

**3**Od redaktora naczelnego
Editorial**4**Boska Komedial
Divine Comedy**10**Wokół Szopki
All Around Nativity Scenes**12**Sylwester 2016
New Year's Eve 2016**14**Wydarzenia
Events**32**

Kids in Kraków

42Kalendarium
Calendar**78**Kluby
Clubs**84**Wystawy
Exhibitions**110**Restauracje
Restaurants**114**Informacje turystyczne
Information for Tourists**116**Adresy
Venues

← Spis treści / Contents

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Józefa 7, 31-056 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | gslacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | ddziunikowska@karnet.krakow.pl
Barbara Fijał | bfijał@karnet.krakow.pl
Artur Jackowski | ajackowski@karnet.krakow.pl
Igor Kuranda | ikuranda@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | jskalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska | bskowronska@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading by:

Caroline Stupnicka

Projekt / Project by:

miLL studio

Skład, opracowanie graficzne / Computer editing by:

Studio graficzne JMP Design | www.jmpdesign.eu

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:

Zuzanna Nikiel-Warchoń | tel. 882 167 122 |
zwarchol@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
awyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:

Boska Komedial 2016 / Divine Comedy 2016, kreacja graficzna /
designed by Victor Soma

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive "Karnet" by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

Kopalnia Soli WIELICZKA Salt Mine


www.kopalnia.pl
www.wieliczka-saltmine.com



Trasa Turystyczna Tourist Route

tel: / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl



Trasa Górnicza Miners' Route

tel: / phone: 0048 12 278 75 70
trasa.gornicza@kopalnia.pl



Imprezy Events

tel: / phone: 0048 12 278 73 92
imprezy@kopalnia.pl



Uzdrowisko Health Resort

tel: / phone: 0048 12 278 75 37
uzdrowisko@kopalnia.pl

Hotel Grand Sal****

tel: / phone: 0048 12 289 81 10
hotel@kopalnia.pl



Tężnia solankowa Graduation Tower

tel: / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl

Grudniowy kalejdoskop

Nim jeszcze świąteczne dzwonki zabrzmiały wesoło, mamy w Krakowie dużo do obejrzenia i posłuchania. Grudzień zaczyna się mocnym akcentem: najpierw jubileuszowe koncerty Jazz Juniors z elektryzującym występem czterech pianistów na scenie Centrum Kongresowego ICE Kraków, a potem już spektakle Boskiej Komedii – festiwalu, który urósł do rangi najbardziej oczekiwanego wydarzenia teatralnego w naszym kraju. Ten rozwój cieszy tym bardziej, że festiwal pokazuje wielobarwną codzienność polskiego teatru, żywo reagującego na wydarzenia społeczne i polityczne, nie uciekającego od trudnych tematów i nie wahającego się angażować w rzeczywistość.

Grudzień to także czas, by przypomnieć sobie o bożonarodzeniowych tradycjach, ocenić nowe miejskie dekoracje świąteczne (tym razem inspirowane art déco), a także wybrać się na spacer szlakiem... Wokół Szopki! Tuż po tradycyjnym konkursie organizowanym przez Muzeum Historyczne wybrane szopki z jego bogatych zbiorów ponownie pojawią się w witrynach i lokalach w centrum Krakowa; dodatkową atrakcją jest w tym roku pięć wielkoformatowych szopek specjalnie zamówionych u renomowanych konstruktorów i wystawionych w przestrzeni miasta. Nową rozszerzoną formułą przybierze również tegoroczny miejski Sylwester – na który Kraków zaprasza już nie tylko do Rynku Głównego, ale też do Nowej Huty i Rynku Podgórskiego. Zapowiada się dużo gorącej muzyki i ciepłych słów...

Szczęśliwego Nowego Roku!

Grzegorz Słącz
Redaktor naczelny „Karnetu”

„Boska Komedia pokazuje wielobarwną codzienność polskiego teatru, żywo reagującego na wydarzenia społeczne i polityczne”

Fot. Michał Ramus



December Kaleidoscope

Before Christmas bells ring out, there's plenty to see and hear in Kraków. December starts as it means to go on: first there are anniversary concerts of the Jazz Juniors festival with the electrifying performance by four pianists at the ICE Kraków Congress Centre, followed by spectacles as part of Divine Comedy – an event which has become the most hotly anticipated theatre festival in the country. This is something we are delighted by, since the festival reveals the dazzling everyday of Polish theatre, instantly responding to social and political changes, never shying away from difficult subjects and never hesitating to get involved.

December is also a time to remember Christmas traditions, admire the latest festive decorations (this year inspired by art deco) and take a walk All Around Nativity Scenes. Just after the traditional competition held by the Historical Museum, selected nativity scenes from its extensive collections once again find their way to shop fronts and other venues in the centre of Kraków. New this year are five huge scenes commissioned from renowned constructors, placed in the city space. Finally, the New Year's Eve party comes in a brand new, expanded format – this year revellers will be welcoming in 2017 at the Main Market Square as well as in Nowa Huta and the Podgórski Market Square. There will be plenty of hot music and warm words...

Happy New Year!

Grzegorz Słącz
Editor-in-Chief

Grzegorz Słącz

Teatralna utopia

„Jeszcze Polska nie zginęła, póki teatr żyje” to hasło tegorocznej edycji Boskiej Komедии, a więc... szable w dłoń! Przed nami wielkie święto polskiej sceny.

Motyw przewodni 9. Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego Boska Komedia (8-17 grudnia) przypomina, że o sile i pozycji kraju świadczą nie tyle polityczne deklaracje, co niezależny obieg myśli i idei. „Możemy tracić w rankingach gospodarczych, ale cały czas utrzymujemy się na topie rankingów teatralnych. Naszym hasłem chciałbym stanąć w obronie ludzi teatru, dać impuls do zjednoczenia się środowiska oraz sprzeciwić się często zideologizowanej lub sprowadzonej do wymiaru ekonomicznego debacie o kulturze w naszym kraju” – mówi Bartosz Szydłowski, dyrektor artystyczny festiwalu.

Polskie piekło?

W ramach konkursu polskiego Inferno zobaczymy dziesięć najgorętszych i najszerzej dyskutowanych premier ostatniego sezonu. „To spektakle najlepiej oddające temperaturę teatralnej dyskusji w ostatnim czasie” – zapowiada Szydłowski. Laureaci konkursu zostaną wyłonieni przez międzynarodowe jury: producentkę Festival/Tokyo Akiko Juman, dyrektorkę artystyczną Holland Festival Ruth Mackenzie, założycielkę Fundación Teatro a Mil Carmen Romero Quero, irańską aktorkę i reżyserkę Ramonę Shah i pochodzącego z Finlandii reżysera Mikko Roiha.

W tym roku pojawiają się nowe dla tej sekcji nazwiska. Świadczy to o ciągłej ewolucji polskiego teatru i nieustannej fluktuacji różnych tendencji inscenizacyjnych. „Zobaczymy spektakle na różne sposoby opowiadające o nas, będące lustrem, w którym możemy się przeglądać” – obiecują organizatorzy. Wbrew temu, czego moglibyśmy się jednak spodziewać, wątek „polskiego piekła” nie zdominuje tematyki prezentowanych podczas dziewiątej edycji produkcji. Z łódzkiego Teatru im. Stefana Jaracza przyjedzie do Krakowa *Komediant* w reżyserii Agnieszki Olsten – w rolę steranego życia artysty-megalomana wcieli się znakomita Agnieszka Kwiecińska. Spektakl na podstawie sztuki Thomasa Bernharda to gorzki i cyniczny komentarz do świata, którym rządzą zasady fałszywie pojmowanej poprawności politycznej. Anna Smolar zaprezentuje *Dybuka*, osadzoną w realiach szkolnych współczesną wersję

Theatre Utopia

The motto of this year's Divine Comedy festival is “Poland has not yet perished so long as theatre still lives”! We have a great celebration of Poland's stages in store!

The theme of the 9th Divine Comedy International Theatre Festival (8-17 December) is a reminder that a country's position and power aren't as much about political declarations as they are about independent thoughts and ideas. “We may not be an economic powerhouse, but we remain in the very top rankings of theatres around the globe. I want our motto to defend the people of theatre, give an impulse for the circles to unite and rise up above the debate about the Polish culture which is frequently driven by ideology or reduced to an economic dimension,” says Bartosz Szydłowski, the festival's artistic director.

Polish hell?

The Inferno Polish competition features ten of the hottest and most widely discussed premieres of the last season. “The spectacles perfectly reflect the recent heated debate on the role of theatre,” promises Szydłowski. Winners will be selected by an international jury: pro-

Dybuk, reż. Anna Smolar, fot. Monika Stolarska



Kumernis, czyli o tym, jak świętej panience broda rosta, reż. Agata Duda-Gracz, fot. Greg Noo-Wak

dramatu Szymona An-skiego, w którym historia opętania splata się z opowieścią o grupie nauczycieli i uczniów zmagających się z tragiczną śmiercią kolegi. Reżyserka, wykorzystując motyw teatru w teatrze, demaskuje całkiem aktualne zjawiska przemocy, wykluczenia, a także stereotypowego postrzegania przez Polaków kultury żydowskiej. Problemom rasizmu, antysemityzmu i kibolskich porachunków w Białymstoku, przyjrzymy się w budzącym wiele kontrowersji, inspirowanym reportażami Marcina Kąckiego spektaklu Piotra Ratajczaka *Biała siła, czarna pamięć*. Teatr Muzyczny w Gdyni pokaże głośną produkcję w reżyserii Agaty Dudy-Gracz *Kumernis*, czyli o tym, jak świętej panience broda rosta ze wspanią rolą tytułową Magdaleny Kumorek. Nawiązujące do legendy o świętej Kumernis monumentalne widowisko muzyczne (oparte wyłącznie na ludzkich głosach!) okazuje się zaskakującym melodramatem, którego akcja rozgrywa się w surowych realiach polskiej wsi.

Nie zabraknie też festiwalowych weteranów. Radosław Rychcik powróci do Krakowa ze zrealizowanym w Teatrze Śląskim *Weselem*. Kontynuując swą inscenizacyjną strategię, reżyser tym razem przenosi akcję dramatu Stanisława Wyspiańskiego z bronowickiej chaty do pubu w ogarniętej wojną religijną Irlandii Północnej. Wiktor Rubin i Jolanta Janiczak zaproszą widzów do wzięcia udziału w performa-

ducer of the Festival/Tokyo Akiko Juman, artistic director of the Holland Festival Ruth Mackenzie, founder of Fundación Teatro a Mil Carmen Romero Quero, the Iranian actress and director Ramona Shah, and the Finnish director Mikko Roiha.

This year's entrants include brand new names, reflecting the ongoing evolution of Polish theatre and the constant flux of various stage trends. “We will see performances which use different ways to tell us about ourselves, acting as a mirror in which we can see ourselves,” say the organisers. But don't be fooled by the section name: the idea of a “Polish hell” doesn't dominate the productions presented during this year's event. The Stefan Jaracz Theatre in Łódź brings Agnieszka Olsten's *The Histri-onic*, with the outstanding Agnieszka Kwiecińska as the world-weary megalomaniac artist. Based on a play by Thomas Bernhard, it is a bitter and cynical commentary on the world ruled by falsely-perceived political correctness. Anna Smolar presents *Dybuk*; the contemporary version of S. An-sky's drama is set in a school, telling a tale of madness intertwined with the struggle of a group of teachers and students to come to terms with a tragic death of a pupil. The director uses the motif of theatre in theatre to reveal the all-too-real phenomena of bullying, exclusion and the stereotypical perception of Jewish





Podopieczni, reż. Paweł Miśkiewicz, fot. Magda Hueckel

tywnym eksperymencie *Każdy dostanie to, w co wierzy* inspirowanym luźno powieścią Michaiła Bułhakowa *Mistrz i Małgorzata*. Okrągły stół, przy którym będzie zasiadać publiczność, stanie się przestrzenią do prowadzenia swoistej gry twórców z widzami. O świecie rządzonej przez media opowie zaś Krzysztof Garbaczewski w mrocznym spektaklu *Robert Robur* z TR Warszawa opartym na prozie tragicznie zmarłego Mirosława Nahacza.

W konkursie polskim znajdują się również dwa przedstawienia z Narodowego Starego Teatru w Krakowie: biorący pod lupę mechanizmy tworzenia się politycznych konfliktów *Wróg ludu* w reżyserii Jana Klaty oraz podejmujący temat uchodźstwa i europejskiego kryzysu *Podopieczni* Pawła Miśkiewicza na podstawie sztuki Elfriede Jelinek. Nie zabraknie też zeszłorocznego **Laureata Grand Prix** Michała Borczucha, który zaprezentuje zrealizowany w Łaźni Nowej spektakl *Wszystko o mojej matce*: mocną, osobistą opowieść o chorobie, śmierci i kobiecości.

Raj dla młodych

Temperaturze Inferno dorówna tegoroczna sekcja **Paradiso** – po raz pierwszy bowiem odbędzie się w formie konkursowej. „Jedną z naszych ambicji jest wyławianie największych talentów” – tłumaczy Bartosz Szydłowski. Młodych artystów oceni odrębne jury, w którego skład wejdą

culture in Poland. We will examine racism, antisemitism and football hooliganism in Białystok in Piotr Ratajczak's *White Power, Black Memory* – a controversial play inspired by Marcin Kącki's reportage. The Music Theatre in Gdynia presents Agata Duda-Grac's notorious *Kumernis, Or How Holy Lady Grew a Beard* with the outstanding Magdalena Kumorek in the title role. Recalling the legend of Saint Wilgefortis, the monumental musical spectacle (using nothing but human voices!) turns out to be a surprising melodrama set in the austere realities of the Polish countryside.

And of course we will see veterans of the festival. Radosław Rychcik returns to Kraków with the Śląski Theatre's *The Wedding*. Continuing his production strategy, the director moves the setting of Stanisław Wyspiański's drama from a cottage in Bronowice to a pub in Northern Ireland during the Troubles. Wiktor Rubin and Jolanta Janiczak invite the audience to take part in the experimental performance *We Get What We Believe In*, loosely based on Mikhail Bulgakov's novel *The Master and Margarita*. The artists and the audience sit at a round table, which becomes a space for playing a game between them. Krzysztof Garbaczewski presents a vision of a world ruled by the media in his dark *Robert Robur* by the TR



reżyserzy i kuratorzy z Izraela, Nowej Zelandii i Korei Południowej. Zwycięzca otrzyma nagrodę 100 tysięcy złotych na realizację nowego projektu, który zostanie zaprezentowany na kolejnej edycji festiwalu. Szansę na wygraną mają spektakle: *Schubert. Romantyczna kompozycja na dwunastu wykonawców i kwartet smyczkowy* w reżyserii Magdy Szpecht, *Holzwege* Katarzyny Kalwat, *Dzieje upadków* Małgorzaty Warsickiej, *Drugi spektakl* Anny Karasińskiej, *Zapolska Superstar* (czyli jak przegrywać, żeby wygrać) Anety Groszyńskiej, *Krótki zarys wszystkiego* Teo Dumskiego, *Wesele* Jakuba Roszkowskiego oraz *Cynkowi chłopcy* Jakuba Skrzywanka.

Ponadto czeka nas przegląd szkół teatralnych z całej Polski. Nie zabraknie studenckich spektakli dyplomowych z Krakowa: *Dogville* Aleksandry Poptawskiej, *Miedzy nami dobrze jest* Agnieszki Glińskiej czy *Ożenku* Wiktora Logi-Skarczewskiego. Zobaczymy także *Orlanda* Weroniki Szczawińskiej z wrocławskiej filii PWST, *Marię Stuart* Grzegorza Wiśniewskiego (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. L. Schillera w Łodzi) oraz spektakl studentów Wydziału Lalkarskiego Akademii Teatralnej w Białymstoku *Pospolite żywoty martwych Polaków* w reżyserii Marcina Wierchowskiego.

Z kraju i ze świata

Tradycją Boskiej Komедии są premiery koprodukcji w ramach sekcji **Purgatorio**. W tym roku do współpracy został zaproszony Grzegorz Wiśniewski, który **8 grudnia** w Teatrze im. Juliusza Słowackiego wystawi polską prapremierę *Plastików* Mariusa von Mayenburga. Sztuka z ironią ukazuje rodzinę ze współczesnej klasy średniej, której pozornie uporządkowany świat zostaje wyrwany do góry nogami za sprawą nowo zatrudnionej sprzątaczkę przywożące

Wróg ludu, reż. Jan Klata, fot. mat. organizatora



Warszawa, based on prose by Mirosław Nahacz who died tragically aged just 22.

The Polish competition also features two performances by the National Stry Theatre in Kraków: Jan Klata's *An Enemy of the People* on the formation of political conflicts, and Paweł Miśkiewicz's *The Suppliants*, based on the play by Elfriede Jelinek examining the refugee crisis in Europe. The **winner of last year's Grand Prix**, Michał Borczuch, presents *All About My Mother*; the Łaźnia Nowa Theatre production is a powerful, personal story of illness, womanhood and death.

Paradise of youth

The temperature of Inferno will be equalled by this year's **Paradiso** section, held as a competition for the first time. "One of our ambitions is to find the finest talents," explains Szydtowski. Young artists will be assessed by a separate jury including directors and curators from Israel, New Zealand and South Korea. The winner receives the sum of 100,000 zlotys towards their next project, which will be presented during next year's festival. Entrants include Magda Szpecht with *Schubert. A Romantic Composition on Twelve Actors and a String Quartet*, Katarzyna Kalwat with *Holzwege*, Małgorzata Warsicka with *Dzieje upadków*, Anna Karasińska with *The Other Show*, Aneta Groszyńska with *Zapolska Superstar* (*Or How to Lose in Order to Win*), Teo Dumski with *A Short Outline of Everything*, Jakub Roszkowski with *The Wedding*, and Jakub Skrzywanek with *Zinc-covered Boys*.

There will also be a review of theatre schools from all over Poland. We will see graduation works from Kraków's students: *Dogville* by Aleksandra Poptawska, *No Matter How Hard We Tried* by Agnieszka Glińska and *Marriage* by Wiktor Loga-Skarczewski. Weronika Szczawińska from the Wrocław branch of the PWST National Academy of Theatre Arts in Kraków brings *Orlando*, Grzegorz Wiśniewski from the Leon Schiller Film School in Łódź presents *Maria Stuart*, while Marcin Wierchowski directs *Dead Poles' Ordinary Lives* by the students of the Faculty of Puppetry at the Theatre Academy in Białystok.

Home and away

One of the traditions of the Divine Comedy festival is premieres of coproductions as part of the **Purgatorio** section. This year, the festival worked with Grzegorz Wiśniewski, who presents the Polish premiere of Marius von Mayenburg's *The Plastics* at the Juliusz Słowacki Theatre on **8 December**. The play is an ironic take on a contemporary middle-class family whose seemingly

na myśl gombrowiczowską Iwonę. Natomiast **9 grudnia** w Łaźni Nowej zobaczymy spektakl *Wieloryb The Globe* w reżyserii Ewy Rysowej z Krzysztofem Globiszem w roli głównej. Krakowski aktor niedawno powrócił na teatralne deski po przejściu udaru mózgu i to jemu autor Mateusz Pakuła dedykował swój tekst. „To sztuka o empatii, o wychodzeniu z choroby i niesieniu pomocy” – mówią twórcy.

W programie znajdują się również spektakle zagraniczne powstałe przy udziale polskich artystów i instytucji kultury. Jednym z nich jest zrealizowany z okazji setnej rocznicy urodzin Tadeusza Kantora *The Institute of Memory (TIME)* z dramaturgią Anny R. Burzyńskiej. Multimedialny projekt Larsa Jana to rodzaj performatywnego laboratorium wspomnień, w którym ważną rolę odgrywa osobista historia rodzinna reżysera. Oprócz tego zobaczymy *Dramaty księżniczek* ze słoweńskiego Mladinsko Theatre w reżyserii Michała Borczucha. Oparte na serii sztuk Elfriede Jelinek przedstawienie poddaje w wątpliwość pozycję społeczną i kulturową „księżniczek”, zarówno w jej mitologicznym, jak i bardziej rzeczywistym wydaniu. Obok postaci baśniowych, takich jak Śnieżka i Śpiąca Królewna, bohaterkami dramatu są kobiety, które stały się ikonami XX wieku: Jacqueline Kennedy Onassis, Ingeborg Bachmann czy Sylvia Plath.

Chcąc pokazać różnorodność lokalnej sceny, organizatorzy zapraszają również w podróż „krakowskimi ścieżkami”. Zobaczymy m.in. kultowy już *Chór sierot* Teatru KTO w reżyserii Jerzego Zonia, *Pitawał, historie kryminalne Krakowa w piosenkach* Anny Rokity z Teatru Bagatela czy *Sekretne życie Friedmanów* Marcina Wierchowskiego z Teatru Ludowego.

„Na Boskiej Komедии ładujemy akumulatory, bo atmosfera tego festiwalu pokazuje, że to, co dzieje się na scenach teatralnych Polski, nie pozostawia obojętnym, pomaga rozmawiać i rozumieć nas samych. Tworzymy przestrzeń dialogu, refleksji i zjednoczenia, wykonujemy symboliczny gest odnowienia wiary w teatralną utopię, czyli w lepsze, możliwe światy, gdzie Inność drugiego człowieka budzi ciekawość i jest szansą na wzbogacenie nas samych” – podsumowuje Szydtowski. A nam nie pozostaje nic innego, jak tylko zanurzyć się w tę utopię! **(js)**

ordered world is turned upside down by their newly hired cleaning lady. On **9 December**, Łaźnia Nowa Theatre presents *The Whale The Globe* directed by Eva Rysova with Krzysztof Globisz in the starring role. The writer Mateusz Pakuła dedicated his text to this Cracovian artist who recently returned to the stage after suffering a stroke. "It's a play about empathy, about recovering from an illness, about bringing help," say the authors.

The programme also features performances from abroad created alongside Polish artists and cultural institutions. *The Institute of Memory (TIME)* was prepared to commemorate the hundredth anniversary of the birth of Tadeusz Kantor with the dramaturgy by Anna R. Burzyńska. Lars Jan's multimedia project is a performative laboratory of memories, deeply rooted in the director's family history. We will also see *Princess Dramas* by the Mladinsko Theatre in Slovenia, directed by Michał Borczuch. Based on a series of plays by Elfriede Jelinek, it is a vivisection of the social and cultural position of "princesses", both in the mythical and real sense. As well as fairytale characters such as Snow White and the Sleeping Beauty, the protagonists are women who became icons of the 20th century: Jacqueline Kennedy Onassis, Ingeborg Bachmann and Sylvia Plath.

To present the diversity of the local scene, the organisers are also taking us on a journey along Cracovian trail. We will see KTO Theatre's cult *Chorus of Orphans* directed by Jerzy Zoń, *Pitawał* by Anna Rokita from the Bagatela Theatre and Marcin Wierchowski's *The Secret Life of the Friedmans* by the Ludowy Theatre.

"The Divine Comedy festival lets us charge our batteries – the atmosphere shows that Poland's theatre stages never let us be indifferent and help us talk and understand ourselves. We create a space for dialogue, reflection and unity; we make a symbolic gesture of restoring faith in a theatre utopia – in better worlds where people's Otherness inspires curiosity and is an opportunity for us to improve ourselves," sums up Szydtowski. All we have to do is immerse ourselves in this utopia! **(js)**

8-17 December

Organisers: Łaźnia Nowa Theatre, Krakow Festival Office

www.boskakomedia.pl

8-17 grudnia

Organizatorzy: Łaźnia Nowa, Krakowskie Biuro Festiwalowe

www.boskakomedia.pl

Kolorowe święta

Skrząca się kolorami szopka krakowska wprowadza w atmosferę najradośniejszych świąt w roku!

Wzorowana na architekturze Wawelu i innych najważniejszych zabytków miasta szopka krakowska to jedna z najpiękniejszych tradycji i symbol naszego miasta. W Krakowie trudno wyobrazić sobie Boże Narodzenie bez barwnych miniaturowych wież kościoła Mariackiego czy lśniącej staniolem złotej kopuły kaplicy Zygmuntowskiej, stanowiących wyjątkową oprawę dla Świętej Rodziny.

Zwyczaj budowania szopek (początkowo przez bezrobotnych zimą murarzy) sięga XIX wieku, a już od ponad siedmiu dekad w pierwszy czwartek grudnia na Rynku Głównym obok pomnika Adama Mickiewicza spotykają się uczestnicy organizowanego przez Muzeum Historyczne Miasta Krakowa konkursu szopek. Przez kolejne miesiące ich prace prezentowane są na wystawie pokonkursowej (więcej na s. 27).

Zainicjowana w ubiegłym roku przez muzeum oraz Krakowskie Biuro Festiwalowe akcja **Wokół Szopki od 6 grudnia do 6 stycznia** pozwala podziwiać także najpiękniejsze konkursowe prace, które trafiły do muzealnych zbiorów w poprzednich latach. W witrynach sklepów, banków czy restauracji wokół Rynku Głównego, w punktach InfoKraków, a także w Factory Kraków pokazanych zostanie ponad dwadzieścia kunsztownych eksponatów. Poznamy ich autorów i historie, do których odwołują się w swoich dziełach. Mimo że zasady budowy szopki są ściśle określone, a ich przestrzeganie jest warunkiem zakwalifikowania do konkursu, szopkarze każdego roku zaskakują fantazją i inwencją. Obok typowych jasełkowych czy legendarnych postaci nierzadko prezentują także lalki nawiązujące do aktualnych wydarzeń. Niezależnie od konkursowych tradycji w tym roku zamówiono pięć specjalnych, ponaddwumetrowych szopek: wyeksponowane w różnych punktach miasta jeszcze bardziej podkreślą świąteczną atmosferę.

W krótkie, szare dni cieszymy się magią budowy wyczarowanych ze sklejki i kolorowej cynfolii, zaś **6 stycznia**, w Święto Trzech Króli spotkamy się na wspólnym spacerze **Wokół Szopki!** Przewodnikiem po świecie krakowskich szopek będzie Dyrektor Muzeum Historycznego Miasta Krakowa Michał Niezabitowski. **(dd)**

Colourful Christmas

Dazzling traditional Cracovian nativity scenes take us into a festive atmosphere!

Modelled on the architecture of Wawel and other important buildings in Kraków, nativity scenes is one of our city's most beautiful traditions and symbols. It's impossible to imagine Christmas in Kraków without the dazzling miniature towers of the Basilica of St Mary or the gleaming golden dome of the Sigismund Chapel, providing a special setting for the Holy Family.

The custom, started by local stonemasons who were short of work in winter, dates back to the 19th century, and for the last seven decades participants in the competition organised by the Historical Museum of the City of Kraków have been gathering at the Adam Mickiewicz statue on the first Thursday of December. Their works will be presented at the post-contest exhibition for the next several weeks (more on p. 27).

Initiated last year by the museum and the Krakow Festival Office, the campaign **All Around Nativity Scenes**, held **between 6 December and 6 January**, presents also the most beautiful works from recent years. Shop fronts, banks and restaurants around the Main Market Square, InfoKraków tourist information points and Factory Kraków shopping centre display over twenty elaborate constructions in their windows. We will learn about their authors and discover the stories they recall in their work. Even though the competitions rules are strictly defined and a requirement for the nativity scenes to qualify, the artists come up with new and inventive ideas every year. As well as classic nativity scenes and legendary figures, they feature dolls recalling actual events. Running alongside competition traditions, this year we will see five specially commissioned scenes over two metres tall, displayed at various points throughout the city to accentuate the festive atmosphere.

The magical tinfoil constructions provide a welcome dash of colour during the short, dark days – and on Epiphany on **6 January**, join us for the **All Around Nativity Scenes walk!** Your guide to the world of Cracovian nativity scenes is Michał Niezabitowski, Director of the Historical Museum of the City of Kraków. **(dd)**



Kraków w płasach

Ta noc do innych jest niepodobna. A i tegoroczny miejski sylwester zapowiada się szczególnie.

Wydarzenie rozpocznie się równocześnie w trzech różnych lokalizacjach o godz. 22.30, a zakończy tuż po północy. Tanecznym krokiem w 2017 rok wejdziemy w Nowej Hucie, w Podgórzu i tradycyjnie na Rynku Głównym.

Ze sceny ustawionej pod główną siedzibą nowohuckiego Teatru Ludowego usłyszmy największe przeboje w nowych swingowych aranżacjach. Zespół coverowy **ViniBand** ma na koncie ponad ćwierć miliona „wybawionych” gości i wiarygodnie wypada zarówno w repertuarze Mieczysława Fogga lub Sławy Przybylskiej, jak i Bee Gees, The Beatles czy Elvisa Presleya.

„Gdzie się podziały tamte prywatki niezapomniane?” – pytał niegdyś Wojciech Gąssowski. My już znamy odpowiedź. Wszystkich, którzy chcą przeżyć sentymentalną podróż do czasów spod znaku gramofonu Bambino i pocztówek dźwiękowych, zapraszamy na Rynek Podgórski. Tu, w imponującej scenerii kościoła św. Józefa, na nowo wyremontowanym placu, rozśpiewaną imprezę poprowadzi niezawodny **Waldemar Domański**, dyrektor Biblioteki Polskiej Piosenki.

Sylwester bez największego „tanecznego parkietu” w Polsce? Wykluczone. Tej szalonej nocy serce Krakowa bić będzie elektronicznym rytmem. Rynek Główny ponownie zamieni się w olbrzymi dancefloor, a najświeższe klubowe brzmienia zapewni duet **Xxanaxx**. Ich ostatnia płyta *FWRD* to zgrabny mariaż atmosferycznego dreampopu, podgrzanego odrobiną soulu, R&B i funkowego pulsu. Do noworocznej potańcówki zachęcać będzie także **Charlie**, którą krakowska publiczność zna z cyklu imprez pod nazwą Szum.

Repertuar, który trafi zarówno do młodych, jak i starszych, uniwersalna muzyka do tańca, klimatyczne miejsca – mieszkańcy Krakowa mają okazję powitać Nowy Rok w szampańskich nastrojach. **(AJ)**

31 grudnia

Organizatorzy: Miasto Kraków, Krakowskie Biuro Festiwalowe
www.sylwester.krakow.pl

Boogying Kraków

It's a night unlike any other, and this year's New Year's Eve party in the city is going to be special!

The event kicks off in three locations at 10:30pm, and finishes just after midnight. We'll dance into 2017 in Nowa Huta, Podgórze and – of course – at the Main Market Square.

The stage set up at the main site of the Ludowy Theatre in Nowa Huta resounds with favourite hits in new swing arrangements. The cover band **ViniBand** has entertained over a quarter of a million guests already, and feels equally at home performing repertoires of Mieczysław Fogg, Sława Przybylska, the Bee Gees, the Beatles and Elvis Presley.

We'll be taken on a sentimental journey in time to the days of the Bambino gramophone and sound postcards at the Podgórski Market Square. In the stunning setting of the Church of St Joseph, at the newly renovated square, the all-singing event will be led by the infallible **Waldemar Domański**, director of the Library of Polish Song.

New Year's Eve without the largest dancefloor in Poland? No way! On this crazy night, Kraków's heart beats with an electronic rhythm. The Main Market Square welcomes fresh club sounds from duo **Xxanaxx**. Their latest album *FWRD* is a perfect blend of atmospheric dreampop with warm soul, R&B and funky pulse. And more dance tunes come from **Charlie**, known to Kraków's audiences from her cycle of events Szum.

Repertoires for all ages, universal dance music, atmospheric locations – Cracovians welcome in the new year in a champagne mood! **(AJ)**

New Year's Eve 2015, photo by Wojciech Wandzel/www.wandzelphoto.com



Od lat wspieramy lokalne społeczności.



TEATR SŁOWA

Opera Krakowska inauguruje nowy cykl *Pieśń – teatr słowa*, którego celem jest prezentacja różnych tradycji pieśniowych. **10 grudnia** podczas koncertu *W kręgu słowiańskiej liryki wokalne* obok solistów (z kierowniczką artystyczną projektu Katarzyną Oleś-Blacha na czele) na dużej scenie wystąpią goście specjalni: pianistka Mariola Cieniawa i Krakowska Młoda Filharmonia pod batutą Tomasza Chmiela. Usłyszymy pieśni Chopina, Moniuszki, Karłowicza, Paderewskiego, Czajkowskiego, Dvořáka i Rachmaninowa. Występ każdego śpiewaka jest tu pomyślany jako swoisty monodram bez scenografii i rekwizytów, co sprzyja szczerości i bezpośredniości wyrazu. Następne odsłony cyklu odbędą się w przyszłym roku w klimatycznym wnętrzu Kopalni Soli Wieliczka.

THEATRE OF WORDS

The **Kraków Opera** inaugurates a brand new cycle *Song – Theatre of Words*, aiming to present various singing traditions. On **10 December**, during the concert *In the Circle of Slavic Vocal Lyricism* the soloists (led by the project's artistic director Katarzyna Oleś-Blacha) are joined by special guests: Mariola Cieniawa on piano and the Kraków Young Philharmonic under the baton of Tomasz Chmiel. We will hear songs by Chopin, Moniuszko, Karłowicz, Paderewski, Tchaikovsky, Dvořák and Rachmaninoff. Each performance is devised as a kind of monodrama without set and props making the expression honest and direct. The next parts of the instalment will be held next year at the atmospheric Wieliczka Salt Mine.

Czysta przyjemność

Przebiegłe plany, uwodzicielski śpiew, awantury i policzkowanie na scenie – **Don Pasquale** gwarantuje to wszystko, pozostając klejnotem wdzięku i beztroskiego humoru. Cała intryga w tym dziele, uznawanym za szczytowe osiągnięcie Gaetano Donizettiego w gatunku *opera buffa*, opiera się na pomysle ostudzenia gorącej głowy tytułowego bohatera. Jest nim stary kawaler, który nagle postanawia wydziedziczyć nieposłusznego siostrzeńca Ernesta i splotać potomka z uległą młodą dziewczyną. Do gry wkracza więc doktor Malatesta, proponując staruszkowi małżeństwo z „siostrą” kończącą właśnie edukację klasztorną. A ona pokaże biedakowi manieri, których

raczej nie podpatrzyła u zakonnych precepterek, i okaże się powodem nieposłuszeństwa Ernesta! Na całe szczęście komizm **Don Pasquale** przyprawiony jest nutą współczucia dla oszukanego bohatera.

Spektakl w reżyserii Jerzego Stuhr (debiutującego w charakterze reżysera operowego) będzie miał premierę na scenie Opery Krakowskiej **2 grudnia**. W roli Malatesty wystąpi Mariusz Kwiecień, który z powodzeniem grał już tę partię w nowojorskiej MET. Wybitny polski baryton często podkreśla, że opera może być naprawdę wesoła i dać dużo przyjemności. Na pewno tak będzie i tym razem. **(ik)**

Pure Pleasure

Cunning plans, alluring singing, affrays and slapped cheeks – **Don Pasquale** features all this and more on stage, remaining a pearl of charm and carefree humour. The intrigue in Gaetano Donizetti's *opera buffa* masterpiece centres around the idea of cooling the protagonist's hot temperament. He is an elderly bachelor who suddenly decides to disinherit his disobedient nephew Ernesto and produce his own heir with a demure young woman. Enter doctor Malatesta, suggesting Don Pasquale marries his "sister" who is about to complete her convent education. His agenda is that she'll show him the sort of manners she couldn't have possibly picked

up from her fellow nuns and turn out to be the reason for Ernesto's waywardness! Fortunately, the comedy **Don Pasquale** also carries a note of compassion for the duped protagonist.

The performance, directed by the renowned Polish actor Jerzy Stuhr – making his debut as an opera director – premieres at the Kraków Opera on **2 December**. We will see Mariusz Kwiecień as Malatesta, reprising his role from the New York MET. The Polish baritone frequently stresses that the opera is hugely entertaining to sing and fun to watch – and it's bound to be just as good this time. **(ik)**

www.opera.krakow.pl

INSTITUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

OPERA KRAKOWSKA

MARIUSZ KWIECIEŃ (MET)

Alexandra Flood
Karolina Wieczorek
Anna Wolfinger
Krzysztof Dekanski
Mariusz Godlewski
Andrzej Lampert
Dariusz Machej
Sang Jun Lee
Adam Sobierajski
Grzegorz Szostak

reżyseria
Jerzy Stuhr

kierownictwo muzyczne
Tomasz Tokarczyk

GAETANO DONIZETTI
DON PASQUALE
2, 3, 4, 6 GRUDNIA 2016

Organizator: Instytut Kultury Województwa Małopolskiego

Wiceprez Opery Krakowskiej: Kraków Opera

Sponsor Opery Krakowskiej: Bank Polski

Sponsorzy wydarzenia: KPMG, TYP 3

Partnerzy premiery: twoja muza, KRAKÓW, WP, Clasic, Gala, BAZAAR, REGIONALNE POLSKI, TYP 3 KRAKÓW

BRUCKNER-ZAGAJEWSKI

Koncerty z udziałem gości specjalnych w Filharmonii Krakowskiej ukazują związki muzyki i literatury. **9 i 10 grudnia** Orkiestra FK pod batutą Antoniego Wita wykona *VII Symfonię* Antona Brucknera, a swój wiersz poświęcony postaci austriackiego kompozytora przywoła Adam Zagajewski, którego poezja chętnie zamieszkuje „w cudzym pięknie”.

BRUCKNER-ZAGAJEWSKI

On **9 and 10 December**, the Kraków Philharmonic Orchestra under the baton of Antoni Wit performs Anton Bruckner's *Symphony No. 7*. Special guest Adam Zagajewski reads his poem dedicated to the Austrian composer.

ŚWIĘTO BAŁAJKI

Trzy struny i trójkątne pudło, a ile możliwości! Wirtuoz bałajki **Andrey Gorbachev** zaprezentuje potencjał tego instrumentu w koncercie sylwestrowym **31 grudnia** w Filharmonii Krakowskiej. Artysta wystąpi z Orkiestrą FK, a za pulpitem stanie Charles Olivieri-Munroe. W kosmopolitycznym programie wieczoru znajdą się m.in. utwory Chopina i Gershwin.

BALALAIKA REVEL

Just three strings on a triangular box, and yet so many possibilities! The virtuoso of the balalaika **Andrey Gorbachev** reveals the instrument's potential during a concert on New Year's Eve at the Kraków Philharmonic. The artist performs with the Kraków Philharmonic Orchestra with Charles Olivieri-Munroe behind the pulpit. The cosmopolitan programme features works by Chopin and Gershwin.

Nie na dystans

Wiolonczela to instrument bliski ciała. Grający na nim muzyk zwykle przytula go do siebie w charakterystyczny sposób. Co więcej, zakres dźwięków wiolonczeli pokrywa się ze skalą ludzkiego głosu. Może dlatego dobry wiolonczelista i jego instrument wydają się dla siebie stworzeni.

Z pewnością możemy mieć takie wrażenie, słuchając **Danjulo Ishizaki**. A są ku temu znakomite okazje. **14 grudnia** artysta zagra recital w Filharmonii Krakowskiej, podczas

którego zabrzmiały dzieła Schumanna, Brahmsa i Poulenca.

W tym samym miejscu **16 i 17 grudnia** Ishizaka wykona partię solową w premierowej kompozycji *Ukiyo-e No. 3* Marcela Chyżyńskiego. Podczas koncertów muzyki polskiej usłyszymy ponadto *Koncert fortepianowy a-moll* Paderewskiego (w partii fortepianu – Maurizio Baglini), *Powracające fale* Karłowicza i uverturę do opery *Paria* Moniuszki. Orkiestrą FK pokieruje Rafał Janiak. **(ik)**

Danjulo Ishizaka, fot. arch. artysty



Short Distance

The cello is an instrument played close to the body. Musicians usually cuddle them in a distinctive way. The range also closely overlaps with the human voice – perhaps that's why cellists and their instruments seem to be made for each other?

That's certainly the impression we get listening to **Danjulo Ishizaka**. On **14 December** the artist performs a recital at the **Kraków Philharmonic**, featuring works by Schumann, Brahms and Poulenc.

The Philharmonic hosts Ishizaka again on **16 and 17 December**, performing a premiere of Marcel Chyżyński's composition *Ukiyo-e No. 3*. During the concerts of Polish music, we will also hear Paderewski's *Piano Concerto* in A minor (with Maurizio Baglini on piano), Karłowicz's *Returning Waves* and the overture to Moniuszko's opera *Paria*. The Kraków Philharmonic orchestra is conducted by Rafał Janiak. **(ik)**

Autoportret z perkusją

Tomasz Sobaniec zagra Bachowskie *Badinerie* na marimbie, *Prelude* G-dur Handla na dzwonkach, a w bałkańskich tańcach ludowych wybijać będzie rytm na afrykańskim bębnie darabukka. Oprócz utworów zaaranżowanych na instrumenty perkusyjne **4 grudnia** w Sali Błękitnej Filharmonii Krakowskiej zabrzmia także dzieła specjalnie dla nich skomponowane, m.in. *Scherzo*

na ksylofon i fortepian Marty Ptaszyńskiej czy *Concertino* na marimbę i fortepian Paula Crestona. Tak powstanie podwójny *Portret perkusyjny*, prezentujący zarówno umiejętności świetnego muzyka, związanego od lat z Capellą Cracoviensis, jak i różnorodność tej rozległej rodziny instrumentów. Perkusiście towarzyszyć będzie pianista Sławomir Cierpik. **(bs)**

Self-Portrait with Percussion

Tomasz Sobaniec plays Bach's *Badinerie* on marimba and Handel's *Prelude* in G major on bells, and beats the rhythm to Balkan folk dances on the African darabukka drum. As well as works arranged for percussion, on **4 December** the Blue Hall of the Kraków Philharmonic also resounds with work specially composed for the suite of instruments, including Marta Ptaszyńska's *Scherzo*

for xylophone and piano and Paul Creston's *Concertino* for marimba and piano. All this comes together to make the *Percussion Portrait*, presenting the talent and skill of the musician who has been working with Capella Cracoviensis for many years, as well as the diversity of percussion. Sobaniec is accompanied by Sławomir Cierpik on piano. **(bs)**

Kraków miastem artystów

Kraków to my – deklarują działający w naszym mieście kompozytorzy i wykonawcy, zapraszając na interdyscyplinarny maraton (**17 grudnia**, Bunkier Sztuki), podczas którego będziemy słuchać muzyki, rozmawiać o muzyce, a nawet ją oglądać! Czterogodzinne wydarzenie wypełnią: projekcje partytur graficznych i animacji komputerowych, wystawa portretów krakowskich muzyków, próba wspólnej – twórców i publiczności – odpowiedzi na pytanie, czy Kraków jest miastem artystów, a także kompozycje nieżyjących już Stefana Kisielewskiego i Marka Stachow-

skiego, nestora polskiej awangardy Bogusława Schaeffera oraz twórców średniego i młodego pokolenia (którzy potwierdzili osobisty udział w wydarzeniu): Józefa Rychlika, Marcela Chyżyńskiego, Wojciecha Widłaka, Macieja Jabłońskiego, Michała Jakuba Papary, Wojciecha Ziemowita Zycha i Emila Bernarda Wojtackiego. Wystąpią m.in. wiolonczeliści Franciszek Pall i Magdalena Zubrzycka, fletistka Magdalena Di Blasi, altowiolistka Beata Płoska, fagocista Adam Mróz, skrzypek Paweł Wajrak, kłarnecista Karol Sikora czy pianista Sławomir Zubrzycki. **(bs)**

IN STILE MODERNO

Gościem ostatniego w tym roku **Salonu Muzycznego Chóru Polskiego Radia w Willi Decjusza (4 grudnia)** będzie Andrzej Kwieciński, kompozytor, który stosuje nowoczesne techniki spektralne, a zarazem czerpie inspirację z dzieł Monteverdiego czy Gesualda. Zastrzega jednak: „Moja muzyka ma barok odgrywać, nie zaś imitować”. Tym ciekawsze będzie zestawienie jego utworów z XVI-wieczną *Ciacconą* Claudia Merulo. Wystąpią sopranistka Barbara Kinga Majewska i Spółdzielnia Muzyczna Contemporary Ensemble.

POLSKI WIEK XX

Maestro Antoni Wit zawsze dbał o obecność polskiej muzyki XX wieku w repertuarach orkiestr, z którymi pracował. **11 grudnia** w Filharmonii Krakowskiej artysta pokieruje Orkiestrą Symfoniczną Akademii Muzycznej w Krakowie. Muzycy wykonają *Symfonię koncertującą* Aleksandra Tansmana oraz utwory Mieczysława Karłowicza: *Odwieczne pieśni* i *Koncert skrzypcowy* (w partii solowej Piotr Tarcholik).

POLISH 20TH CENTURY

Maestro Antoni Wit has always made sure that the repertoires of orchestras he has worked with have included 20th century Polish music. On **11 December** at the Kraków Philharmonic, the artist conducts the Symphony Orchestra of the Academy of Music in Kraków. The musicians perform Aleksander Tansman's *Symphony concertante* and Mieczysław Karłowicz's *Eternal Songs* and *Violin Concerto* (with Piotr Tarcholik on violin).

PRZEBJOJE KLASYCZNE

Usta milczą, dusza śpiewa... Zaśpiewa także gwiazda polskiej sceny operetkowej, sopranistka Grażyna Brodzińska oraz jej goście tenor Adam Zdunikowski i baryton Adam Szerszeń. **4 grudnia** na scenie Teatru im. J. Słowackiego posłuchamy toastów (*Libiamo*), przechwałek awanturników i bon vivantów (*Wielka stawa to żart*), melodii ze słonecznego Neapolu (*O sole mio!*), skarg złamanych serc (*Non ti scordar di me*), melancholijnych wersów o rozstaniu (*Time to Say Goodbye*), nut triumfu (*Nessun dorma*) i kołyszących walców (*Nad pięknym modrym Dunajem*). Solistom towarzyszyć będzie orkiestra symfoniczna Krakowska Młoda Filharmonia pod dyrekcją Tomasza Chmiela oraz mistrzowskie pary tańca towarzyskiego.

TRZY DNI ZE SZTUKĄ

Do Muzeum Manggha zaprasza Artchata, malarsko-muzyczno-teatralny dom pracy twórczej, który od 2004 roku skupia kilkudziesięciu artystów najróżniejszych sztuk. W ramach **Triduum Artchaty (9-11 grudnia)** zobaczymy m.in. inspirowany powieścią Haška monodram *Bytem...* Szwejk i słowno-muzyczny spektakl *Yossele*, *Yossele* o zamożnym człowieku z krakowskiego Kazimierza, który w tajemnicy rozdał całą swój majątek potrzebującym. Posłuchamy koncertu piosenek Andrzeja Żaryckiego (zaśpiewają m.in. Beata Paluch, Agnieszka Grochowicz i Basia Gąsienica-Giewont), pieśni synagogalnych w wykonaniu Itzhaka Horovitz i muzyczno-poetycko-satyrycznych *Sentymentalnych rozmaitości* z lekką, dowcipną (a niekiedy nieco kąśliwą©) konferansjerką Krzysztofa Piaseckiego.

www.artchata.pl

Kobiety jego życia

To będzie koncert poświęcony ojcu włoskiej opery i otaczającym go paniom – od przedwcześnie zmarłej pierwszej żony Ghity, przez długoletnią kochankę, potem wreszcie małżonkę Giuseppinę, po sporo młodszą Teresę Stolz, towarzyszkę ostatnich lat życia. Ach, i nie zapomnijmy o korowodzie scenicznych heroin: walczącej o swoje uczucie Aidzie, zranionej Desdemonie, królującej na paryskich salonach Violetcie czy przebiegłej Lady Makbet. Na program **Verdi i kobiety**, który

zobaczymy **2 grudnia** w Centrum Kongresowym ICE Kraków, złożą się fragmenty listów i pamiętników kompozytora, wizualizacje przybliżające związane z nim osoby i miejsca oraz jego najpiękniejsze operowe arie, duety i chóry w wykonaniu solistów (wśród nich m.in. Cristian Lanza, wnuk hollywoodzkiej gwiazdy, śpiewaka operowego Maria Lanza), Chóru Opery Polskiej oraz Roncole Verdi Orchestra pod batutą Marcina Wołniewskiego. **(bs)**

The Women of His Life

The concert will be dedicated to the father of Italian opera and the women in his life: his first wife Margherita who died aged just 26, his long-term lover and later wife Giuseppina, and Teresa Stolz, his companion in his autumn years. Oh, and we mustn't forget his stage heroines: Aida fighting for her feelings, the wounded Desdemona, the queen of Parisian salons Violetta, and the cunning Lady Macbeth. The pro-

gramme **Verdi and Women**, presented on **2 December** at ICE Kraków Congress Centre, features excerpts from the composer's letters and diaries, and his most beautiful operatic arias, duets and choirs performed by soloists (including Cristian Lanza, grandson of the Hollywood star and opera singer Maria Lanza), the Polish Opera Choir and the Roncole Verdi Orchestra under the baton of Marcin Wołniewski. **(bs)**

www.promusica.pl

Verdi i kobiety, fot. Kamila Romaniuk & Grzegorz Baran



Folklor w najlepszym wydaniu

Poszła Karolinka do Gogolina, szła dziewczeczka do laseczka, a my chodźmy... na koncert! Zespół Pieśni i Tańca „Śląsk” zaprasza na wieczór wypełniony ludowymi piosenkami i przyśpiewkami, a także oberkami, trojakami i kujawiakami, które muzycznie opracowali dwaj znakomici twórcy: Stanisław Hadyna i Wojciech Kilar, odciskając na repertuarze „Śląska” swój niezatarty artystyczny ślad. Pierwszy był niestrudżonym badaczem folkloru i założycielem zespołu, a jego dokonania „Śląsk” uznaje za swoje

najcenniejsze dziedzictwo (należą do niego choćby właśnie piosenki *Karolinka* i *Szła dziewczeczka*, *Taniec chustkowy* czy trojak *Zasiali górale*). Drugi w latach 70. XX wieku zasiadał w Radzie Programowej „Śląska”, aranżując dla zespołu m.in. jedną z jego najbardziej znanych piosenek *Głęboka studzienka*, *Suite tańców żywieckich* czy baletowego *Harnasia i zbójników*. Program **Kilar, Hadyna – dwa serca, jeden Śląsk** zobaczymy **11 grudnia** na scenie Nowohuckiego Centrum Kultury. **(bs)**

Fot. arch. ZPiT „Śląsk” im. Stanisława Hadyny



Top-Notch Folklore

The Song and Dance Ensemble „Śląsk” hosts an evening filled with Polish folk songs and dances, adapted by the outstanding artists Stanisław Hadyna and Wojciech Kilar who made an indelible mark on the ensemble's repertoire. Hadyna was a tireless folk scholar and the ensemble's founder, and his achievements are regarded as „Śląsk's” greatest heritage; they include the highly popular songs

Karolinka and *Szła dziewczeczka*, and the Silesian folk song and dance *Zasiali górale*. Kilar sat on „Śląsk's” programme board during the 1970s, arranging one of the ensemble's best known songs *Głęboka studzienka* and their *Suite of Żywiec Dances*. The programme **Kilar, Hadyna – Two Hearts, One Śląsk** resounds at the Nowa Huta Cultural Centre on **11 December**. **(bs)**

ŚWIĘTA JUŻ BLISKO!

Radosne oczekiwanie na ten magiczny czas umili nam **VII Krakowski Festiwal Pieśni Adwentowych i Bożonarodzeniowych**. Chóry z włoskiej Pescary, rumuńskiej Devy i nawet dalekiej południowoafrykańskiej Pretorii zaśpiewają w dniach **2-4 grudnia** w kościołach św. Katarzyny, św. św. Piotra i Pawła czy Mariackim.

CHRISTMAS IS COMING!

The long wait for the magical time of year will be made more joyful by the **7th Kraków Advent and Christmas Choir Festival**. Choirs from Pescara in Italy, Deva in Romania and Pretoria in faraway South Africa sing **between 2 and 4 December** at churches of St Catherine, Sts Peter and Paul and St Mary.

I KTO TO ŚPIEWA?

Urzekające wykonania tradycyjnych polskich kolęd i świąteczny szlagier *Ding dong* – to może być tylko Kayah! Koncert artystki **15 grudnia** w Krakowskim Teatrze Variété jest częścią świąteczno-noworocznego trasy promującej jej najnowszy album *Gdy pada śnieg*.

NOWOHUCKIE KOLĘDOWANIE

I nam kolędować by trzeba... – zapowiadają Magdalena Steczkowska, Lidia Jazgar i zespół Galicja, Krakowska Młoda Filharmonia, Chór Sanktuarium św. Jana Pawła II i bocheński chór Salt Singer. Goście najbliższego koncertu z cyklu **Nowa Huta. Dlaczego nie?! wystąpią 29 grudnia** w kościele św. Brata Alberta. No to kolędujemy? Dlaczego nie?!

40 i 4

Ten festiwal nigdy się nie zestarzeje. Organizowany od 1976 roku **Jazz Juniors** od początku stawia na młodych, utalentowanych muzyków. Nie inaczej będzie podczas jubileuszowej 40. edycji festiwalu (**2-5 grudnia**). Znaczącą część tegorocznego programu stanowią będą płytowe premiery laureatów z ostatnich lat. Swoje najnowsze projekty zaprezentują: **Stanisław Słowiński Quintet** (ubiegłoroczni triumfatorzy), **Mateusz Gawęda Trio**, **The Flash!** oraz formacja **PSM** z udziałem **Jana Smoczyńskiego**. Oczywiście nie zabraknie gwiazd zagranicznych. Największym blaskiem świecić będzie zapewne **Theo Croker**. Ten amerykański trębacz, wokalista i kompozytor to prawdziwy wizjoner jazzowej moderny. **3 grudnia** w Muzeum Manggha posłuchamy utworów z najnowszej płyty artysty, znakomicie przyjętej przez krytykę *Escape Velocity*. Dodatkowym smaczkiem koncertu będzie występ międzynarodowego trio, na czele którego stoi utalentowany pianista młodego pokolenia **Elchin Shinov**. Ten obfitujący w wydarzenia dzień ukoronuje węgierskie **Bágyi Balázs New Quartet** w Harris Piano Jazz Bar.

Nie zapominać, że Jazz Juniors to przede wszystkim konkurs. Tegoroczne, otwarte dla publiczności przesłuchania odbędą się **2 i 3 grudnia** w Muzeum Manggha. Koncert laureatów – **5 grudnia** w studiu koncertowym Radia Kraków.

Kulminacyjny punkt festiwalu to z pewnością gala jubileuszowa. Jej bohaterami będą czterej pianiści, którzy po debiucie na Jazz Juniors wypłynęli na szerokie wody. Podczas tego niecodziennego wydarzenia **4 grudnia** w ICE Kraków zagrają: **Leszek Możdżer**, **Marcin Wasilewski**, **Paweł Kaczmarczyk** i **Piotr „Pianohooligan” Orzechowski**. **(AJ)**

Stanisław Słowiński Quintet (2.12, Muzeum Manggha), fot. arch. organizatora



Theo Croker (3.12, Manggha Museum), photo courtesy of the organiser

40 and 4

This festival never gets old. Held since 1976, **Jazz Juniors** has always focused on young, talented musicians, and the anniversary 40th event will be no different (**2-5 December**). A significant part of the programme will be brand new albums of winners from recent years. We will hear the latest projects by the **Stanisław Słowiński Quintet** (last year's laureates), the **Mateusz Gawęda Trio**, **The Flash!** and the **PSM** ensemble with **Jan Smoczyński**. And of course there will be plenty of guests from abroad, with **Theo Croker** shining the most brightly. The American trumpeter, vocalist and composer is a true visionary of modern jazz. On **3 December**, the Manggha Museum resounds with the artist's latest album, the critically acclaimed *Escape Velocity*. The concert also features a performance by an international trio led by the talented young pianist **Elchin Shinov**. The action-packed day culminates with the **Bágyi Balázs New Quartet** at Harris Piano Jazz Bar.

But let's not forget that Jazz Juniors is, first and foremost, a competition. This year's auditions, open to the public, will be held on **2 and 3 December** at the Manggha Museum; the concert by the winners on **5 December** is hosted by the Radio Kraków concert studio.

The festival closes with an anniversary gala. The protagonists will be four pianists whose debut at Jazz Juniors brought them international acclaim. The event held at on **4 December** at ICE Kraków features **Leszek Możdżer**, **Marcin Wasilewski**, **Paweł Kaczmarczyk** and **Piotr „Pianohooligan” Orzechowski**. **(AJ)**

Lubią drapać

Skrecze, żonglerka bitami, sample, breaki... Od dobrych kilku lat w okresie adwentu Kraków na jedną noc zamienia się w światową stolicę turntablismu. **3 grudnia** w ICE Kraków mistrzowie gramofonów powalczą o najwyższe laury w prestiżowym turnieju **T-Mobile Electronic Beats IDA World DJ Championships**. Zawodnicy z całego świata będą mieli możliwość zmierzenia się w dwóch kategoriach: show oraz technical. Perfekcyjnymi pokazami wydarzenie uświetnią m.in. **DJ Kentaro** – ikona dj'ingu z Japonii czy legendarni **Scratch Perverts** z Londynu. Całociski dopełnią koncerty entuzjastycznie ostatnio przyjmowanego **Taco Hemingwaya** oraz zespołu **Flue**. Wieczorną imprezę poprzedzi otwarta dla wszystkich, bezpłatna część obejmująca warsztaty DJ-skie, testy sprzętu DJ-skiego oraz największą w Polsce

Scratch Sesję. Dla wytrwałych przygotowano też after party w Forum Przechylenie, podczas którego pojawią się **DJ VaZee & 69 Beats**. **(AJ)**

DJ Kentaro, fot. arch. artysty



Scratch-Happy

Scratches, juggling beats, samples, breaks... For the last several years, on one Advent night Kraków becomes the world's centre of turntablism. On **3 December**, ICE Kraków hosts maestros of gramophones competing for laurels in the prestigious

T-Mobile Electronic Beats IDA World DJ Championships. Participants from around the globe come head-to-head in the show and technical categories. We will see the iconic **DJ Kentaro** from Japan and the legendary **Scratch Perverts** from London. **(AJ)**

Ludzie ze Skały

Rozpoczynali w połowie lat 90. XX wieku od współpracy z niszowymi wytwórniami z Zachodu, dystrybuując i promując na polskim rynku wiele nieznanych grup metalowych. Dziś to jedna z największych niezależnych polskich wytwórni płytowych. **15 grudnia** w ICE Kraków na jednej

scenie staną obok siebie **Grzegorz Turnau**, **Artur Andrus**, **Piotr Bukartyk** oraz ich goście: **Gaba Kulka**, **Czesław Mozil** i **Tomasz Organek**. Powód? **20-lecie Mystic Production**, wytwórni z podkrakowskiej Skały, z którą związani są wszyscy wymienieni artyści. **(AJ)**

NA PSA UROK

Już po raz piąty spróbujemy zaradzić psim smuteczkom. Akcję *hau'asu-jemy* – gramy dla Karmimy Psiaki wesprą tym razem młodzi i bardzo zdolni artyści **Iza Lach** i zespół **BeMy**. Stojąca na rozdrożu, poszukująca tożsamości łodzianka zaprasza na spotkanie ze swoim najnowszym alter ego – Don Giovannim. Z kolei **BeMy** poznaliśmy dzięki show *Must Be The Music*. Grupę założyli dwaj bracia: **Mattia** i **Elie Rosinski**. Urodzili się we Francji, ale ich rodzice pochodzą z Polski. Niedawno supportowali **Maroon 5** w Tauron Arenie Kraków i zdaniem wielu wypadli lepiej niż gwiazda wieczoru! (**1 grudnia, 19.30**, Szpitalna 1).

ŻADNA LIPA

Od 30 lat tnie fundamenty świata ostrymi riffami gitary. Jego pozycję ugruntował utwór *Nóż*, nagrany w połowie lat 90. XX wieku z grupą **Illusion**. **Tomasz „Lipa” Lipnicki** wciąż robi dobre, rockowe kawałki – teraz z grupą **Lipali**, z którą rok temu nagrał świetny album *Fasady*. Fanów starego, dobrego Lipy ta płyta z pewnością zaskoczyła. Mamy tutaj stylistyczne wolty w stronę etno, dokonaj Voo Voo czy akustycznych ballad. Jedyne, czego tu brak, to... nuda (**4 grudnia, 19.00**, Zaścianek).

Lipali, okładka albumu *Fasady* (2015)





DŹWIĘCZNE GRZEGÓRZKI

Rozkręciły się muzycznie okolice ronda Grzegórzeckiego. Wszystko za sprawą Teatru Variété, w którym przybywa koncertów. W tym miesiącu zagospodzą tu m.in.: **Pablopavo/Iwanek/Praczas** z utrzymaną w skandynawskich klimatach płytą *Wir* (**1 grudnia**), grający R&B, a obchodzący swoje 25-lecie krakowski zespół **Charming Beauties** (**2 grudnia**) czy **Ballady i Romanse** z muzyką z filmu *Córki dancingu* (**7 grudnia**).

GANGSTA WIKING

Wychowali się na klasycznym, amerykańskim hip-hopie, ale przez lata do swojej muzyki dorzucali nowe elementy. Od ćwierć wieku ze sceny toczą bezpardonową walkę z niesprawiedliwościami tego świata. Mocny, inteligentny przekaz to niejedyny ich atut. Szwedzi z **Looptroop Rockers** znani są z porywających występów na żywo, a ich koncerty na długo zapadają w pamięć (**9 grudnia, 20.00**, ZetPeTe).

Z RĘKĄ NA PULSIE

Mela Koteluk ruszyła w trasę *Zmienne tętno*. Tytuł trasy pochodzi od zawartego na płycie *Migracje* skitu. „Niemiary rytmy serca motywują do szukania antidotum na burzliwą rzeczywistość” – podkreśla artystka (**12 grudnia, 20.00**, ICE Kraków).

Latino Lover

Nazywany jest „księciem latynoskiego brzmienia”. **Enrique Iglesias** to artysta, którego nikomu nie trzeba przedstawiać. W ciągu swojej ponad 20-letniej kariery Hiszpan sprzedał ponad 100 milionów płyt. Wokalistą może i nie jest wybitnym (pamiętamy jego wpadkę z playbackiem w Warszawie w 2000 roku), ale kobiety na całym świecie i tak go uwielbiają. W końcu z jego rodziny pochodzi wielu pożeraczy damskich serc: ojciec Julio (też słynny piosenkarz) ustatkował się dopiero po pięćdziesiątce, dziadek zaś został ojcem, mając... 90 lat! Z całego klanu Enrique wydaje się i tak niemal moralnym wzorem.

Latino Lover

Known as the “prince of Latino sounds”, **Enrique Iglesias** surely needs no introduction. Over the course of twenty years, the Spanish artist has sold over a 100 million albums. He may not be the best vocalist out there (we all remember his playback hiccup in Warsaw in 2000!), but he is adored by women the world over. After all, he comes from a family of Casanovas: his father Julio (also a popular singer)

Od kilkunastu lat jest podobno wierny Annie Kurnikowej, z którą tworzy najbardziej tajemniczy związek show-biznesu. Para nie bywa razem na imprezach, a wspólne zdjęcia w sieci zamieszcza sporadycznie. Przyszła przez fanów łotka donżuana jednak zobowiązuje. **16 grudnia** w Tauron Arenie Kraków artysta promował będzie swój ostatni krążek zatytułowany *Sex and Love*. Album obfituje w duety (gościnnie wystąpili m.in.: Flo Rida, Pitbull czy Sean Paul) i pochodzą z niego takie hity jak: *Loco*, *Heart Attack*, *I'm a Freak* oraz niezwykle popularny w sieci *Bailando*. **(AJ)**

didn't settle down until he was fifty, while his grandfather became a dad again at the ripe age of 90! In comparison, Enrique is pretty much a model of morals: he's been in a long-term relationship with Anna Kournikova. And yet the Casanova label sticks: on **16 December** at Tauron Arena Kraków, the artist promotes his latest record *Sex and Love*. **(AJ)**

Enrique Iglesias, okładka albumu *Sex and Love* (2014)



2015

WŁOSKA

PIZZERIA & RISTORANTE

ul. SUKIENNICZA 8, KRAKÓW
www.sukiennicza8.pl

Wagner w Wietnamie

Pamiętacie pełną czarnego humoru, a zarazem patosu i okrucieństwa scenę z *Czasu apokalipsy* Francisa Forda Coppoli, w której amerykańskie helikoptery przeprowadzają atak na wietnamską wioskę przy dźwiękach muzyki Wagnera? To teraz wyobraźcie sobie musical o głodzie, pladze, która zbiera większe żniwo niż najbardziej śmiertelne choroby i najtragiczniejsze wojny.

Tego poważnego tematu – poprzez mało poważną formę – podjęła

się Aneta Groszyńska. Muzyczny (!) spektakl *Głód* w jej reżyserii powstał w oparciu o poruszający reportaż Martina Caparrósa. Opowie on o tragicznych konsekwencjach zglobalizowanego systemu produkcji żywności i pokaże rewers dobrobytu zachodnich społeczeństw, a także poszuka odpowiedzi na powracające niczym refren pytanie – jak, do diabła, jest możliwe to, że ludzie w XXI wieku głodują? Premiera **17 grudnia** w Starym Teatrze. (js)

Gala optymizmu

Scena pierwsza: Andy Kaufman, amerykański komik, postanawia zrobić w Nowym Jorku show, który wypełni budzące optymizm, zabawne i wzruszające historie. Ma nadzieję, że energia płynąca ze strony widowni pomoże mu w walce w rakiem. Scena druga: w 1967 roku Kathrine Switzer jako pierwsza kobieta w historii biegnie w bostońskim maratonie. Została do niego dopuszczona

tylko dlatego, że ukryła swoją płeć pod inicjałami K.V. Przed jej wyczynem uczestnictwo kobiet w biegu maratońskim było zakazane. Paweł Demirski i Monika Strzępka – zainspirowani historiami dwojga niezwykłych ludzi – postanowili wystawić na deskach Starego Teatru *Triumf woli*, spektakl, który zapowiadać jako „galę optymizmu i wiary w człowieka”. Premiera **31 grudnia**. (js)

Oj Elohim!

Do psychologa trafiają różni pacjenci. Zdarzają się przypadki ludzi, którzy uważają się za kogoś innego – na przykład za Boga... Urojenia to częste objawy schizofrenii czy psychozy, ale co, jeśli pacjent to rzeczywiście Stwórca, który w dodatku od dwóch tysięcy lat cierpi na depresję? Na to pytanie postanowiła odpowiedzieć izraelska scenarzystka Anat Gov.

W dwuosobowej psychodramie rozgrywającej się w przestronnym gabinecie Bóg rozlicza się ze swojej

działalności. Psychoanalityk Ella, która jest zdeklarowaną ateistką, początkowo sceptycznie przyjmuje zwierzenia wyjątkowego pacjenta i chce wysłać go do psychiatry. Dopiero po jakimś czasie przekonuje się, że warto rozpocząć z nim terapeutyczną rozmowę: pełną złośliwości, błyskotliwego humoru, ale i wzajemnego zrozumienia. Czy *Boska terapia* w reżyserii Henryka Jacka Schoena odniesie skutek? Przekonamy się **18 grudnia** z Teatrze Bagatela. (js)

Barokowa baśń

Dostojny menuet, pełen wdzięku kontredans, fantastyczny taniec z parasolkami... **4 i 5 grudnia** w Filharmonii Krakowskiej przeniesiemy się za sprawą *Śpiącej Królowny* – najnowszego spektaklu tanecznego Baletu Dworskiego „Cracovia Danza” – do roztańczonego świata baśni. „*Śpiąca Królowna* to marka rozpoznawalna na całym świecie. Jej nieśmiertelność na baletowych scenach zawdzięczamy genialnej muzyce Piotra Czajkowskiego i wspólnie choreografii Mariusa Petipy. Należy jednak pamiętać, że kanwą do powstania libretta stała się baśń

Charles’a Perrault, twórcy żyjącego w czasach baroku” – mówi choreograf przedstawienia Dariusz Brojek. Dlatego też nie tylko zobaczymy pełne wytworności barokowe tańce francuskie, ale i usłyszymy utwory kompozytorów muzyki dworskiej Jeana-Baptiste’a Lully’ego i Jeana-Philippe’a Rameau. Uniwersalne, wyrażone w subtelny i dojrzały sposób przesłanie zawarte w opowieści o królownie, którą osiągnęła klątwa złej wróżki, a uratował pocałunek miłości, sprawi, że przedstawienie przyniesie radość zarówno dzieciom, jak i ich rodzicom. (js)

Śpiąca Królowna, Balet Dworski „Cracovia Danza”, fot. Ilja van de Pavert



Kraków od A do Z

Parafrazując tekst piosenki: „przedstawienie to opowie różne rzeczy o Krakowie! Taka rola w nim przypadła każdej z liter abecadła. Cały Kraków poznasz wnet od pierwszego A do Zet!”. Interaktywny spektakl muzyczny *Krakowskie abecadło* w reżyserii Maćka Prusaka w zajmujący sposób ukaże najmłodszym widzom dzieje naszego miasta. Milusińscy zamiast pokemonów będą mogli poszukać wawelskiego smoka

czy legendarnego Lajkonika, a także odkrywać tajemnice wąskich uliczek i zaułków dawnego i dzisiejszego Krakowa. Dzięki nowoczesnej formie spektaklu dzieci staną się jednocześnie jego współtwórcą. Jednak najważniejszą rolę będą odgrywać piosenki, do których słowa napisał Mieczysław Czuma, autor popularnych książek o Krakowie i jego mieszkańcach. Premiera **17 grudnia** w Teatrze Ludowym. (js)

GÓROLSKA PASTORAŁKA

Uwieńczeniem jubileuszu 50-lecia Sceny STU, które Krzysztof Jasiński i jego teatr obchodzą w tym roku, będzie koncert *Hej na Chochołowskiej* (**18, 19 grudnia**). Oparte na motywach góralskich kolędy i pastorałki Andrzeja Zaryckiego do słów Wiesława Nowaka wykonają artyści z Krakowa i Podhala, wśród nich: Halina Jawor, Maria Nowak, Beata Rybotycka, Jan Karpiel-Bułecka i Mateusz Prandota.

ICH CZWORO

Poznajcie bohaterów sztuki duńskiej dramatisarki Line Knutzon: Rebekę, której jedynym hobby jest robienie na drutach... ocieplaczy na jajka, jej męża Hilberta, byłego męża Johna oraz Ingrid, kochankę tego ostatniego, z którą romans ma również... Hilbert. *Wkrótce nadejdzie ten czas* to prześmiewcza farsa traktująca o powierzchownym życiu współczesnego małżeństwa, zaniedbanej miłości i niezrealizowanych marzeniach. Premiera **10 grudnia** w Teatrze Barakah.

TEATR NA MOSTOWEJ

Wyjątkowa atmosfera naszego miasta zachęciła najwyraźniej Teatr Old Timers Garage z Katowic do otwarcia swej nowej filii niemal w samym sercu krakowskiego Kazimierza. Od grudnia na scenie przy ulicy Mostowej 1 będziemy mogli zobaczyć spektakle komediowe, takie jak *Halo, Penis?* (**10 grudnia**), *Żona do adopcji* (**11 grudnia**) czy *Pewniak* (**16 grudnia**) z Sebastianem Cybulskim w roli głównej. Ponadto w nowym miejscu na kulturalnej mapie Krakowa będą odbywać się koncerty, projekcje filmowe i spotkania autorskie.

www.old-timers.pl

ADWENTOWY KIERMASZ

Haftowane obrusy, drewniane figurki, folkowe ozdoby, słodkie lizaki i urokliwe lodowisko... Przyjdź na **Galicyski Kiermasz Adwentowy** na p.l. Jana Nowaka-Jeziorańskiego (**od 24 listopada**) i przekonaj się, że Święty Mikołaj istnieje naprawdę!

ADVENT FAIR

Embroidered tablecloths, wooden figurines, folk decorations, sweet lollipops, enchanting ice-skating rink... Come along to the **Galician Advent Fair** at the Jana Nowaka-Jeziorańskiego Square (**from 24 November**) to find out that Father Christmas is real!

ŚWIĄTECZNA AURA

Świąteczne dekorowanie Krakowa wieńczy 25 listopada uroczyste zapalenie lampek na choince w Rynku Głównym. To znak, że właśnie zainaugurowane zostały **Targi Bożonarodzeniowe**. **Do 26 grudnia** nad Sukiennicami unosić się będzie śpiew kolęd i zapach przypraw korzennych, przypominając nam o zbliżających się świętach Bożego Narodzenia. Dzieci będą pisać listy do św. Mikołaja, a ul. Floriańską przejdzie Małopolski Korowód Kolędniczy.

FESTIVE ATMOSPHERE

Decorating Kraków for Christmas culminates on 25 November with the lighting of candles on the Christmas tree at the Main Market Square. The event coincides with the opening of the **Christmas Fair**. **Until 26 December**, the Main Market Square is filled with the sound of carols and the fragrance of spices, reminding us that Christmas is almost here.

Trzy w jednym

Kompletujecie prezenty pod choinkę? Robicie ostatnie zakupy mikołajkowe? Idźcie na KIERMASH! Znajdziecie tu polską modę niezależną i design w najlepszym wydaniu. Najbliższy **KIERMASH VOL. VIII** będzie rekordowy, bo w dawnym hotelu Forum swoje prace – często niszowe, niezwykle oryginalne i nie do zobaczenia nigdzie indziej – wystawi ponad 200 marek, a zakupowe szaleństwo potrwa aż dwa dni (**3-4 grudnia**). Dodatkowo do imprezy dołączą targi mody, zabawek i akcesoriów dziecięcych **Kraków ŁAŁ**,

które zagospodarują także strefę kreatywną dla najmłodszych. W ten zapewne chłodny grudniowy weekend o podniebienia odwiedzających zadba natomiast **Art & Food Bazar**, który szykuje rozgrzewające menu, świąteczne desery, prezenty kulinarne, smakołyki kuchni wegańskiej, wegetariańskiej, arabskiej i azjatyckiej, a także swój znak firmowy – świeże owoce morza. Organizatorzy zachęcają do tłumnego przybycia prostym, lecz jakże wymownym hasłem: „grudzień = modne prezenty = KIERMASH”. **(bs)**

Three In One

Looking for Christmas presents? Finishing your shopping for St Nicholas Day? Head to KIERMASH! You'll find the best independent Polish fashion and design. **KIERMASH VOL. VIII** will break all records: the former Forum Hotel hosts over 200 brands presenting niche, original works you won't be able to find anywhere else – and the madness last a whole two days (**3-4 December**)! There will also be a fair of kids' fashion, toys

and accessories **Kraków ŁAŁ**, which also features a creative zone. During the chilly December weekend, food and drink comes from the **Art & Food Bazaar**, which prepares warming dishes, festive desserts, culinary gifts, veggie, vegan, Middle Eastern and Asian delicacies, and its trademark fresh seafood. The organisers invite crowds with a simple yet eloquent motto: "December = fashionable gifts – KIERMASH"! **(bs)**

Fot. Klaudia Kot

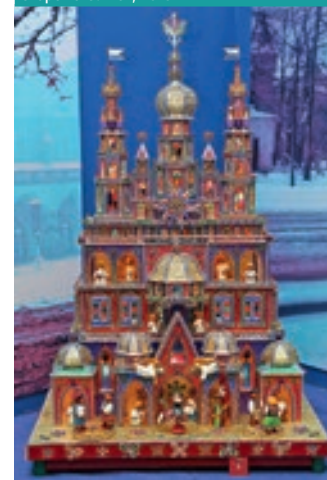


Szopkarski korowód

W czwartek **1 grudnia** uczestnicy **74. Konkursu Szopek Krakowskich** już od dziesiątej rano prezentować będą pod pomnikiem Mickiewicza misterne kolorowe budowle inspirowane architekturą krakowskich zabytków. Po południowym hejnale w barwnym korowodzie przejdą do Pałacu Krzysztofory, gdzie jury oceni ich dzieła w różnych kategoriach uzależnionych od wymiarów szopki oraz wieku autora. O liczbie przyznanych punktów zdecydują m.in. nawiązania do tradycji, ale i nowatorstwo, kolorystyka, architektura szopki oraz umieszczone w niej lalki, a także ogólne wrażenie estetyczne. W niedzielę **4 grudnia** dyrektor organizującego konkurs Muzeum Historycznego Miasta Krakowa ogłosi wyniki i otworzy **wystawę pokonkursową** (potrwa **do 26 lutego**). Prezentacji towarzyszyć będą przedstawienia jasełkowe w wykonaniu jednej z najbardziej znanych szopkarskich rodzin – państwa Malików

ze Zwierzyńca (18 i 26 grudnia). Piękna, sięgająca XIX wieku tradycja budowania szopek często przechodzi w Krakowie z pokolenia na pokolenie i tak szopkarski korowód wciąż trwa! A jeśli zamarzy nam się własna szopka pod choinką, 10 grudnia muzeum zaprasza na aukcję prac z poprzednich lat. **(dd)**

Stanisław Malik, 1. miejsce w kategorii szopek średnich, 2015



Nativity Scene Pageant

On Thursday **1 December**, participants in the **74th Kraków Nativity Scene Contest** gather at 10am at the Adam Mickiewicz statue to present intricate, dazzling constructions inspired by Cracovian architecture. After the midday *hejnał* bugle call, the colourful pageant strolls to the Krzysztofory Palace where the jury assesses their works in a range of categories including age of artist and size. Points are awarded depending on references to tradition, as well as innovation, colours, architecture and figurines, and of course the overall impression. On Sunday **4 December**, the director of the Historical Museum of the City

of Kraków, organiser of the competition, announces the winners and opens the **post-contest exhibition** (**to 26 February**). The presentation is accompanied by nativities performed by one of the best known families in the field: the Malik family from Zwierzyńiec (18 and 26 December). The beautiful tradition, dating back to the 19th century, has been passed down generations and the nativity scene pageant goes on! And if you dream of finding your own nativity scene under the Christmas tree, come along to the auction of historic pieces held on 10 December. **(dd)**

ZĄŚPIEWAJ KOLEĐY!

Głównym wykonawcą tego magicznego koncertu będzie publiczność, nieznacznie tylko wspierana przez artystów Kabaretu Loch Camelot. Bo przecież repertuar zna każde dziecko w Polsce, a zapominałskich i gości z zagranicy wspomogą rozdawane ze sceny śpiewniki. Spotkamy się **18 grudnia** na Małym Rynku podczas **63. Lekcji Śpiewania Kolędy do śpiewania po domach!**

LET'S SING CAROLS!

The main performers during this magical concert will be the public, with a little bit of help from the artists from the Loch Camelot Cabaret. After all, the repertoire is known to all adults and kids in Poland, while forgetful and foreign guests can use songbooks. Join us on **18 December** at the Small Market Square for the **63rd Singing Lesson Carols to Sing at Home!**

ŻYWA SZOPKA

Rodzinne kolędowanie na skwerze przy ul. Franciszkańskiej 4 co roku gromadzi tłumy mieszkańców, którzy wraz z oo. franciszkanami świętują Boże Narodzenie! **Żywa Szopka** (**24-26 grudnia**) to także jasełka oraz zwierzęta, których w krakowskim Betlejem nie może zabraknąć.

LIVING NATIVITY SCENE

Every year, the family carolling at the square by 4 Franciszkańska Street gathers huge crowds of Cracovians joining the Franciscan brothers to celebrate Christmas! The **Living Nativity Scene** (**24-26 December**) also features live animals from Kraków's take on Bethlehem.

ZASŁUŻONEMU...

...na niwie literatury i poezji polskiej szczęść Boże nadal w niespożytej pracy! XIX-wieczny Kraków kochał jubileusz: 120 lat temu, 24 grudnia 1896 roku, trzydziestolecie pracy twórczej obchodził tu Adam Asnyk – były powstaniec, poeta, dramatopisarz, dziennikarz, społecznik, radny miejski i poseł na sejm galicyjski, a także miłośnik gór i jeden z założycieli Towarzystwa Tatrzańskiego. Po śmierci pisarza jego syn Włodzimierz przekazał Muzeum Narodowemu zbiór związanych z ojcem pamiątek. Zostaną one – po raz pierwszy – pokazane na wystawie *Trzeba z żywymi naprzód iść... Pamiątki po Adamie Asnyku w zbiorach MNK* w Galerii Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach (od 16 grudnia). Zobaczymy m.in. portret Asnyka namalowany w 1886 roku przez Aleksa Strażyńskiego oraz srebrny wieniec jubileuszowy z tego samego roku, album z fotograficznymi widokami Kalisza (rodzinnego miasta poety), a także okolicznościowe dyplomy, telegramy gratulacyjne i adresy, czyli popularne wówczas pisemne wyrazy uznania.

Adam Asnyk na fotografii Walerego Rzewuskiego, ok. 1874, fot. Paweł Czernicki, Pracownia Fotograficzna MNK



Serce Kazimierza

W 1495 roku w położonym na prawym brzegu ówczesnego koryta Wisły Kazimierzu wydzielono zamknięte miasto dla przesiedlonej tu żydowskiej społeczności Krakowa. Do II wojny światowej centrum tutejszego życia stanowiła obecna ulica Szeroka. Najważniejsze sprawy społeczne i religijne przez wieki skupiały się wokół wzniesionej tu pod koniec XV stulecia synagogi, siedziby duchowej władzy rabinów oraz gminy żydowskiej – kahału. Pierwotny gotycki budynek wielokrotnie rozbudowywano i przerabiano. Tragedia II wojny światowej przyniosła zagładę żydowskiej społeczności, zaś najstarsza i najważniejsza kazimierska bożnica uległa kompletnej dewastacji. Odbudowa przeprowadzona dekadę po zakończeniu wojny przywróciła świątyni szesnastowieczny gotycko-renesansowy wygląd, a od roku 1959 w Starej Synagodze mieści się oddział Muzeum Historycznego Miasta Krakowa poświęcony dziejom i kulturze Żydów krakowskich. Wystawą *Ostoją tradycji* muzeum przypomni historię

miejsca, w którym przez blisko pięć wieków biło serce żydowskiego miasta, a później dzielnicy (od 22 grudnia). Cyfrowe wizualizacje przywołają architekturę i wyposażenie od średniowiecza po wiek XX, a wyobraźnię zwiedzających wspomogą wydobyte przez archeologów oryginalne okrychy przeszłości: fragmenty średniowiecznych płytek i dachówek, kaganki i świeczniki, naczynia z hebrajskimi napisami czy fragmenty kafla. (dd)

Fragment renesansowego kafla z przedstawieniem Adama i Ewy przy Drzewie Poznania Dobra i Zła, XVI w.



Heart of Kazimierz

In 1495, in Kazimierz, located on the right bank of the former course of the Vistula river, a closed city was formed for the Jewish community exiled from Kraków. Until the Second World War, the district's life centred around the present-day Szeroka Street. The most important social and religious events focused at the synagogue built in the late 15th century, the seat of the rabbis and the qahal. Since 1959, the Old Synagogue has been a branch of the Historical Museum of the City of Kraków dedicated

to the history and culture of Kraków's Jewish community. The exhibition *Refuge of Tradition* recalls the history of the ancient heart of the Jewish city and later district (from 22 December). Digital visualisations recall the architecture and fittings from the Middle Ages until the 20th century, and the visitors' imaginations will be stirred by original fragments of the past discovered by archaeologists: pieces of Mediaeval tiles and roof tiles, torches, candlesticks and vessels with Hebrew inscriptions. (dd)

Powrót do źródeł

Seria stołów inspirowana topniejącym lodem Arktyki, szklana rzeźba o formie przypominającej szydełkowe sploty ludowych obrusów czy stojaki na rowery nawiązujące do sztuców projektu Hermanna Bongarda z lat 50. ubiegłego wieku – to przykłady norweskich projektów, które będzie można obejrzeć w Międzynarodowym Centrum Kultury na wystawie *Logika lokalności. Norweski i polski współczesny design* (od 17 grudnia). W części polskiej znajdziemy m.in. stółek inspirowany tradycyjnymi krzesłami giętymi, stół wykonany z pali ze starego sopockiego mołu czy biżuterię z węgla kamiennego. Wystawa obejmująca ponad 100 projektów z ostatnich 15 lat pokazuje, jak w dobie globalizacji, nowoczesnych technologii oraz dewastacji środowiska naturalnego młodzi dizajnerzy czerpią ze spuścizny regionalnego rzemiosła i ręk-

dziela, jak wykorzystują tradycyjne wzornictwo i materiały oraz inspirację rodzimą historią i krajobrazem. Wśród autorów są m.in.: Malafor, Jan Lutyk, Karina Królak, AP Dizajn, Fivetimesone, Kristine Five Melvær, Anderssen & Voll, Andreas Engesvik, Ole Petter Wullum i Stian Kornrtved Ruud. Projekty współczesne uzupełnią obiekty z Muzeum Etnograficznego w Krakowie oraz z Sverresborg Trøndelag Folkemuseum. (dd)

Jan Lutyk, *Ribbon*, stółek, 2012



Return to the Sources

A series of tables inspired by melting Arctic ice, a glass sculpture whose form recalls crocheted tablecloths, bicycle racks inspired by cutlery designed by Hermann Bongard in the 1950s... these are just some examples of Norwegian designs presented by the International Cultural Centre at the exhibition *The Logic of the Local. Norwegian and Polish Contemporary Design* (from 17 December). Polish exhibits include a stool inspired by traditional wicker chairs, a table made from wood from the old pier in Sopot and jewellery made from coal. The exhibition, including over 100 designs from the last 15 years, shows how

in the era of globalisation, state-of-the-art technologies and destruction of the environment young designers source inspiration from the heritage of regional arts and crafts, use traditional styles and materials and seek inspiration from landscapes and history. The authors include Malafor, Jan Lutyk, Karina Królak, AP Dizajn, Fivetimesone, Kristine Five Melvær, Anderssen & Voll, Andreas Engesvik, Ole Petter Wullum and Stian Kornrtved Ruud. Contemporary designs are accompanied by objects from the Ethnographic Museum in Kraków and the Sverresborg Trøndelag Folkemuseum. (dd)

MOC PIĘKNA

Sztuka Teraz, nowy projekt Słachetnej Paczki i Muzeum Narodowego w Krakowie, łączy wspieranie artystów i pomoc potrzebującym rodzinom. Do udziału w internetowej aukcji sztuki na rzecz Słachetnej Paczki zakwalifikowano 143 dzieła z Polski, Wielkiej Brytanii, Kanady i Norwegii. Prace prezentowane są w Gmachu Głównym Muzeum Narodowego w Krakowie (do 18 grudnia), a ich licytacja trwa na stronie www.sztukateraz.pl. Pomagać można na wiele sposobów, a pięknem można zmienić świat – twierdzi pomysłodawca Paczki ks. Jacek Stryczek.

DAWNY BLASK

Na wystawie *Skarby Grodów Czerwieńskich* w Pałacu Biskupa Erazma Ciołka (7-31 grudnia) będzie można podziwiać średniowieczne ozdoby odkryte w ostatnich latach na terenie Lubelszczyzny. W odnalezionej w miejscowości Perespa wczesnośredniowiecznej biżuterii z X-XI wieku naukowcy dostrzegli zarówno wschodnie, jak i zachodnie wpływy – efekt bliskich kontaktów czerwieńskich elit z Rusią, i z dworami zachodniej Europy. Późniejszy, pochodzący z XII-XIII wieku skarb z Czerwna (dawnego Czerwienia – stolicy Grodów Czerwieńskich) świadczy z kolei o tym, że region przekształcił się wówczas w peryferie Rusi. Wydobytym z ziemi precjozom przed pokazem przywrócono blask w krakowskich pracowniach konserwacji.

Fot. Muzeum Narodowe w Krakowie



LEĆ, SATELITO!

Kino Pod Baranami zaprasza na **Sputnik nad Krakowem – 10. Festiwal Filmów Rosyjskich (5-11 grudnia)** prezentujący najnowszą kinematografię wschodnich sąsiadów. Zobaczymy m.in. film dokumentalny *Rerberg i Tarkowski: odwrotna strona Stalkera* o konflikcie Andrieja Tarkowskiego i operatora Georgija Rerberga, a także *Zoologię* – opowieść o dziewczynie, której wyrósł... ogon. Zaintrygowani?

FLY, SATELLITE!

Pod Baranami Cinema is hosting the **Sputnik Over Kraków – 10th Russian Film Festival (5-11 December)** presenting the best Russian movies. We will see the documentary *Rerberg and Tarkovsky: The Reverse Side of Stalker* and *Zoology* – a tale of a girl who grew a tail. Intrigued?

KINO DLA DZIECI

Mikołaj, świąteczne prezenty, warsztaty, filmy i dużo dobrej zabawy: tak w skrócie zapowiada się **9. Festiwal Filmów Dla Dzieci (7-8 grudnia)** w Kijów Centrum. Najmłodszy miłośnicy X Muzy zobaczą najciekawsze animacje z ostatniego roku, m.in. *Trolle*, *Sekretne życie zwierzątek domowych* czy *Wilka w owczej skórze*.

CHILDREN'S CINEMA

Santa, Christmas presents, workshops, films and plenty of fun: that's the **9th Children's Film Festival** in a nutshell (**7-8 December**, Kijów Centrum). Young cinema fans will see the best animations from this year, including *Trolls*, *The Secret Life of Pets* and *Sheep & Wolves*.

Homo viator

Pociąg, statek, aeroplan, zaprzęg konny... Człowiek od zarania dziejów zawsze był gotowy wyruszyć w drogę! **17. Festiwal Filmu Niemego (1-4 grudnia)** zaprasza w magiczną, pełną przygód podróż w czasie i przestrzeni do Kina Pod Baranami. Wraz z Busterem Keatonem pojedziemy najstojniejszą w historii kina lokomotywą (*Generał* z 1926 roku), wyruszymy w rejs z żądnym zemsty *Czarnym piratem* (1926, reż. Albert Parker) i udamy się w *Drogę do Ernoa* (1921, reż. Louis Delluc). Wśród prezentowanych filmów znajdują się również nieznanym polskim widzom perełki, takie jak: węgierski melodramat *Niepożądana* z 1915 roku Mihály'a Kertésza znanego szerzej jako Michael Curtiz (wyreżyserował legendarną *Casablancę*), krótkie filmy Oktavijana Miletića – ojca chorwackiego filmu

autorskiego – oraz fabularyzowany dokument fotografa Edwarda S. Curtisa *In the Land of the Head Hunters* przedstawiający życie i zwyczaje Indian Kwakwaka. Na festiwalu nie zabraknie polskiego akcentu: w tym roku będzie nim odrestaurowany cyfrowo romans *Zew morza* w reżyserii Henryka Szaro, twórcy słynnego *Mocnego człowieka*. Film zostanie zaprezentowany ze ścieżką dźwiękową autorstwa Krzesimira Dębskiego. Najmłodszy widzowie wyruszą w *Podróż na Księżyc* (1902, reż. Georges Méliès) w ramach cyklu *Baranki w Niemym Kinie*. (js)

Generał (1926), reż. B. Keaton, C. Bruckman, fot. mat. prasowe



Homo Viator

Trains, planes, automobiles, horse-drawn carts... From the dawn of history people were always heading somewhere! The **17th Silent Film Festival (1-4 December)** takes us on a magical journey in time and space at Pod Baranami Cinema. We join Buster Keaton for cinema's most famous locomotive journey (*The General*, 1926), go on a cruise with the vengeful *Black Pirate* (1926, dir. Albert Parker) and watch *Road to Ernoa* (1921, dir. Louis Delluc). There will also be screenings of films largely unknown to Polish audiences, including the Hungarian melodrama *The Exile* (1915) directed by Mihály Kertész (better known as

Michael Curtiz who went on to direct the legendary *Casablanca*), short films by the godfather of Croatian cinema Oktavijan Miletić, and the fictionalised documentary *In the Land of the Head Hunters* depicting the world of the Kwakwaka'wakw peoples, directed by the photographer Edward S. Curtis. The festival also brings us Polish accents: this year we will see the digitally-restored romance *The Call of the Sea* directed by Henryk Szaro. The film is shown with a soundtrack written by Krzesimir Dębski. Kids will be taken on *A Trip to the Moon* (1902, dir. Georges Méliès). (js)

www.kinopodbaranami.pl

Lecimy na wspin!

Łojantów, dla których skałki i panel to drugi dom, zaś pojęcia takie jak *szej*, *buta*, *przewiecha* lub *szmata* to nie wyrazy obce, a także zwykłych śmiertelników kochających góry i górskie filmy do wzięcia udziału w **14. Krakowskim Festiwalu Górskim (2-4 grudnia, UEK)** zachęcać nie trzeba. W programie tradycyjnie znalazło się najlepsze kino górskie z całego świata. W ramach Międzynarodowego Konkursu Filmowego i Konkursu Filmu Polskiego zobaczymy, m.in. premierę *A Song of Tomorrow* (reż. Frank Kretschmann)

o grupie wspinaczy eksplorujących dziewiczą dolinę Qingfeng w Chinach, a także dokument *Blocheads* Alastaira Lee, w którym reżyser wnikliwie przygląda się fenomenowi brytyjskiego boulderingu. Niekwestionowaną królową tegorocznej edycji będzie legenda światowego wspinania Amerykanka **Lynn Hill**. Z kolei młode pokolenie wspinaczy reprezentować będą m.in. Marc-André Leclerc oraz Tim Emmet. Jak zwykle warto odwiedzić też kiermasz książek, sprzętu i odzieży outdoorowej. A wiosną... lecimy na wspin!© (js)

Let's Go Climbing

The **14th Krakow Mountain Festival (2-4 December)**, University of Economics) welcomes wads for whom *guppy*, *choss* and *mantelshelf* are everyday lingo as well as mere mortals who simply love the mountains and mountaineering films. As usual, the programme features the best mountain cinema from around the world. As part of the International Film Competition and the Polish Film Competition we will see a premiere of *A Song*

of Tomorrow (dir. Frank Kretschmann) about a group of climbers exploring the virgin Qingfeng valley in China and Alastair Lee's documentary *Blocheads* examining the phenomenon of bouldering in the UK. The unquestioned queen of this year's event will be the legendary American climber **Lynn Hill**. And of course don't miss the fair of books and outdoor clothing and kit. Meanwhile, in spring... let's go climbing!© (js)

www.kfg.pl

Lynn Hill, fot. Bob Carmichael



TRZY RAZY JARMUSCH

Jim Jarmusch to artysta, którego albo się kocha, albo nienawidzi. W ramach **Dobrego Wieczoru Filmowego (16 grudnia)** Kino Agračka zaprasza na przegląd twórczości amerykańskiego reżysera kina niezależnego. Zobaczymy przesiąknięty punkową energią film *Gimme Danger*, wysmakowany wizualnie obraz *Tylko Kochankowie przeżyją* oraz najnowsze dzieło *Paterson*.

THREE TIMES JARMUSCH

Jim Jarmusch is an artist you either love or hate. As part of the **Good Film Evening (16 December)**, Agračka Cinema is hosting a review of works by this independent American director. We will see *Gimme Danger* steeped in punk energy, the visually stunning *Only Lovers Left Alive*, and his latest film *Paterson*. We can't wait!

SYLWESTROWO

Gdzie najlepiej spędzić sylwestrowy wieczór? Oczywiście przed ekranem... kinowym! **31 grudnia** w Kinie Agračka zobaczymy zbierającą świetne recenzje włoską komedię *Dobrze się kłamię w miłym towarzystwie* (w roli głównej polska aktorka Kasia Smutniak!), zagramy w quiz z nagrodami, a o północy wypijemy lampkę szampana. I tak do siego roku©.

NEW YEAR'S EVE

Where better to spend New Year's Eve than in front of the cinema screen! On **31 December**, Agračka Cinema presents the acclaimed Italian comedy *Perfect Strangers*, hosts a quiz with exciting prizes, and serves up a glass of champagne at midnight. Happy New Year!©

Wydarzenia



MIKOŁAJKOWO ZNACZY RODZINNIE

Wspólne tańce, świetny koncert, wyjście do teatru – podarujmy dzieciom prezent, który będą długo pamiętać. Niech **mikołajki** kojarzą im się przede wszystkim z dobrą zabawą. A jest w czym wybierać: krakowskie muzea, ośrodki kultury, teatry, instytucje muzyczne i kulturalne przygotowały z okazji **6 grudnia** wiele wydarzeń – oznaczyliśmy je w naszym kalendarium specjalną śnieżynką ❄️. Bawmy się na całego!



Choinka z klocków Lego stanęła w Galerii Krakowskiej, fot. arch. organizatora

W KRAINIE MUZYCZNEJ MAGII

Odkąd pobiegła za Białym Królikiem, Alicję spotykają niezwykle przygody – i to nie tylko w Krainie Czarów. Tym razem dziewczynka odwiedzi świat pełen muzyki i zwirowanego humoru, w którym pozna Królika Rapera, Kapelusznika Jazzmana, Skrzypka na dachu, księżną Atonalię i paskudnego intryganta Trytona. Akcja spektaklu Filharmonii Futura **Alicja w Krainie Muzycznej Magii** (4, 5 grudnia, Kijów. Centrum) rozgrywa się dwutorowo: na ekranie zobaczymy Małgorzatę Ostrowską i Zbigniewa Wodeckiego, na scenie wystąpią m.in. śpiewająca Sylwia Lorens, aktor Kajetan Wolniewicz oraz flecista i saksofonista Leszek HeFi Wiśniowski. Multimedialne widowisko z muzyką, scenariuszem i w reżyserii Mikołaja Blajdy jest przeznaczone dla dzieci w wieku 6-12 lat, jednak świetnie bawić się będą nawet najstarsi widzowie!

www.filharmoniafutura.pl

(PRZED)ŚWIĄTECZNIE

Zaśpiewamy o żółtku w ubogiej stajence, o aniołach głoszących chwałę Pana, o pastuszkach śpieszących do Betlejem, o Jezusie malusieńkim, o kołyszącej go ślicznej Pannie... Zanim jeszcze zaświeci pierwsza gwiazdka, a pod choinką pojawiają się prezenty, Sinfonietta Cracovia zaprasza na przedświąteczne spotkanie dla najmłodszych **Sinfonietta kołędowo** (20 grudnia, Muzeum Manggha).

www.sinfonietta.pl



CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70
4, 11.12.11.30 » Laboratorium zmysłów, warsztaty dla juniorów i seniorów; 5 zł

Kalendarium

Calendar

BAL

ul. Ślusarska 9 | tel. 734 411 733

2.12 17.30, 19.00 | 3.12 10.00, 12.00, 14.00, 16.00, 18.00 | 4.12 10.00, 12.00, 14.00, 16.00 » Warsztaty wypiekania pierniczek (Dzieciaki w formie, zapisy: 791 487 666); 35 zł

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
3.12 12.00 » W oku współczesności, warsztaty Małego Klubu Bunkra Sztuki (5-12)

10.12 13.00-16.00 » O Jednym Takim, co nie lubi Siebie, spektakl i warsztaty (7-12)
śr. 11.30 (2-3) | sb. 11.00 (3,5-5), 13.00 (6-12) » Warsztaty artystyczne; 10 zł

DOM KULTURY PODGÓRZE

www.dkpodgorze.krakow.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70

10.12 11.00 » Kraina twórczości, warsztaty*

CK RUCZAJ

ul. Rostworowskiego 13

tel. 12 266 09 73

3, 10.12 10.00, 11.05 » Szopka bożonarodzeniowa, warsztaty ceramiczne; 20/15 zł

3, 17.12 11.15 » Gimnastyka dla rodzica z dzieckiem; 30 zł

❄️ 4.12 17.00 » Zagubiona owieczka (Teatr Eden) + spotkanie ze św. Mikołajem*

10, 17.12 10.00 » Ozdoby bożonarodzeniowe, warsztaty scrapbookingu; 15 zł

14.12 9.45, 10.45, 11.45, 12.45 |

16.12 11.15, 12.15 » Kołysanki – rozbudzanki pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej; 5 zł

17.12 10.00, 10.50 » Harmoniusz, muzyczna akademia malucha (0-2, 2-4); 20 zł (dziecko + opiekun)

Klub Rodziców

17, 21.12 11.15 » 101 pytań o pierwszy pokarm człowieka, spotkanie z Anną Kotlińską, certyfikowaną doradczynią laktacyjną*

DOK TĘCZA

ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80

❄️ 3.12 11.00 » Co mogę Ci dać, święty Mikołaju? (Teatr Otwarty)

7.12 10.00 » Serce przyrody, spektakl teatralny (AJ Project)*

9.12 8.45 » Kołysanki – rozbudzanki pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej

22.12 12.30 » Ciasteczkowe ozdoby choinkowe, warsztaty plastyczne
KK PIASKOWNICA
ul. Łużycka 55 | tel. 12 652 10 10
pt. 16.00, 17.00 » Warsztaty z Doktorem WOW; 64 zł/miesiąc
OKK ISKIERKA
ul. Żywiecka 44 | tel. 12 266 03 45
❄️ 5.12 17.00 » Zabawa mikołajkowa
12.12 17.00 » W krainie gwiazd i aniołów, warsztaty ozdób choinkowych
OKK KOSTRZE
ul. Dąbrowa 3 | tel. 12 267 56 29
❄️ 1.12 10.20 » Legenda o św. Mikołaju (Teatr Eden)
16.12 9.00, 10.00 » Kołysanki – rozbudzanki pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej
OKK PYCHOWICE
ul. Ćwikłowa 1, budynek SP nr 62
tel. 500 044 956

❄️ 6.12 12.30 » Teatrzyk mikołajkowy (Teatr Kanon)
16.12 8.00 » Kołysanki – rozbudzanki pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej
22.12 10.30 » Przedstawienie jasełkowe oraz koncert kołęd i pastorałek

OKK RYBITWY

ul. Rybitwy 6 | tel. 12 653 11 31

❄️ 7.12 16.30 » Mikołajkowa bajka (Teatr Urwis)

16.12 16.00 » Szopka bożonarodzeniowa, uroczyste zakończenie konkursu plastycznego

OKK SKOTNIKI

ul. Batalionów Chłopskich 6

tel. 12 262 51 06

5.12 16.00 » Witraże świąteczne, warsztaty plastyczne

❄️ 8.12 10.30 » Witaj dobry Mikołaju (Teatr Urwis)

9.12 9.50, 10.50 » Kołysanki – rozbudzanki pod choinkę, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



19.12 18.00» *Już kołody czas nadchodzi, przedświąteczny wieczór*

OKK SOBONOWICE

ul. Kurytowicza 115 | tel. 12 451 83 44

2.12 16.30» Niebanalna kartka świąteczna, warsztaty plastyczne

5.12 12.00» *Kołysanki – rozbudzanki pod choinkę*, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej
❄ **7.12 10.00»** Mikołajki

15.12 16.30» Świąteczne aranżacje, warsztaty ozdób bożonarodzeniowych

27.12 16.30» Zabawy animacyjne

OKK WOLA DUCHACKA-WSCHÓD

ul. Małborska 98, budynek Gimnazjum nr 27 | tel. 12 655 91 77

1.12 8.15, 9.10, 10.00, 10.50, 11.45» *Z dawnego Krakowa*, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej

2.12 13.00» Bajkowa Wola, spotkanie z pisarką Weroniką Szelegiewicz

❄ **5.12 10.00»** Bajki mikołajkowe

OKK WRÓBLOWICE

ul. Niewodniczańskiego 72
tel. 12 654 95 63

1, 8.12 17.00» Warsztaty wikliny papierowej

1, 15.12 12.00» Warsztaty filcowania

3, 17.12 10.00» Warsztaty robotyki (KreaTech)

❄ **6.12 8.30, 10.30»** Spotkanie z Mikołajem

6, 20.12 17.00» Warsztaty ceramiki
13.12 10.00» I Zimowy Festiwal Twórczości Przedszkolaka

19.12 17.00» Bożonarodzeniowa Szopa, finał konkursu plastycznego
Klub Rodziców

2, 9.12 13.30» *Gordonki*, warsztaty umuzykalniające wg metody E.E. Gordona (1-3)*

5.12 13.30» Warsztaty języka migowego (1-4)*

6.12 13.30» Fitness mama, czyli aktywna mama z niemowlakiem*

7, 21.12 13.30» Zajęcia teatralno-logopedyczne (2-3)*

14, 28.12 13.30» Zajęcia animacyjne (2-3)*

OKK ZBYDNIOWICE

ul. Matematyków Krakowskich 102
tel. 12 659 71 20

❄ **5.12 17.00»** *Przygody Franka Bałwanka*, spektakl + zabawa z Mikołajem

22.12 16.00» Świąteczne stroiki, warsztaty florystyczne

TYNIECKI KLUB KULTURY

ul. Dziewiarzy 7 | tel. 12 267 51 24

2.12 8.15» Koncert artystów Filharmonii Krakowskiej

7.12 16.00» Mikołajkowy Turniej Tenisa Stołowego

❄ **9.12 10.00»** *Królowa Śniegu* (Teatr Art-Re)

16.12 17.00» *W świąteczny czas*, koncert Justyny Misiarczyk

DWOREK

BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 69

7.12 10.00» Strefa Rodzica*

11.12 15.00» Bajkowa Niedziela; 10 zł

17.12 10.00» *Wielka wyprawa – mongolska jurta*, warsztaty edukacyjne (zapisy: zapisy@dworek.eu)* |

16.00» *Podróże pościelotem*, warsztaty konstruowania świątecznych pościelotów połączone z finałem konkursu *Zaczytani, zastuchani*

KK MYDLNIKI

ul. Bałicka 289 | tel. 12 637 97 12

pn. 13.30 (3-5), **14.30** (6-8) » Przyjazne warsztaty, Art – Eko – Design; 60 zł/miesiąc

KK PRZEGORZAŁY

ul. Kamedulska 70 | tel. 12 429 90 52

3.12 10.00» *Podróż z Tuwimem*, czyli samodzielne budowanie lokomotywy

17.12 10.00» *Chojnka nie musi się błyszczeć!*, czyli samodzielne tworzenie różnorodnych ozdób choinkowych
cz. 10.00» Klub Rodziców*

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI

ul. Białoprądnicka 3 | tel. 12 420 49 50

3.12 10.00» Akademia Barbakusa, *Autochodzik – nauka bezpieczeństwa w praktyce* (zapisy: 12 688 21 17)*

18.12 11.00» Muzyczne BOMBKI na choinkę, koncert; 10 zł
Szkiełko i oko

3.12 14.00» *Budki, dziuple i gniazda – gdzie mieszkają ptaki* | **17.12 14.00»** *Tajemnice lasów tropikalnych*, warsztaty przyrodnicze (7-13, zapisy: rezerwacja@szkiekoiooko.edu.pl); 25 zł

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl

Węgrzce, ul. A9 nr 2 | tel. 503 473 555

17.12 11.00» Stroik świąteczny, warsztaty florystyczne; 60 zł (dziecko + opiekun)

FILHARMONIA KRAKOWSKA KRAKÓW PHILHARMONIC

www.filharmonia.krakow.pl

ul. Zwierzyniecka 1 | tel. 12 619 87 21

❄ **4, 5.12 10.00, 12.00»** *Śpiąca Królowa*, bajka zimowa w wersji baletowej, Balet Dworski „Cracovia Danza”; 20 zł

10.12 9.30, 11.00» Muzyka języka, *Święta, święta* (5-7); 20 zł
17.12 12.00, 13.00, 14.15, 15.30 | **18.12 10.00, 11.15, 12.30, 13.30»** Smykowe granie, *Góralskie pastorałki* (0-3 oraz przyszłe mamy); 20 zł

❄ **4, 5.12 10am, noon»** *Sleeping Beauty*, winter ballet fairy tale, „Cracovia Danza” Court Ballet; PLN 20

10.12 9:30am, 11am» Music of the Language, *Christmas Is Coming* (5-7); PLN 20

17.12 noon, 1pm, 2:15pm, 3:30pm | **18.12 10am, 11:15am, 12:30pm, 1:30pm»** Kids Play, *Highlander Carols* (0-3 and future moms); PLN 20

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com

ul. Konopnickiej 28 | tel. 515 424 724

3, 4.12 11.00-19.00» KIERMASH + Kraków ŁAŁ + Art & Food Bazar, odłona świąteczna*

GALERIA BRONOWICE

www.galeriabronowice.pl

ul. Stawowa 61

3, 4, 17, 18.12 12.00-17.00» Mini-turniej gier planszowych*

10.12 12.00-14.00» *Z maską twarzą w twarz*, czyli każdy może zostać aktorem, warsztaty teatralne (Teatr Groteska)*

❄ **18.12 14.00-19.00»** Bajkowa Niedziela, *Zimowe igraszki ze św. Mikołajem**

KINO MIKRO

3.12 10.00, 11.00, 12.00» *Krecik**
17.12 10.00, 11.30» *Spójrzmy na świat inaczej*, „zaciszne” warsztaty artystyczne*

INSTYTUT DIALOGU MIĘDZYKULTUROWEGO

www.idmjp2.pl

ul. Totus Tuus 30 | tel. 12 422 03 44

18.12 12.00» Akademia Rodzinna, *Stół, który łączy*, warsztaty bożonarodzeniowe*

KATOLICKI DOM KULTURY IM. KS. KARD. A.S. SAPIEHY

www.kdksapieha.vbiz.pl

ul. Bobrowskiego 6 | tel. 12 417 35 00

pn.-pt. 9.00-15.00» Artystyczna Akademia Przedszkolaka | **13.00-17.00»** Świetlica dla dzieci szkolnych*

pn. 16.00» Warsztaty plastyczne (6-10) | **17.30»** Warsztaty malarstwa i rysunku (10-13)

wt. 16.00» Balet dla przedszkolaków | **17.00»** Taniec nowoczesny (3-6) | **18.00»** Taniec nowoczesny Tangresik (7-9)

śr. 10.30» Kraina Dwulatka

KIJÓW.CENTRUM

www.kijow.pl

al. Krasieńskiego 34 | tel. 12 433 00 33

4.12 14.00, 17.00 | **5.12 9.00, 11.00»** *Alicja w Krainie Muzycznej Magii*, Filharmonia Futura, widowisko multimedialne; 45/35 zł | patrz s. 32

❄ **6.12 9.15, 10.45»** Mikołaj Symfonicznie, *Tęczowa Muzyka*; 30 zł
7-8.12» 9. Festiwal Filmów Dla Dzieci; patrz s. 30

11.12 10.00» Czytanie przy ekranie

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl

ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52

Mała Kika; 10 zł

❄ **4.12 12.00»** *Baśnie i bajki polskie* (2015-2016), mikołajkowy zestaw filmów animowanych

11.12 12.00» *Baśnie i bajki polskie* (2015-2016), zestaw filmów animowanych

18.12 12.00» *Pim i Pom* (2014), reż. G. Smid

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



LET'S PLAY KRAKÓW

THE OFFICIAL CITY GAME

OFICJALNA GRA MIEJSKA

Grę Miejską znajdziesz w punktach InfoKraków

You will find the City Game at InfoKrakow Points

fb.com/InfoKrakow
infokrakow.pl



KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl

ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79

Czytamy i oglądamy; 10 zł
4.12 11.00 » Czytamy: *Święty Mikołaj i przyjaciele* Edyty Wygonik-Barczyk, oglądamy: *Święty Mikołaj dla wszystkich* (2014), reż. A.T. Hooft, P. Vink

11.12 11.00 » Czytamy: *W krainie marzeń* Wioletty Grzywnowicz, oglądamy: *Magiczne święta* (2015), reż. T. Persen

18.12 11.00 » Czytamy: *Baśń o korsarzu Palemonie* Jana Brzechwy, oglądamy: *Vaiana. Skarb oceanu* (2016), reż. R. Clements

KINO ARS
ARS CINEMA

www.ars.pl

ul. św. Tomasza 11 | tel. 12 421 41 99

sb., nd. 12.00 » Sztuka bajek; 12/10 zł

Sat, Sun noon » Film screenings for children; PLN 12/10

KINO POD BARANAMI

www.kinopodbaranami.pl

Rynek Główny 27 | tel. 12 423 07 68

4.12 11.00 » Baranki w niemym kinie I – Historia kina, *Bolek i Lolek – mali filmowcy* (1976), reż. J. Byrdy + warsztaty artystyczne ze Sztukolotnią | **12.15** » Baranki w niemym kinie II – Muzyka, *Podróż na Księżyc* (1902), reż. G. Méliès, pokaz filmu niemego z muzyką na żywo (SALK) + warsztaty muzyczne; 15 zł
❄️ **11.12 11.00** » Mikołajki z Famigą; 15 zł

KLUBOKAWIARNIA
LIKE!KONIK

www.likekonik.pl

pl. Wszystkich Świętych 2, Pawilon Wypiańskiego | tel. 510 008 500

❄️ **6.12 12.30, 19.30** » Świąteczne miniwarsztaty, kino na wielkim ekranie i spotkanie ze św. Mikołajem; 39 zł

wt. 10.45 | pt. 9.30 » Smok Wawelski, zajęcia przedprzedszkolne (2+); 39 zł, karnet 139 zł

wt. 16.45 (5-8) | cz. 16.45 (3-5) » Pracownia Mistrza Twardowskiego; 29 zł, karnet 99 zł

śr. 17.00 » Krzysztoforki, zajęcia muzyczne (10m+); 29 zł, karnet 99 zł

KSIĘGARNIA BONA

ul. Kanoniczna 11 | tel. 12 430 52 22

4.12 12.00 » Dyskusyjny Klub Czytelniczy dla dzieci, Benjamin Joseph Novak *Książka bez obrazków*, prow. Barbara Gawryluk*

KSIĘGARNIE LIBERGLOB

www.liberglob.pl

KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM

ul. Długa 1 | tel. 12 422 17 39

sb. 12.00 » Bajki Pod Globusem; 15 zł

KSIĘGARNIA POD SZESNASTKĄ

al. Daszyńskiego 16 | tel. 12 429 30 07

sb. 12.00 » Bajki Pod Szesnastką; 15 zł

LABORATORIUM
MŁODEGO CHEMIKA

www.chemical-world.pl

ul. Dobrego Pasterza 64

tel. 570 075 900

sb. 10.00 (8-12), 11.30 (5-7) » Warsztaty chemiczne; 35 zł

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90

10.12 10.00, 12.30 » Świąteczne warsztaty plastyczne; 30 zł
pn.-pt. 10.00-16.30 | sb. 10.00-13.30 » Pokazy ręcznego formowania szkła; 14/12 zł

Mon-Fri 10am-4:30pm | Sat 10am-1:30pm » Glass forming shows; PLN 14/12

MAŁOPOLSKI
OGRÓD SZTUKI

www.mos.art.pl

ul. Rajska 12 | tel. 12 375 21 50

1.12 11.00 » Teatr 13Plus, *Głodne dziecko* wg E.V. Rathenböck, reż. J. Bertowska; 25/15 zł
Kino 13Plus; 8 zł

6.12 9.00, 11.00 » *Delikatnie nas zabijają 3* (1999), reż. S. Jhally
20.12 9.00 » *Maska twardziela. Przemoc, media i kryzys męskości* (1999), reż. S. Jhally | **12.00** » *Niebieskoocy* (1996), reż. B. Verhaag

MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM KULTURY

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 60

18.12 10.00-18.00 » (Przed)Świąteczna niedziela w MCK; w programie warsztaty dla dzieci, zwiedzanie wystawy *Logika lokalności* z przewodnikiem i kuratorem, kiermasz książek i gadżetów MCK*

MOCAK

www.mocak.pl

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 29

zapisy: edukacja@mocak.pl

18.12 12.00 » *Przy wspólnym stole*, rodzinne warsztaty wokół prac Dании Spoerriego na wystawie *Sztuka wyjęta z codzienności*

MULTIKINO

www.multikino.pl

ul. Dobrego Pasterza 128

tel. 12 376 43 10

sb., nd. 10.30, 12.00 » Poranki filmowe; 12 zł

Sat, Sun 10:30am, noon » Morning screenings; PLN 12

MUZEUM
ARMII KRAJOWEJ

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70

11.12 11.00 » *Świętowanie w trudnych czasach*, warsztaty ozdób świątecznych z materiałów dostępnych podczas II wojny światowej (14+)

MUZEUM
ETNOGRAFICZNE

www.etnomuzeum.eu

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 63 42

9.12 17.30 » *Tam i tu. O świecie opowiadanie – Inuici*, miniwykład dla dzieci i rodziców; 7 zł, rodzinny 15 zł (2+1)

17.12 13.00 | 18.12 11.00 » Etnokalendarz w rytmie kultury, *Powrót do początku*; 10 zł

pn. 10.30, 11.30 » Du:Da:Di, warsztaty umuzykalniające; 20 zł, karnet 60 zł

wt. 17.00 » Klub Latających Podróżników, Finlandia, Szwecja, Norwegia (6-9); 20 zł, karnet 60 zł

śr. 17.00 » Zakątki, rodzinne warsztaty etnograficzne (3-5); 20 zł, karnet 60 zł

MUZEUM HISTORII
FOTOGRAFII
MUSEUM OF THE HISTORY
OF PHOTOGRAPHY

www.mhf.krakow.pl

ul. Józefitów 16 | tel. 12 634 59 32

2.09.2016 – 8.01.2017 »

My(d)lenie oczu, wystawa prezentująca pasjonującą grę rzeczywistości, wizerunków i iluzji optycznych; 8/5 zł

10.12 11.00 » Szkoła widzenia, *Ustaw się – czyli o czym mówią portrety*, warsztaty towarzyszące wystawie *My(d)lenie oczu*; 15 zł

2.09.2016 – 8.01.2017 »

(Dis)Believing Your Eyes, an exhibition presenting illusory play with colour and space and various optical illusions; PLN 8/5

MUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA

www.mhk.pl

Centrum Obsługi Zwiedzających

Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60

obowiązują zapisy: info@mhk.pl

DOM ZWIERZYŃCIECKI

ul. Królowej Jadwigi 41

11.12 11.00-14.00 » *Jak na Grzegórkach choinkę ubierano*, warsztaty tworzenie tradycyjnych ozdób choinkowych; 6 zł

KAMIENICA HIPOLITÓW

pl. Mariacki 3

8.12 12.00 » Zabawa z formą!, *Fotografia „preparowana”*, zajęcia edukacyjne w ramach wystawy *Kraków w pudełku*

PAŁAC KRZYSZTOFORY

Rynek Główny 35

11.12 11.00, 15.00 » Akademia małego odkrywcy, *Żacy, bakałarze i profesorowie, czyli rzecz o Akademii Krakowskiej* (6-9); 5 zł

18.12 12.00 » Tajemniczy kufer, *W blasku choinki* (4-6)* | CAFE PUTTO **11.00** » Zaczarowany Kraków, czyli czytanie na śniadanie, *Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly...*, Marta Bizoń zaśpiewa najpiękniejsze polskie kolędy*

18, 26.12 16.00 » Przedstawienie jasełkowe w wykonaniu rodziny Malików

MUZEUM
INŻYNIERII MIEJSKIEJ

www.mimk.com.pl

ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 421 12 42

2, 3.12 10.00-14.00, 16.00-20.00 | 4.12 10.00-14.00, 15.00-19.00 » Wystawa makiet kolejowych

18.12 12.00 » Niedzielne warsztaty otwarte, *Choinkowe kartki z chłodnic*; w cenie biletu do muzeum

MIM-kowy Poranek – Zrób to sam **3.12 10.30, 12.30** » *Świąteczne zdjęcie* (6-12); 19 zł

10.12 10.30, 12.30 » *Bombki z żarówek* (6-12); 19 zł

MUZEUM MANGGHA

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03

4.12 11.00 » Bajki i baśnie japońskie; 20/15 zł

18.12 10.30 » Świąteczne pakowanie prezentów – japońskie inspiracje, spotkania towarzyszące wystawie *Kachō-ga*; w cenie biletu do muzeum **20.12 17.00** » *Sinfonietta kolędowa*, Sinfonietta Cracovia | patrz s. 32

MUZEUM NARODOWE
W KRAKOWIE

www.mnk.pl

zapisy: rezerwacja@mnk.pl

DOM JANA MATEJKI

ul. Floriańska 41

10.12 12.00 » Latający dywan. Opowieści przedmiotów, *W lesie stało, nic nie miało*, warsztaty (5-7); 8 zł

KAMIENICA SZOŁAYSKICH

pl. Szczepański 9

10.12 10.30 » *Uciekające rzeźby*, warsztaty towarzyszące wystawie

Rodin/Dunikowski. Kobieta w polu widzenia (9-12); 10 zł

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA
ul. Kanonicza 17

❄️ **3.12 11.00-14.00** » *Mikołajki to nie bajki*, przedświąteczne warsztaty rodzinne; 5 zł

17.12 11.00-14.00 » *Grota pełna tajemnic*, przedświąteczne warsztaty rodzinne; 5 zł

MUZEUM WITRAŻU

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979

3.12 11.30 » Inspirując się mistrzami – Chagall (5-12) | **10.12 11.30** » Świąteczne bombki, warsztaty (5-12) | **17.12 11.30** » Bożonarodzeniowy lampion, warsztaty (5-10); 25 zł (warsztaty + zwiedzanie), 15 zł (kolejne warsztaty), karton 60 zł (zwiedzanie + 4 zajęcia)

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl
EKSPozyCJA PODZIEMNA
Wieliczka, ul. Daniłowicza 10

11.12 10.00, 12.30 » Mama, tata i ja, *Święty uśmiechnięty*; 9 zł

ZAMEK ŻUPNY
Wieliczka, ul. Zamkowa 8

5.12 9.15, 10.00, 11.00 » *Kotysanki – rozbudzanki pod choinkę*, koncert artystów Filharmonii Krakowskiej; 6 zł

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66

1.12 12.00 » Klub Super Mama, *Jak fotografować dzieci*, spotkanie z Anną Otczyk i Laurą Dec*

❄️ **3.12 16.00** | **5, 6.12 9.00, 11.15** » *Tańcząca choinka*, spektakl mikołajkowy (Teatr Banasiów, Warszawa); 20/16 zł

ONAMATO

www.onamato.pl
ul. Bracka 7/4 | tel. 534 662 628

cz. 17.15 » Warsztaty artystyczne (3-9); 35/30 zł

OPERA KRAKOWSKA KRAKÓW OPERA

www.opera.krakow.pl
ul. Lubicz 48 | tel. 12 296 61 00

5.12 17.30 | **6.12 11.00** » *Profesor Wiołinek i smok Bemolus*, scen., muz., reż. P. Wójtowicz, spotkania edukacyjne (4-9); 15 zł

10.12 10.00 » Dzień Otwarty Opery Krakowskiej (wejściówki)*

13.12 10.00, 12.00 » A. Zarycki, W. Graniczewski *Muzyka i magia*, reż. W. Graniczewski; 25 zł

16.12 11.00 | **17, 18.12 17.30** | **28, 29.12 18.30** » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor., reż. E. Wesółowski; 15-120 zł

18.12 11.00 » Spotkania w Operze. Poranki, *Hej kołęda, kołęda, hej kołędy to czas...*; 25 zł

13.12 10am, noon » A. Zarycki, W. Graniczewski *The Music and Magic*, dir. W. Graniczewski; PLN 25

16.12 11am | **17, 18.12 5:30pm** | **28, 29.12 6:30pm** » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor., dir. E. Wesółowski; PLN 15-120

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl
os. Góralski 5 | tel. 12 644 27 65

11.12 11.00-17.00 » Coraz bliżej święta* | **11.00** » *Gwiazdy na szczycie choinki*, warsztaty ludowych ozdób choinkowych* | **12.00** » *Na dobry naSTROIK*, warsztaty zdobienia stroików świątecznych* | **13.00** » Rodzinne ozdabianie pierników | **13.30** » Mała ARTzona. Kreatywny recykling | **15.00** » Girlandy i proporczyki świąteczne DIY*

pn. 17.00 (7-11) | **cz. 17.00** (11+) » Manufakturka, warsztaty DIY z elementami jęz. angielskiego; 5 zł

śr. 17.00, 18.00 » Akademia Archeologiczna; 15 zł

pt. 16.30, 18.00 » Dziecięce Studio Piosenki, warsztaty wokalne; 25 zł | **17.00** » Akcja Generacja, międzypokoleniowe warsztaty dla dziadków, babć i wnuków (zapisy); 5 zł

ARTZONA
os. Góralski 4 | tel. 12 644 38 98

wt. 17.00 » Butterfly Wing, warsztaty plastyczne z elementami jęz. angielskiego (6-11); 5 zł

śr. 17.00 » Kreatywny recykling (6-12)*

śr., cz. TBA » Dziecko Harmonii (0,3-3,5); 30 zł

Klub Rodziców
wt. 10.00 » Spotkania ze specjalistami (zapisy)* | **12.00** » Wolna Strefa Rodzica*

KLUB KUŹNIA
os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86

1.12 12.00 » Spotkanie z Iwoną Gierlach, autorką opowieści o Kotku Włodka z Nowej Huty*

8.12 15.00 » Poznajemy świat w bibliotece, spotkania przy globusie*

21.12 15.00 » Dyskusyjny Klub Książki, *Elfie, gdzie jesteś?*! Marcina Pałasza*

pn. 16.00 » Budzik, warsztaty plastyczne (2-4); 25 zł/miesiąc

wt. 16.00 » Klub Jednorozca, zajęcia plastyczne dla osób upośledzonych umysłowo (8-22)*

śr. 10.00 » Mistrzowski Klub Rodziców, spotkanie ze specjalistami (zapisy)*

cz. 16.00 » Recykling na wesoło, czyli co można zrobić z niczego; 15 zł | **17.00** » Warsztaty plastyczne (5-13); 25 zł/miesiąc | **17.30** » Bajki europejskie; 5 zł

PRACOWNIA ARETE

www.aret-pracownia.pl
ul. Podzamcze 26/4 | tel. 666 111 120

pn., wt., cz. 17.00 » Ekspedycja w głąb książki (4-6, 6-9, 11+)

PRACOWNIA MALI TWÓRCY

www.malitwocy.pl
ul. Kopernika 9 | tel. 887 524 879

wt. 17.00 » Warsztaty chemiczne (ChemicAl-World); 35 zł

śr. 17.00 | **sb. 10.30, 12.30** » Warsztaty ceramiczne; 50 zł (dziecko + opiekun), 30 zł (dziecko)

PRACOWNIA POD BARANAMI

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77

Teatr Bigiel; 12 zł

❄️ **4, 11.12 12.15** » *W poszukiwaniu św. Mikołaja*

18.12 12.15 » *Bajki rozmaite* wg Juliana Tuwima i Jana Brzechwy

RYNEK GŁÓWNY

Targi Bożonarodzeniowe

❄️ **4.12 16.30** » *Piszemy listy do św. Mikołaja*, finał akcji bicia rekordu*

❄️ **6.12 14.00** » 141 Mikołajów na 141-lecie MPK, Mikołajowy tramwaj | **15.30** » *Mikołajkowy zawrót głowy*, pochód Mikołajów* | **18.30** »

Spotkanie ze św. Mikołajem i jego orszakami*

16.12 17.00 | **18.12 18.00** » *Betlejem krakowski*, jasełka*

17.12 12.00 » Małopolski Korowód Kolędniczy*

SCENA STU

www.scenastu.com.pl
al. Krasieńskiego 16-18
tel. 12 422 27 44 | bilety 50 zł

2.12 11.00 | **3.12 16.00** | **4.12 15.00** » *Mały Książę*, aut. A. de Saint-Exupéry, reż. K. Jasiński

SOLVAY PARK

www.solvaypark.pl
ul. Zakopiańska 105

6.12 TBA » *Podróże pościelotem*, spotkanie autorskie z Anną Machacz i Magdaleną Krzysik połączone z warsztatami*

Laboratorium Artystyczne
3.12 10.30 » *Miasto emocji, czyli w poszukiwaniu dobrego humoru**

17.12 10.30 » *Każdy może być aktorem, czyli jasełkowe zabawy teatralne**

STAROMIEJSKIE CENTRUM KULTURY MŁODZIEŻY

www.sckm.krakow.pl
ul. Wietoria 13/15 | tel. 12 421 20 85

❄️ **11.12 12.00** » Scena Młodego Widza, *Śpiąca Królowa* (Teatr Twarzą w Twarz) + wizyta św. Mikołaja; 17/15 zł

TEATR BAGATELA

www.bagatela.pl
DUŻA SCENA
ul. Karmelicka 6 | bilety 40/30/25 zł

1, 2, 14-16.12 11.00 » *Tajemniczy ogród* wg F. Hodgson Burnett, scen. D. Morgan, reż. J. Szydlowski

20, 21.12 11.00 » *O krasnoludkach, gąskach i sierotce Marysi* wg M. Konopnickiej, scen. M. Lechman, reż. I. Jera

TEATR GROTESKA

www.groteska.pl
ul. Skarbowa 2 | bilety 17-25 zł

1.12 9.00, 11.30 » *Tańcowały dwa Michały* wg J. Tuwima, reż. W. Jasiński

2, 6.12 9.00, 11.30 | **3.12 13.00, 16.00** | **4.12 10.00** | **5.12 9.00** » *Baśń o Dobrym Kopciuszku i Złych Siostrach*, aut., reż. G. Kwieciński

7-9.12 9.00, 11.30 » *Bajka o Szewczyku*, aut. A. Falkowska, reż. K. Falkowski

10.12 16.00 | **11.12 11.00** | **12.12 9.00, 11.30** » *Przygody Tomka Sawyera* wg M. Twaina, scen., reż. J.J. Połtoński

13, 14, 16.12 9.00, 11.45 | **15.12 9.00, 11.45, 14.30** » *Ania z Zielonego Wzgórza* wg L.M. Montgomery, scen. M. Zwolińska, reż. A. Weltschek

17.12 16.00 | **18.12 11.00, 13.00** | **19, 20.12 9.00, 11.30** » *Aksamitny Król* wg M. Williamsa, reż. A. Weltschek

21.12 9.00, 11.30 » *Tygrys Pietrek*, aut. H. Januszewska, reż. G. Kwieciński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

www.slowacki.krakow.pl
DUŻA SCENA
pl. św. Ducha 1 | bilety 15-40 zł

20.12 10.00, 13.30 | **21.12 10.00** » *Czarnoksiężnik z Krainy Oz* wg L.F. Baum, scen., reż. J. Kilian

MIMIKA

pl. św. Ducha 1

18.12 11.00 » Wierszowany poranek
– Adam Mickiewicz i Ignacy Krasicki
(4-12)*

TEATR LUDOWY

www.ludowy.pl

DUŻA SCENA

os. Teatralne 34 | bilety 22 zł

1.12 10.00 | **6, 7.12 10.00, 12.15** »
Królowa Śniegu wg H.Ch. Andersena, reż. W. Nurkowski
4.12 16.00 | **5.12 10.00, 12.15** » *Pyza na polskich dróżkach* wg H. Januszewskiej, reż. J. Fedorowicz
16.12 10.00 | **17, 18.12 16.00** » *Krakowskie abecadło*, reż. M. Prusak, interaktywny spektakl muzyczny, premiera | patrz s. 25
20.12 10.00, 12.15 | **21.12 10.00** »
Błysk rekin wg P. Ridleya, reż. J. Fedorowicz (13+)

TEATR PRASKA 52

www.teatrpraska52.pl

ul. Praska 52 | tel. 500 259 120

3, 4.12 18.00 » *Gino i Suzi, czyli kochaj sąsiada swego jak siebie samego*, reż. A. Cianciara-Fröhlich, J. Fröhlich (Studio Dono); 30/15 zł

TEATR SZCZĘŚCIE

www.teatrszczescie.pl

ul. Karmelicka 3 | tel. 570 252 555

1, 2, 7-9.12 10.00 | **3, 10.12 11.00, 15.15** | **4, 11.12 11.00** »
Mikołajowo
4, 11, 18.12 15.15 » *Czas na bajkę*; 15 zł
14, 15.12 10.00 | **17.12 11.00, 15.15** »
Ale cyrki; 15 zł

18.12 11.00 | **21.12 10.00** » *Klaun w balonie*; 15 zł
28-31.12 11.00 » Sylwestrowo

TEATR WSPÓŁCZESNY

www.teatrkrakow.pl

ul. Starowiślna 21 | bilety 29/23/20 zł

1, 2.12 8.45, 11.00 | **3.12 15.00** | **4.12 13.00** | **5-7.12 8.45, 11.00, 13.15** » *Baśnie braci Grimm* (3+) + spotkanie ze św. Mikołajem
4.12 15.00 | **8, 9.12 8.45, 11.00, 13.15** » *Dynastia Miziotków* wg J. Olech (10+) + spotkanie ze św. Mikołajem
11.12 13.00 | **12.12 8.45, 11.00** » *Baśnie braci Grimm* (3+)
12, 13.12 13.15 » *Mały Książę* wg A. de Saint-Exupéry'ego (13+)
13.12 8.45, 11.00 » *Dynastia Miziotków* wg J. Olech (10+)
14.12 8.45, 11.00 | **15, 16.12 8.45, 11.00, 13.15** | **19.12 10.00** » *W krainie Narnii* wg C.S. Lewisa (10+)

WIOSKI ŚWIATA

www.wioskiswiata.org

ul. Tyniecka 39 | tel. 12 269 23 33

3, 17.12 15.00 » Wielkie wyprawy z Misyjkiem różnymi środkami transportu, *Po co komu opona?*, warsztaty rodzinne (zapisy)*

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA

www.rajska.info

ul. Rajska 1 | tel. 12 375 22 02

WYPOŻYCZALNIA I PRACOWNIA DLA MŁODZIEŻY

1.12 10.00 » Spotkanie z Andrzejem Pilipiukiem (13+)
16.12 17.15 » *Po co nam pieniądze?*, warsztaty Smart Start*

ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU

www.wawel.krakow.pl

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55 w. 290

3.12 12.30 » *Jesteś boski*, warsztaty na wystawie *Gobeliny Ogińskich ze Słomimia*; 15 zł (dziecko + opiekun)
10.12 10.30 » Wawelskie spotkania z historią i sztuką, *Boże Narodzenie na obrazach* (7-12); 10 zł (dziecko + opiekun)

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA

www.galicjajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42

18.12 11.00 » Rodzinna Niedziela, *Bajkoczytanie na drugie śniadanie**

ŻYWA PRACOWNIA

www.zywapracownia.pl

ul. Celna 5 | tel. 508 237 287

2, 9, 16.12 17.00 | **3, 10, 17.12 15.00** » Warsztaty ceramiczne; 35 zł
8.12 17.00 | **10.12 17.30** » Etnoinspiracje, bożonarodzeniowe pająki; 35 zł
Warsztaty stolarskie; 40 zł
3.12 16.00 » Samoloty
14.12 16.00 | **17.12 11.00** » Prezenty i ozdoby bożonarodzeniowe z drewna



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

ZORGANIZUJEMY WYMARZONE URODZINY TWOJEGO DZIECKA!



ANIMACJE URODZINOWE

WYJĄTKOWY UPOMINEK DLA SOLENIZANTA

CATERING

OPIEKA WYKWALIFIKOWANYCH ANIMATORÓW ZABAW

TEMATYKA IMPREZY DOSTOSOWANA DO ZAJNTERESOWAŃ DZIECKA

ZAPROSZENIA DLA UCZESTNIKÓW IMPREZY URODZINOWEJ

ZACZAROWANY KUFEREK PEŁEN PAMIĄTEK (DLA KAŻDEGO UCZESTNIKA ZABAWY)

PAKIET ZDJĘĆ URODZINOWYCH

DEKORACJA SALI

DODATKOWE ATRAKCJE NA ŻYCZENIE KLIENTA



537 188 899
kontakt@stacjaevent.pl
www.stacjaevent.pl

1.12 cz./Thu

TEATR



KLUB KAZIMIERZ 19.00 » *Moralność pani Dulskiej* G. Zapolska, reż. Z. Zagner (Teatr Kontrabanda)

MOS 11.00 » Teatr 13Plus, *Głodne dziecko* wg E.V. Rathenböck, reż. J. Bertowska

PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO 18.00 » *Księżniczka na opak odwrócona* P. Calderón de la Barca, reż. R. Brzyk

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »

Bitwa Warszawska 1920 P. Demirski, reż. M. Strzępka

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Carmen. Bella Donna* S. Vogel, reż. P. Pitera | SCENA NA SAREGO 7

18.00 » *Lot nad kukłoczym gniazdem* wg K. Keseya, reż. I. Villqist

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Ziemia, planeta ludzi* wg A. de Saint-Exupéry'ego, reż. D. Kopiec

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 20.00 » *Chopin, alien i tybetański elektroluks*, aut., reż. S. Szpak

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Atrament dla leworęcznych. Komedia absurda*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA



II KATEDRA CHORÓB WEWNĘTRZNYCH CM UJ 17.00 » Koncerty przy białym fortepianie, Joanna Trafas (sopran), Emilia Bernacka (fortepian); w programie arie operowe i operetkowe, piosenki świąteczne*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » *Musica – ars amanda, Przestrzenie muzyki: O kantacie inaczej*, Dariusz Bąkowski-Kois (organy), Wojciech Zieliński (marimba), Michał Ksawery Kisielewicz (marimba), Orkiestra, Chór i Chór Chłopięcy FK, Stanisław Krawczyński

24.11 – 24.12 » Galicyjski Kiermasz Adwentowy / Galician Advent Fair | www.gka.net.pl
25.11 – 26.12 » Targi Bożonarodzeniowe / Christmas Fair | www.kiermasze.com.pl
5-11.12 » Sputnik nad Krakowem – 10. Festiwal Filmów Rosyjskich / Sputnik Over Kraków – 10th Russian Film Festival | www.kinopodbaranami.pl
9-15.12 » Tydzień Kina Indyjskiego / Indian Cinema Week | www.ars.pl
16-29.12 » Sztuka za siódmką: Zima | www.ars.pl

(dyrygent), Teresa Majka-Pacaneł (chórmistrz); J. Rutter *Gloria* na chór, organy, grupę dętą blaszaną i perkusję, A. Honegger *Une cantate de Noël*; 30 zł
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Wir*, Pablopavo/Iwanek/Praczas; 50/40 zł
RADIO KRAKÓW 19.00 » *Ballady na dwa serca*, Andrzej Korycki i Dominika Żukowska; 60/40 zł

SZPITALNA 1 19.30 » Koncert charytatywny *hau'asujemy*, Iza Lach + BeMy; 50/40 zł

ALCHEMIA 20.00 » *Il Jungle Boogie Tour*, Clock Machine + Sonbird; 25/20 zł

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » Natalia Kwiatkowska; 15 zł

MAGAZYN KULTURY 20.00 » Hollow Quartet; 20/15 zł

PIĘKNY PIES 20.00 » Niechęć

PUB POD ZIEMIĄ 20.00 » Over n' Out

ŚWIĘTA KROWA 20.00 » Zdrowie unplugged

ZETPETE 20.00 » *Siedem*, Hard Times

GWAREK 20.30 » Old Chopper*

PIEC ART 21.00 » P.E. Quartet; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Noszka/Galas/Dobosz Trio; 20/15 zł

JAZZ ROCK CAFE 21.30-4.00 » Arctic Monkeys & The White Stripes Night

89 22.00-6.00 » DJ Nigga Fox, Photon, Eltron John, Charlie; 20 zł (25 zł po 23.00)

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

Musica – ars amanda, Space of Music: Cantata in a Different Way, Dariusz Bąkowski-Kois (organ), Wojciech Zieliński (marimba), Michał Ksawery Kisielewicz (marimba), Kraków Philharmonic Orchestra, Choir and Boys' Choir,

Stanisław Krawczyński (conductor), Teresa Majka-Pacaneł (choirmaster); J. Rutter *Gloria* for choir, organ, brass instruments and percussion, A. Honegger *Une cantate de Noël*; PLN 30

FILM

MULTIKINO 19.00 » Royal Shakespeare Company, *Król Lear* W. Szekspir, reż. G. Doran; 38/32 zł | **20.00** » *One More Time With Feeling* (2016), reż. A. Dominik; 25 zł

KINO POD BARANAMI 19.30 »

17. Festiwal Filmu Niemego, *In the Land of the Head Hunters* (1914), reż. E.S. Curtis, muzyka na żywo: Urszula Stosio & Marcin Pokorski | **21.15** » *One More Time With Feeling* (2016), reż. A. Dominik, pokaz specjalny; 25 zł |

FILM

POD BARANAMI CINEMA 7:30pm »

17th Silent Film Festival, *In the Land of the Head Hunters* (1914), dir. E.S. Curtis, live music by Urszula Stosio & Marcin Pokorski | **9:15pm** » *One More Time with Feeling* (2016), dir. A. Dominik; PLN 25

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 18.00 » Spotkanie z prof. Aleksandrem Fiutem, wieczór piosenek Marka Grechuty, Izabela Staruch (śpiew), Mikołaj Winiarski (fortepian)*
DOM JANA MATEJKI 18.00 » Hieronim Ciechanowski, autor „*Dziennika z lat 1851-1856*”, Barbara Ostafin*

FABRYKA SCHINDLERA 18.00 » *Pa-mięć-niepamięć. Upamiętnienie – nakaz*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

czy wewnętrzna potrzeba? Jerjcy wojenni 1939-1945, debata z udziałem dr Anny Zapalec, dr. Piotra Stanka, prof. Jakuba Wojtkowiaka*

MCK 18.00 » *Unger – Giedroyc. Listy*, spotkanie na kanwie zbioru korespondencji opracowanej przez prof. Iwonę Hofman*

MOCAK 18.00 » Spotkanie z Bronką Nowicką, laureatką Nagrody Literackiej Nike, prow. Adrian Kowalski*

SPP ODDZIAŁ KRAKÓW 18.00 » Salon Literacki SPP, spotkanie z Joanną Sokołowską, autorką książki *Teatr spełnionych nadziei. Kartki z życia emigracyjnej sceny**

KLUB AKTORA SPATIF 19.00 » Spotkanie z Marcinem Kydryńskim, autorem książki *Biel. Notatki z Afryki**

SPÓŁDZIELNIA OGNIWI 19.30 » Spotkanie z Olgą Szmidt, autorką książki *Kownacka. Ta od Plastusia**

A TAKŻE



RYNEK GŁÓWNY 10.00-12.00 »

74. Konkurs Szopek Krakowskich*

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Drama-torium z Hałartem, powtórka z *Ubu Króla* w pierwszym polskim tłumaczeniu tłumacza Google*

KABARET 21.45-1.45 » Salsowanie w Kabarecie; 10 zł

AND

MAIN MARKET SQUARE 10am-noon » 74th Kraków Nativity Scene Contest*

2.12 pt./Fri

TEATR

PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO 18.00 » *Księżniczka na opak odwrócona* P. Calderón de la Barca, reż. R. Brzyk
SCENA STU 19.00 » *Rewizor* M. Gogol, reż. K. Jasiński

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »

Bitwa Warszawska 1920 P. Demirski, reż. M. Strzępka

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Carmen. Bella Donna* S. Vogel, reż. P. Pitera | SCENA NA SAREGO 7

18.00 » *Lot nad kukłoczym gniazdem* wg K. Keseya, reż. I. Villqist

TEATR BARAKAH 19.00 » *Sąsiedzi*, aut., reż. A. Sadowski

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Ziemia, planeta ludzi* wg A. de Saint-Exupéry'ego, reż. D. Kopiec

TEATR LOCH CAMELOT 19.00 » *Piosenki...*, czyli *duet sceniczny w stanach krytycznych*, reż. E. Kornecka, spektakl muzyczno-kabaretowy

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Wychowanka* A. Fredro, reż. M. Grabowski | SCENA POD RATUSEM 19.00 » *Mój boski rozwód* G. Aron, reż. J. Gruza

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Wysoki. Powrót do ZSRR*, aut., reż. P. Sieklucki

TEATR PLEJADA 19.00 » *Survival* A. Burzyńska, reż. P. Męderak

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Święci tego tygodnia. Komedia obyczajowa*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA

DK PODGÓRZE 17.00 » Hej przyjaciele; w programie piosenki lat 60. XX w.

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » *Musica – ars amanda, Przestrzenie muzyki: O kantacie inaczej*, Dariusz Bąkowski-Kois (organy), Wojciech Zieliński (marimba), Michał Ksawery Kisielewicz (marimba), Orkiestra, Chór i Chór Chłopięcy FK, Stanisław Krawczyński (dyrygent), Teresa Majka-Pacaneł (chórmistrz); J. Rutter *Gloria* na chór, organy, grupę dętą blaszaną i perkusję, A. Honegger *Une cantate de Noël*; 30 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Donizetti *Don Pasquale*, reż. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk (dyrygent), premiera; 60-200 zł

17.

FESTIWAL FILMU NIEMEGO

PODRÓŻE

1-4 GRUDNIA 2016
KINO POD BARANAMI



Pod Baranami

KRAKÓW |

teatr

KTO

zaprasza

• miejsca prezentacji
spektakli:

• CRICOTEKA

• KANONICZA 1
Teatr Zależny

www.teatrkt.pl



ICE KRAKÓW 19.00 » *Verdi i kobiety*, Silvia Rampazzo (sopran), Aksana Yakushevich (mezzosopran), Cristian Lanza (tenor), Chór Opery Polskiej, Roncole Verdi Orchestra, Marcin Wolniewski (dyrygent); 70-130 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 19.00 »

The Moonlight Tour, Phedora & Eris Is My Homegirl; 20/15 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN 19.00 »

VII Krakowski Festiwal Pieśni Adwentowych i Bożonarodzeniowych, *Światło i Śpiew**

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »

25. urodziny Charming Beauties; 80 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 »

Opowieści (nie tylko) o kobietach, Iwona Loranc & Grzegorz Tomczak

SCENA ATA 19.00 » *Bo gdy za oknem...*,

Agnieszka Rösner-Zawilińska; 20 zł

ŚÓK 19.00 » Koncert flamenco, Anna

Mendak-Czekaj, Borja Soto, Damian Kowaliński; 40/30 zł

PIĘKNY PIES 19.30 » *Pop Tour*, People

of the Haze, Simple Pleasures; 15 zł

ALCHEMIA 20.00 » *Il Jungle Boogie*

Tour, Clock Machine + Frankenstein Children; 25/20 zł

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Rytmiczna Barakah*

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

20.00 » *Divine Weep*, Roadhog, Crystal Tendom; 10 zł

KWADRAT 20.00 » *Pidżama Porno*;

70/60 zł

PUB POD ZIEMIĄ 20.00 » *My Way**

WARSZTAT 20.00 » City Keys + TBA

STARY PORT 20.30 » Dave Muldowney & Viktor Cordoba*

AWARIA 21.00 » Kamila Polak & Łukasz Lipowczan*

ZETPETE 21.00 » Zjednoczenie Sound System vs. Tauzen Selectaz

89 22.00-6.00 » Lucy, Chino, RRRKRTA, Robek; 20 zł (25 zł po 23.00)

PROZAK 2.0 22.00-7.00 » Perc B2B Truss; od 30 zł

SZPITALNA 1 22.00-9.00 » *WeAreRadar*, Ceephax Acid Crew live, Nina; 20 zł (25 zł po 23.00)

40. JAZZ JUNIORS

MUZEUM MANGGHA 16.00 » Przesłuchania konkursowe* | **19.30** » Stanisław Stowiński Quintet; od 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

The Flash!; 30 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

Musica – ars amanda, Space of Music:

Cantata in a Different Way, Dariusz Bąkowski-Kois (organ), Wojciech

Zieliński (marimba), Michał Ksawery Kisieliwicz (marimba), Kraków Philharmonic Orchestra, Choir and Boys' Choir,

Stanisław Krawczyński (conductor), Teresa Majka-Pacane (choirmaster);

J. Rutter *Gloria* for choir, organ, brass instruments and percussion, A. Honeger

Une cantate de Noël; PLN 30

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm »

G. Donizetti *Don Pasquale*, dir. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk (conductor), premiere;

PLN 60-200

ICE KRAKÓW 7pm » *Verdi and Women*,

Silvia Rampazzo (soprano), Aksana Yakushevich (mezzo-soprano), Cristian

Lanza (tenor), Polish Opera Choir, Roncole Verdi Orchestra, Marcin Wolniewski

(conductor); PLN 70-130

ST CATHERINE'S CHURCH 7pm »

7th Kraków Advent & Christmas Choir

Festival, *Light and Singing**

40TH JAZZ JUNIORS

MANGGHA MUSEUM 4pm » Competition auditions* | **7:30pm** » Stanisław

Stowiński Quintet; from PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

The Flash!; PLN 30

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 19.00 »

Road 2 Rio (2016, produkcja Studia

ASF i KROSS) oraz spotkanie z Mają Włoszczowską

KINO KIKI 19.00 » *Wytrawny Wieczór Filmowy*, Cydry, *Łowcy owoców* (2012), reż. Y. Chang; 30 zł

KINO POD BARANAMI 17. Festiwal Filmu

Niemego **19.00** » *Misja na Marsa* (1918),

reż. Holger-Madsen, muzyka na żywo: Helatone Trio | **21.15** » *Żona faraona*

(1922), reż. E. Lubitsch, muzyka na żywo: Immortal Onion | **23.15** » *Nanuk*

z północy (1922), reż. R. Flaherty, muzyka na żywo: Minoo

KLUB AKTORA SPATIF 19.00 » Kino w SPATIF-ie*

MULTIKINO 22.00 » ENEMEF: Noc reżyserskich wersji *Władcy Pierścieni*; 32 zł

FILM

POD BARANAMI CINEMA 17th Silent

Film Festival **7pm** » *A Trip to Mars*

(1918), dir. Holger-Madsen, live music by Helatone Trio | **9:15pm** » *The Loves*

of Pharaoh (1922), dir. E. Lubitsch, live music by Immortal Onion | **11:15pm** »

Nanook of the North (1922), dir. R. Flaherty, live music by Minoo

A TAKŻE

KLUB KUŹNIA 10.00-17.00 » Bożonarodzeniowy Bazarek Miłośników Rękodzieła Artystycznego*

WILLA DECJUSZA 11.00, 13.00 »

Dni otwarte, zwiedzanie (zapisy: zwiedzanie@villa.org.pl, 12 425 36 44

w. 153); 10/8 zł

UEK 15.15-22.45 » 14. Krakowski

Festiwal Górski

RYNEK GŁÓWNY 16.00 » Targi Bożonarodzeniowe, koledowanie z Teatrem Regionalnym*

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 18.00 » *Freeform*, Grupa Sic! Pierwsza B;

15/10 zł | **21.00** » *Wieczór Impro KRK*

AND

UNIVERSITY OF ECONOMICS 3:15-

10:45pm » 14th Krakow Mountain

Festival

MAIN MARKET SQUARE 4pm »

Christmas Fair, caroling with Regionalny Theatre*

3.12 sb./Sat

TEATR

MOS 19.00 » *Bóg mordu* Y. Reza,

reż. M. Gierszał

SCENA STU 19.00 » *Rewizor* M. Gogoł,

reż. K. Jasiński

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimi,

reż. H.J. Schoen | **SCENA NA SAREGO 7**

18.00 » *Lot nad kukukczym gniazdem*

wg K. Keseya, reż. I. Villqist

TEATR BARAKAH 19.00 » *Requiem*

H. Levin, reż. M. Gorczyński, spektakl

muzyczny

TEATR LOCH CAMELOT 17.00 » *Sekret panny* Kazimierzy, scen., reż. E. Kornecka,

B. Malczewska, spektakl muzyczny | **20.00** » *Chodu i hop 4*, czyli w poszukiwaniu rozumu, reż. E. Kornecka, spektakl

muzyczno-kabaretowy

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »

Wychowanka A. Fredro, reż. M. Grabowski | **SCENA POD RATUSEM 16.00** »

Dziecko dla odważnych wg L. Talko,

reż. J. Kowalska, gościnnie | **19.00** » *Mój boski rozwód* G. Aron, reż. J. Gruza

TEATR ODWRÓCONY 20.15 » *Wariat i zakonnica* S.I. Witkiewicz, reż. S. Budzyk

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIO-

WA 19.00 » *Spektakl bardzo dobry*,

aut., reż. A. Talkowski

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Teatr telewizyjny*. *Komedia sensacyjna*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

14. KRAKOWSKI FESTIWAL GÓRSKI
2-4 XII 2016
UNIwersytet Ekonomiczny w Krakowie
www.kfg.pl

LYNN HILL
ALEX TIXON
MARC-ANDRÉ LEGLERC
TIM EMMEIT - ANDRZEJ BARGIEL

RÓŻNE GÓRY. WIELE PASJI. JEDNO UBEZPIECZENIE.
„BEZPIECZNY POWRÓT”

SPONSOR GŁÓWNY: PZU

SPONSOR: Marmot

SPONSOR: PETZL

SPONSOR: Tiro

SPONSOR: ISPO

SPONSOR: DECATHLON

SPONSOR: POLARSPORT.PL TWOJ SKLEP GÓRSKI

SPONSOR: yeti

SPONSOR: (AKU)

SPONSOR: Teva

SPONSOR: Julbo

SPONSOR: CAMP

SPONSOR: NIKWAX

SPONSOR: BOREAL

SPONSOR: SALEWA

SPONSOR: SCARPA

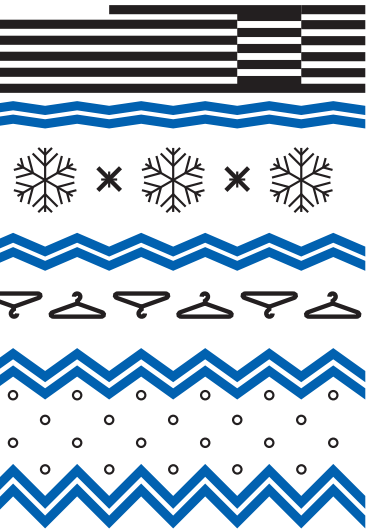
* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 75

TARGI MODY NIEZALEŻNEJ
POLISH FASHION TRADE SHOW

**KIERMASH
ZIMA W FORUM**

+ KRAKÓW ŁAŁ
+ ART & FOOD BAZAR



3-4.12.2016
11.00-19.00

HOTEL FORUM
MARII KONOPNICKIEJ 28
KRAKÓW

PARTNERZY GŁÓWNE:

MAŁOPOLSKA

PARTNERZY:

PATRONI MEDIALNE:

MUZYKA

ICE KRAKÓW T-Mobile Electronic Beats IDA World DJ Championships **12.00-17.00** » Warsztaty DJ-skie, testy sprzętu, Humpter Scratch Session, tar-gi* | **18.00-24.00** » DJ Kentaro, Scratch Perverts, Dj Rafik, DeeJay Irie, Flue, Taco Hemingway; 90 zł

DK PODGÓRZE 17.00 » Chór D'amen; w programie kolędy i fińskie piosenki świąteczne

KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY 18.00 » *Koncert ad-wentowy*, Chorgemeinschaft Unterpfa-fenhofen-Germering, Caroline Lichtinger von Stein (dyrygent), Schola Cantorum Cracoviensis, Barbara Kapała (dyry-gent); w programie: J.S. Bach, M. Duruflé, F. Mendelssohn, M. Poppen, J. Rhein-berger, J.G. Aiblinger, D. de las Muelas, S. Toolan, G.F. Handel, gospel, południo-woafrykańska muzyka ludowa*

ZAŚCIANEK 18.00 » Open Access + HellHaven, Runika, Perihellium, Aether; 25/20 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA **18.30** » G. Donizetti *Don Pasquale*, reż. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk (dyrygent), premiera prasowa; 28-120 zł

CAFÉ SZAFÉ 19.00 » Jam session*

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 19.00 » *Il urodziny Volume Up*, Inde-finite, Nicpotym, Synthetic Blast, Erik Plankton + SKAcowani*

PUB POD ZIEMIĄ 19.00 » *Six Names Tour*, Deathroned + Abnormal Sickness; 10 zł

SCHIZOFRENIA CAFÉ 19.30 » Alegoria + goście; 7 zł

ALCHEMIA 20.00 » Patrick The Pan; 30/25 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 20.00 » *Southern Discomfort #44*, Wrekmeister Harmonies; 30 zł | **23.00-6.00** » *Macro-machines #1*, Insect, CO, Batashi; 10 zł

PIĘKNY PIES 20.00 » *Diamenty & Jedwabie Tour*, Vespa; 30/20 zł

PROZAK 2.0 20.00 » *BANG!*, Reni Jusis | **22.00-8.00** » *Hit Squad – Flirtini*, LayDJ,

Jedynak, Ment XXL, SH Jack, Trippy Bastards; 10 zł (20 zł po 24.00)

STARY PORT 20.00 » The Spin Note* **DALI CLUB 20.30** » Ela Kulpa & Piotr Kosieradzki; 39 zł

KOMBINATOR 20.30 » NoName, koncert bez prądu*

FORUM PRZESTRZENIE 22.00 » T-Mobile Electronic Beats IDA World DJ Championships, after party: DJ VaZee & 69 Beats*

ŚWIĘTA KROWA 22.00-7.00 » *NIC #02*, Adam Michałak, Optik, KTLH, Libront; 5 zł (10 zł po 24.00)

ZETPETE 22.00 » *Remont Basu vs. Futudrama*, P.NO feat. MC Ardimann, support: Gretzky, Kenjah, Mr Floppy, Coolbid, Buła, DJ Saint; 10 zł (20 zł po 24.00)

40. JAZZ JUNIORS

MUZEUM MANGGHA 16.00 » Przesłu-chania konkursowe* | **19.30** » Elchin Shirinov Trio + Theo Croker; od 50 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Bągyi Balázs New Quartet; 30 zł

VII KRAKOWSKI FESTIWAL PIEŚNI ADWENTOWYCH I BOŻONARODZENIOWYCH

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA 10.00-12.00, 13.30-15.30, 16.30-18.00 » Przesłuchania konkursowe | **19.00** » *Śpiewanie po zmierzchu**

KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYZNY 19.00 » *Światło i śpiew**

KOŚCIÓŁ NMP Z LOURDES 19.30 » Koncert festiwalowy*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » G. Donizetti *Don Pasquale*, dir. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk (conduc-tor); PLN 28-120

40TH JAZZ JUNIORS

MANGGHA MUSEUM 4pm » Com-petition auditions* | **7:30pm** » Elchin Shirinov Trio + Theo Croker; from PLN 50

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » Bągyi Balázs New Quartet; PLN 30

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

7TH KRAKÓW ADVENT & CHRISTMAS CHOIR FESTIVAL

CHURCH OF STS PETER AND PAUL 10am-noon, 1:30-3:30pm, 4:30-6pm » Competition auditions | **7pm** » *Singing After Dark**

ST CATHERINE'S CHURCH 7pm » *Light and Singing**

CHURCH OF OUR LADY OF LOURDES 7:30pm » Festival concert*

FILM

KINO AGRAFKA 11.00 » Akademia Filmowa 50+, *Hiszpański temperament* (2014), reż. E.M. Lazaro; 11 zł

KINO PARADOX 17.30 » Słowacki Prze-gląd Filmowy, *Ptaszki, sieroty i głupcy* (1969), reż. J. Jakubisko, z napisami w jęz. angielskim

KINO POD BARANAMI 17. Festiwal Filmu Niemego **18.30** » *Niepożądana* (1915), reż. M. Kertész, muzyka na żywo: Semi-Invented Trio | **21.15** » *Czarny Pirat* (1926), reż. A. Parker, muzyka na żywo: Tropy | **23.00** » *Zew morza* (1921) reż. H. Szaro, z muz. K. Dębskiego

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » BaraKadr*

FILM

PARADOX CINEMA 5:30pm » Slovak Cinema Review, *Vtáčkovia, siroty a blázni* (1969), dir. J. Jakubisko, with English subtitles

POD BARANAMI CINEMA 17th Silent Film Festival 6:30pm » *The Exile* (1915), dir. M. Kertész, live music by Semi-Invented Trio | **9:15pm** *The Black Pirate* (1926), dir. A. Parker, live music by Tro-py | **11pm** » *The Call of the Sea* (1921) dir. H. Szaro, with music by K. Dębski

SPOTKANIA I WYKŁADY

BUNKIER SZTUKI 12.00 » *Poza galerią. Dyskurs publiczny sztuki współczesnej*, Wojciech Szymański*

DZIEJE NOWEJ HUTY (oddział MHK) **12.00** » *Jak w Nowej Hucie nie powstał stadion na 20 tys. ludzi – niezrealizo-wane plany obiektów sportowych z lat 50. XX w.**

A TAKŻE

UEK 9.45-22.45 » 14. Krakowski Festiwal Górski

HOTEL FORUM 11.00-19.00 » KIER-MASH VOL. VIII + Art & Food Bazar + Kraków ŁAŁ*

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodze-niowe **14.00** » Chór D'amen* | **15.00** » Kolędowanie z Teatrem Regionalnym* | **18.00** » *Planeta hitów*, Lian Ross świą-tecznie dla Krakowa*

TAURON ARENA KRAKÓW 19.00 » KSW 37 Circus of Pain, walka wieczoru: Mariusz Pudzianowski vs. Popek Monster (kategoria ciężka); 70-2200 zł

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » Wieczór kabaretowy z Tadeuszem Drozdą

KRAKOWSKIE RESTAURACJE » Świą-teczny Stół Pajacyka | www.pajacyk.pl

AND

UNIVERSITY OF ECONOMICS 9:45am-10:45pm » 14th Krakow Mountain Festival

FORUM HOTEL 11am-7pm » KIERMASH VOL. VIII + Art & Food Bazaar + Kraków ŁAŁ*

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **2pm** » D'amen Choir* | **3pm** » Caroling with Regionalny Theatre* | **6pm** » *Hit Planet*, Lian Ross*

4.12 nd./Sun

TEATR

FILHARMONIA KRAKOWSKA 10.00, 12.00 » *Śpiąca Królowna* wg C. Perrault, chor. D. Brojek (Balet Dworski „Cracovia Danza”), spektakl taneczny, pokaz premierowy

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 75

KRAKÓW

capella
cracoviensis

4.12 niedziela 17:00
Sala Błękitna, Filharmonia

portret perkusyjny
Tomasz Sobaniec

5.12 poniedziałek 16:00
Sala Błękitna, Filharmonia

otwarte
przesłuchania
dla śpiewaków

16.12 piątek 19:00
Theater an der Wien, Wiedeń

Pergolesi
Adriano in Siria
opera w trzech
aktach

www.capellacracoviensis.pl



MOS 19.00 » *Bóg mordu* Y. Reza,

reż. M. Gierszał

SCENA STU 18.00 » *Rewizor* M. Gogol,

reż. K. Jasiński

STARY TEATR DUŻA SCENA 18.00 »

Bitwa Warszawska 1920 P. Demirski,

reż. M. Strzępka

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Seks dla opornych* M. Rimi,

reż. H.J. Schoen

TEATR BARAKAH 19.00 » *Requiem*

H. Levin, reż. M. Gorczyński, spektakl muzyczny

TEATR LUDOWY SCENA POD RA-

TUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczy-*

znach M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR ODWRÓCONY 20.15 » *Wariat*

i zakonnica S.I. Witkiewicz, reż. S. Budzyk

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *45 stopni,*

aut., reż., wyk. Zbigniew Kozłowski, Oleg

Sznicar (akompaniament), spektakl

muzyczny

THEATRE

KRAKÓW PHILHARMONIC 10am,

noon » *Sleeping Beauty* based on

the fairy tale by Ch. Perrault, chor.

D. Brojek ("Cracovia Danza" Court Ballet),

dance performance, premiere

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA SALA

BŁĘKITNA 17.00 » *Portret perkusyjny,*

Tomasz Sobaniec (instr. perkusyjny), Sławomir

Cierpik (fortepian); w programie:

J.S. Bach, G.F. Handel, W. Widłak, D. Pa-

liev, H. Naehring, T. Sobaniec, M. Pta-

szyńska, P. Creston; 5 zł

WILLA DECJUSZA 17.00 » Salon mu-

zyczny Chóru Polskiego Radia, Barbara

Kinga Majewska (sopran), Spółdzielnia

Muzyczna, gość specjalny Andrzej

Kwieciński, prow. Marcin Majchrowski;

A. Kwieciński *a 6 [+1]*, *Luci nella notte II*

(prawykonanie), *Contragambilles, per*

non pensare, C. Merulo *Ciaccona*; 10 zł

AUDITORIUM MAXIMUM UJ 18.00 »

Drugie pół, Zakopower + Atom String

Quartet; 145/135/115 zł

AULA FLORIANKA 18.00 » Aleksandra

Lignar (wiolonczela), Orkiestra Kame-

ralna Akademii Muzycznej w Krakowie;

w programie: J. Haydn, F. Mendelssohn,

P. Czajkowski; 30/15 zł

TEATR LOCH CAMELOT 18.00 » *Celtic*

and Movie Folk Songs, Sylwia Chłudzińska

& Camelot Folk Band; 30/15 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA

SCENA 18.30 » G. Donizetti *Don*

Pasquale, reż. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk

(dyrygent), premiera prestige; 60-200 zł

CRICOTEKA 19.00 » Polifonie, Krzysztof

Topolski i Philip Mill grają *De Marię*;

W. De Maria *Cricket Music, Ocean Music*;

15/10 zł

FORTY KLEPARZ 19.00 » T.Love;

50/40 zł

KWADRAT 19.00 » *Forever Child Tour*,

Agnieszka Chylińska; bilety wyprzedane!

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA 19.00 » *Usta milczą, dusza śpie-*

wa, Grażyna Brodzińska (sopran), Adam

Zdunikowski (tenor), Adam Szerszeń (ba-

ryton), Krakowska Młoda Filharmonia,

Tomasz Chmiel (dyrygent); 95-300 zł

ZAŚCIANEK 19.00 » Lipali, support:

Srogo; 35 zł

KOŚCIÓŁ MARIACKI 19.30 » VII Kra-

kowski Festiwal Pieśni Adwentowych

i Bożonarodzeniowych, koncert galowy*

ALCHEMIA 20.00 » 11. Krakowska Jesień

Jazzowa, Barry Altschul Trio; 50/40 zł

AWARIA 20.00 » Jurek Bożyk*

JAZZ ROCK CAFE 20.00 » Ras Luta

+ Jahdas aka Jay D.; 30/25 zł

PIEC ART 21.00 » New Lessers (Alaizza

& Aja); 20/15 zł

40. JAZZ JUNIORS

ICE KRAKÓW 18.00 » Gala 40-lecia,

Leszek Możdżer, Marcin Wasilewski, Pa-

weł Kaczmarczyk, Piotr „Pianohooligan”

Orzechowski; 50-150 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

Mateusz Gawęda Trio + nocne jam

session; 30 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC BLUE

HALL 5pm » *Percussion Portrait*,

Tomasz Sobaniec (percussion instru-

ments), Sławomir Cierpik (piano);

in programme: J.S. Bach, G.F. Handel,

W. Widłak, D. Paliev, H. Naehring,

T. Sobaniec, M. Ptaszyńska, P. Creston;

PLN 5

FLORIANKA RECITAL HALL 6pm »

Aleksandra Lignar (cello), Chamber

Orchestra of the Academy of Music

in Kraków; in programme: J. Haydn,

F. Mendelssohn, P. Tchaikovsky;

PLN 30/15

LOCH CAMELOT THEATRE 6pm »

Celtic and Movie Folk Songs, Sylwia

Chłudzińska & Camelot Folk Band;

PLN 30/15

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » G. Donizetti *Don Pasquale*,

dir. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk (conduc-

tor); PLN 60-200

ST MARY'S CHURCH 7:30pm »

7th Kraków Advent & Christmas Choir

Festival, gala concert*

ALCHEMIA 8pm » 11th Krakow Jazz

Autumn, Barry Altschul Trio; PLN 50/40

40TH JAZZ JUNIORS

ICE KRAKÓW 6pm » 40th Jubilee Gala,

Leszek Możdżer, Marcin Wasilewski,

Paweł Kaczmarczyk, Piotr „Pianohooli-

gan” Orzechowski; PLN 50-150

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Mateusz Gawęda Trio + night jam ses-

sion; PLN 30

FILM

KINO POD BARANAMI 17. Festiwal Filmu

Niemego **16.30** » *Oktavijan Miletić – oj-*

ciec chorwackiego kina autorskiego, po-

kaz filmów krótkometrażowych, muzyka

na żywo: Łódź 9 | **19.00** » *Droga do Ernoa*

(1921), reż. R. Coiffard, L. Delluc, muzyka

na żywo: Kixnare | **21.15** » *Generał* (1926),

reż. B. Keaton, C. Bruckman, muzyka

na żywo: Baaba

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**

GOŚCINNA CHATA

KARCZMA REGIONALNA
REGIONAL INN



OUR RESTAURANT OFFERS REGIONAL POLISH CUISINE
AND LEMKO DISHES FROM POLISH MOUNTAINS AREA



- LUNCHE

- OBIADY

- KOLACJE

KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12AM-11PM EVERYDAY
OTWARTE CODZIENNIE 12:00-23:00



+48 505 956 652, +48 12 423 76 76, KRAKOW@RAMIS.PL, WWW.KARCZMA-GOSCINNA-CHATA.PL

FILM

POD BARANAMI CINEMA 17th Silent Film Festival **4:30pm** » *Short Films by Oktavijan Miletić – Croatian Film-maker*, live music by Łód 9 | **7pm** » *Road to Ernoa* (1921), dir. R. Coiffard, L. Delluc, live music by Kixnare | **9:15pm** » *The General* (1926) reż. B. Keaton, C. Bruckman, live music by Baaba

A TAKŻE



UEK 9.45-17.00 » 14. Krakowski Festiwal Górski
SP NR 72 (start) **10.20-14.00** » Grand Prix Krakowa w biegach górskich, bieg mikołajkowy
HOTEL FORUM 11.00-19.00 » KIER-MASH VOL. VIII + Art & Food Bazar + Kraków ŁAŁ*
RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **12.00** » Prezentacja gminy Zielonki | **16.30** » *Piszemy listy do św. Mikołaja*, finał akcji bicia rekordu* | **18.00** » Chór D'amen*
STADION MIEJSKI IM. H. REYMANA 15.00-21.00 » Świąteczna ciężarówka Coca-Coli; w programie zdjęcia ze św. Mikołajem, fabryka upominków, wirtualna przejażdżka saniami
CENTRUM DYDAKTYKI AGH 17.00, 20.30 » *Cyrkuśnicy*, Kabaret Hrab; 65/55 zł
ŻACZEK 17.00 » *The Best of 2016*, Cezary Pazura; 40/35 zł
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA **19.00** » *Matki, żony i kucharki*, Kabaret A Jak!

AND

UNIVERSITY OF ECONOMICS 9:45am-5pm » 14th Krakow Mountain Festival
FORUM HOTEL 11am-7pm » KIER-MASH VOL. VIII + Art & Food Bazaar + Kraków ŁAŁ*
MAIN MARKET SQUARE 6pm » Christmas Fair, concert by D'amen Choir*

5.12 pn./Mon

TEATR

FILHARMONIA KRAKOWSKA 10.00, 12.00 » *Śpiąca Królowa* wg C. Perrault, chor. D. Brojek (Balet Dworski „Cracovia Danza”), spektakl taneczny, pokaz premierowy
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie mnie*, aut., reż. B.T. Graczyk

THEATRE

KRAKÓW PHILHARMONIC 10am, noon » *Sleeping Beauty* based on the fairy tale by Ch. Perrault, chor. D. Brojek (“Cracovia Danza” Court Ballet), dance performance, premiere

MUZYKA



CENTRUM DYDAKTYKI AGH 19.00 » *TurBiKon (największe przeboje)*, Grzegorz Turnau; 60-80 zł
PIEC ART 21.00 » Kjetil Mulelid Trio; 20/15 zł
40. JAZZ JUNIORS
RADIO KRAKÓW 19.30 » Koncert laureatów*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » *Repetitions (Letters to Krzysztof Komeda)*, Electro-Acoustic Beat Sessions; 50 zł

MUSIC

40TH JAZZ JUNIORS
RADIO KRAKÓW 7:30pm » Concert of the laureates*
HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm » *Repetitions (Letters to Krzysztof Komeda)*, Electro-Acoustic Beat Sessions; PLN 50

SPOTKANIA I WYKŁADY

CRICOTEKA 11.00 » *Schlemmer* | Kantor: Powroty, seminarium z udziałem

prof. Marka Franko i prof. Michała Kobiątki, prow. prof. Małgorzata Leyko
DOM NORIMBERSKI 17.00 » *Kultury bogiń – tradycja, mądrość, wiedza – współczesne kontynuacje, czyli ścieżki rozwoju duchowości kobiecej we współczesnej kulturze*, Anna Rataj*
MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓW-NY 18.00 » *...i do pędzla, i do palety*. O polsko-węgierskich stosunkach artystycznych w czasie złotego wieku malarstwa węgierskiego, prof. Áron Petneki*
CHEDER 19.30 » Spotkanie z Łukaszem Krzyżanowskim, autorem książki *Dom, którego nie było. Powroty ocalałych do powojennego miasta**

A TAKŻE

STADION KS CRACOVIA 15.00-21.00 » Świąteczna ciężarówka Coca-Coli; w programie zdjęcia ze św. Mikołajem, fabryka upominków, wirtualna przejażdżka saniami

6.12 wt./Tue

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Wariacje Tischnerowskie. Kabaret filozoficzny wg Filozofii po góralsku* ks. J. Tischnera, scen., reż. A. „Baron” Więcek
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Pijacy* F. Bohomolec, reż. B. Wysocka
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Ca-stellanos
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Miód, albo jak chciałam się bzykać z Tomaszem Schimschinerem*, aut., reż. T. Svoboda

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Donizetti *Don Pasquale*,

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

reż. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.00 » *The Stars of Ballet Moscow*, widowisko baletowe; 120 zł
KOŚCIÓŁ MARIACKI 19.30 » Jan Hage, recital organowy*
PIWNICA POD BARANAMI 20.00 » Mikołajkowy Wieczór z Piosenkami Arethy Franklin
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 20.00 » Limboski & Wiśnia, mikołajkowy koncert bluesowy (wejściówki)*
PIEC ART 21.00 » Kjetil Mulelid Trio; 20/15 zł
PROZAK 2.0 21.00 » *Today*, DJ Sky, Clockwork
HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Beale Street Band

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » G. Donizetti *Don Pasquale*, dir. J. Stuhr, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 28-120
KRAKÓW PHILHARMONIC 7pm » *The Stars of Ballet Moscow*, ballet show; PLN 120
ST MARY'S CHURCH 7:30pm » Jan Hage, organ recital*

FILM

KINO POD BARANAMI 19.00 » *Trauma & Revival, Ecce Homo* (1975), reż. M.S. Maryan
KINO AGRAFKA 20.00 » DKF *Rozpięci, Miś* (1980), reż. S. Bareja, przed projekcją rozmowa z Krystyną Podleską

SPOTKANIA I WYKŁADY

FUNDACJA XX. CZARTORYSKICH 18.00 » *Wokół portretu Juliana Medycusa ze zbiorów Muzeum XX. Czartoryskich*, Dorota Dec*

ŚOK 18.00 » Spotkanie z Krzysztofem Maćkowskim i Januszem Miką, autorami książki *Pretekst Trakla**

A TAKŻE

WILLA DECJUSZA 11.00, 13.00 » Dni otwarte, zwiedzanie (zapisy: zwiedzanie@villa.org.pl, 12 425 36 44 w. 153); 10/8 zł
RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **14.00** » *141 Mikołajów na 141-lecie MPK*, Mikołajowy tramwaj | **15.30** » *Mikołajowy zawrót głowy*, pochod Mikołajów* | **18.30** » Spotkanie ze św. Mikołajem i jego orszakami*
KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Welcome Home Boys!*, Kinoteatr Mumio; 95 zł
ZAŚCIANEK 20.00 » Wojtek Pięta Stand Up & Open Mike*

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair 3:30pm » Parade of Santas | **6:30pm** » Meeting with the Santa*

7.12 śr./Wed

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl
PURGATORIO

ŁAŻNIA NOWA MAŁA SCENA 19.00 » *Wieloryb The Globe* M. Pakuła, reż. E. Rysova (Łaźnia Nowa, Kraków / Festiwal Boska Komedia / Teatr Stary, Lublin)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl
PURGATORIO
ŁAŻNIA NOWA SMALL STAGE 7pm » *The Whale The Globe* M. Pakuła, dir. E. Rysova (Łaźnia Nowa, Kraków /

Małopolski Ogród Sztuki
ul. Rajska 12, Kraków

kultura przy kawie

in garden
pauza

Divine Comedy Festival / Sary Theatre, Lublin)

TEATR



SCENA STU 19.00 » *Wariacje Tischnerowskie. Kabaret filozoficzny wg Filozofii po góralsku* ks. J. Tischnera, scen., reż. A. „Baron” Więcek

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Pijacy* F. Bohomolec, reż. B. Wysocka | **NOWA SCENA 19.30** » *Jasieński*, aut., reż. E. Wysokocyl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Ca-stellanos

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Miód, albo jak chciałem się bzykać z Tomaszem Schimschinerem*, aut., reż. T. Svoboda

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 19.00 » *Czterdzieści i cztery*, aut., reż. A. Talkowski

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Antonio Vivaldi i kompozytorzy włoskiego baroku*, Ewa Diczuk-Kozioł (sopran), Maria Guzik (fortepian), Filip Słowiak (flet)

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Córki dancingu*, Ballady i Romanse; 50/40 zł

KWADRAT 19.00 » *Jomsviking*, Amon Amarth + support; 50/40 zł

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » *Zasypianie*, improwizowana muzyka do zasypiania*

PIEC ART 21.00 » Monika Małczak Quartet; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » Acoustic Jam Session*

FILM

MUZEUM AK 18.00 » *DKF im. J. Karłowicza, Akcja pensjonat* (2016), reż. J. Lecznar*

SPOTKANIA I WYKŁADY

DOM ZWIERZYNIĘCKI 17.00 » *Kartki z dziejów Grzegorzek*, dr Wacław Szczepaniak*

CRICOTEKA 18.00 » Spotkanie z Justyną Michalik, autorką książki *Idea bardzo konsekwentna. Happening i Teatr Happeningowy* Tadeusza Kantora, prow. dr hab. Danuta Kuźnicka*

KAMIENICA SZOŁAJSKICH 18.00 » *Mistrz – uczennica / Auguste Rodin i Camille Claudel / Xawery Dunikowski i Sara Lipska*, Ewa Ziemińska*

PAŁAC KRZYSZTOFORY 18.00 » Salon Książki Krakowskiej*

TEATR BARAKAH 18.00 » *Groszek Hansa Christiana Andersena i elektromagnetyzm Hansa Christiana Ørstedta*, wykład Pawła Partyki*

DE REVOLUTIONIBUS. BOOKS&CAFE 19.00 » Spotkanie z Maciejem Sierczykiem, autorem książki *Wśród przyjaciół**

A TAKŻE



RYNEK GŁÓWNY 18.00 » Targi Bożonarodzeniowe, kołędowanie z MTV24.TV, IK TV Records*

AND

MAIN MARKET SQUARE 6pm » Christmas Fair, caroling with MTV24.TV, IK TV Records*

8.12 cz./Thu

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

PURGATORIO

ŁAŻNIA NOWA MAŁA SCENA 19.00 » *Wieloryb* The Globe M. Pakuła, reż. E. Rysova (Łaźnia Nowa, Kraków / Festiwal Boska Komedia / Teatr Stary, Lublin)

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Plastiki* M. von Mayenburg, reż. G. Wiśniewski (Teatr im. J. Słowackiego, Kraków / Festiwal Boska Komedia)

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 19.00 » *Sekretne życie Friedmanów* D. Sołtysiński, M. Wierchowski, reż. M. Wierchowski (Teatr Ludowy, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

PURGATORIO

J. SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 7pm » *The Plastics* M. von Mayenburg, dir. G. Wiśniewski (J. Słowacki Theatre, Kraków / Divine Comedy Festival)

LUDOWY THEATRE STOLARNIA STAGE 7pm » *The Secret Life of the Friedmans* D. Sołtysiński, M. Wierchowski, dir. M. Wierchowski (Ludowy Theatre, Kraków)

ŁAŻNIA NOWA SMALL STAGE 7pm » *The Whale* The Globe M. Pakuła, dir. E. Rysova (Łaźnia Nowa, Kraków / Divine Comedy Festival / Sary Theatre, Lublin)

TEATR

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Hamlet* wg W. Szekspira, reż. K. Warlikowski | **NOWA SCENA 19.30** » *Jasieński*, aut., reż. E. Wysokocyl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera | **SCENA NA SAREGO 7 18.00** » *Układ* E. Kazan, reż. M. Kotański

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 20.00 » *Chopin, alien i tybetański elektroluks*, aut., reż. Ś. Szpak

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNIKI 18.00 » *Muzyczny Czwartek, Kołędy trzech kultur**

OPERA KRAKOWSKA OPERA STUDIO 18.30 » *Teresica – una pasión*, reż. F. Apke, Zygmunt Magiera (dyrygent); 35 zł

KABARET 19.30 » *Pod dachami Paryża*, Dorota Helbin; 20 zł

ALCHEMIA 20.00 » Salk

RE 20.00 » Sean Nicholas Savage + Gross Net; 20-30 zł

BILL HICKMAN 20.30 » *Przebudzenie mocy*, KaCeZet & Eternal Sound

GWAREK 20.30 » *Projekt Kantorek**

PIEC ART 21.00 » Magda Bożyk z zespołem; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 » *Six Seasons*, Grzech Piotrowski & Sebastian Wypych Duo; 30 zł

MUSIC

KRAKÓW OPERA OPERA STUDIO 6:30pm » *Teresica – una pasión*, dir. F. Apke, Zygmunt Magiera (conductor); PLN 35



FILM

CRICOTEKA 17.00 » *Nigdy tu już nie powrócę*, projekcja spektaklu Tadeusza Kantora z teatru La Mama w Nowym Jorku (1988) i spotkanie z realizatorem nagrania Andrzejem M. Boguszem

KLUB AKTORA SPATIF 19.00 » Kino w SPATIF-ie*

MULTIKINO 19.00 » *National Theatre Live, Człowiek dwóch szefów* R. Bean, reż. N. Hytner; 38/32 zł

KINO POD BARANAMI TBA » *Gdzie sprawiedliwy wybucha gniew*. Kino węgierskie wobec stalinizmu, *Dwadzieścia godzin* (1965), reż. Z. Fábri

FILM

CRICOTEKA 5pm » *I Shall Never Return*, screening of the play by Tadeusz Kantor from La Mama in New York (1988)

POD BARANAMI CINEMA TBA » *Where Righteous Anger Explodes*. Hungarian Cinema Against Stalinism, *Twenty Hours* (1965), dir. Z. Fábri

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 17.00 » *Madonny i święci w sztuce sakralnej* Podtatrza*

WAWEL BUDYNEK NR 7 17.00 » *Malarstwo w zbiorach Zamku Królewskiego na Wawelu*, dr Joanna Winiewicz-Wolska*

KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ 18.00 » Promocja tomu wierszy *Tam, gdzie rosną gorzkie kwiaty* Barbary Paluchowej*

MOCAK 18.00 » Spotkanie nt. książki *Wisława Szymborska, Kornel Filipowicz. Najlepiej w życiu ma swój kot. Listy**

KSIĘGARNIA BONOBO 19.00 » Spotkanie z Albertem Jawłowskim, autorem książki *Milczący lama. Buriacja na pograniczu światów**

A TAKŻE

UL. KANONICZA 13.00 » Żywe Pomniki w wyk. aktorów Teatru Cricot 2*

PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 17.00 » Muzealne ZPT-y, *Rysunek*, warsztaty (zapisy: 12 433 54 44, rezerwacja@mnk.pl); 30 zł

EUROPEUM 18.00 » *El Bosco*, czyli *Bosch w Hiszpanii*, ks. prof. Andrzej Witko*

RYNEK GŁÓWNY 18.00 » Targi Bożonarodzeniowe, *Pastorałkę* zapraszamy na nasze 40-lecie, Sławomir Łosowski i Kombi*

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Dramatorium, najlepsze z najlepszych A.D. 2016*

ARTEFAKT CAFÉ 20.00 » *Freeform*, Grupa Sic! + Tubajfor; 15/10 zł

KRAKÓW

Daniel Sołtysiński
Marcin Wierchowski

SEKRETNE ŻYCIE
FRIEDMANÓW

reż. Marcin Wierchowski

TEATR
Ludowy

Premiera 19 X 2016 Scena Stolarska

rezerwacja biletów: 12 68 02 112/113
WWW.LUDOWY.PL



PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 75

AND

KANONICZA STREET 1pm » Living Monuments perf. by the actors of Cricot 2 Theatre*

9.12 pt./Fri

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

PURGATORIO

MOS 17.00 » *The Institute of Memory (TIME)*, aut., reż. L. Jan (Early Morning Opera, Los Angeles)

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00, 21.00 » *Dramaty księżniczek* E. Jelinek, reż. M. Borczuch (Teatr Mladinsko, Lublana)

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Plastiki* M. von Mayenburg, reż. G. Wiśniewski (Teatr im. J. Słowackiego, Kraków / Festiwal Boska Komedia)

ŁAŻNIA NOWA MAŁA SCENA 20.00 » *Wieloryb The Globe* M. Pakuła, reż. E. Rysova (Łaźnia Nowa, Kraków / Festiwal Boska Komedia / Teatr Stary, Lublin)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

PURGATORIO

LUDOWY THEATRE MAIN STAGE 5pm, 9pm » *Princess Dramas* E. Jelinek, dir. M. Borczuch (Mladinsko Theatre, Ljubljana)

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 5pm » *The Institute of Memory (TIME)*, aut., dir. L. Jan (Early Morning Opera, Los Angeles)

J. SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 7pm » *Plastics* M. von Mayenburg, dir. G. Wiśniewski (J. Słowacki Theatre, Kraków / Divine Comedy Festival)

ŁAŻNIA NOWA SMALL STAGE 8pm » *The Whale The Globe* M. Pakuła,

dir. E. Rysova (Łaźnia Nowa, Kraków / Divine Comedy Festival / Stary Theatre, Lublin)

TEATR

KINOTEATR WRZOS 20.00 » *Libański łącznik*, aut., reż. L. Lagerbe (Teatr Napoleon)

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Legalna blondynka* A. Brown, reż. J. Józefowicz, S. Bernatowicz (kier. muz.)

MUZEUM MANGGHA 18.00 » Triduum Artchaty, *Scenariusz dla trzech aktorów* wg B. Schaeffera

NCK 19.00 » *Lekko nie będzie* J.C. Isler, reż. T. Sapryk (Teatr Kamienica, Warszawa) | **STUDIO KCC 19.00** » *Płaczki*, chor. A. Moląg (Grupa Wokół Centrum), spektakl taneczny

SCENA STU 18.00 » *Hamlet* W. Szekspir, reż. K. Jasiński

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Hamlet* wg W. Szekspira, reż. K. Warlikowski | **NOWA SCENA 19.30** » *Jasieński*, aut., reż. E. Wyskoczył

ŚOK 19.00 » *I że Ci nie odpuszczę aż do śmierci?*, aut., reż. A. Skorupa (Teatr Kontrabanda)

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera | **SCENA NA SAREGO 7 18.00** » *Układ* E. Kazan, reż. M. Kotański

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Mending Fences. Wszystko o związkach* N. Foster, reż. T. Obara

TEATR OLD TIMERS GARAGE 18.00 » *Pierwszy raz* M. Walczak, reż. J. Kowalik

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIO-WA 18.00 » *Spektakl bardzo dobry*, aut., reż. A. Talkowski | **21.00** » *Wieczór Impro KRK*

THEATRE

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 7pm » *The Mourners*, chor. A. Moląg (Wokół Centrum Group), dance performance

MUZYKA

CAFE CAROLINE 17.45 » *Od Paryża do Neapolu*, Jakub Oczkowski (tenor); 25 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 18.00 » *Wszystko jasne Tour*, Materia, The Sixpounder, Mentally Blind, Messa; 30/20 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » *S. Moniuszko Straszny dwór*, reż. L. Adamik, Joachim Kołpanowicz (dyrygent); 28-120 zł

KWADRAT 19.00 » *A War Against You*, Ignite, support: Paddy And The Rats, Street Chaos; 70/60 zł

TEATR LOCH CAMELOT 19.00 » *Piosenki Bułata Okudżawy*, Łada Gorpienko; 30/15 zł

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Duch jazzu*, Marta Grabysz

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Mariusz Pędziątek (rozek angielski), Orkiestra FK, Antoni Wit (dyrygent), gość specjalny Adam Zagajewski; S. Skrowaczewski *Koncert* na rozek angielski i orkiestrę, A. Bruckner *VII Symfonia* E-dur; 40/30/25 zł

PIĘKNY PIES 19.30 » *Bullets Tour*, Spiral, Signal From Europa, Broken Songs; 20/15 zł

ALCHEMIA 20.00 » *Rosną*, Laboratorium Pieśni; 30 zł

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 20.00 » Overflow

KLUB AKTORA SPATIF 20.00 » Gurgul-Band

MUZEUM MANGGHA 20.00 » Triduum Artchaty, *Andrzej Żarycki i jego twórczość*, prow. Ela Borkowska, Hanka Wójciak; 70 zł

NIE LUBIĘ PONIEDZIAŁKÓW 20.00 » Chill-e-motion (wolne datki)*

PROZAK 2.0 20.00 » *Małpa Mówi*; bilety wyprzedane!

STARY PORT 20.00 » *Z Dala od Zgiełku**
ZETPETE 20.00 » Looptroop Rockers; 45-55 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MAKRO

Bilety: eBilet, eventim, empik, www.MAKROCONCERT.pl

MAKRO

WIDOWISKO NA ŻYWO

SMERFY LIVE ON STAGE

ICE KRAKÓW 28-31.01.2017

Choreografia Victor Smirnov-Golovanov

MOSCOW CITY BALLET

Don Kichot Jezioro Łabędzie

17-18.12 ICE KRAKÓW

Wystawa multimedialna

Van Gogh Alive

do 08.01 **KRAKÓW** ZABYTKOWY DWORZEC GŁÓWNY VANGOGHALIVE.PL

BRITAIN'S BIGGEST BURLESQUE SHOW!

AN EVENING OF

BURLESQUE

DIRECT FROM LONDON'S WEST END

14.12 ICE KRAKÓW

ŻACZEK 20.00 » *God Shave The Queen*, Koniec Świata + Natty Dead; 20-30 zł
AWARIA 21.00 » ElendeS: Amista*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » S. Moniuszko *The Haunted Manor*, dir. L. Adamik, Joachim Kołpanowicz (conductor); PLN 28-120
KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Mariusz Pędziątek (cor anglais), Kraków Philharmonic Orchestra, Antoni Wit (conductor), special guest: Adam Zagajewski; S. Skrowaczewski *Concerto* for cor anglais and orchestra, A. Bruckner *Symphony No. 7* in E major; PLN 40/30/25

SPOTKANIA I WYKŁADY

CRICOTEKA 18.00 » Nowojorskie konteksty, *Kantor a Oldenburg*, dr Przemysław Stróżek
SCENA ATA 19.00 » Alicja Tanew i jej Goście, *Były rektor UJ jako stypendysta ZUS*, spotkanie z prof. Franciszkiem Ziejką*
SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » Promocja nowego numeru kwartalnika „Nowy Obywatel” z udziałem Adriany Porowskiej i s. Małgorzaty Chmielewskiej*

A TAKŻE

FUNDACJA KOBIECA EFKA 16.00 » *Wolno rozmawiać. Herstory sztuki*, warsztaty, prow. Zośka Reznik, Małgorzata Rzerzycha-Mysłiwy
DK PODGÓRZE 18.00 » *Historie przedwcześnie przerwane*, performans, wyk. Ewelina Lebida, aktorzy Teatru Otwartego*
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Chochla literacka, *O czym szepczą fiordy*, czyli literatura norweska*

10.12 sb./Sat

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŹNIA NOWA DUŻA SCENA 19.00 » *Robert Robur* wg M. Nahacza, reż. K. Garbaczewski (TR Warszawa)

PURGATORIO

MOS 18.00, 21.00 » *The Institute of Memory (TIME)*, aut., reż. L. Jan (Early Morning Opera, Los Angeles)

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00, 21.00 » *Plastiki* M. von Mayenburg, reż. G. Wiśniewski (Teatr im. J. Słowackiego, Kraków / Festiwal Boska Komedia)

TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO 7 20.00 » *Pitawał – historie kryminalne Krakowa w piosenkach* P. Babicka, reż. A. Rokita (Teatr Bagatela, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŹNIA NOWA MAIN STAGE 7pm » *Robert Robur* based on the novel by M. Nahacz, dir. K. Garbaczewski (TR Warszawa)

PURGATORIO

J. SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm, 9pm » *Plastics* M. von Mayenburg, dir. G. Wiśniewski (J. Słowacki Theatre, Kraków / Divine Comedy Festival)

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 6pm, 9pm » *The Institute of Memory (TIME)*, aut., dir. L. Jan (Early Morning Opera, Los Angeles)

BAGATELA THEATRE NA SAREGO 7 STAGE 8pm » *Pitawał* P. Babicka, dir. A. Rokita (Bagatela Theatre, Kraków)

TEATR

KINOTEATR WRZOS 20.00 » *Libański łącznik*, aut., reż. L. Lagerbe (Teatr Napoleon)

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 15.00, 18.00 » *Legalna blondynka* A. Brown, reż. J. Józefowicz, S. Bernatowicz (kier. muz.)

MUZEUM MANGGHA 18.00 » Triduum Artchaty, *Byłem... Szwejk* wg J. Haška, wyk. Marek Pyś

SCENA STU 18.00 » *Hamlet* W. Szekspir, reż. K. Jasiński

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 18.00 » *Podopieczni* E. Jelinek, reż. P. Miśkiewicz

CRICOTEKA 19.00 » Nowojorskie konteksty, *13 sztuk awangardowych* K. Koch, reż. R. Siwulak, premiera

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner, reż. M. Sławiński

TEATR BARAKAH 20.00 » *Wkrótce nadejdzie ten czas* L. Knutzon, reż. P. Partyka, premiera

TEATR LOCH CAMELOT 20.00 » *Chodu i hop 4, czyli w poszukiwaniu rozumu*, reż. E. Kornecka, spektakl muzyczno-kabaretowy

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 » *Pół żartem, pół sercem* K. Ludwig, reż. W. Nurkowski | SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Mending Fences. Wszystko o związkach* N. Foster, reż. T. Obara

TEATR OLD TIMERS GARAGE 18.00 » *Halo, Penis?* M. Pituch, reż. Grupa Wsparcia

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Pan i stuga, czyli kto pragnie wszystkiego, wszystko stracić musi* (Tropa Komedianty)

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIO-WA 19.00 » *Spektakl bardzo dobry*, aut., reż. A. Talkowski

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Kredyt zaufania*, aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kąta (Teatr KTO)

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Kredyt zaufania*, aut., reż. A. Wróbel, wyk. Iza Kąta (Teatr KTO)

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 » *Samotne tango Wiery Gran* T. Segal, A. Bała, reż. T. Segal (Teatr Midraszowy)

MUZYKA

NCK 11.00 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor. V. Shurmeikin, A. Boitsov, Lwowski Narodowy Teatr Opery i Baletu im. S. Kruszelnickiej; 120/90 zł | **18.00** » P. Czajkowski *Jezioro łabędzie*, Lwowski Narodowy Teatr Opery i Baletu im. S. Kruszelnickiej; 120/90 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Mariusz Pędziątek (rozek angielski), Orkiestra FK, Antoni Wit (dyrygent), gość specjalny Adam Zagajewski; S. Skrowaczewski *Koncert* na rozek angielski i orkiestrę, A. Bruckner *VII Symfonia* E-dur; 40/30/25 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » *Pieśń – teatr słowa, W kręgu słowiańskiej liryki wokalne*, Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Iwona Socha (sopran), Tomasz Kuk (tenor), Adam Szafer (baryton), Krakowska Młoda Filharmonia, Tomasz Chmiel (dyrygent); w programie: F. Chopin, S. Moniuszko, M. Karłowicz, I.J. Paderewski, A. Dvořák, P. Czajkowski, S. Rachmaninow; 40 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 19.00 » *Reszta Pokolenia*, Londyn '70 + TBA; 10 zł

KWADRAT 19.00 » Łąki Łan; 45/39 zł

PIWNICA POD BARANAMI 19.00 » *Muzyczna bombonierka*, Basia Stepniak-Wilk

PIĘKNY PIES 19.30 » *Uda + Captain Syrup*; 20 zł

ŻACZEK 19.30 » *Niepokorni*, Fair Weather Friends, Jógá, Rosalie Chatwin; 30/20 zł

ALCHEMIA 20.00 » *Zjazd Naukowców (cz. 1)*, Smoking Barrelz

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 20.00 » Atom

GWAREK 20.00 » *One Man Show*, Tymon Tymański; 30-45 zł

MUZEUM MANGGHA 20.00 » Triduum Artchaty, *Sentymentalne rozmaitości*, wieczór poezji, piosenki i satyry, prow. Krzysztof Piasecki; 70 zł

SCENA PIAST 20.00 » Sokół & Marysia Starosta + DJ Kebs; 40/35 zł

STARY PORT 20.00 » NiPU*

STREFA 20.00 » *Noche de Tango*, Magdalena Lechowska

AWARIA 21.00 » The Second Chance*

WARSZTAT 21.00-6.00 » *United Soundz pres.*, Good Vibes Familia & Priests Of Vibes; 7 zł (10 zł po 23.00)

ZETPETE 22.00-7.00 » *Egdrop 7th Anniversary: The Rising Phoenix*, Aphid Moon, Psibindi, Wolf Tech, JediMaster, Alien Translator, Red Sun Rising i inni; 60/50 zł

MUSIC

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

11am » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor. V. Shurmeikin, A. Boitsov, Lviv State Academic Theatre of Opera and Ballet; PLN 120/90 | **6pm** » P. Tchaikovsky

Swan Lake, Lviv State Academic Theatre of Opera and Ballet; PLN 120/90

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Mariusz Pędziątek (cor anglais), Kraków Philharmonic Orchestra, Antoni Wit (conductor), special guest: Adam Zagajewski; S. Skrowaczewski *Concerto* for cor anglais and orchestra, A. Bruckner *Symphony No. 7* in E major; PLN 40/30/25

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » Song – Theatre of Words, *In the Circle of Slavic Vocal Lyricism*, Katarzyna Oleś-Blacha (soprano), Iwona Socha (soprano), Tomasz Kuk (tenor), Adam Szafer (baritone), Kraków Young Philharmonic, Tomasz Chmiel (conductor); in programme: F. Chopin, S. Moniuszko, M. Karłowicz, I.J. Paderewski, A. Dvořák, P. Tchaikovsky, S. Rachmaninoff; PLN 40



STARY TEATR
 NARODOWY
STARY TEATR
 IM. HELENY
 MODRZEJSKIEJ
 W KRAKOWIE

PODOPIECZNI
 ELFRIEDE JELINEK
 REŻ. PAWEŁ MIŚKIEWICZ
10, 11, 13 grudnia

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW:
 PL. SZCZEPAŃSKI 1
 TEL. 12 422 40 40
 REZERWACJA@STARY.PL

STARY.PL

RADIO
KRAKÓW

miastokobiet

GAZETA.PL

KAR
NE

wyborcza

cojestrane24

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 75

FILM

KINO AGRAFKA 11.00 » Akademia

Filmowa 50+, *Nieznajoma dziewczyna*

(2016), reż. J.P. i L. Dardenne; 11 zł

KINO KIJÓW.CENTRUM 17.00 » *Christ-**mas with André*, koncert świąteczny

André Rieu i Johann Strauss Orchestra;

35/30 zł

KINO PARADOX 17.30 » Słowacki

Przegląd Filmowy, *Siła człowieczeństwa*– *Nicholas Winton* (2002), reż. M. Mináč,

z napisami w jęz. angielskim

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 20.00 » *Global**videos*, pokaz wideo-artów nt. praw

człowieka*

FILM

PARADOX CINEMA 5:30pm » *Slovak**Cinema Review, Siła lidskosti – Nicho-**las Winton* (2002), dir. M. Mináč, with

English subtitles

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 8pm » *Global**Videos*, screening of video art on human

rights *

SPOTKANIA I WYKŁADY

CRICOTEKA 17.00 » Nowojorskie

konteksty, *Awangarda i postmodernizm*,

dr hab. Rafał Solewski*

A TAKŻE



OPERA KRAKOWSKA 10.00-14.00 »

Dzień otwarty; w programie zwiedzanie,

pokazy, warsztaty, spotkania z artystami,

otwarta próba koncertu (wejściówki)*

BARBAKAN (start) 12.00 » *Kraków* –*miasto cudów*, Piotr Kapusta, wykład

i spacer*

FORUM PRZESTRZENIE 12.00-19.00 »

Wege Festival*

PAŁAC KRZYSZTOFORY 12.00 » Aukcja

szopek krakowskich z poprzednich

konkursów

RYNEK GŁÓWNY 12.00 » Targi Bożona-

rodzeniowe, inauguracja projektu Mosty

Między Miastami*

TAURON ARENA KRAKÓW 18.00 »

Mistrzostwa Świata Super Enduro FIM;

99-499 zł

KABARET 20.00 » *Divas Night*, rewia

drag queen; 50/40 zł

AND

FORUM PRZESTRZENIE noon-7pm »

Vege Festival*

11.12 nd./Sun

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz

www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŻNIA NOWA MAŁA SCENA 17.00 »

Każdy dostanie to, w co wierzy J. Jani-

czak, reż. W. Rubin (Teatr Powszechny

im. Z. Hübnera, Warszawa) | DUŻA

SCENA 19.30 » *Robert Robur* wg M. Na-

hacza, reż. K. Garbaczewski (TR War-

szawa)

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00 »

Biała siła, czarna pamięć wg M. Kąckie-

go, reż. P. Ratajczak (Teatr Dramatyczny

im. A. Węgierki, Białystok)

PARADISO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-

NIATURA 15.00, 20.00 » *Drugi spektakl*

aut., reż. A. Karasińska (Teatr Polski,

Poznań)

PWST SCENA 313 20.00 » *Pospolite ży-**woty martwych Polaków* M. Wierchow-

ski, D. Sołtysiński, reż. M. Wierchow-

ski (Akademia Teatralna im. A. Zelwerowi-

cza, wydział lalkarski, Białystok)

PURGATORIO

TEATR BAGATELA SCENA NA SAREGO 7

20.00 » *Pitawal – historie kryminalne**Krakowa w piosenkach* P. Babicka,

reż. A. Rokita (Teatr Bagatela, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

LUDOWY THEATRE MAIN STAGE 5pm »

White Power, Black Memory based on

the book by M. Kącki, dir. P. Ratajczak

(A. Węgierko Drama Theatre, Białystok)

ŁAŻNIA NOWA SMALL STAGE 5pm »

We Get What We Believe In J. Janiczak,

dir. W. Rubin (Z. Hübner Powszechny

Theatre, Warsaw) | MAIN STAGE 7pm »

Robert Robur based on the novel

by M. Nahacz, dir. K. Garbaczewski

(TR Warszawa)

PARADISO

J. SŁOWACKI THEATRE SMALL

STAGE 3pm, 8pm » *The Other Show*

aut., dir. A. Karasińska (Polish Theatre,

Poznań)

PWST NATIONAL ACADEMY OF THEA-

TRE ARTS 313 STAGE 8pm » *Dead**Poles' Ordinary Lives* M. Wierchow-

ski, D. Sołtysiński, dir. M. Wierchow-

ski (A. Zelwerowicz National Academy

of Dramatic Art, Faculty of Puppetry,

Białystok)

PURGATORIO

BAGATELA THEATRE NA SAREGO 7

STAGE 8pm » *Pitawal* P. Babicka,

dir. A. Rokita (Bagatela Theatre, Kraków)

TEATR



CRICOTEKA 19.00 » Nowojorskie kon-

teksty, *13 sztuk awangardowych* K. Koch,

reż. R. Siwulak

SCENA STU 16.00 » *Hamlet* W. Szekspir,

reż. K. Jasiński

STARY TEATR SCENA KAMERALNA

18.00 » *Podopieczni* E. Jelinek, reż. P. Mi-

śkiewicz

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Trzy siostry*

A. Czechow, reż. D. Starczewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,

19.15 » *Szalona nożyczki* P. Pörtner,

reż. M. Sławiński

KRAKÓW

Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
zapraszao r r r
p a a a
e : _

festiwal

18.01–10.02.2017

LE CARNAVAL BAROQUE

Le Poème Harmonique

Vincent Dumestre – kierownictwo muzyczne

Cécile Roussat – reżyseria

A MADRIGAL OPERA | Philip Glass

Capella Cracoviensis

Krzysztof Garbaczewski – reżyseria

Alban Berg | Claude Debussy | Johannes Brahms

recital mistrzowski

Michaela Selinger – mezzosopran

Mariusz Klimsiak – fortepian

GERMANICO IN GERMANIA | Nicola Porpora

Capella Cracoviensis

Jan Tomasz Adamus – dyrygent

WINTERREISE / PODRÓŻ ZIMOWA | Franz Schubert

recital mistrzowski

Peter Harvey – baryton

Roger Vignoles – fortepian

HALKA | Stanisław Moniuszko

Capella Cracoviensis

Jan Tomasz Adamus – dyrygent

Cezary Tomaszewski – reżyseria

PIEŚNI KSIĘŻNICZKI Z BAŚNI | Karol Szymanowski

recital wokalny

Susanna Jara – sopran

Marek Szlezer – fortepian

ARMINIO | George Frideric Handel

Armonia Atenea

George Petrou – dyrygent

MARC'ANTONIO E CLEOPATRA | Johann Adolf Hasse

Arte dei Suonatori

Aureliusz Goliński – skrzypce, prowadzenie

DIDO AND AENEAS | Henry Purcell

La Risonanza

Fabio Bonizzoni – dyrygent

www.operarara.pl

organizatorzy:



kbf

capella
cracoviensis

mecenasy kbf:



partnerzy strategiczni:



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



literATURA

Spotkanie z Andrzejem Lipińskim
1 grudnia, godz. 10.00
Wypożyczalnia i Pracownia
dla Młodzieży, ul. Rajska 1
Wojewódzka Biblioteka Publiczna

Dramatorium z Hałartem:
„Ubu Król” w tłumaczeniu
translatora Google
1 grudnia, godz. 20.00
ul. Paulińska 28
ArtCafe Barakah

Dramatorium:
najlepsze z najlepszych A.D. 2016
8 grudnia, godz. 20.00
ul. Paulińska 28
ArtCafe Barakah

Drugie Życie Książki
11 grudnia, godz. 15.00
pl. Wszystkich Świętych 2
Pawilon Wyspiańskiego

Czy poezję można śpiewać?
Spotkanie z poezją Ewy Lipskiej
12 grudnia, godz. 18.00
ul. Sokolska 13
Dom Kultury Podgórze

więcej informacji na stronie:
www.miastoliteratury.pl/
program/literATURA

TEATR BARAKAH 20.00 » *Wkrótce nadejdzie ten czas* L. Knutzon, reż. P. Partyka

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR OLD TIMERS GARAGE 18.00 » *Żona do adopcji* M. Pituch, reż. J. Ehrlich

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Pan i służa, czyli kto pragnie wszystkiego, wszystko stracić musi* (Trupa Komedianty)

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 18.00 » Wieczór Komedii
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 » *Samotne tango Wiery Gran* T. Segal, A. Bała, reż. T. Segal (Teatr Midraszowy)

MUZYKA

MUZEUM MANGGHA Triduum Artchaty 17.00 » *Theodor Herzl – muzyczne wspomnienie*, Andrea Schwab (mezzosoprano), Joanna Niederdorfer (fortepian) | **18.15 »** *Yossele, Yossele*, widowisko słowno-muzyczne | **20.00 »** Itzhak Horowitz, koncert pieśni synagogalnych; 70 zł
NCK 17.00 » *Kilar, Hadyna – dwa serca, jeden Śląsk*, Zespół Pieśni i Tańca „Śląsk”; 70 zł
AUDITORIUM MAXIMUM UJ 18.00 » *Jazz for Idiots*, Maciej Maleńczuk; 110/98/88 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » Maciej Lulek (skrzypce), Piotr Tarcholik (skrzypce), Aneta Dumanowska (altówka), Jan Kalinowski (wiolonczela), Marek Szelezer (fortepian), Orkiestra Symfoniczna Akademii Muzycznej w Krakowie, Antoni Wit (dyrygent); A. Tansman *Symfonia koncertująca*, M. Karłowicz *Koncert skrzypcowy A-dur, Odwieczne pieśni*; 30/15 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBE 18.00 » Chór Grodzka Gospel*

POD JASZCZURAMI 18.00 » Recitale Laureatów Studenckiego Festiwalu Piosenki, Agata Rożankowska*

TEATR LOCH CAMELOT 18.00 » *Cinema paradise*, Joanna Trafas; 30/15 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » S. Moniuszko *Straszny dwór*, reż. L. Adamik, Joachim Kołpanowicz (dyrygent); 28-120 zł

RYNEK GŁÓWNY 18.30 » Koncert bożonarodzeniowy, Skaldowie, IRA, Patrycja Markowska, Varius Manx i inni*

CENTRUM DYDAKTYKI AGH 19.00 » *Stare Dobre Małżeństwo*; 45-55 zł

FORTY KLEPARZ 19.00 » Edyta Bartosiewicz Acoustic Trio; 80/70 zł

ICE KRAKÓW 19.00 » *Queen symfonicznie*, Vivid Singers, Orkiestra Alla Vienna, Hollytódzka Orkiestra Filmowa; 100-170 zł

OK IM. C.K. NORWIDA 19.00 » Odbiórnik Live, Alameda 5*

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Duch jazzu*, Marta Grabysz

ŻACZEK 19.00 » 10. Wieczór Piosenki Jacka Kaczmarskiego (wejściówki)*

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA 19.15 » *Ad radices musicae*, Octava Ensemble; J.C. Aiblinger *Missa in C* (wykonanie w trakcie mszy św.)*

SCHIZOFRENIA CAFÉ 20.00 » Dorothy + DeWalters; 8 zł

ZAŚCIANEK 20.00 » Świetliki; 30-45 zł

PIEC ART 21.00 » Cuatro Manos (Michał Lenartowicz, Jakub Kotynia); 20/15 zł

MUSIC

MANGGHA MUSEUM 5pm » *Theodor Herzl – Music Recollections*, Andrea Schwab (mezzo-soprano), Joanna Niederdorfer (piano) | **8pm »** Itzhak Horowitz, concert of synagogal songs; PLN 70

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE 5pm » *Kilar, Hadyna – Two Hearts, One Śląsk*, Song and Dance Ensemble „Śląsk”; PLN 70

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Maciej Lulek (violin), Piotr Tarcholik (violin), Aneta Dumanowska (viola), Jan Kalinowski (cello), Marek Szelezer (piano), Symphony Orchestra of Academy of Music in Kraków, Antoni Wit (conduc-

tor); A. Tansman *Symphonie concertante*, M. Karłowicz *Violin Concerto in A major, Eternal Songs*; PLN 30/15

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 6:30pm » S. Moniuszko *The Haunted Manor*, dir. L. Adamik, Joachim Kołpanowicz (conductor); PLN 28-120

MAIN MARKET SQUARE 6:30pm » Christmas concert, Skaldowie, IRA, Patrycja Markowska, Varius Manx and others*

HOLY CROSS CHURCH 7:15pm » *Ad radices musicae*, Octava Ensemble, J.C. Aiblinger *Missa in C* (performed during the Holy Mass)*

FILM

KINO MIKRO 16.00 » Wystawa na ekranie, *Leonardo da Vinci – malarz na mediolańskim dworze*, pokaz dzieł z The National Gallery w Londynie; 30/20 zł

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » Kinematograf zaangażowany, *Broadway. Morze Czarne* (2012), reż. W. Manski*

SPOTKANIA I WYKŁADY

CRICOTEKA 17.00 » *Spotkania, których nie było. Tadeusz Kantor w Nowym Jorku w 1965 roku*, dr hab. Maria Husakowska-Szysko

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 10.45 » Targi Bożonarodzeniowe, Święto Kupca, Góralska Orkiestra Dęta ze Skomielnej Czarnej i Bogdanówki*

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA (start) **11.00 »** *Żydowski Kraków przed I wojną światową*, spacer (zapisy: 12 421 68 42, anna.wencel@galiciajewishmuseum.org)*
PAWILON WYSPIAŃSKIEGO 15.00 » *Drugie Życie Książki**

KINO KIJÓW.CENTRUM 17.00, 19.30 » *Ostatnie takie trio*, Kabaret Ani Mru-Mru; 60 zł

SZPITALNA 1 20.00 » Christmas Comedy Gala; 10 zł

AND

MAIN MARKET SQUARE 10:45am » Christmas Fair, Kraków Merchants' Day, Highlander Brass Band*
WYSPIAŃSKI PAVILION 3pm » The Second Life of Books, book swap*
SZPITALNA 1 8pm » Christmas Comedy Gala, stand-up in English; PLN 10

12.12 pn./Mon

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
www.boskakomedia.pl

INFERNO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Dybuk* wg S. An-skiego, dram. I. Karpowicz, reż. A. Smolar (Teatr Polski, Bydgoszcz)

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 18.00 » *Biała siła, czarna pamięć* wg M. Kąckiego, reż. P. Ratajczak (Teatr Dramatyczny im. A. Węgierki, Białystok)

ŁAŹNIA NOWA MAŁA SCENA 20.30 » *Każdy dostanie to, w co wierzy* J. Janiczak, reż. W. Rubin (Teatr Powszechny im. Z. Hübnera, Warszawa)

PARADISO

PWST SCENA 210 16.00, 20.00 » *Dogville* L. von Trier, reż. A. Poptawska (PWST im. L. Solkiego, Kraków)

MULTIKINO SALA NR 2 17.00 » *Krótki zarys wszystkiego*, aut., reż. T. Dumski (Cloud Theater, Wrocław)

LAMUS TEATRALNY 20.30 » *Maria Stuart* F. Schiller, reż. G. Wiśniewski (PWSTiF, Łódź)

MOS 20.30 » *Dzieje upadków* na motywach *Kuzynki Bietki* H. Balzaka, reż. M. Warsicka (Teatr im. J. Słowackiego, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

J. SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE 6pm » *The Dybbuk* S. An-sky, I. Karpowicz, dir. A. Smolar (Polish Theatre, Bydgoszcz)

LUDOWY THEATRE MAIN STAGE 6pm » *White Power, Black Memory* based on the book by M. Kącki, dir. P. Ratajczak (A. Węgierko Drama Theatre, Białystok)

ŁAŹNIA NOWA SMALL STAGE 8:30pm » *We Get What We Believe In* J. Janiczak, dir. W. Rubin (Z. Hübner Powszechny Theatre, Warsaw)

PARADISO

PWST NATIONAL ACADEMY OF THEATRE ARTS 210 STAGE 4pm, 8pm » *Dogville* L. von Trier, dir. A. Poptawska (PWST National Academy of Theatre Arts, Kraków)

MULTIKINO 5pm » *A Short Outline of Everything*, aut., dir. T. Dumski (Cloud Theater, Wrocław)

LAMUS TEATRALNY 8:30pm » *Maria Stuart* F. Schiller, dir. G. Wiśniewski (Leon Schiller Film School, Łódź)

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 8:30pm » *Dzieje upadków* based on *Cousin Bette* by H. Balzac, dir. M. Warsicka (J. Słowacki Theatre, Kraków)

TEATR

CRICOTEKA 19.00 » Nowojorskie konteksty, *13 sztuk awangardowych* K. Koch, reż. R. Siwulak

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 17.00, 20.15 » *Między łózkami* N. Foster, reż. A. Barciś (Teatr Gudejko)

SZTUKA NA WYNOS 16.30, 19.30 » *Trzy siostry* A. Czechow, reż. D. Starczewski

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » *Koncert na powitanie kolęd*, Kamila Mędrek-Żurek (soprano), Natalia Mańka

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

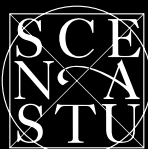
SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 32 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 32

KRZYSZTOF JAROSZYŃSKI

ROMA i JULIAN



13, 14, 15 grudnia 2016



Krakowski Teatr Scena STU

organizacja. widowni@scenastu.com.pl

www.scenastu.com.pl

(12) 422 27 44

(mezzosopran), Jan Migala (baryton), Wioletta Fluda (fortepian); 15 zł
ICE KRAKÓW 20.00 » *Zmienne tętno*, Mela Koteluk; 59-99 zł
KAWIARNIA NAUKOWA 20.00 » Alpha Strategy + Artykuły Rolne; 10 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

CRICOTEKA 17.00 » Nowojorskie konteksty, *Kenneth Koch i jego sceniczne wiersze*, Piotr Sommer*
DK PODGÓRZE 18.00 » *Czy poezję można śpiewać?*, spotkanie z poezją Ewy Lipskiej*

13.12 wt./Tue

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
 www.boskakomedia.pl

INFERNO

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 17.00 » *Podopieczni* E. Jelinek, reż. P. Miśkiewicz (Narodowy Stary Teatr im. H. Modrzejewskiej, Kraków) | **DUŻA SCENA 21.00** » *Wesele* S. Wyspiański, reż. R. Rychcik (Teatr Śląski im. S. Wyspiańskiego, Katowice)
ŁAŹNIA NOWA MAŁA SCENA 17.30 » *Każdy dostanie to, w co wierzy* J. Janiczak, reż. W. Rubin (Teatr Powszechny im. Z. Hübnera, Warszawa)

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 18.00 » *Dybuk* wg S. An-skiego, dram. I. Karpowicz, reż. A. Smolar (Teatr Polski, Bydgoszcz)

PARADISO

ŁAŹNIA NOWA DUŻA SCENA 15.00, 21.00 » *Schubert. Romantyczna kompozycja na dwunastu wykonawców i kwartet smyczkowy* S. Adamczak, reż. M. Szpecht (Teatr Dramatyczny im. J. Szaniawskiego, Wałbrzych)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

STARY TEATR CHAMBER STAGE 5pm » *The Supplicants* E. Jelinek, dir. P. Miśkiewicz (H. Modrzejewska National Stary Theatre, Kraków) | **MAIN STAGE 9pm** » *The Wedding* S. Wyspiański, dir. R. Rychcik (Śląski Theatre, Katowice)

ŁAŹNIA NOWA SMALL STAGE 5:30pm » *We Get What We Believe In* J. Janiczak, dir. W. Rubin (Z. Hübner Powszechny Theatre, Warsaw)

J. SŁOWACKI TEATR MAIN STAGE 6pm » *The Dybbuk* S. An-sky, I. Karpowicz, dir. A. Smolar (Polish Theatre, Bydgoszcz)

PARADISO

ŁAŹNIA NOWA MAIN STAGE 3pm, 9pm » *Schubert. A Romantic Composition on Twelve Actors and a String Quartet* S. Adamczak, dir. M. Szpecht (J. Szaniawski Drama Theatre, Wałbrzych)

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 12.00 » *Little Shop of Horrors* A. Menken, H. Ashman (British International School of Cracow), musical, w jęz. angielskim
SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian* K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Tramwaj zwany pożądaniem* T. Williams, reż. D. Starczewski
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

THEATRE

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATR noon » *Little Shop of Horrors* A. Menken, H. Ashman (British International School of Cracow), musical, in English

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Współbrzmienia, Grass Band Kraków i Przyjaciele*
NCK 18.00 » Salon Literacko-Muzyczny, *Wielki wiatr*, wieczór autorski Anny Treter z udziałem Jana Hnatowicza (gitara)*
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.00 » *Valses de Vienne*, Budapest Strauss Ballet & Orchestra; 120/100 zł
PIEC ART 21.00 » Płużek/Pawlik/Heller & Co; 20/15 zł

FILM

KINO AGRAFKA 19.00 » Szpilki w Agrafce, prow. Magda Miśka-Jackowska; 20 zł
KINO KIJÓW.CENTRUM 19.00 » Wystawa na ekranie, *Manet – portrecista życia*, pokaz dzieł z Royal Academy of Arts w Londynie; 35/25 zł
KINO POD BARANAMI 19.00 » Trauma & Revival, *Kronika jednego lata* (1961), reż. E. Morin, J. Rouch
MULTIKINO 19.00 » National Theatre Live, *Opera za trzy grosze* B. Brecht, K. Weill, reż. R. Norris; 38/32 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

CRICOTEKA 17.00 » *Kantor in Cardiff (Wales, UK, 1976) – the Impact on a Young Theatre Maker: Subsequent Performance Amidst Detritus, Clutter and Errant Objects*, Richard Gough*
KAWIARNIA LITERACKA 18.00 » *Nasze stany wojenne. Rebelia i reakcja w rewolucji 1905 i nie tylko*, Barbara Klich-Kluczeńska, Wiktor Marzec, Daniel Płatek, Krzysztof Wołodźko, prow. Piotr Kuligowski
MUZEUM IM. E. HUTTEN-CHAPSKIEGO 18.00 » *Halerze śląskie z XV wieku nowo rozpoznane*, Borys Paszkiewicz*
MUZEUM MANGGHA 18.00 » *Opera pekińska – jako „najdoskonalsza ze sztuk” (Mei Lanfang) i jej wpływ na sztukę performatywną w Kraju Kwitnącej Wiśni*,

analiza zjawiska na przykładzie *Żegnaj moja konkubino* (1993), reż. K. Chen, Piotr Kłętowski*
PAŁAC KRZYSZTOFORY 18.00 » *Wyprawy krzyżowe – powód do dumy czy wstydu? W 850. rocznicę śmierci księcia Henryka Sandomierskiego*, debata*
TEATR GROTESKA 18.00 » *Kod Miśtrów*, Ewa Lipska, prow. Anna Polony (wejściówki)*

AND

CRICOTEKA 5pm » *Kantor in Cardiff (Wales, UK, 1976) – The Impact on a Young Theatre Maker: Subsequent Performance Amidst Detritus, Clutter and Errant Objects*, Richard Gough, lecture in English*

14.12 śr./Wed

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
 www.boskakomedia.pl

PARADISO

PWST SCENA WYSPIAŃSKIEGO 16.00, 20.30 » *Ożenek* M. Gogol, reż. W. Loga-Skarczewski (PWST im. L. Solskiego, Kraków) | **SCENA 210 17.00, 20.00** » *Między nami dobrze jest* D. Maśłowska, reż. A. Glińska (PWST im. L. Solskiego, Wrocław)

MOS 17.00, 20.00 » *Cynkowi chłopczy* wg S. Aleksiejewicz, reż. J. Skrzywanek (Teatr Dramatyczny im. J. Szaniawskiego, Wałbrzych)

INFERNO

ICE KRAKÓW SALA TEATRALNA 17.00, 21.00 » *Kumernis, czyli o tym, jak świętej panience broda rośnie* A. Duda-Gracz, M. Pabian, reż. A. Duda-Gracz (Teatr Muzyczny im. D. Baduszkowej, Gdynia)

PURGATORIO

TEATR NOWY PROXIMA 17.00, 18.00, 19.00 » *Huljet huljet*, reż. D. Żabska (Teatr Figur, Kraków)

TEATR ZALEŻNY 20.00 » *Stół z powyłamywanymi nogami*, aut., reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

PARADISO

PWST NATIONAL ACADEMY OF THEATRE ARTS WYSPIAŃSKI STAGE 4pm, 8:30pm » *Marriage* M. Gogol, dir. W. Loga-Skarczewski (PWST National Academy of Theatre Arts, Kraków) | **210 STAGE 5pm, 8pm** » *No Matter How Hard We Tried* D. Maśłowska, dir. A. Glińska (PWST National Academy of Theatre Arts, Wrocław)

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 5pm, 8pm » *Zinc-covered Boys* based on the book by S. Alexievich, dir. J. Skrzywanek (J. Szaniawski Drama Theatre, Wałbrzych)

INFERNO

ICE KRAKÓW 5pm, 9pm » *Kumernis, Or How Holy Lady Grew a Beard* A. Duda-Gracz, M. Pabian, dir. A. Duda-Gracz (D. Baduszkowa Music Theatre, Gdynia)

PURGATORIO

PROXIMA NOWY THEATR 5pm, 6pm, 7pm » *Huljet huljet*, dir. D. Żabska (Figure Theatre, Kraków)
ZALEŻNY THEATR 8pm » *A Table With Broken Legs*, aut., dir. W. Hołdys (Mumerus Theatre, Kraków)

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 12.00 » *Little Shop of Horrors* A. Menken, H. Ashman (British International School of Cracow), musical, w jęz. angielskim
POD JASZCZURAMI 20.00 » *Święty byk*, aut., reż. B. Tokarski
SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian* K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Tramwaj zwany pożądaniem* T. Williams, reż. D. Starczewski

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 75 PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 75

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **18.30** » *Romeo i Julia* W. Szekspir, reż. M. Hyncar

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA **19.00** » *Czterdzieści i cztery*, aut., reż. A. Talkowski

THEATRE

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE noon » *Little Shop of Horrors* A. Menken, H. Ashman (British International School of Cracow), musical, in English

MUZYKA

KWADRAT 18.30 » Cigarettes After Sex; 65/55 zł

ICE KRAKÓW 19.00 » *An Evening of Burlesque*, widowisko taneczne; 199/169/139 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Danjulo Ishizaka (wiolonczela); w programie: R. Schumann, F. Poulenc, J. Brahms; 30/25 zł

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Folk session, jam z przytupem, prow. Żmij*

PIEC ART 21.00 » Płutek/Pawlik/Heller & Co; 20/15 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Danjulo Ishizaka (cello); in programme: R. Schumann, F. Poulenc, J. Brahms; PLN 30/25

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC KRZYSZTOFORY 17.00 » *Wzór na wzór, czyli dizajn po krakowsku*, Magdalena Smaga*

MOS 18.00 » *Sztuka wychodząca poza granice swojej dyscypliny*, Magda Ujma*

MUZEUM MANGGHA 18.00 » *Teraz Wprost*, spotkanie z udziałem Macieja

Bieniasza, Leszka Sobockiego, Jacka Waltosia, Juliana Kornhausera, Jerzego Kronholda, Ryszarda Krynickiego, Stanisława Stabry, Adama Zagajewskiego i Tadeusza Nyczka, prow. Bronisław Maj*
PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO 18.00 » *Józefa Czapskiego filozofia twórczej egzystencji*, dr Zbigniew Mańkowski*
ŚÓK 18.00 » *Krakowska Książka Miesiąca*, Barbara Gawryluk *Wanda Chotomska. Nie mam nic do ukrycia**
KLUB AKTORA SPATIF 19.00 » Czas na taniec, spotkanie z Anatolem Kocytowskiem*

A TAKŻE

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » *Szafa gra*, Grupa Ad Hoc; 20/15 zł

15.12 cz./Thu

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŹNIA NOWA MAŁA SCENA 17.00 » *Komediant* T. Bernhard, reż. A. Olsten (Teatr im. S. Jaracza, Łódź) | **DUŻA SCENA 20.00** » *Wszystko o mojej matce* T. Śpiewak, reż. M. Borczuch (Łaźnia Nowa, Kraków)

STARY TEATR DUŻA SCENA 20.00 » *Wróg ludu* H. Ibsen, reż. J. Klata (Narodowy Stary Teatr im. H. Modrzejewskiej, Kraków)

PARADISO

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA **15.00, 20.00** » *Wesele* S. Wyspiański, reż. J. Roszkowski (Teatr im. H.Ch. Andersena, Lublin)

PWST SCENA 210 20.30 » *Orlando* V. Woolf, reż. W. Szczawińska (PWST im. L. Solskiego, Wrocław)

PURGATORIO

TEATR ZALEŻNY 20.00 » *Stół z powyłamywanymi nogami*, aut., reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŹNIA NOWA SMALL STAGE 5pm » *The Histrionic* T. Bernhard, dir. A. Olsten (S. Jaracz Theatre, Łódź) | **MAIN STAGE 8pm** » *All About My Mother* T. Śpiewak, dir. M. Borczuch (Łaźnia Nowa, Kraków)
STARY THEATRE MAIN STAGE 8pm » *An Enemy of the People* H. Ibsen, dir. J. Klata (H. Modrzejewska National Sary Theatre, Kraków)

PARADISO

J. SŁOWACKI THEATRE SMALL STAGE 3pm, 8pm » *The Wedding* S. Wyspiański, dir. J. Roszkowski (H.Ch. Andersen Theatre, Lublin)

PWST NATIONAL ACADEMY OF THEATRE ARTS 210 STAGE 8:30pm » *Orlando* V. Woolf, dir. W. Szczawińska (PWST National Academy of Theatre Arts, Wrocław)

PURGATORIO

ZALEŻNY THEATRE 8pm » *A Table With Broken Legs*, aut., dir. W. Hołdys (Mumerus Theatre, Kraków)

TEATR

KLUB KAZIMIERZ 19.00 » *Moralność pani Dulskiej* G. Zapolska, reż. Z. Zagner (Teatr Kontrabanda)

SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian* K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone* M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **18.30** » *Romeo i Julia* W. Szekspir, reż. M. Hyncar

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda

TEATR ODWRÓCONY 18.15 » *Narkotyki* wg Witkacego, reż. S. Budzyk

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA **20.00** » *Chopin, alien i tybetański elektroluks*, aut., reż. Ś. Szpak

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



FILHARMONIA im. KAROLA SZYMANOWSKIEGO w KRAKOWIE

INSTYTUCJA KULTURY WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO

Charles OLIVIERI-MUNROE Dyrektor Artystyczny

Gabriel CHMURA i Dyrygent Gościenny

ANTONI WIT Dyrygent Honorowy

KONCERTY SYMFONICZNE

75. rocznica śmierci Ignacego Jana Paderewskiego
140. rocznica urodzin Mieczysława Karłowicza

ORKIESTRA FILHARMONII KRAKOWSKIEJ

Rafał JANIĄK
dyrygent

Maurizio BAGLINI
fortepian

Danjulo ISHIZAKA
wiolonczela

w programie:

Stanisław MONIUSZKO Uwertura do opery *Paria*

Ignacy Jan PADEREWSKI
Koncert fortepianowy a-moll

Marcel CHYRZYŃSKI
Ukiyo-e No. 3, koncert na wiolonczelę /prawykonanie/

Mieczysław KARŁOWICZ *Powracające fale*

www.filharmonia.krakow.pl

Sprzedżz biletów w kasie Filharmonii od wtorku do piątku w godzinach 10.00 – 14.00 i 15.00 – 19.00 oraz godzinie przed koncertem. Rezerwacja biletów: tel. +48 12 619 87 22, widownia@filharmonia.krakow.pl

Organizator:



Mecenasi:



Sponsorzy:



Partner:



Patronat Medialny:



MUZYKA

CAFE CAROLINE 17.45 » *Gwiazdy na gwiazdkę*, Karolina Wiczorek (soprano), chór dziewczęcy Ziarenko, Elżbieta Gawor (chórmistrz), gość specjalny ks. inf. Jerzy Bryła; 25 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Wanta*

ICE KRAKÓW 19.00 » 20-lecie Mystic Production, Grzegorz Turnau, Artur Andrus, Piotr Bukartyk oraz goście: Gaba Kulka, Czesław Mozil, Tomasz Organek; 89-199 zł

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Gdy pada śnieg*, Kayah; 150/130 zł

SZPITALNA 1 21.00 » Coals; 25/20 zł

FILM

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 18.00 » *Human Rights in American Cinema, Filadelfia* (1993), reż. J. Demme (w jęz. angielskim z napisami w jęz. polskim) + dyskusja*

KINO POD BARANAMI TBA » *Gdzie sprawiedliwy wybucha gniew*. Kino węgierskie wobec stalinizmu, *Świadek* (1969), reż. P. Bacsó

FILM

POD BARANAMI CINEMA TBA » *Where Righteous Anger Explodes*. Hungarian Cinema Against Stalinism, *A tanú* (1969), dir. P. Bacsó

SPOTKANIA I WYKŁADY

DOM JANA MATEJKI 18.00 » *Muzyka ponad podziałami. Rola orkiestr wojskowych w galicyjskim Krakowie*, prof. Małgorzata Woźna-Stankiewicz*

PIEC ART 18.00 » *Biesiada filozoficzna*, prof. Jan Szmyd, prow. Janusz Majcherek*

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » Spotkanie z Anną Cieplak, autorką książki *Ma być czysto**

A TAKŻE

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Chochła literacka, *Chochła do syta*, czyli motyw uczty w literaturze*

TBA TBA » *Cracovia Danza: balet w mieście*, happening-niespodzianka na 10-lecie Baletu Dworskiego „Cracovia Danza”*

16.12 pt./Fri

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŻNIA NOWA MAŁA SCENA 16.00, 21.00 » *Komediant* T. Bernhard, reż. A. Olsten (Teatr im. S. Jaracza, Łódź) | **DUŻA SCENA 18.30 »** *Wszystko o mojej matce* T. Śpiewak, reż. M. Borczuch (Łaźnia Nowa, Kraków)

PARADISO

MOS 15.00, 20.00 » *Zapolska Superstar (czyli jak przegrywać, żeby wygrać)* J. Czapliński, reż. A. Groszyńska (Teatr Dramatyczny im. J. Szaniawskiego, Wałbrzych)

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 17.00 » *Holzwege* M. Sokołowska, reż. K. Kalwat (TR Warszawa)

PURGATORIO

CRICOTEKA 11.00, 19.00 » *Chór sierot wg Bławatków* G. Croussy'ego, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO, Kraków)

TEATR ZALEŻNY 20.00 » *Stół z powyłamywanymi nogami*, aut., reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus, Kraków)

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŻNIA NOWA SMALL STAGE 4pm, 9pm » *The Histrionic* T. Bernhard, dir. A. Olsten (S. Jaracz Theatre, Łódź) | **MAIN STAGE 6:30pm »** *All About*

My Mother T. Śpiewak, dir. M. Borczuch (Łaźnia Nowa, Kraków)

PARADISO

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 3pm, 8pm » *Zapolska Superstar (Or How to Lose in Order to Win)* J. Czapliński, dir. A. Groszyńska (J. Szaniawski Drama Theatre, Wałbrzych)

STARY TEATR CHAMBER STAGE 5pm » *Holzwege* M. Sokołowska, dir. K. Kalwat (TR Warszawa)

PURGATORIO

CRICOTEKA 11am, 7pm » *Chorus of Orphans* based on *Les Bleuets* by G. Croussy, aut., dir. J. Zoń (KTO Theatre, Kraków)

ZALEŻNY TEATR 8pm » *A Table With Broken Legs*, aut., dir. W. Hołdys (Mumerus Theatre, Kraków)

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Judy Garland. Na końcu tęczy* P. Quilter, reż. K. Jasiński

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Wróg ludu* H. Ibsen, reż. J. Kłata

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Boeing, boeing – Odlotowe narzeczony* M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR BARAKAH 21.15 » *Noce Waniłowich Mysz*, odc. 7, *Dżojstik zagłady*, reż. A. Nowicka

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Romeo i Julia* W. Szekspir, reż. M. Hyncnar

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 10.00 » *Krakowskie abecadło*, reż., chor. M. Prusak, prapremiera | **19.00 »** *Prywatna klinika* J. Chapman, D. Freeman, reż. J. Fedorowicz | **SCENA POD RATUŚZEM 19.00 »** *Miód, albo jak chciałam się bzykać z Tomaszem Schimschinerem*, aut., reż. T. Svoboda

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Przyjdzie Mordor i nas zje* wg Z. Szczepka, reż. E. Wyskoczył

TEATR ODWRÓCONY 18.15 » *Narkotyki* wg Witkacego, reż. S. Budzyk

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR OLD TIMERS GARAGE 18.00 »

Pewniak M. Pituch, reż. J. Wons

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 18.00 » Wieczór Komedii | **21.00 »** Wieczór Impro KRK

THEATRE

STARY TEATR MAIN STAGE 7:15pm »

An Enemy of the People H. Ibsen, dir. J. Kłata (H. Modrzejewska National Stary Theatre, Kraków), with English surtitles

MUZYKA

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 11.00 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor., reż. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (dyrygent); 15-40 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 19.00-6.00 » *Na Górze Rapy*, *Na Dole Trapy #1*, Jan, Fonciak, Estym, VBS, Frostmen, Rajz, Ciechan, On_J, UWS, CatchUp, Lete; 15 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 » Maurizio Baglini (fortepian), Danjulo Ishizaka (wiolonczela), Orkiestra FK, Rafał Janiak (dyrygent); S. Moniuszko *Paria* (uwertura), I.J. Paderewski *Koncert fortepianowy a-moll op. 17*, M. Chyżyński *Ukiyo-e No. 3* na wiolonczelę (prawykonanie), M. Karłowicz *Powracające fale*; 40/30/25 zł

GWAREK 20.00 » *Shy Albatross* (Natalia Przybylska & Raphael Rogiński); 50/45 zł

PIWNICA POD BARANAMI 20.00 » *To były czasy*, U Studni, gość specjalny Adam Ziemianin

STARY PORT 20.00 » Krzysiek Jurkiewicz & Jacek Jakubowski (Formacja)*

TAURON ARENA KRAKÓW 20.00 » *Sex & Love Tour*, Enrique Iglesias; 149-300 zł

AWARIA 21.00 » Zuza Pycia & Michał Jajeśnica*

KABARET 21.30 » Mili Morena; 25 zł

ZETPETE 22.00-7.00 » *Wixapol S.A.*, Indecorum, Honey Bunny

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 11am »

P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor., dir. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 15-40

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm » Maurizio Baglini (piano), Danjulo Ishizaka (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Rafał Janiak (conductor); S. Moniuszko *Paria* (overture), I.J. Paderewski *Piano Concerto in A minor Op. 17*, M. Chyżyński *Ukiyo-e No. 3* for cello (premiere), M. Karłowicz *Returning Waves*; PLN 40/30/25

FILM

KINO AGRAFKA Dobry Wieczór Filmowy: Jim Jarmusch **18.00 »** *Gimme Danger* (2016) | **20.00 »** *Paterson* (2016), pokaz przedpremierowy | **22.10 »** *Tylko kochankowie przeżyją* (2013); 30 zł

FILM

AGRAFKA CINEMA Film Good Evening: Jim Jarmusch **6pm »** *Gimme Danger* (2016) | **8pm »** *Paterson* (2016), premiere screening | **10:10pm »** *Only Lovers Left Alive* (2013); PLN 30

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓW-NY 12.00 » Spotkanie w pracowni konserwacji malarstwa (zapisy: 12 433 54 44, rezerwacja@mnk.pl)*

DOM JÓZEFA MEHOFFERA 18.00 » *W dialogu z tradycją. Projekty witraży Józefa Mehoffera dla katedry w Przemyślu, 1942-1945*, Bogusław Ruśnica*

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » Spotkanie z Rafałem Łętochą i Katarzyną Jagiełto nt. książki *Ekonomia współdziałania**

DOBRY WIECZÓR FILMOWY

Jim Jarmusch

16.12.2016

18:00
GIMME DANGER
Gimme Danger
USA 2016, 108'

20:00
PATERSON
Paterson
USA 2016, 116'
pokaz przedpremierowy

22:10
TYLKO KOCHANKOWIE PRZEŻYJĄ
Only lovers left alive
USA 2013, 123'

KINO
agrafka

Krowoderska 8

www.kinoagrafka.pl
fb.com/kinoagrafka

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 32 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 32

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 13.00 » Targi Bożo-
narodzeniowe, koncert zespołu z Porta
Mosana College w Maastricht* | **17.00 »**
*Betlejem krakowskie, jasełka**

AND

MAIN MARKET SQUARE 5pm » Christ-
mas Fair, *Kraków Bethlehem*, nativity
play*

17.12 sb./Sat

BOSKA KOMEDIA

Patrz także s. 4 oraz
www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŻNIA NOWA DUŻA SCENA 19.00 »
Wszystko o mojej matce T. Śpiewak,
reż. M. Borczuch (Łaźnia Nowa, Kraków)

PARADISO

STARY TEATR SCENA KAMERALNA
19.00 » *Holzwege* M. Sokołowska,
reż. K. Kalwat (TR Warszawa)

PURGATORIO

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA
19.00 » *Sekretne życie Friedmanów*
D. Sołtyśński, M. Wierchowski,
reż. M. Wierchowski

DIVINE COMEDY

See also p. 4 and www.boskakomedia.pl

INFERNO

ŁAŻNIA NOWA MAIN STAGE 7pm »
All About My Mother T. Śpiewak,
dir. M. Borczuch (Łaźnia Nowa, Kraków)

PARADISO

STARY THEATRE CHAMBER STAGE
7pm » *Holzwege* M. Sokołowska,
dir. K. Kalwat (TR Warszawa)

PURGATORIO

LUDOWY THEATRE STOLARNIA STAGE
7pm » *The Secret Life of the Fried-
mans* D. Sołtyśński, M. Wierchowski,

dir. M. Wierchowski (Ludowy Theatre,
Kraków)

TEATR

BAKAŁARZ 18.00, 20.30 » *Pijacy*
wg Bohomolca, reż. P. Budziński (Teatr
Bakałarz)

SCENA STU 19.00 » *Judy Garland.*
Na końcu tęczy P. Quilter, reż. K. Jasiński
SCKM 19.00 » *Święci nie błyszcżą*,
reż., chor. A. Kopański

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Wróg ludu H. Ibsen, reż. J. Kłata | NOWA
SCENA **19.30 »** *Głód* wg M. Caparrósa,
reż. A. Groszyńska, premiera
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *...i zawsze*
przy mnie stój T. Jachimek, reż. D. Star-
czewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA
16.30, 19.15 » *Kochankowie nie z tej*
ziemi P. Valentine, reż. P. Urbaniak |
SCENA NA SAREGO 7 **19.15 »** *Boska*
terapia A. Gov, reż. H.J. Schoen, premiera

TEATR BARAKAH 19.00 » *Czarny*
pistolet, aut., reż. F. Bochenek

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA
SCENA **18.30 »** *Romeo i Julia* W. Sze-
spir, reż. M. Hyncar

TEATR LOCH CAMELOT 20.00 » *Chodu*
i hop 4, czyli w poszukiwaniu rozumu,
reż. E. Kornecka, spektakl muzyczno-ka-
baretowy

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 16.00 »
Krakowskie abecadło, reż., chor. M. Pru-
sak, premiera | SCENA POD RATUSZEM
19.00 » *Miód, albo jak chciałam się*
bzykać z Tomaszem Schimscheinem,
aut., reż. T. Svoboda

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »
Przyjdzie Mordor i nas zje wg Z. Szczepka,
reż. E. Wyskoczył

TEATR OLD TIMERS GARAGE 19.00 »
Człowiek, który wie, reż., wyk. Radek
Hoffman

**TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIO-
WA 19.00 »** *Spektakl bardzo dobry*,
aut., reż. A. Talkowski

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *45 stopni*,
aut., reż., wyk. Zbigniew Kozłowski, Oleg
Sznitar (akompaniament), spektakl
muzyczny

THEATRE

STARY THEATRE MAIN STAGE 7:15pm »
An Enemy of the People H. Ibsen,
dir. J. Kłata, with English surtitles

MUZYKA

ICE KRAKÓW 15.00, 19.00 » P. Czajkow-
ski *Jezioro łabędzie*, chor. V. Smirnov-
-Golovanov, Moscow City Ballet;
165/145/125 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA

16.00 » Handel Society of Dartmouth
College; w programie: M. Duruflé,
F. Poulenc, J.P. Sweelinck, G. Fau-
ré, R. Thompson, S. Rachmaninow,
L. Boulanger

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
17.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orze-
chów*, chor., reż. E. Wesołowski, Grzegorz
Berniak (dyrygent); 28-120 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »
Maurizio Baglini (fortepian), Danjulo
Ishizaka (wiolonczela), Orkiestra FK,
Rafał Janiak (dyrygent); S. Moniuszko
Paria (uwertura), I.J. Paderewski *Koncert*
fortepianowy a-moll op. 17, M. Chyryń-
ski *Ukiyo-e No. 3* na wiolonczelę (prawy-
konanie), M. Karłowicz *Powracające fale*;
40/30/25 zł

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

19.00 » Bunkier, P.C.K., Charakter + sup-
port; 30-40 zł

KWADRAT 19.00 » *Skazany na bluesa*,
Maciej Lipina + muzycy Teatru Śląskiego
w Katowicach; 35/25 zł

ZAŚCIANEK 19.00 » *Nocny Kochanek*;
25 zł

ŻACZEK 19.00 » *Raptoor 2016*,
Eripe, Bonson, Sarius + goście; 35/25 zł
(VIP 80 zł)

ALCHEMIA 20.00 » Kristen

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RESTAURACJA

BIAŁA RÓŻA

PRZYJĘCIA I SPOTKANIA KRAKOWSKIE



**EKSCYTUJĄCA PRZYGODA KULINARNA INSPIROWANA
TRADYCJĄ I NAJLEPSZYMI PRODUKTAMI NASZEGO REGIONU**

EXCITING CULINARY ADVENTURE INSPIRED BY TRADITION
AND THE BEST LOCAL PRODUCTS

ul. Straszewskiego 16, Kraków
tel./ phone: +48 12 421 51 90, e-mail: biuro@restauracjabialaroz.pl

www.restauracjabialaroz.pl

BUNKIER SZTUKI 20.00 » *Kraków to my*, Magdalena Di Blasi (flet), Katarzyna Guran (sopran), Stanisław Majerski (trąbka), Adam Mróz (fagot), Beata Płowska (altówka), Franciszek Pałl (wiolonczela), Paweł Stawarski (skrzypce), Karol Sikora (klarnet), Tomasz Sobaniec (instr. perkusyjne), Andrzej Tkaczyk (puzon), Paweł Wajrak (skrzypce), Magdalena Zubrzycka (wiolonczela), Sławomir Zubrzycki (fortepian); w programie projekcja partytur i grafik, animacje komputerowe, debata, koncert utworów kompozytorów krakowskich*

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » Amusing Companions; 10 zł

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC 20.00 » Gurgul Band

PIWNICA POD BARANAMI 20.00 » *Gdybym mogła pisać wiersze na rozstaju dróg*, Agnieszka Chrzanowska

STARY PORT 20.00 » M.G.R Jazz Friends świątecznie*

DALI CLUB 20.30 » Wspólne koledowanie z przyjaciółmi Dali, Music Way; 39 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Voodoo Seeds*

AWARIA 21.00 » Los Gasolineros*

SZPITALNA 1 21.30-6.00 » *Dub Temple #87*, The Rootsman + TBA & Dubseed SS; 20 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 22.00-6.00 » *Deeperrr vol. 6*, Styropian, Yaos, CJ Art, Pathar, Antek i inni; 20/15 zł

ZETPETE 22.00-7.00 » *Veni Vidi Techno #45 pres.*, NightFlyer

MUSIC

ICE KRAKÓW 3pm, 7pm » P. Tchaikovsky *Swan Lake*, chor. V. Smirnov-Golovanov, Moscow City Ballet; PLN 165/145/125

CHURCH OF STS PETER AND PAUL 4pm » Handel Society of Dartmouth College; in programme: M. Duruflé, F. Poulenc, J.P. Sweetlinck, G. Fauré, R. Thompson, S. Rachmaninoff, L. Boulanger

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 5:30pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor., dir. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 28-120

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Maurizio Baglini (piano), Danjulo Ishizaka (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Rafał Janiak (conductor); S. Moniuszko *Paria* (overture), I.J. Paderewski *Piano Concerto in A minor Op. 17*, M. Chyżyński *Ukiyo-e No. 3* for cello (premiere), M. Kartowicz *Returning Waves*; PLN 40/30/25

FILM

KINO AGRAFA 11.00 » Akademia Filmowa 50+, *Tancerka* (2016), reż. S. Di Giusto, pokaz przedpremierowy; 11 zł

KINO PARADOX 17.30 » Słowacki Przegląd Filmowy, *Spokój w duszy* (2009), reż. V. Balko, z napisami w jęz. angielskim

KINO KIJÓW.CENTRUM 18.45 » K. Saariaho *Miłowanie z daleka*, reż. R. Lepage, Susanna Mälkki (dyrygent), transmisja z Metropolitan Opera, premiera; 45 zł

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO 19.00 » *Errata do biografii – Władysław Broniewski* (2008), reż. M. Gawlikowski + spotkanie z reżyserem*

FILM

PARADOX CINEMA 5:30pm » Slovak Cinema Review, *Pokoj v duši* (2009), dir. V. Balko, with English subtitles

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **12.00** » Małopolski Korowód Kolędniczy* | **18.00** » *Hej koleda, koleda...*, Grupa Adalex*

GALERIA W SUKIENNICACH 15.00 » *Ruchome dzieła sztuki – tworzymy animacje GIF*, warsztaty kreatywne

dla dorosłych (zapisy: 12 433 54 44, rezerwacja@mnk.pl); 20 zł

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.00, 20.00 » *Cyrkuśniki*, Kabaret Hrabiego Biegińskiego (10 km)

AND

MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **noon** » Carolers' parade* | **6pm** » Caroling by Adalex Group*

18.12 nd./Sun

TEATR

BAKAŁARZ 18.00, 20.30 » *Bóg mordu* Y. Reza, reż. P. Budziński (Teatr Bakałarz)

ŁĄZNIA NOWA 19.00 » *Wszystko o mojej matce* T. Śpiewak, reż. M. Borczuch

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Głód* wg M. Caparrósa, reż. A. Groszyński

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *...i zawsze przy mnie stój* T. Jachimek, reż. D. Starczewski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Kochankowie nie z tej ziemi* P. Valentine, reż. P. Urbaniak |

SCENA NA SAREGO 7 **19.15** » *Boska terapia* A. Gov, reż. H.J. Schoen, gala premierowa

TEATR BARAKAH 19.00 » *Szyc* H. Levin, A. Nowicka

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 16.00 » *Krakowskie abecadło*, reż., chor. M. Prusak |

SCENA POD RATUSEM **19.00** » *Zwierzenia pornogwiazdy*, aut., reż. S. Chwastowski

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 18.00 » *Wieczór Komedii*

MUZYKA

MAŁY RYNEK 17.00 » *Kolędy do śpiewania po domach*, 63. Lekcja Śpiewania z artystami Kabaretu Loch Camelot i Biblioteką Polskiej Piosenki*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 17.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor., reż. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (dyrygent); 28-120 zł

AULA FLORIANKA 18.00 » Orkiestra Barokowa Akademii Muzycznej w Krakowie; 30/15 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » *Szabasowe uśmiechy*, koncert piosenek żydowskich*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » *Dżem*; 110/100 zł

ICE KRAKÓW 18.00 » L. Minkus *Don Kichot*, chor. V. Smirnov-Golovanov, Moscow City Ballet; 165/145/125 zł

KINO KIJÓW.CENTRUM 18.00 » *Symphonica 2 Made in Poland*, Małgorzata Ostrowska, Damian Ukeje, Ernest Staniaszek, Sylwia Lorens, orkiestra Filharmonii Futura; 115/95/75 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 » Krakowska Orkiestra Kameralna, Stanisław Krawczyński (dyrygent), dr hab. Maciej Jabłoński (wprowadzenie)*

CRICOTEKA Polifonia **19.00** » *Koncert na Cricotekę*, Zorka Wollny i Ania Szwajgier |

20.00 » Krakow Improvisers Orchestra; 25 zł

FORTY KLEPARZ 19.00 » The Analogs, Ga-Ga/Zielone Żabki, Farben Lehre, Offensywa; 45/35 zł

KWADRAT 19.00 » *Błysł, Hey*; 70/60 zł

SCENA STU 19.00 » *Hej na Chochołowskiej!*, koncert kolęd i pastorałek Andrzeja Żaryckiego

ZAŚCIANEK 19.00 » *Nocny Kochanek*; 25 zł

AWARIA 20.00 » Jurek Bożyk Trio*

MUSIC

SMALL MARKET SQUARE 5pm » *Carols to Sing at Home*, 63rd Singing Lesson with the artists of Loch Camelot Cabaret and Library of Polish Song*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 5:30pm » P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor., dir. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 28-120

ICE KRAKÓW 6pm » L. Minkus *Don Quixote*, chor. V. Smirnov-Golovanov, Moscow City Ballet; PLN 165/145/125

ST MARTIN'S CHURCH 6pm » Kraków Chamber Orchestra, Stanisław Krawczyński (conductor), led by Maciej Jabłoński*

FILM

MULTIKINO 16.00 » Bolshoi Ballet Live, P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor. J. Grigorowicz; 35/30 zł

SPOTKANIA I WYKŁADY

OPERA KRAKOWSKA SCENA KAMERALNA 15.00 » Spotkanie z artystą, Andrzej Biegun (baryton)*

PAŁAC KRZYSZTOFORY 17.00 » *Cracovia altera Roma. Kraków jako centrum życia duchowego i pielgrzymkowego Polski*, Michał Grabowski*

A TAKŻE

OSIR KOLNA – BULWAR CZERWIEŃSKI 9.00-12.00 » I Charytatywny Spływ Tytanów Wisłą (10 km, morsy z KKM Kaloryfer)*

MUZEUM MANGGHA 10.30 » *Świąteczne pakowanie prezentów – japońskie inspiracje*, warsztaty; w cenie biletu do muzeum

RYNEK GŁÓWNY Targi Bożonarodzeniowe **12.00** » Opatkę Prezydencką* |

15.30 » So4so, koncert* | **16.00** » Grupa kolędnicza Pleśnioki* | **18.00** » *Betlejem krakowskie*, jasełka*

DOM ZWIERZYŃCIECKI 14.00 » *Jeże, pająki, pawie, czyli Zwierzyńiec na choince*, warsztaty tworzenia tradycyjnych ozdób świątecznych dla dorosłych; 6 zł

PAŁAC KRZYSZTOFORY 16.00 » Przedstawienie jasełkowe w wykonaniu rodziny Malików ze Zwierzyńca

MOS 18.00 » FilMOTEKA Małopolska 2016, gala finałowa

KRAKÓW

ŁĄZNIA
NOWA

WSZYSTKO O MOJEJ MATCE

REŻYSERIA: MICHAŁ BORCZUCH



18.12.2016 / 19:00

WWW.LAZNIANOWA.PL



Teatr Łąznia Nowa
os. Szkolne 25 / Kraków
tel.: 12 680 23 41 | bilety@laznianowa.pl

PARTNER



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

PATRONAT



DOFINANSOWANO
ZE ŚRODKÓW MINISTRA
KULTURY I DZIEDZICTWA
NARODOWEGO

telewizja M TVM Classic

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 32 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 32

KRAKÓW 18-25 lutego 2017
4. międzynarodowy festiwal teatru formy
www.materiaprima.pl

MATERIA PRIMA Kraków 18-25 lutego 2017
4. międzynarodowy festiwal teatru formy
www.materiaprima.pl

Logo: TEATR GROTESKA

Logo: Kultúra, Clavis, RMF, Wyborcza, ojeest, amf, Wnecja, WHAT'S UP

Projekt Materia Prima. 4. Międzynarodowy Festiwal Teatru Formy
dofinansowany z dot. ze środków Ministra Kultury i Dziedziczenia Narodowego

19.12 pn./Mon

TEATR

BAKAŁARZ 20.30 » *Pif paf! Jesteś trup!*, aut., reż. P. Budziński (Teatr Bakałarz)
KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW 18.00 » *Oblicza imion*, st. M. Małysa, K. Zapata, muz. M. Makowska, opr. I. Drobotowicz-Orkisz (Teatr Hagiograf)
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski

MUZYKA

SCENA STU 19.00 » *Hej na Chochłowskiej!*, koncert kolęd i pastorałek Andrzeja Zaryckiego

A TAKŻE

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Kabaret 2000+*, czyli wschodzące gwiazdy polskiego kabaretu, Karolina Pańczyk, Szymon Łątkowski, Wojciech Fiedorczuk, Antoni Gorgoń-Grucha, David Mbenda Ndege, Inaczej, Chyba, Czołówka Piekła, Sekcja Muzyczna Kotłatajowskiej Kuźni Prawdziwych Mężczyzn, Fifarafa, prow. Grzegorz Dolniak i Piotr Gumulec; 50/35 zł

20.12 wt./Tue

TEATR

CRICOTEKA 19.00 » *Krzywa błędna*, reż. A. Kowalczyk (Teatr 52 Hz)
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Kosmos* W. Gombrowicz, reż. K. Garbaczewski | NOWA SCENA **19.30** » *Głód* wg M. Caparrósa, reż. A. Groszyńska
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora | SCENA NA SAREGO 7 **19.15** » *Boska terapia* A. Gov, reż. H.J. Schoen

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

SPOTKANIA I WYKŁADY

TOWARZYSTWO MIŁOŚNIKÓW HISTORII I ZABYTEKÓW KRAKOWA 17.15 » *Nie tylko Hutnik i Wanda. Inne nowohuckie kluby sportowe**

21.12 śr./Wed

TEATR

POD JASZCZURAMI 20.00 » *Święty byk*, aut., reż. B. Tokarski (Teatr 74)
STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Kosmos* W. Gombrowicz, reż. K. Garbaczewski | NOWA SCENA **19.30** » *Głód* wg M. Caparrósa, reż. A. Groszyńska
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora | SCENA NA SAREGO 7 **19.15** » *Boska terapia* A. Gov, reż. H.J. Schoen
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 19.00 » *Czterdzieści i cztery*, aut., reż. A. Talkowski

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Hej koleda*, Aleksander Andrzejewski; 10/5 zł
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » *Zasypianie*, improwizowana muzyka do zasypiania*
PIEC ART 21.00 » Aichinger & Nilsson; 20/15 zł

22.12 cz./Thu

TEATR

STARY TEATR SCENA KAMERALNA 19.15 » *Kosmos* W. Gombrowicz, reż. K. Garbaczewski

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Pokora

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 18.00 » *Wigilia w Szczęście*

MUZYKA

AULA FLORIANKA 18.00 » *Antonio Vivaldi Koncert*, Maria Stabrawa (skrzypce), Wiktor Modrzejewski (skrzypce), Vivaldi Orkiestra, Stanisław Krawczyński (dyrygent); A. Vivaldi *Koncert a-moll na dwoje skrzypiec, Cztery pory roku**
PIEC ART 21.00 » Aichinger & Nilsson; 20/15 zł

MUSIC

FLORIANKA RECITAL HALL 6pm » *Antonio Vivaldi Concert*, Maria Stabrawa (violin), Wiktor Modrzejewski (violin), Vivaldi Orchestra, Stanisław Krawczyński (conductor); A. Vivaldi *Concerto for two violins in A minor, The Four Seasons**

FILM

MULTIKINO 19.00 » National Theatre Live, *Hamlet* W. Szekspir, reż. L. Turner; 38/32 zł

A TAKŻE

RE 20.00 » *Freeform*, Grupa Sic!; 15/10 zł

23.12 pt./Fri

MUZYKA

ZETPETE 22.00 » *Natty X-Mass*, Riffz, Kuzyn, NGE, Vileda Suko; 5 zł

24.12 sb./Sat

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 12.00 » Targi Bożonarodzeniowe, widowisko *Dziady Polskie**

UL. FRANCISZKAŃSKA 4 Żywa Szopka **22.00** » *Jasełka** | **24.00** » *Pasterka* (kościół)*

AND

MAIN MARKET SQUARE noon » Christmas Fair, *Dziady Polskie*, performance*
4 FRANCISZKAŃSKA STREET 10pm » Live Nativity Scene* | **midnight** » Holy Mass (church)*

25.12 nd./Sun

MUZYKA

KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW 19.30 » *Między góralszczyzną a klasyką*, koncert kolęd; 95/65/49 zł

A TAKŻE

UL. FRANCISZKAŃSKA 4 14.00-18.00 » Żywa Szopka, jasełka i kolędowanie*

AND

4 FRANCISZKAŃSKA STREET 2pm-6pm » Live Nativity Scene, nativity play and caroling*

26.12 pn./Mon

FILM

KINO MIKRO 16.00 » Wystawa na ekranie, *Rembrandt*, pokaz dzieł z National Gallery w Londynie i Rijksmuseum w Amsterdamie; 30/20 zł

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 14.00 » Targi Bożonarodzeniowe, kolędowanie z Teatrem Regionalnym*
UL. FRANCISZKAŃSKA 4 14.00-18.00 » Żywa Szopka, jasełka i kolędowanie*

PAŁAC KRZYSZTOFORA 16.00 » Przedstawienie jasełkowe w wykonaniu rodziny Malików ze Zwierzycy

AND

4 FRANCISZKAŃSKA STREET 2pm-6pm » Live Nativity Scene, nativity play and caroling*
MAIN MARKET SQUARE Christmas Fair **2pm** » Caroling with Regionalny Theatre

27.12 wt./Tue

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Castellanos
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz*, Sam W. Allen, reż. K. Babicki

28.12 śr./Wed

TEATR

KLASZTOR OO. KANONIKÓW REGULARNYCH LATERAŃSKICH 15.00 » *Artysta miłosierdzia*, aut., reż. I. Drobotowicz-Orkisz (Teatr Hagiograf)
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Castellanos
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz*, Sam W. Allen, reż. K. Babicki
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIOWA 19.00 » *Czterdzieści i cztery*, aut., reż. A. Talkowski

THEATRE

STARY THEATRE NEW STAGE

7:30pm » *Father Mother Tunnel of Frights* M. Heckmanns, dir. W. Klemm, with English surtitles

MUZYKA



DK PODGÓRZE 18.00 » *W świątecznym nastroju*, Dariusz Palonek (tenor), Aleksandra Sotnicka (sopran), Renata Żelobowska-Orzechowska (fortepian); 10/7 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor., reż. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (dyrygent); 28-120 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 19.00 » *Jankiele*, Mojše Band; 50 zł

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Folk session, jam z przytupem, prow. Żmij*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **6:30pm** »

P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor., dir. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 28-120

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 19.00 » *Audycja* P. Morgan, reż. S. Daldry, transmisja z National Theatre (Londyn); 39/30 zł

29.12 cz./Thu

TEATR

MOS 19.00 » *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00, 19.15 » *Najdroższy* F. Veber, reż. G. Ca-stellanos

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIO-WA 20.00 » *Chopin, alien i tybetański elektroluks*, aut., reż. Ś. Szpak

THEATRE

STARY THEATRE NEW STAGE

7:30pm » *Father Mother Tunnel of Frights* M. Heckmanns, dir. W. Klemm, with English surtitles

MUZYKA

KOŚCIÓŁ ŚW. BRATA ALBERTA 19.00 »

Nowa Huta. Dlaczego nie?, *I nam kołędować by trzeba...*, Magdalena Steczkowska, Lidia Jazgar z zespołem Galicja, Krakowska Młoda Filharmonia, Chór Sanktuarium św. Jana Pawła II, Bocheński Chór Kameralny Salt Singers (zaproszenia)*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » P. Czajkowski *Dziadek do orzechów*, chor., reż. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (dyrygent); 28-120 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 19.00 » *Jankiele*, Mojše Band; 50 zł

GALERIA W SUKIENNICACH 19.30 » Roby Lakatos (skrzypce), Wiktor Modrzejewski (skrzypce), Vivaldi Orchestra, Stanisław Krawczyński (dyrygent); A. Vivaldi *Cztery pory roku* (wejściówki)*

MUSIC

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **6:30pm** »

P. Tchaikovsky *The Nutcracker*, chor., dir. E. Wesołowski, Grzegorz Berniak (conductor); PLN 28-120

30.12 pt./Fri

TEATR



MOS 19.00 » *Bóg mordu* Y. Reza, reż. M. Gierszał

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA **16.30,**

19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera | SCENA NA SAREGO 7

19.15 » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA **19.00** »

Tartuffe albo Szalbierz Molier, reż. T. Svoboda | SCENA POD RATUSEM

19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIO-WA 18.00 » *Czterdzieści i cztery*, aut., reż. A. Talkowski

THEATRE

STARY THEATRE NEW STAGE

7:30pm » *Father Mother Tunnel of Frights* M. Heckmanns, dir. W. Klemm, with English surtitles

MUZYKA

KOŚCIÓŁ MIŁOSIERDZIA BOŻEGO

19.00 » Muzyczne Spotkania na Wzgórzach Krzesławickich, Karol Mossakowski (organy)*

SANKTUARIUM NAJŚWIĘTSZEJ RODZINY 19.30 » Magdalena Steczkowska, koncert kolęd*

31.12 sb./Sat

TEATR

RYNEK GŁÓWNY 21.00 » *Peregrinus*, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO)

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 » *Triumf* woli P. Demirski, reż. M. Strzępka, premiera

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.30, 19.15 » *Pomoc domowa* M. Camoletti, reż. P. Pitera | SCENA NA SAREGO 7

20.00 » *Za rok o tej samej porze* B. Slade, reż. H.J. Schoen

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Zagraj to jeszcze raz, Sam* W. Allen, reż. K. Babicki, wieczór sylwestrowy

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA **19.00** »

Tartuffe albo Szalbierz Molier, reż. T. Svoboda | SCENA POD RA-TUSEM

17.00, 19.30 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA KOMEDIO-WA

19.00 » Sylwester w Szczęściu

THEATRE

MAIN MARKET SQUARE 9pm » *Peregrinus*, aut., dir. J. Zoń (KTO Theatre), play without words

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA **18.00** »

Andrey Gorbachev (batałajka), Orkiestra FK, Charles Olivieri-Munroe (dyrygent); w programie: F. von Suppé, É. Waldteufel, P. Sarasate, A. Zigankov, F. Chopin, J.Ph. Sousa, A. Dvořák, G. Gershwin, O. Osipova, J. Strauss, J. Strauss jr.; 180/160 zł

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.00, 21.30 » *Zatańcz to ze mną*, Wioletta Chodowicz (sopran), Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Iwona Socha (sopran), Andrzej Lampert (tenor), Tomasz Kuk (tenor), Balet i Orkiestra OK, Tomasz

Wydarzenia cykliczne

Regular Events

MUZYKA

CHOPIN GALLERY **codziennie**

19.00 » Koncerty chopinowskie; 60 zł

JAMA MICHALIKA sb. 19.00 » Folk Show; 85 zł

KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW

pn. 20.00 » Recitale organowe; 60/40 zł | **wt., cz. 20.00** » Koncerty muzyki orkiestrowej i organowej; 60/40 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO wt., cz. 17.00 » Recitale wiolonczelowe; 60/40 zł | **śr.,**

Tokarczyk (dyrygent); w programie tańce świata, arie i duety operetkowe i musicallowe; 100-260 zł

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC **6pm** »

Andrey Gorbachev (batałajka), Kraków Philharmonic Orchestra, Charles Olivieri-Munroe (conductor); in programme: F. von Suppé, É. Waldteufel, P. Sarasate, A. Zigankov, F. Chopin, J.Ph. Sousa, A. Dvořák, G. Gershwin, O. Osipova, J. Strauss, J. Strauss Jr.; PLN 180/160

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE **6pm,**

9:30pm » *Dance With Me*, Wioletta Chodowicz (sopran), Katarzyna Oleś-Blacha (sopran), Iwona Socha (sopran), Andrzej Lampert (tenor), Tomasz Kuk (tenor), Kraków Opera Ballet and Orchestra, Tomasz Tokarczyk (conductor); in programme operetta and musical arias and duets, dances of the world; PLN 100-260

FILM

KINO AGRAFKA 20.30 » *Dobrze się kłamię w miłym towarzystwie* (2016),

A TAKŻE



RYNEK GŁÓWNY 12.00 » 13. Bieg Sylwestrowy, Radosna Dziesiątka (10 km), Smocza Piątka (5 km)

SYLWESTER 2016

RYNEK GŁÓWNY 22.30-0.30 » Xxanaxx, Charlie*

RYNEK PODGÓRSKI 22.30-0.30 » Waldemar Domański i Biblioteka Polskiej Piosenki*

TEATR LUDOWY SCENA PLENEROWA 22.30-0.30 » ViniBand*

NEW YEAR'S EVE 2016

LUDOWY THEATRE OPER-AIR STAGE 10:30pm-0:30am » ViniBand*

MAIN MARKET SQUARE 10:30pm-0:30am » Xxanaxx, Charlie*

PODGÓRSKI MARKET SQUARE 10:30pm-0:30am » Waldemar Domański and Library of Polish Song*



PIWNICA POD BARANAMI 1, 8, 15, 29.12 21.00 » Jazz pod Baranami; 25/20 zł

RESTAURACJA TRADYCJA sb. 19.00 » Koncerty muzyki folklorystycznej; 60/40 zł

RESTAURACJA WIERZYNEK śr.-nd. 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60/40 zł

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL codziennie 17.00 » Kraków Christmas Music Concert; 65 zł | **śr.-sb. 20.15** »

Royal Chamber Orchestra, koncerty muzyki klasycznej i filmowej; 50 zł
SYNAGOGA IZAAKA pn., cz., nd.

18.00 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 60/40 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 17.12

19.00 » Legend of Kazimierz, koncert muzyki korzeni; 40/30 zł

MUSIC

BERNARDINE CHURCH Mon 8pm »

Organ recitals; PLN 60/40 | **Tue, Thu 8pm »** Orchestral and organ music concerts; PLN 60/40

CHOPIN GALLERY daily 7pm » Chopin concerts; PLN 60

CHURCH OF STS PETER AND PAUL

Mon, Tue, Thu 8pm » Classical and film music concerts; PLN 60/40 | **Wed, Fri-Sun 8pm »** Classical music concerts; PLN 60/40

GALICIA JEWISH MUSEUM 17.12 7pm »

Legend of Kazimierz, concert of root music; PLN 40/30

ISAAC SYNAGOGUE Mon, Thu,

Sun 6pm » Klezmer music concerts; PLN 60/40

JAMA MICHALIKA Sat 7pm » Folk Show; PLN 85

PIWNICA POD BARANAMI 1, 8, 15, 29.12 9pm » Jazz at Pod Baranami; PLN 25/20

ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL daily 7pm » Kraków Christmas Music Concert; PLN 65 | **Wed-Sat 8:15pm »**

Royal Chamber Orchestra, concerts of classical and film music; PLN 50 |

ST ADALBERT'S CHURCH daily 6pm »

Royal Chamber Orchestra; PLN 65/55

ST GILES' CHURCH Tue, Thu 5pm »

Cello recitals; PLN 60/40 | **Wed, Fri 5pm »** Organ concerts with soprano solo; PLN 60/40

TRADYCJA RESTAURANT Sat 7pm »

Folk music concerts; PLN 60/40

WIERZYNEK RESTAURANT Wed-Sun

7pm » Chopin concerts; PLN 60/40

FILM

ARTCAFE BARAKAH wt. 19.30 » Aka-

demia Filmowa Barakah* | **wt. 18.30 »** Kino z Likem*

DK PODGÓRZE 19.12 17.00 » Seans historii XX wieku*

KINO ARS pt. 23.15 » Tajemniczy Pokaz Specjalny; 12 zł

KINO KIKI 7, 14, 21.12 19.00 »

Francuskie rendez-vous; 10 zł | **pn. »** Animowane poniedziałki* | **wt. 11.00 »**

Kino Bambino; 10 zł

KINO MIKRO SALA BRONOWICE

codziennie ok. 10.00 » Seans z niemowlakiem

KINO POD BARANAMI śr. 11.00 »

Dojrzałe kino; 12 zł | **cz. 11.00 »** Baranki w pieluchach; 12 zł | **cz. »** Studencki

Nocny Klub Filmowy; 10 zł

KINO SFINKS wt. 14.30 » Filmowy Klub Seniora; 10 zł

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY 7, 14.12

19.00 » MercoledìFilm*

A TAKŻE

C-2 POŁUDNIE CAFE wt. 19.00 »

NHmeetup! Nowa Huta language meetings*

CK RUCZAJ 15.12 18.30 » Klub Podróżnika; 10/5 zł

DK PODGÓRZE 6, 13.12 17.30 » Religia jako fenomen kultury*

DOM JANA MATEJKI 15.12 10.15 » Rozmowy o..., Archeolog i badanie grobów królewskich, spotkanie dla seniorów; 1 zł

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

1, 15.12 18.00 » Pociąg do podróży* |

5, 19.12 18.00 » Salon Artystyczny SABAS* | **10.12 17.00 »** Kolosowe spotkania w Dworku*

KAMIENICA SZOŁAJSKICH 30.12

10.15 » Rozmowy o..., Rodin/Dunikowski.

Kobieta w polu widzenia, spotkanie dla seniorów; 1 zł

KAWIARNIA LITERACKA 8, 15.12

17.00 » Akademia Kultury (zapisy: zapisy@znacznysie.pl)*

KLUB KUŹNIA 20.12 18.00 » Literacki Wtorek Czytelników*

MCK 9.12 11.00 » Dojrzały do sztuki, Logika lokalności. Norweski i polski współczesny design, spotkanie dla seniorów*

19.12 12.00 » sMoCzKi. W galerii z maluchem, oprowadzanie po wystawie Logika lokalności. Norweski i polski współczesny design dla opiekunów z dziećmi do lat trzech*

MUZEUM ETNOGRAFICZNE RATUSZ

11.12 16.00 » Etnograficznym okiem, Detal, warsztaty rysunku*

(zapisy: szelingowska@etnomuzeum.eu, 12 430 18 27) | **15.12 18.00 »** Odbicia,

Motywy kwiatowe a technika Irys, warsztaty graficzne; 30 zł | **22.12 18.00 »**

Wstęp do rozśpiewu, Kolędy i pieśni życzące, warsztaty śpiewu tradycyjnego

(zapisy: dorota@etnomuzeum.eu); 30 zł

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY

6.12 10.15 » Rozmowy o..., Złoty wiek malarstwa węgierskiego, spotkanie dla seniorów; 1 zł

NCK 8.12 18.00 » Klub Podróżników

Navigator* | **11.12 16.00 »** Spotkanie z piosenką* | **15.12 18.00 »** Religia-Filozofia-Kultura*

PIWNICA POD BARANAMI 3.12 21.00 » Kabaret; 60 zł | **5, 12, 19.12 19.00 »**

Klub Podróżników Śródziemie* | **11.12 20.00 »** Swing Retro Party Ta ostatnia

niedziela* | **śr. 19.45 »** Tango Milonga warsztaty oraz wieczór taneczny

(od 21.00)*

SALON AUDIALNIA ostatni pt.

miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO KAWIARNIA

MIMIKA **nd. 12.00 »** Krakowski Salon Poezji*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



musso.
SUSHI

ZWIERZYŃIECKA 23
500 117 915

SUKIENNICZA 8
515 900 959

JESIEŃ JAZZOWA 11 — KRAKOWSKA

DZIĘKUJEMY
PUBLICZNOŚCI
ORAZ WSZYSTKIM
PARTNEROM
11. KRAKOWSKIEJ
JESIEŃ
JAZZOWEJ

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego



MAŁOPOLSKA

prohelvetia



KULTURA



DZIENNIK POLSKI



LIZARD



NOT
TWO



FUNDACJA DOM KULTURY ALCHEMIA

Kluby muzyczne i artystyczne

Music and Artistic Clubs

89

ul. Konopnickiej 28

2.12 22.00 » Nigga Fox (POR), Photon (POR/UK), Eltron John, Charlie; 20 zł (25 zł po 23.00) | **3.12 22.00-6.00** » Lucy (ITA/GER), Chino, RRR-KRTA, Robek; 25/20 zł | **9.12 22.00** » Anthony Parasol (USA) | **10.12 22.00** » Mike Huckaby (USA) | **16.12 22.00** » Zenker Brothers (GER) | **17.12 22.00** » Zamińska

ALCHEMIA

www.alchemia.com.pl

ul. Estery 5 | tel./fax 12 421 22 00

pn.-nd. 10.00-4.00 (biuro 10.00-18.00)

1, 2.12 20.00 » *Il Jungle Boogie Tour*, Clock Machine; support: Sunbird (**1.12**), Frankenstein Children (**2.12**); 25/20 zł | **3.12 20.00** » Patrick The Pan; 30/25 zł | **4.12 20.00** » 11. Krakowska Jesień Jazzowa, Barry Altschul Trio (FRA/USA); 50/40 zł | **8.12 20.00** » Salk | **9.12 20.00** » Rosna, Laboratorium Pieśni; 30 zł | **10.12 20.00** » *Zjazd Naukowców* (cz.1), Smoking Barrelz | **17.12 20.00** » Kristen

ARTCAFE BARAKAH

www.teatrbarakah.pl

ul. Paulińska 28 | tel. 12 397 80 47

pn.-nd. 17.00-4.00

1.12 20.00 » Dramatorium z Halartem, powtórka z *Ubu Króla* w pierwszym polskim tłumaczeniu tłumacza Google* | **2, 16.12 20.00** » Rytmiczna Barakah* | **3.12 21.00** » BaraKadr* | **7, 21.12 20.00** » *Zasypianie*, improwizowana muzyka do zasypiania* | **8.12**

20.00 » Dramatorium, najlepsze z najlepszych A.D. 2016* | **9, 15.12 21.00** » Chochla literacka* | **14, 28.12 20.00** » Folk session, jam z przytupem, prow. Żmij* | **17.12 21.00** » Voodoo Seeds* | **31.12 20.00** » Sylwester

ARTEFAKT CAFÉ

www.artefakt-cafe.pl

ul. Dajwór 3 | tel. 535 799 666

8.12 20.00 » *Freeform*, Grupa Sic! + Tubajfor; 15/10 zł | **12.12 19.00** » *Klub Podróżników Atlantyda*, Dwa Światy – Mongolia / Syberia*

AWARIA

www.klubawaria.com

ul. Mikołajska 9 | tel. 12 292 03 50

2.12 21.00 » Kamila Polak & Łukasz Lipowczan* | **4, 18.12 20.00** » Jurek Bożyk* | **9.12 21.00** » ElendeS: Amista* | **10.12 21.00** » The Second Chance* | **16.12 21.00** » Zuza Pycia & Michał Jajeńnica* | **17.12 21.00** » Los Gasolineros* | **31.12 19.00** » Sylwestrowa balanga*

CAFÉ SZAFÉ

www.cafeszafe.com

ul. Felicjanek 10

tel. 663 905 652, 508 833 020

pn.-sb. od 10.00, nd. od 11.00

1.12 20.00 » Natalia Kwiatkowska; 15 zł | **3.12 20.00** » Jam session* | **13.12 20.30** » Słajdowisko Podróżnicze „Trawersy” | **14.12 20.00** » *Szafa gra!*, Grupa Ad Hoc; 20/15 zł | **17.12 20.00** » Amusing Companions; 10 zł

FORTY KLEPARZ

www.fortykleparz.pl

ul. Kamienna 2-4 | tel. 606 388 313

4.12 19.00 » T.Love; 50/40 zł | **11.12 19.00** » Edyta Bartosiewicz; 80/70 zł | **18.12 19.00** » Farben Lehre (30-lecie), The Analogs, Ga-Ga/Zielone Żabki, Offensywa; 45/35 zł | **31.12 20.00** » Sylwester 2016; 250 zł

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com

ul. Konopnickiej 28 | tel. 888 715 905

pn.-nd. 10.00-4.00

3, 4.12. 11.00-19.00 » KIERMASH VOL. VIII + Art & Food Bazar + Kraków ŁAŁ* | **22.00** » T-Mobile Electronic Beats IDA World DJ Championships, after party: DJ VaZee & 69 Beats* | **10.12 12.00-19.00** » Wege Festiwal*

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

ul. Grodzka 42 | tel. 12 421 10 95

pn.-nd. od 17.00

2.12 20.00 » Divine Weep, Roadhog, Crystal Tendom; 10 zł | **3.12 19.00** » *II urodziny Volume Up*, Indefinite, Nicpotym, Synthetic Blast, Erik Plankton + SKAcowani* | **9.12 20.00** » Inclusion, Overflow, Risk Avenue; 5 zł | **10.12 20.00** » Atom | **17.12 19.00** » Bunkier, P.C.K., Charakter + support; 30-40 zł

JAZZ ROCK CAFE

ul. Stawkowska 12 | tel. 514 909 907

pn.-nd. od 17.00

1.12 21.30-4.00 » Arctic Monkeys & The White Stripes Night | **4.12 20.00** » Ras Luta + Jahdas aka Jay D.; 30/25 zł | **31.12 20.00** » Sylwester w Jazz Rock Cafe; 100 zł

KABARET

www.klubkabaret.pl

ul. Krakowska 5 | tel. 501 747 418

pn.-nd. 17.00-2.00

1.12 21.45-1.45 » Salsowanie w Kabarecie; 10 zł | **8.12 19.30** » *Pod dachami Paryża*, Dorota Helbin; 20 zł | **10.12 20.00** » *Divas Night*, jedyna rewia drag queen; 50/40 zł | **16.12 21.30** » Mili Morena; 25 zł | **31.12 20.00** » Sylwester 2016/2017; 250 zł

KAWIARNIA NAUKOWA

www.facebook.com/

KawiarniaNaukowaKrakow

ul. Kalwaryjska 60 | tel. 501 747 418

2.12 19.00 » Phedora & Eris Is My Homegirl; 20/15 zł | **3.12 20.00** » *SD #44*, Wreckmeister Harmonies (USA); 30 zł | **23.00-6.00** » *Macromachines #1*, Insect, CO, Batashi; 10 zł | **9.12 18.00** » *Materia*, The Sixpounder, Mentally Blind, Messa; 30/20 zł | **10.12 19.00** » *Reszta Pokolenia*, Londyn '70 + TBA; 10 zł | **12.12 20.00** » *Alpha Strategy* (CAN) + *Artykuły Rolne* (POL); 10 zł | **16.12 19.00-6.00** » *Na Górze Rapy*, *Na Dole Trapy #1*, Jan, Fonciak, Estym, VBS, Frostmen, Rajz, Ciecchan, On_J, UWS, CatchUp, Lete; 15 zł | **17.12 22.00-6.00** » *Deeperrr vol. 6*, Styropian, Yaos, CJ Art, Pathar, Antek i inni; 20/15 zł

KOLANKO NO 6 (MAGAZYN KULTURY)

www.kolanko.net

www.magazynkultury.pl

ul. Józefa 17 | tel. 12 292 03 20

Przy klubie działa Magazyn Kultury.

1.12 20.00 » Hollow Quartet; 20/15 zł



Hollow Quartet (1.12, Magazyn Kultury), fot. Wojciech Grzędziński

KOMBINATOR

www.klubkombinator.com

os. Szkolne 25 | tel. 518 645 582

pn.-nd. 15.00-22.30

2.12 TBA » Wernisaż wystawy zdjęć Krzysztofa Piły* | **3.12 20.30** » NoName, koncert bez prądu*

PIĘKNY PIES

ul. Bożego Ciała 9

1.12 20.00 » Niechęć | **2.12 19.30** » *Pop Tour*, People of the Haze, Simple Pleasures; 15 zł | **3.12 20.00** » *Diamenty & Jedwabie Tour*, Vespa; 30/20 zł | **9.12 19.30** » *Bullets Tour*, Spiral, Signal From Europa, Broken Songs; 20/15 zł | **10.12 19.30** » Uda + Captain Syrup (ISL); 20 zł

PIWNICA POD BARANAMI

www.piwnicapodbaranami.pl

Rynek Główny 27 | tel. 12 421 25 00

pn.-nd. od 12.00

1.12 20.00 » Wieczór z piosenkami Louisa Armstronga | **3.12 21.00** » Kabaret; 60 zł | **6.12 19.00** » Mikołajkowy wieczór z piosenkami Arethy Franklin; 40/35 zł | **8, 15, 29.12 21.00** » Jazz pod Baranami; 25/20 zł | **10.12 20.00** » *Muzyczna bombonierka*, Basia Stępnia-Wilk | **16.12 20.00** » *To były czasy*, U Studni, gość specjalny Adam Ziemianin | **17.12 20.00** » *Gdybym mogła pisać wiersze na rozstaju dróg*, Agnieszka Chrzanowska | **31.12 20.00** » Zaba-

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Gastrobooking

Szukasz ciekawych restauracji?
Zarezerwuj stolik online

1. SZYBKA REZERWACJA
2. RECENZJE
3. ZDJĘCIA
4. MAPA
5. PUNKTY LOJALNOŚCIOWE

Voucher 20PLN dla nowych klientów

KOD ► **karnet_krakow**

www.gastrobooking.pl

Zarejestruj się na gastrobooking.pl lub w aplikacji mobilnej, wprowadź kod i użyj bonusu voucheru przy dokonaniu rezerwacji.

wa sylwestrowa z artystami Piwnicy pod Baranami

PROZAK 2.0

pl. Dominikański 6 | wt., śr. 18.00-1.00, cz.-sb. 22.00-3.00, nd. 18.00-1.00
2.12 22.00-7.00 » Perc (UK) B2B Truss (UK); od 30 zł | **3.12 20.00** » BANG!, Reni Jusis | **22.00-8.00** » Hit Squad – Flirtini, LayDJ, Jedynak, Ment XXL, SH Jack, Trippy Bastards; 10 zł (20 zł po 24.00) | **6.12 21.00** » Today, DJ Sky, Clockwork | **9.12 20.00** » Małpa Mówi; bilety wyprzedane!

PUB POD ZIEMIĄ

ul. Miodowa 43 | tel. 509 185 225
 pn.-nd. od 16.00
1.12 20.00 » Over n' Out | **2.12 20.00** » My Way* | **3.12 20.00** » Six Names Tour, Deathroned + Abnormal Sickness; 10 zł | **9.12 20.00** » 81db (ITA) + Sagittarius | **10.12 19.00** » Thief of Time, Thrill, Shadowscales* | **17.12 19.00** » Overflow, ADQ, 2Many* | **31.12 19.00-4.00** » Rock'n'rollowy sylwester; 80 zł

RE

www.klubre.pl
 ul. św. Krzyża 4 | tel. 12 431 08 81
 pn.-sb. 11.00-2.00, nd. 17.00-2.00
8.12 20.00 » Sean Nicholas Savage (CAN) + Gross Net (IRL); 20-30 zł | **22.12 20.00** » Freeform, Grupa Sic!; 15/10 zł

SCHIZOFRENIA CAFÉ

ul. Topolowa 42 | tel. 663 924 420
2.12 19.00 » Slave Away, Fate Mystified, Brain Archi-



Sean Nicholas Savage (8.12, Re),
 fot. Front Row Heroes

tect* | **3.12 19.30** » Alegoria + goście; 7 zł | **11.12 20.00** » Dorothy, DeWaiters; 8 zł

STARY PORT

www.staryport.com.pl
 ul. Straszewskiego 27
 tel. 12 430 09 62
2.12 20.30 » Dave Muldowney & Viktor Cordoba* | **3.12 20.00** » The Spin Note* | **9.12 20.00** » Z Dała od Zgiełku* | **10.12 20.00** » NiPU* | **16.12 20.00** » Krzysiek Jurkiewicz & Jacek Jakubowski (Formacja)* | **17.12 20.00** » M.G.R Jazz Friends świętecznie*

STREFA

www.facebook.com/StrefaKraKow
 ul. św. Tomasza 31 | tel. 691 330 107
10.12 20.00 » Noche de Tango, Magdalena Lechowska

SZPITALNA 1

ul. Szpitalna 1 | tel. 12 430 66 61
1.12 19.30 » Koncert charytatywny hau'asujemy, Iza Lach + BeMy; 50/40 zł | **2.12 22.00-9.00** » WeAreRadar, CeePhax Acid Crew live (UK), Nina (GER), Chino, Olivia, Chupax, Ultraviolet b2b DJ Kubok, Kinzo Chrome, Filip Lech; 20 zł (25 zł po 23.00) | **11.12 20.00** » Christmas

Comedy Gala; 10 zł | **15.12 21.00** » Coals; 25/20 zł | **17.12 21.30-6.00** » Dub Temple # 87, The Rootsman (UK) + TBA & Dubseed SS; 20 zł

ŚWIĘTA KROWA

ul. Floriańska 16 | tel. 12 426 01 18
1.12 20.00 » Zdrowie unplugged | **3.12 22.00-7.00** » NIC #02, Adam Michalak, Optik, KTLH, Libront; 5 zł (10 zł po 24.00)

WARSZTAT

www.facebook.com/warsztatkrakow
 ul. Zabłocie 9a/9b
2.12 20.00 » City Keys (SCO) + TBA | **10.12 21.00-6.00** » United Soundz pres., Good Vibes Familia & Priests Of Vibes; 7 zł (10 zł po 23.00) | **17.12 19.00** » Punxterka X, Minority, Prokuratura, Good Looking Out', The Mooncheese, Trips; 20 zł

Kluby jazzowe

Jazz Clubs

CHICAGO JAZZ LIVE MUSIC

www.chicago-jazz.pl
 ul. Stawkowska 11 | tel. 500 045 593
 wt.-nd. od 16.00 do ostatniego gościa
17.12 20.00 » Gurgul Band

DALI CLUB

www.daliclub.pl
 ul. Mazowiecka 21/1 | tel. 12 633 77 55
 pn.-cz. 9.00-23.00, pt. 9.00-24.00, sb. 10.00-24.00, nd. 11.00-23.00
3.12 20.30 » Ela Kulpa & Piotr Kosieradzki; 39 zł | **17.12 20.30** »

ZETPETE

ul. Dolnych Młynów 10
1.12 20.00 » Siedem, Hard Times | **2.12 20.00** » Zjednoczenie Sound System vs. Tauzen Selectaz | **3.12 22.00-7.00** » Remont Basu vs. Futudrama, P.NO (CZE) feat. MC Ardimann (ITA), support: Gretzky, Kenjah, Mr Floppy, Coolbid, Buła, DJ Saint; 10 zł (20 zł po 24.00) | **9.12 20.00** » Looptroop Rockers; 45-55 zł | **10.12 22.00-7.00** » Egodrop 7th Anniversary: The Rising Phoenix, Aphid Moon (UK), Psibindi (UK), Wolf Tech (UK), JediMaster, Alien Translator, Red Sun Rising i inni; 60/50 zł | **16.12 22.00-7.00** » Wixapol S.A., Indecorum, Honey Bunny | **17.12 22.00-7.00** » Veni Vidi Techno #45 pres., NightFlyer | **23.12 22.00-7.00** » Natty X-Mass, Riffz, Kuzyn, NGE, Vileda Suko; 5 zł

KRAKÓW |



MOŹDŻER KACZMARCZYK WASILEWSKI ORZECOWSKI

GALA 40-LECIA JAZZ JUNIORS

**4 GRUDNIA 2016
18.00 / ICE KRAKÓW**



BILETY JUŻ W SPRZEDAŻY: EVENTIM.PL
WWW.JAZZJUNIORS.PL

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Mateusz Gawęda Trio (4.12, Harris Piano Jazz Bar), fot. arch. organizatora

30 zł | **5.12 21.30** » 40. Jazz Juniors, *Repetitions (Letters to Krzysztof Komeda)*, Electro-Acoustic Beat Sessions + nocne jam session; 50 zł | **6.12 21.30** » Beale Street Band* | **7.12 21.30** » Acoustic Jam Session* | **8.12 21.30** » *Six Seasons*, Grzech Piotrowski & Sebastian Wypych Duo; 30 zł | **9.12 21.30** » Soul Finger; 20/15 zł | **10.12 21.30** » Square One (SCO); 20/15 zł | **11.12 21.00** » V Speed; 20/15 zł

PIEC ART

www.piecart.pl

ul. Szewska 12 | tel. 12 429 16 02
pn.-nd. od 12.00

1.12 21.00 » P.E. Quartet; 20/15 zł | **4.12 21.00** » New Lessers (Alaizza & Aja); 20/15 zł | **5, 6.12 21.00** » Kjetil Mulelid Trio (NOR); 20/15 zł | **7.12 21.00** » Monika Malczak Quartet; 20/15 zł | **8.12 21.00** » Magda Bożyk z zespołem; 20/15 zł | **11.12 21.00** » Cuatro Manos (Michał Lewartowicz, Jakub Kotynia); 20/15 zł | **13, 14.12 21.00** » Ptużek/Pawlik/Heller & Co; 20/15 zł | **15.12 18.00** » *Biesiada filozoficzna*, prof. Jan Szmyd, prow. Janusz Majcherek* | **21, 22.12 21.00** » Aichinger & Nilsson (AUT/SWE); 20/15 zł



Kluby studenckie

Student's Clubs

GWAREK

www.klubgwarek.pl

ul. Reymonta 17 | tel. 12 622 28 88
pn.-sb. od 12.00, nd. od 18.00

1.12 20.30 » Old Chopper* | **4, 11, 18.12 21.00** » Pub Quiz* | **7.12 20.00** » *Pra pra pra premiera nowego programu*, Marcin Zbigniew Wojciech* | **8.12 20.30** » Projekt Kantorek* | **10.12 20.00** » *One Man Show*, Tymon Tymański; 30-45 zł | **14.12 20.00** » Tomasz Biskup Stand Up & Open Mic* | **15.12 20.30** » The Pajx* | **16.12 20.00** » Shy Albatros (Natalia Przybysz & Raphael Rogiński); 50/45 zł

KWADRAT

www.kwadrat.pk.edu.pl

ul. Skarżyńskiego 1 | tel. 12 647 50 78
pn.-nd. od 16.00

2.12 20.00 » Pidżama Porno; 70/60 zł | **3.12 19.00** » Jelonek; 50/40 zł | **4.12 19.00** » *Forever Child*, Agnieszka Chylińska; bilety wyprzedane! | **7.12 19.00** » *Jomsviking*, Amon Amarth (SWE), support: Grand Magus (SWE); 50/40 zł | **9.12 19.00** » *A War Against You*, Ignite (USA), support: Paddy And The Rats (HUN), Street Chaos (POL); 70/60 zł | **10.12 19.00** » Łąki Łan; 45/39 zł | **14.12 18.30** » Cigarettes After Sex (USA); 65/55 zł | **17.12 19.00** » *Skazany na bluesa*, Maciej Lipina + muzycy Teatru Śląskiego w Katowicach; 35/25 zł | **18.12 19.00** » *Błysk*, Hey; 70/60 zł

POD JASZCZURAMI

www.podjaszczurami.pl

Rynek Główny 8 | tel. 12 429 45 38

11.12 18.00 » Recitale Laureatów Studenckiego Festiwalu Piosenki, Agata Rożankowska* | **14, 21.12 20.00** » *Święty byk*, aut. reż. B. Tokarski

ZAŚCIANEK

www.klubzascianek.pl

ul. Rostańskiego 4 | tel. 12 617 37 07
3.12 18.00 » Open Access + Hell-Haven, Runika, Perihellium, Aether; 25/20 zł | **4.12 19.00** » Lipali, support: Srogo; 40/35 zł | **6.12 20.00** » Wojtek Pięta Stand Up & Open Mike* | **11.12 20.00** » Świetliki; 30-45 zł | **17, 18.12 19.00** » Nocny Kochanek; 35/25 zł

ŻACZEK

www.klubzaczek.pl

al. 3 Maja 5 | tel. 12 622 11 67
pn.-nd. 10.00-24.00
3.12 21.00-3.00 » Christmas Candy* | **4.12 17.00** » *The Best of 2016*, Cezary Pazura; 40/35 zł | **9.12 20.00** » *God Shave The Queen*, Koniec Świata + Natty Dead; 20-30 zł | **10.12 19.30** » *Niepokorni*, Fair Weather Friends, Jógga, Rosalie Chatwin + *Aparatorka*, Małgorzata Augustyniak; 30/20 zł | **11.12 19.00** » 10. Wieczór Piosenki Jacka Kaczmarskiego* (bezpłatne wejściówki do odbioru w Biurze Samorządu Studentów UJ) | **17.12 19.00** » *Raptoor 2016*, Eripe, Bonson, Sarius + goście; 35/25 zł (80 zł VIP) | **31.12 20.00-4.00** » Sylwester w Żaczku, DJ Bert; 79 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

PLAC NOWY 1

— jedzenie i piwo —

Restauracja i kręgielnia
w sercu krakowskiego Kazimierza

Szeroki wybór dań według autorskich przepisów Szefa Kuchni, bogata oferta piw z lokalnych minibrowarów

Nowoczesna kręgielnia, sześć doskonale przygotowanych torów bowlingowych

WWW.PLACNOWY1.PL



Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

MUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA
HISTORICAL MUSEUM
OF THE CITY OF KRAKÓW

www.mhk.pl

24.12 » Fabryka Schindlera 10.00-14.00, Podziemia Rynku 10.00-16.00 | pozostałe oddziały nieczynne

25.12, 1.01 » wszystkie oddziały nieczynne

26.12 » Apteka pod Orłem, Fabryka Schindlera, Stara Synagoga 10.00-14.00, Kamienica Hipolitów 10.00-16.00, Pałac Krzysztofory 9.00-18.00, Podziemia Rynku 10.00-18.00, Wieża Ratuszowa 12.00-18.00 | pozostałe oddziały nieczynne

24.12 » Schindler's Factory 10am-2pm, Rynek Underground 10am-4pm | other branches closed

25.12, 1.01 » all branches closed

26.12 » Eagle Pharmacy, Schindler's Factory, Old Synagogue 10am-2pm, Hipolit House 10am-4pm, Krzysztofory Palace 9am-6pm, Rynek Underground 10am-6pm, Town Hall Tower noon-6pm | other branches closed

Rezerwacja online usług przewodnickich na wystawy stałe: www.bilety.mhk.pl

CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH Sukiennice, od strony ul. Szewskiej | tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00

Online reservation of guided tours to all permanent exhibitions: www.bilety.mhk.pl

VISITOR CENTRE Cloth Hall, from the side of Szewska St. Mon-Sun 10am-7pm

APTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) |

bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 8/7 zł, w pn. wstęp wolny

» *Apteka Tadeusza Pankiewicza w getcie krakowskim* (stała).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm
(2nd Tue of the month closed) | tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 8/7, admission free on Mon

» *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE
WALLS

w sezonie zimowym nieczynne
closed for the winter season

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
nieczynny do odwołania
closed until further notice

DOM ZWIERZYŃIECKI
ZWIERZYŃIEC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
śr., pt.-nd. 9.00-16.00, cz. 10.00-17.00 | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3,50 zł, w śr. wstęp wolny

» *Mieszkanie przedmiejskie przed stu laty* (stała).

» *Zwierzyniec zaprasza: Grzegórzki* (do 26 lutego 2017).

Wed, Fri-Sun 9am-4pm, Thu 10am-5pm | tickets PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3.50, admission free on Wed

» *Suburban Apartments a Century Ago* (permanent).

» *Zwierzyniec Welcomes: Grzegórzki* (to 26 February 2017).

DZIEJE NOWEJ HUTY
THE HISTORY OF NOWA HUTA
QUARTER

os. Stoleczne 16 | tel. 12 425 97 75

Wnętrze Prałni Franciszka Bębena, Agencja Fotograficzna „Światowid”, ok. 1930, ze zbiorów MHK | wystawa *Zwierzyniec zaprasza: Grzegórzki* w Domu Zwierzynieckim



wt., cz.-sb., 2. nd. miesiąca 9.00-16.00, śr. 10.00-17.00, grupy po tel. uzgodnieniu | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3 zł, w śr. wstęp wolny

» *Sport w Nowej Hucie* (do 19 marca 2017).

Tue, Thu-Sat, 2nd Sun of the month 9am-4pm, Wed 10am-5pm, groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3, admission free on Wed

» *Sport in Nowa Huta* (to 19 March 2017).

FABRYKA EMALIA OSKARA
SCHINDLERA / OSKAR
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-18.00, ostatnie wejście na wystawę 90 min przed zamknięciem | bilety 21/16 zł, rodzinny 50 zł, grupowy 20/15 zł (w cenie przewodnik), 18/13 zł (bez usługi przewodnickiej) | bilety na wystawę czasową 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy 4/3 zł, w pn. wstęp wolny na wystawę stałą (obowiązują wejściówki) | rezerwacja online: www.bilety.mhk.pl

» *Kraków – czas okupacji 1939-1945* (stała).

» *Jeńcy wojenni w okupowanym Krakowie 1939-1945* (do 2 kwietnia 2017).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-6pm, the last admission 90 min. before the closing time | tickets PLN 21/16, family PLN 50, group members PLN 20/15 (including a guided tour), PLN 18/13 (guide not included) | tickets to temporary exhibition PLN 6/4, family PLN 12, group members PLN 4/3, admission free to permanent exhibition on Mon (the number of tickets is limited) | online ticket reservation system: www.bilety.mhk.pl

» *Kraków Under Nazi Occupation 1939-1945* (permanent).

» *Prisoners of War in Occupied Kraków, 1939-1945* (to 2 April 2017).

KAMIENICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
śr. 9.00-16.00, cz. 12.00-19.00, pt.-nd. 9.00-16.00 | bilety 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł

» *Mieszczarński dom* (stała).

» *Kraków w pudełku* (do 5 lutego 2017 | **1, 15.12 17.00** » oprowadzanie kuratorskie z artystą w cenie biletu: Agnieszka Kryjomska (1.12), Andrzej Naściszewski (15.12) | **8.12 12.00** » *Fotografia „preparowana”*, warsztaty; 5 zł).

Wed 9am-4pm, Thu noon-7pm, Fri-Sun 9am-4pm | tickets PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4

» *Bourgeois House* (permanent).

» *Kraków in the Box* (to 5 February 2017).

PAŁAC KRZYSZTOFORY
KRZYSZTOFORY PALACE

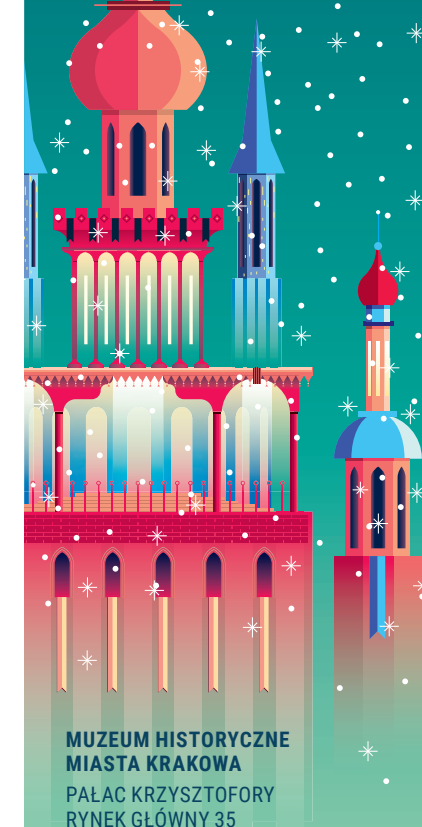
Rynek Główny 35 | tel. 12 619 23 00
wt.-nd. 10.00-17.30 | wystawa szopek pn.-pt., nd. 9.00-18.00, sb. 9.00-19.00 | bilety na wystawę stałą 12/8 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 8/6 zł | bilety na wystawę czasową 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł, we wt. wstęp wolny na wystawę stałą | bilety na wystawę szopek 9/6 zł, rodzinny 18 zł, grupowy 6/5 zł, w pn. 3 zł

» *Cyberteka. Kraków – czas i przestrzeń* (stała).

» *Zamek Lubownia jako siedziba zastawu spiskiego* (piwnice | do 27 stycznia 2017) » *Pokonkursowa wystawa szopek krakowskich* (od 5 grudnia) | patrz s. 27.

Tue-Sun 10am-5:30pm | exhibition of nativity scenes Mon-Fri, Sun 9am-6pm, Sat 9am-7pm | tickets to the permanent exhibition PLN 12/8, family PLN 24, group members PLN 8/6 | tickets to temporary exhibition PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4, admission free to the permanent exhibition on Tue | tickets to the exhibition of nativity scenes PLN 9/6, fam-

KRAKÓW

Muzeum Historyczne Miasta
KrakowaPOKONKURSOWA
WYSTAWA
SZOPEK
KRAKOWSKICH5/12/2016 –
26/02/2017KRAKÓW
NATIVITY
SCENE
CONTEST
EXHIBITIONMUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA
PAŁAC KRZYSZTOFORY
RYNEK GŁÓWNY 35THE HISTORICAL MUSEUM
OF THE CITY OF KRAKÓW
THE KRZYSZTOFORY PALACE
35 MAIN MARKET SQUARE

► *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (permanent).
 ► *Lubovňa Castle as the Headquarters of the Spiš Pledge* (cellars | to 27 January 2017) ► *Kraków Nativity Scene Contest Exhibition* (from 5 December) | see p. 27.

www.podziemiarynku.com

pn., śr.-nd. 10.00-20.00 (2. pn. miesiąca nieczynne), wt. 10.00-16.00 | bilety 19/16 zł, rodzinny 38 zł, grupowy 15/10 zł, we wt. wstęp wolny (obowiązują wejściówki) | usługa przewodnicka 120 zł od grupy, 90 zł od grupy szkolnej | rezerwacja online: www.bilety.podziemiarnyku.com

➤ *Ślad europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna). Mon, Wed-Sun 10am-8pm (2nd Mon of the month closed), Tue 10am-4pm | tickets PLN 19/16, family PLN 38, group members PLN 15/10, admission free on Tue (the number of tickets is limited) | guide service PLN 120 (for groups), PLN 90 (for you groups) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarnyku.com

➤ *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tourist route).

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-cz., sb., nd. 9.00-
-16.00, pt. 10.00-17.00 | bilety 10/8 zł,
rodzinny 20 zł, grupowy 7/5,50 zł, w pn.
wstęp wolny

- *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*
(stała).
- *Byliśmy, jesteśmy, będziemy.*
Spółeczność żydowska Krakowa
po 1945 r. (do 4 grudnia) ► *Ostoja*
tradycji (od 22 grudnia) | patrz s. 28.



Stara Synagoga, ok. 1650, widok od południowego zachodu, wizualizacja | wystawa *Ostoja tradycji* w Starej Synagodze

Mon 10am-2pm, Tue-Thu, Sat, Sun 9am-4pm, Fri 10am-5pm | tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 7/5.50, admission free on Mon

- *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).
- *We Were, We Are, We Will Be. Kraków's Jewish Community After 1945* (to 4 December) ► *Refuge of Tradition* (from 22 December) | see p. 28.

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
wt., śr., pt. 9.00-16.00, cz. 12.00-19.00,
sb., nd. 10.00-17.00 | bilety 7/5 zł, rodzin-
ny 14 zł, grupowy 5/4,50 zł (zwiedzanie
cel bezpłatne), we wt. wstęp wolny
➤ *Krakowianie wobec terroru 1939-
-1945-1956* (stała) oraz cele gestapo.
Tue, Wed, Fri 9am-4pm, Thu
noon-7pm, Sat, Sun 10am-5pm |
tickets PLN 7/5, family PLN 14, group
members PLN 5/4.50 (free admission
to the cells), admission free on Tue
➤ *People of Kraków in Times of Terror
1939-1945-1956* (permanent) and
cells of Gestapo.

pn.-nd. 12.00-18.00 | bilety 9/7 zł,
grupowy 6/5 zł, rodzinny 18 zł

Mon-Sun noon-6pm | tickets PLN 9/7,
group members PLN 6/5, family PLN 18

**MUZEUM NARODOWE
W KRAKOWIE
NATIONAL MUSEUM
IN KRAKOW**

www.mnk.pl

Karnet do wszystkich oddziałów i galerii stałych 35/28 zł, dzieci do 7 lat wstęp wolny, uczniowie i studenci do 26 lat wstęp za 1 zł na wystawy stałe, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe | rezerwacja telefoniczna pn.-pt. 9.00-14.00: 12 433 54 44

Pass to all branches and permanent galleries PLN 35/28, children up to 7 years of age admission free, pupils and students up to 26 years of age PLN 1 for permanent exhibitions, admission free to all permanent exhibitions on Sun | phone reservation Mon-Fri 9am-2pm: +48 12 433 54 44

24, 25.12, 1.01» wszystkie oddziały nieczynne

26, 31.12» wszystkie oddziały 10.00-13.00

24, 25.12, 1.01» all branches closed

26, 31.12» all branches 10am-1pm

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety na wszystkie wystawy stałe oraz
wystawę *Sztuka Legionów... 11/6 zł*,
rodzinny 20 zł, grupowy 9/5 zł | bilety
na wszystkie wystawy 21/14 zł, rodzinny
35 zł, grupowy 14/9 zł | bilety na wysta-
wę *Złoty wiek... 12/8 zł*, rodzinny 20 zł,
grupowy 8/5 zł

» *Sztuka polska XX wieku* » *Broń
i barwa na Polsce* » *Rzemiosło arty-
styczne* (stałe).

» *Sztuka Legionów Polskich*
(do 3 stycznia 2017) » *Złoty wiek
malarstwa węgierskiego (1836-1936)*
(do 22 stycznia 2017) » **10.12 12.00** »
oprowadzanie kuratorskie w cenie
biletu) » *Sztuka teraz*. Prezentacja wy-
branych prac przekazanych na aukcję
Szlachetnej Paczki (do 18 grudnia) |
patrz s. 29.

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all permanent galleries and to the exhibition *Art of the Polish Legions* PLN 11/6, family PLN 20, group members PLN 9/5 | tickets to all exhibitions PLN 21/14, family PLN 35, group members PLN 14/9 | tickets to the ex-

hibition *The Golden Age...* PLN 12/8,
family PLN 20, group members PLN 8/5
➤ *Arms and Uniforms in Poland* ➤ *Gal-
lery of 20th-century Polish Art* ➤ *Gal-
lery of Decorative Art* (permanent).
➤ *Art of the Polish Legions*
(to 3 January 2017) ➤ *The Golden Age
of Hungarian Painting (1836–1936)*
(to 22 January 2017) ➤ *Art Today*. Pres-
entation of selected works donated
for the Noble Box charity auction
(to 18 December).

ul. Kanoniczna 17 | tel. 12 433 59 20
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, ro-
dzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

» *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek*
» *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczy-
pospolitej* » *Kraków na wyciągnięcie
ręki. Rzeźba architektoniczna ze zbio-
rów MNK (stałe).*
» *Skarby Grodów Czerwieńskich*
(7-31 grudnia) | patrz. 29.

11.12 12.00 » *Boże Narodzenie
w Pałacu Biskupa Erazma Ciołka.
Od kiedy świętujemy 25 grudnia jako*



ZŁOTY WIEK

MALARSTWA WĘGIERSKIEGO (1836–1936)
THE GOLDEN AGE OF HUNGARIAN PAINTING
21.10.2016 – 22.01.2017

Organizatorzy Organizers



MAGNUS NERSTETZ GALLERIA
HUNGARIAN NATIONAL GALLERY

Partnerzy Partners



Wystawa realizowana w ramach obchodów
roku kultury węgierskiej 2016/2017
Exhibition held as part of the celebrations of
the Hungarian Culture Year 2016/2017

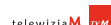


Projekt współfinansowany
ze środków Gminy Miejskiej Kraków
Project carried out with financial support
from the Municipality of Krakow

Mecenas Muzeum
Narodowego w Krakowie
Patron of the National
Museum in Krakow



Patroni medialni Media partners



dzień narodzin Jezusa?, bezpłatne
oprowadzanie kuratorskie

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm |
tickets to all exhibitions PLN 9/5, family
PLN 19, group members PLN 7/4

► *Art of Old Poland. The 12th-18th
Century* ► *Orthodox Art of the Old
Polish Republic* ► *Krakow Within
Your Reach*. Architectural sculpture
in collection of the National Museum
in Krakow (permanent).
► *Treasures of Cherven Cities* (7-31 De-
cember) | see p. 29.

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH- CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3 |
tel. 12 433 54 00

wt., śr., pt., sb. 10.00-18.00, cz. 10.00-
-20.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 16/9 zł,
rodzinny 26 zł, grupowy 13/8 zł (grupy
po telefonicznej rezerwacji)

► Ekspozycja polskiego malarstwa
i rzeźby od oświecenia do początków
symbolizmu (stała) | **4.12 12.00** »
Modelki, muzy, rzeźbiarki, spotkanie
w cenie biletu).
► El Greco. *Ekstaza św. Francisz-
ka*. Pokaz obrazu po konserwacji
(do 4 grudnia) ► *Trzeba z żywymi
naprzód iść...* Pamiątki po Adamie
Asnyku w zbiorach MNK (od 16 grud-
nia) | patrz s. 28.

Tue, Wed, Fri, Sat 10am-6pm,
Thu 10am-8pm, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 16/9, family PLN 26, group
members PLN 13/8 (groups admitted
by advance phone booking)

► Exhibition of Polish art from
Enlightenment to the beginnings
of Symbolism (permanent).
► El Greco. *The Ecstasy of St Francis*.
Display of painting after restoration
(to 4 December) ► *It Is the Living
We Must Follow...* Memorabilia
of Adam Asnyk in the collection
of the National Museum in Krakow
(from 16 December).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 60
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy
7/4 zł

► Muzeum biograficzne artysty (stała).
► Pokaz portretów i rysunków Jana
Matejki (do 31 grudnia) ► Pokaz
obrazu Jana Matejki *Wit Stwosz jako
dziecko* (do 31 grudnia).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 9/5, family PLN 19, group
members PLN 7/4

► Biographical museum of the artist
(permanent).
► Display of portraits and drawings
by Jan Matejko (to 31 December)
► Display of painting *Veit Stoss As
a Child* by Jan Matejko (to 31 De-
cember).

KAMIENICA SZOŁAJSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAJSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety 14/9 zł, rodzinny 23 zł, grupowy
7/5 zł

► *Szuflada Szymborskiej* (do 31 grud-
nia 2017 | grupy tylko po rezerwacji |
wstęp wolny) ► *Rodin/Dunikowski*.
Kobieta w polu widzenia (do 15 stycz-
nia 2017 | **4.12 12.00** » oprowadzanie
w jęz. angielskim w cenie biletu |

7.12 11.00 » oprowadzanie dla osób
z niepełnosprawnością intelektualną
w cenie biletu, zapisy: 12 433 54 44,
rezerwacja@mnk.pl | **18.12 12.00** »
bezpłatne oprowadzanie z tłumacze-
niem na jęz. migowy).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 14/9, family PLN 23, group
members PLN 7/5

► *Szyborska's Drawer*
(to 31 December 2017 | groups admit-
ted by advanced booking | admission
free) ► *Rodin/Dunikowski. Visions
of Women* (to 15 January 2017 |
4.12 noon » guided tour in English
in the ticket price).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł,
rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

► Muzeum biograficzne artysty (stała).
Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5,
family PLN 19, group members PLN 7/4
► Biographical museum of the artist
(permanent).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN- -CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
Europejskie Centrum Numizmatyki
Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego

Xawery Dunikowski, *Umierająca kobieta*, ok. 1908, brąz, Muzeum Narodowe w Warszawie,
fot. Ernest Wińczyk | wystawa *Rodin/Dunikowski...* w Kamienicy Szolajskich



RUBINSTEIN HOTEL



HOTEL RUBINSTEIN TO ZABYTKOWA KAMIENICA

KRYJĄCA W SOBIE PRZESTRONNE POKOJE

URZĄDZONE Z KLASĄ. RESTAURACJĘ I BAR. SALE KONFERENCYJNE
ORAZ NIESPODZIANKĘ: ZAPIERAJĄCY DECH W PIERSIACH WIDOK

Z TARASU NA DACHU KAMIENICY

HOTEL RUBINSTEIN

ULICA SZEROKA 12. 31-053 KRAKÓW

TEL. (+48) 12 384 00 00

RECEPCJA@RUBINSTEIN.PL. WWW.RUBINSTEIN.PL

wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

- » Historia mennictwa i medalierstwa polskiego » Muzeum biograficzne Józefa Czapskiego (stałe).
- » *Kolekcja: ewolucja*. Wystawa darów dla Gabinetu Numizmatycznego MNK z lat 2000-2016 (do 2 kwietnia 2017) » *De re nummaria – staro-druki medalierskie z kolekcji MNK* (do 31 grudnia).

14.12 11.00 » Orowadzanie w cenie biletu po Pawilonie Józefa Czapskiego dla osób z niepełnosprawnością intelektualną | zapisy: 12 433 54 44, rezerwacja@mnk.pl

European Centre of Polish Numismatics and Józef Czapski Pavilion Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

- » History of Polish coinage and medal art » Józef Czapski biographical museum (permanent).
- » *Collection: Evolution*. Exhibition of donations to the Numismatic Studio at the National Museum in Krakow between 2000 and 2016 (to 2 April 2017) » *De re nummaria – Early Medallion Prints From the Collection of the National Museum in Krakow* (to 31 December).

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

Arsenał, ul. Pijarska 8 | tel. 12 370 54 60 | wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 13/8 zł, rodzinny 22 zł, grupowy 9/6 zł

od 5.12 » nieczynny

- » Galeria Sztuki Starożytnej (stała) | pozostałe galerie zamknięte z powodu remontu.
- » *Rembrandt. Krajobraz z młotem Samarytaninem*. Pokaz obrazu (do 4 grudnia).
- » *Dama z gronostajem* Leonarda

da Vinci – patrz Wawel.

Arsenal | Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm tickets PLN 13/8, family PLN 22, group members PLN 9/6 **from 5.12 »** closed

- » Ancient Art Gallery (permanent) | other galleries closed due to the renovation.
- » *Rembrandt. Landscape with the Good Samaritan*. A display of painting (to 4 December).
- » *Lady with an Ermine* by Leonardo da Vinci – see Wawel.

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60 wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

- » Sztuka europejska z kolekcji MNK (stała).
- » *Tajemnice Świętego Szczepana. Nieznany obraz Hansa von Aachen* (do 18 grudnia).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4

- » European art from the collection of the National Museum in Krakow (permanent).
- » *Mysteries of Saint Stephen. Unknown Painting by Hans von Aachen* (to 18 December).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do 17.00. Obowiązuje zakaz wnoszenia na teren zamku plecaków, walizek i toreb | Centrum Promocji i Informacji pn.-sb. 9.00-17.00, nd. 9.30-17.00 | kasy biletowe pn.-sb. 9.00-14.45, nd., św. 9.30-14.45 | rezerwacja zwiedzania i usług przewodnickich pn.-sb. 9.00-15.00: 12 422 16 97 (dla grup zorganizowanych rezerwacja obowiązkowa)

Wawel Hill can be visited from 6am to 5pm. Please note: no backpacks, cases or bags are allowed in the Wawel Castle | Promotion and Information Centre Mon-Sat 9am-5pm, Sun 9:30am-5pm | ticket offices Mon-Sat 9am-2:45pm, Sun, holidays 9:30am-2:45pm | tour booking Mon-Sat 9am-3pm: +48 12 422 16 97 (booking obligatory for organised groups)

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55

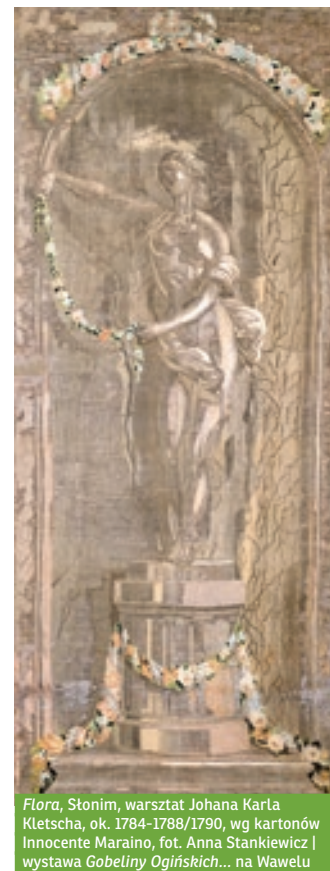
wt.-sb. 9.30-16.00, nd. 10.00-16.00 (*Prywatne Apartamenty Królewskie, Sztuka Wschodu, Skarbiec i Zbrojownia* nieczynne w nd.) | ostatnie wejście godzinę przed zamknięciem wystaw | w nd. tylko zwiedzanie indywidualne, wstęp wolny na wystawy stałe na podstawie pobranych w kasie wejściówek

24, 25.12, 1.01 » wszystkie wystawy nieczynne

26, 31.12 » *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie, Skarbiec Koronny i Zbrojownia* 10.00-16.00 | pozostałe wystawy nieczynne

- » *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* | bilety 16/9 zł » *Prywatne Apartamenty Królewskie* | bilety 21/16 zł » *Sztuka Wschodu* | bilety 7/4 zł » *Skarbiec Koronny i Zbrojownia* | bilety 16/9 zł » *Wawel zaginiony* | bilety 10/7 zł (stałe).
- » *Leonardo da Vinci. Dama z gronostajem* | bilety 10/8 zł (do odwołania).
- » *Gobeliny Ogińskich ze Słonimia* | bilety 5 zł, z biletem na wystawę *Reprezentacyjne Komnaty Królewskie* lub *Dama z gronostajem* wstęp bezpłatny (do 31 grudnia).

Tue-Sat 9:30am-4pm, Sun 10am-4pm (*Private Royal Apartments, Oriental Art, Treasury and Armoury* closed on Sun) | last admission one hour before closing | on Sun admission only for individual visitors, admission free to permanent



Flora, Słonim, warsztat Johana Karla Kletscha, ok. 1784-1788/1790, wg kartonów Innocente Maraino, fot. Anna Stankiewicz | wystawa *Gobeliny Ogińskich...* na Wawelu

exhibitions with passes collected from the ticket office

24, 25.12, 1.01 » all exhibitions closed **26, 31.12 »** *State Rooms, Crown Treasury and Armoury* 10am-4pm | other exhibitions closed

- » *State Rooms* | tickets PLN 16/9
- » *Royal Private Apartments* | tickets PLN 21/16 » *Oriental Art* | tickets PLN 7/4 » *Crown Treasury and Armoury* | tickets PLN 16/9 » *Lost Wawel* | tickets PLN 10/7 (permanent).
- » *Leonardo da Vinci. Lady with an Ermine* | tickets PLN 10/8 (until further notice).
- » *Tapestries of the Ogiński Family From Słonim* | tickets PLN 5, entry free with the ticket to the *State Royal Rooms* or to the *Lady with an Ermine* exhibition (to 31 December).

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

w sezonie zimowym nieczynne closed for the winter season

BUDOWLE I OGRODY WAWELU WAWEL ARCHITECTURE AND GARDENS

trasa turystyczna nieczynna w sezonie jesienno-zimowym outdoor tour closed for the autumn and winter season

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

w sezonie zimowym nieczynne closed for the winter season

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGMUNTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry na Wawelu: tel. 12 429 95 16, muzeum: tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-16.00, nd., św. 12.30-16.00 (muzeum nieczynne w nd. i św.) | bilety 12/7 zł, grupowy 11/6 zł

24, 25.12, 1.01 » katedra nieczynna dla zwiedzających Information Centre of the Cathedral: +48 12 429 95 16, museum: +48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-4pm, Sun, holidays 12:30-4pm (museum closed on Sun and holidays) | tickets PLN 12/7, group members PLN 11/6 **24, 25.12, 1.01 »** cathedral closed for visitors

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 421 69 75 Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 10/5 zł, rodzinny 15 zł, grupowy 5/3 zł, we wt. wstęp wolny

24, 25.12 » nieczynne **26.12 »** 13.00-17.00 **31.12 »** 11.00-17.00 **1.01 »** 14.00-19.00

- » *Tadeusz Kantor. Odłona trzecia. Marioneta* (do 29 stycznia 2017)
- » *Schlemmer | Kantor* (do 15 stycznia 2017) » *Nowojorskie konteksty twórczości Teatru Cricot 2*. Dokumentacja (6-12 grudnia).

The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 15, group members PLN 5/3, admission free on Tue

24, 25.12 » closed

26.12 » 1-5pm

31.12 » 11am-5pm

1.01 » 2-7pm

- » *Tadeusz Kantor. Episode Three. Marionette* (to 29 January 2017)
- » *Schlemmer | Kantor* (to 15 January 2017) » *New York Contexts of the Cricot 2 Theatre*. Documentation (6-12 December).

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TAEDEUSZ KANTOR'S GALLERY- STUDIO

ul. Sienna 7/5 | tel. 12 421 32 66 wt.-nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny

- » *Schlemmer | Kantor*. Aneks (do 15 stycznia 2017 | **9.12 17.30 »** spotkanie z kuratorką wystawy).
- Tue-Sun 11am-7pm | admission free
- » *Schlemmer | Kantor*. Annex (to 15 January 2017).

MICET

www.micet.stary.pl

ul. Jagiellońska 1 Muzeum Interaktywne / Centrum Edukacji Teatralnej w Narodowym Starym Teatrze wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/8 zł

- » *Ciało i tożsamość – Wolność i zniewolenie – Pamięć i emocje – My i oni*

– *Nowe Światy*. Wystawa interaktywna (stała).

Interactive Museum / Theatre Education

Centre at the National Stary Theatre

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/8

► *The Body and Identity – Freedom and Captivity – Memory and Emotions – Us and Them – New Worlds*. Interactive exhibition (permanent).

MOCAK MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE MOCAK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW

www.mocak.pl

ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00

wt.-nd. 11.00-19.00 |

bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 5/3 zł, we wt. wstęp wolny

24, 25.12, 1.01 » nieczynne

26.12 » 11.00-19.00

31.12 » 11.00-17.00

► *Kolekcja MOCAK-u* (stała) ► Krystian Lupa. *Live Factory 2. Warhol by Lupa*, 2008/2016 ► Biblioteka Mieczysława Porębskiego (stała).
► *Puls utopii – rozbłąsni w ciemni* (do 20 stycznia 2017) ► *Cytaty z Kolekcji* (Biblioteka MOCAK-u | do 31 grudnia) ► Daniel Spoerri. *Sztuka wyjęta z codzienności* (do 2 kwietnia 2017)
► Katarzyna Bobiec, Dominika Borkowska. *Performans społeczny* (do 26 marca 2017) ► Magda Buczek, Oskar Dawicki, Veaceslav Druta, Edward Dwurnik, Nezaket Ekici & Shahar Marcus, Maya Gold, David Horvitz, Sigalit Landau, Justyna Smoleń, Beat Streuli. *Morze* (do 26 marca 2017) ► Jarosław Kozłowski. *Doznania rzeczywistości i praktyki konceptualne 1965-1980* (do 2 kwietnia 2017)
► Jannicke Låker. *Grenzsituationen*. Video-art (do 26 marca 2017).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 20, group PLN 5/3, admission free on Tue

24, 25.12, 1.01 » closed

26.12 » 11am-7pm

31.12 » 11am-5pm

► *MOCAK Collection* ► Krystian Lupa. *Live Factory 2. Warhol by Lupa*, 2008/2016 ► Mieczysław Porębski's Library (permanent).
► *Utopian Pulse – Flares in the Dark-room* (to 20 January 2017) ► *Quotes From MOCAK Collection* (MOCAK Library | to 31 December) ► Daniel Spoerri. *Art Taken Out of the Ordinary* (to 2 April 2017) ► Katarzyna Bobiec, Dominika Borkowska. *Social Performance* (to 26 March 2017)
► Magda Buczek, Oskar Dawicki, Veaceslav Druta, Edward Dwurnik, Nezaket Ekici & Shahar Marcus, Maya Gold, David Horvitz, Sigalit Landau, Justyna Smoleń, Beat Streuli. *The Sea* (to 26 March 2017)
► Jarosław Kozłowski. *Sensations of Reality and Conceptual Practices 1965-1980* (to 2 April 2017) ► Jannicke Låker. *Grenzsituationen*. Video art (to 26 March 2017).

Daniel Spoerri, *Jady*, 2010, asamblaż, fot. dzięki uprzejmości Daniel Spoerri, LEVY Galerie, Hamburg | wystawa *Sztuka wyjęta z codzienności* w MOCAK-u



MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl

ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60

pn., śr., pt. 9.00-15.00, wt., cz. 9.00-18.00, nd. 11.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/6 zł, wystawy stałe 7/5 zł, wystawy czasowe 5/3 zł, *Dzieje gmachu* 3/2 zł, bilety do ogrodu 1 zł, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe

25, 26.12, 1.01 » nieczynne

► *Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski* ► *Bogowie starożytnego Egiptu* ► *Peruwiańskie zbiory Władysława Klugera* ► *Dzieje najstarsze i stare gmachu Muzeum Archeologicznego w Krakowie* (stałe).
► *Życie codzienne w Małopolsce w czasach chrztu Polski* (do 31 grudnia) ► *Dwadzieścia lat polskich wykopalisk w Sakkarze (Egipt)* (do 31 grudnia).
► Zabytek miesiąca: Zmarli w pradziejach. Grób kłoszowy z Januszowic (do 31 grudnia).
nd. 11.00-16.00 » *Niedzielną Paka dla Futrzaka 2016*, zbiórka artykułów

dla Krakowskiego Schroniska dla Bezdomnych Zwierząt

Mon, Wed, Fri 9am-3pm, Tue, Thu 9am-6pm, Sun 11am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/6, permanent exhibitions PLN 7/5, temporary exhibitions PLN 5/3, *History of the Building* PLN 3/2, tickets to the garden PLN 1, admission free to permanent exhibitions on Sun

25, 26.12, 1.01 » closed

► *Małopolska in Prehistory and the Early Middle Ages* ► *Gods of Ancient Egypt* ► *Peruvian Collection of Władysław Kluger* ► *The Earliest and Early History of the Museum of Archaeology Building in Kraków* (permanent).
► *Everyday Life in Małopolska in the Early Days of Christianity in Poland* (to 31 December) ► *Twenty Years of Polish Archaeological Excavations in Saqqara (Egypt)* (to 31 December).
► Exhibit of the month: *The Dead in Prehistory. Bell-barrow From Januszowice* (to 31 December).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.muzeumkra.diecezja.pl

ul. Kanonicza 19 | tel. 12 421 89 63

wt.-pt. 10.00-16.00, sb., nd. 10.00-15.00 | bilety 5/3 zł, rodzinny 12 zł

► *Sztuka sakralna z terenu archidiecezji krakowskiej XIII-XX w.*
► *Dary Ojca Świętego Jana Pawła II*
► *Kanonicza Kardynała Karola Wojtyły* ► Teresa Stankiewicz. *Malarstwo* ► Fryderyk Pautsch. *Malarstwo* (stałe).

Tue-Fri 10am-4pm, Sat, Sun 10am-3pm | tickets PLN 5/3, family PLN 12

► *Sacral Art Created in the Kraków Archdiocese 13th-20th c.* ► *Holy Father John Paul II's Gifts* ► *Karol Wojtyła's Kanonicza* ► Teresa Stan-

kiewicz. *Painting* ► Fryderyk Pautsch. *Painting* (permanent).

MUZEUM JANA PAWŁA II JOHN PAUL II MUSEUM

ul. Totus Tuus 32, Centrum Jana Pawła II | wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 7/4 zł

► *Obiekty związane z okresem pontyfikatu Jana Pawła II* (stała).

John Paul II Centre | Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 7/4

► *Objects significant during the pontificate of the late John Paul II* (permanent).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl

ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70

wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 13/7 zł, rodzinny 30 zł, w nd. wstęp wolny

24, 25, 31.12, 1.01 » nieczynne

► *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* (stała).
► *Z głową bez karabinu – powojenne dokonania żołnierzy AK* ► *Artur Szyk – pędzlem i ołówkiem przeciwko faszyzmowi* ► *105 lat służby w harcerskim mundurze 1911-2016*
► *Siostra Izabela Łuszczkiewicz – szarytka w służbie AK* (wszystkie wystawy do odwołania).
Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 13/7, family PLN 30, admission free on Sun

24, 25, 31.12, 1.01 » closed

► *Polish Underground State and Its Armed Forces* (permanent).
► *With a Head and Without a Rifle – Post-war Achievements of Soldiers From the Home Army* ► *Artur Szyk – With the Brush and the Pencil Against the Fascism* ► *105 Years of Service in Scout Uniform 1911-2016* ► *Sister Izabela Łuszczkiewicz – Sister of Charity in the Service of the Home Army* (all exhibitions until further notice).

MUZEUM BURSZTYNU AMBER MUSEUM

www.ambermuseum.eu

ul. św. Jana 2 | tel. 513 511 512,

601 824 646 | pn.-nd. 10.00-20.00 |

wstęp wolny

► *Bursztyn – jego piękno i dzieje* (stała) | **nd. 12.00** » bezpłatne zwiedzanie z przewodnikiem).

Mon-Sun 10am-8pm | admission free

► *Amber – Its Beauty and History* (permanent).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75

wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 13/7 zł,

w nd. wstęp wolny

24-26.12, 1.01 » nieczynne

31.12 » 10.00-15.00

► *Polska kultura ludowa* ► *Od-nowa*
► *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stała).

Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/7, admission free on Sun

24-26.12, 1.01 » closed

31.12 » 10am-3pm

► *Polish Folk Culture* ► *Re-Generation*
► *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the museum (permanent).

MUZEUM FARMACJI COLLEGIUM MEDICUM UJ MUSEUM OF PHARMACY

www.muzeumfarmacji.pl

ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79

wt. 12.00-18.30, śr.-nd. 10.00-14.30 |

bilety 9/6 zł, grupowy 13/9 zł (w cenie przewodnik)

Tue noon-6:30pm, Wed-Sun 10am-2:30pm | tickets PLN 9/6, group members PLN 13/9 (guide included)

MUZEUM GEOLOGICZNE AGH / GEOLOGICAL MUSEUM OF AGH

www.geol.agh.edu.pl/muzeum

al. Mickiewicza 30 | tel. 12 617 23 65

pn.-pt. od 9.00 do zmroku

► *Zjawiska krasowe* ► *Geologia i bogactwa naturalne regionu krakowskiego* ► *Surowce mineralne Polski* ► *Geologia złóż* ► *Paleontologia* ► *Geologia dynamiczna* ► *Geologia regionalna Polski* ► *Geologia okolic Krakowa* (stałe).

Mon-Fri from 9am to dusk

► *Karstic Effect* ► *Geology and Natural Richness of Kraków Area* ► *Mineral Resources of Poland* ► *Geology of Deposits* ► *Palaeontology* ► *Dynamic Geology* ► *Regional Geology of Poland* ► *Geology of Kraków Area* (permanent).

MUZEUM GEOLOGICZNE PAN / GEOLOGICAL MUSEUM OF THE PAS

www.ing.pan.pl

ul. Senacka 3 | tel. 12 422 19 10

cz., pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00 | dla grup także w inne dni po uzgodnieniu telefonicznym | bilety 4/3 zł

23.12 – 7.01 » nieczynne

► *Budowa geologiczna obszaru krakowskiego* (stała).
► *Zatrzymane w czasie. Tajemnice stojących pni sigilarii* (do odwołania).

Thu, Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | groups admitted also on other days after advance phone booking | tickets PLN 4/3

23.12 – 7.01 » closed

► *Geological Map of the Kraków Region* (permanent).

► *Frozen in Time. Secrets of Standing Sigillarias* (until further notice).

MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII MUSEUM OF THE HISTORY OF PHOTOGRAPHY

www.mhf.krakow.pl

ul. Józefitów 16 | tel. 12 634 59 32

śr.-pt. 11.00-18.00, sb., nd. 10.00-15.30 |

bilety 8/5 zł, grupowy/rodzinny 3 zł,

w nd. wstęp wolny

24, 31.12 » 10.00-13.00

25, 26.12, 1.01 » nieczynne

► *Z kręgu „itd.” – fotografia reportażowa z lat 70. i 80. XX wieku* (do 18 grudnia) ► *My(d)lenie oczu* (do 8 stycznia 2017 | **3.12 13.00** » oprowadzanie kuratorskie w cenie biletu).

Wed-Fri 11am-6pm, Sat, Sun 10am-3:30pm | tickets PLN 8/5, group/family members PLN 3, admission free on Sun

24, 31.12 » 10am-1pm

25, 26.12, 1.01 » closed

► *In the “itd” Circle – Documentary Photography of the 1970th and 1980th* (to 18 December) ► *(Dis)Believing Your Eyes* (to 8 January 2017).

MUZEUM HISTORYCZNO- -MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY HISTORY-MISSION MUSEUM OF THE MISSIONARY PRIESTS

www.muzeum.misjonarze.pl

ul. Stradomska 4

tel. 12 422 88 77 w. 239 | pn.-śr. 14.00-17.00, nd. 15.00-17.00

Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mimk.com.pl

ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 421 12 42

wt.-nd. 10.00-16.00 | grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 10/7 zł,

rodzinny 29 zł, we wt. wstęp wolny

(z wyjątkiem wystawy interaktywnej)

24.12 » 10.00-14.00

25, 26.12, 1.01 » nieczynne

31.12 » 10.00-16.00

► *Drukarnstwo krakowskie XV-XX w.*

► *Tramwaje na Wawrzyńca* ► *Wokół koła*. Wystawa interaktywna

► *Inżynierijny portret miasta* ► *Motokultura* (stałe).

► *Wiecej światła!* (do 31 grudnia)

► *Game start/game over...* Historia gier komputerowych w Polsce 1985-2000 (do 2 kwietnia 2017).

2, 3.12 10.00-14.00, 16.00-20.00 |

4.12 10.00-14.00, 15.00-19.00 » wystawa makiet kolejowych

18.12 12.00 » *Choińkowe kartki*

z *chłodnic*, otwarte warsztaty w cenie biletu

former tram depot | Tue-Sun 10am-4pm | groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 10/7, family PLN 29, admission free on Tue (except for the interactive exhibition)

24.12 » 10am-2pm

25, 26.12, 1.01 » closed

31.12 » 10am-4pm

► *Printing in Krakow 15th-20th Century*

► *Tramways at Wawrzyńca*

► *Around the Wheel*. Interactive

exhibition ► *An Engineering Portrait of the City* ► *Motor Culture* (permanent).

► *More Light!* (to 31 December)

► *Game Start/Game Over...* History of video games in Poland 1985-2000 (to 2 April 2017).

2, 3.12 10am-2pm, 4-8pm | 4.12

10am-2pm, 3-7pm » exhibition

of train models

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES www.ogroddoswiadczen.pl

al. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85

w sezonie zimowym nieczynne

closed for the winter season

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl

al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70

wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny na wystawy stałe

► Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz

zabytki światowej techniki lotniczej

► *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stałe).

► *Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland*. Also included are exhibits on the development of world aviation technology

► *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free to permanent exhibitions on Tue

► *Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland*. Also included are exhibits on the development of world aviation technology

MUZEUM PRL-U MUSEUM OF POLAND UNDER COMMUNIST REGIME

www.mprl.pl

os. Centrum E 1, dawne kino Światowid | tel. 12 446 78 21 | wt.-nd. 10.00-17.00 |

bilety 9/7 zł, we wt. wstęp wolny

► *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia) ► *Bibuła 1976-1980*. Wystawa z okazji 40. rocznicy powstania KOR (do 31 grudnia).

► *Władzy raz zdobytej nie oddamy nigdy? Komunizm(y) w Europie Środkowej* (do 31 marca 2017).

former Światowid Cinema | Tue-Sun

10am-5pm | tickets PLN 9/7, admission

free on Tue

► *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (to 31 December) ► *Samizdat 1976-1980*. Exhibition commemorating the 40th anniversary of the foundation of the Workers' Defence Committee (to 31 December) ► *Power, Once Gained, We Shall Never Give Up? Communism(s) in Central Europe* (to 31 March 2017).

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html

ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59

wt.-pt. 9.00-15.00, sb., nd. 10.00-18.00 |

bilety 18/15 zł, grupowy 12 zł

20-27, 31.12, 1.01 » nieczynne

► *Świat łowców mamutów. Paleolit*

– *przyroda i sztuka* ► *Rozmowa z kamieniem*. Wystawa minerałów

i skamieniałości ► *Mięczaki świata*

(stałe).

► *Las tropikalny* (do odwołania)

► *Ameryka Południowa oczami*

przyrodników (do 18 grudnia)

► *Woda – podstawa życia na Ziemi*

(do 31 grudnia) ► *Zwierzęta egzotyczne*

(do odwołania).

Tue-Fri 9am-3pm, Sat, Sun 10am-6pm |

tickets PLN 18/15, group members

PLN 12

20-27, 31.12, 1.01 » closed

► *The World of Mammoth Hunters*.

The Palaeolithic – Nature and Art

► *Conversations with Stones*. An

exhibition of minerals and fossils

► *Molluscs of the World* (permanent).

► *Tropical Rainforest* (until further

notice) ► *South America Through*

the Eyes of Biologists (to 18 De-

cember) ► *Water – the Basis of Life*

on Earth (to 31 December) ► *Exotic*

Animals (until further notice).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl

ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03

wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 20/15 zł,

młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 35 zł,

grupowy (do 30 osób) 60 zł, we wt. wstęp

wolny

24, 31.12 » 10.00-14.00

25, 26.12, 1.01 » nieczynne

► *Wprost. 1966-1986*. Maciej Bieniasz,

Zbysław Grzywacz, Barbara Skąp-

ska, Leszek Sobocki, Jacek Waltoś

(do 31 grudnia | **4, 11.12 12.00** »

oprowadzanie kuratorskie w cenie

biletu) ► *Kachō-ga. Obrazy kwiatów*

i ptaków w sztuce Japonii i Zachodu

(do 31 grudnia) ► *Szkoda wyrzu-*

cić! Design japońskich opakowań

(do 26 lutego 2017).

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 20/15,

youth up to 16 years PLN 1, family

Z kolekcji Muzeum Narodowego w Krakowie i wystawa *Kachō-ga...* w Muzeum Manggha



PLN 35, group (up to 30 people) PLN 60, admission free on Tue

24, 31.12» 10am-2pm

25, 26.12, 1.01» closed

- *Wprost. 1966-1986.* Maciej Bieniasz, Zbysław Grzywacz, Barbara Skąpska, Leszek Sobocki, Jacek Waltoś (to 31 December) ► *Kachō-ga. Paintings of Flowers and Birds in Japanese and Western Art* (to 31 December)
- *Too Pretty to Throw Away: Packaging Design From Japan* (to 26 February 2017).

MUZEUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl

ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49
pn.-pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00 | ostatnie wejście do muzeum 40 min przed zamknięciem (zalecana rezerwacja: 12 663 13 07) | w sb. wstęp wolny | wstęp na dziedziniec pn.-nd. do zmroku

25, 26.12, 1.01» nieczynne
► Zabytkowe wnętrza i pamiątki po słynnych studentach i profesorach uczelni | bilety 12/6 zł (stała) ► Ekspozycja instrumentów naukowych oraz galeria rzeźby i malarstwa | bilety 16/12 zł (zwiedzanie razem z zabytkowymi wnętrzami w pt. 11.00 w jęz. polskim oraz po uprzedniej rezerwacji).

► *Nauki dawne i niedawne.* Wystawa interaktywna (do odwołania | pn.-pt. 9.00-13.30, sb. 9.00-13.00).

► Wojtek Kowalczyk. *Rysunki przedpopytowe* (do 8 stycznia 2017).

Mon-Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | last visitors are admitted 40 min. before closing (booking recommended: +48 12 663 13 07) | admission free on Sat | entry to the courtyard Mon-Sun to dusk

25, 26.12, 1.01» closed

- Historic interiors and mementos of famous students and professors of the university | tickets PLN 12/6 (permanent) ► Exhibition of scientific instruments and gallery of sculpture and painting | tickets PLN 16/12 (visiting with historic interiors, only after advance booking).
- *Early and Recent Teachings.* Interactive exhibition (until further notice | Mon-Fri 9am-1:30pm, Sat 9am-1pm).
- Wojtek Kowalczyk. *Antediluvian Drawings* (to 8 January 2017).

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | usługa przewodnicka w cenie biletu | grupy tylko po wcześniejszej rezerwacji

Turyści indywidualni: jęz. polski 12.30-17.30 co godzinę | bilety 25/18 zł, rodzinny 72 zł; jęz. angielski 12.00-18.00 co godzinę | bilety 32/24 zł, rodzinny 96 zł

24.12» nieczynne

- Szlak żywego Muzeum Witrażu: funkcjonująca pracownia – kolebka polskiej sztuki witrażowej, poznanie procesu tworzenia witrażu. Witraże i kartony autorstwa wybitnych artystów Młodej Polski oraz współczesne dzieła witrażowe (stała).

sb. 11.30» zwiedzanie i warsztaty dla dzieci 5+ | bilety 25 zł

Tue-Sat | guided tours only | a guide included in the ticket price | groups only after prior arrangement

Individual visitors: in English noon-6pm every hour on the hour | tickets PLN 32/24, family PLN 96

24.12» closed

- Live Stained Glass Museum visiting trail: the functioning workshop – the cradle of the Polish stained glass

art, observing the stained glass creation process. Stained glass and stained glass projects by the most renowned artists of the Polish Art Nouveau period as well as contemporary pieces (permanent).

ZESPÓŁ MUZEALNY I BIBLIOTECZNY PAULINÓW PAULINE MUSEUM AND LIBRARY

www.skalka.paulini.pl

ul. Skąteczna 15 | tel. 12 421 72 44
pn.-pt. od 11.00, nd. i św. od 15.00 | bilety 10 zł (wliczony folder) | Krypta Zastużonych dostępna po umówieniu Mon-Fri from 11am, Sun and holidays from 3pm | tickets PLN 10 (brochure included) | Crypt of the People of Merit open after prior appointment

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galiciajewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł, rodzinny 30 zł, grupowy 13,50/8 zł, seniorzy 12 zł

24, 25.12» nieczynne

26.12, 1.01» 12.00-18.00

31.12» 10.00-14.00

- *Śladami pamięci* (stała).

► *Węgierskie Lwy Judy w Galicji (1914-1918)* (wernisaż 12 grudnia, 18.00).

Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/10, family PLN 30, group members

PLN 13.50/8, senior PLN 12

24, 25.12» closed

26.12, 1.01» noon-6pm

31.12» 10am-2pm

- *Traces of Memory* (permanent).

► *Hungarian Lions of Judah in Galicia (1914-1918)* (opening 12 December, 6pm).

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

AKADEMIA SZTUK PIĘKNYCH ACADEMY OF FINE ARTS

www.asp.krakow.pl

pl. Matejki 13 | wt.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 12.00-18.00 / Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun noon-6pm
► *Konstanty Laszczka 1865-1956* (do 15 stycznia 2017 / to 15 January 2017).

AKADEMIA W BRONOWICACH

ul. Stawowa 61, Galeria Bronowice
pn.-pt. 15.00-21.00, sb., nd. 9.00-21.00

- *Pracownia Drzeworytu Wydziału Grafiki ASP w Krakowie* (do 15 stycznia 2017).

Mon-Fri 3-9pm, Sat, Sun 9am-9pm

- *Woodcut Studio, Faculty of Graphic Arts at the Academy of Fine Arts in Kraków* (to 15 January 2017).

GALERIA ASP

ul. Basztowa 18 | wt.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 12.00-18.00 / Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun noon-6pm

- *Konstanty Laszczka 1865-1956* (do 15 stycznia 2017 / to 15 January 2017).

GALERIA SCHODY

ul. Smoleńsk 9 | Wydział Form Przemysłowych | pn.-pt. 10.00-17.00

- *Shaping Hungary – węgierski design XXI wieku* (do 20 grudnia).

Faculty of Industrial Design | Mon-Fri 10am-5pm

- *Shaping Hungary – Hungarian Design in the 21st Century* (to 20 December).

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/6 zł, rodzinny 20 zł, we wt. wstęp wolny

- *Druga Ogólnopolska Wystawa Znaków Graficznych* ► Anna Zaradny. *Rondo znaczy koło* ► *Węże, sztylety i płatki róży.* Współczesna polska ilustracja książkowa (wszystkie wystawy do 11 grudnia).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/6, family PLN 20, admission free on Tue

- *The Second Polish Exhibition of Graphic Symbols* ► Anna Zaradny. *Rondo Denoting Circle* ► *Snakes, Daggers and Rose Petals.* Contemporary Polish book illustration (all exhibitions to 11 December).

CENTRUM KULTURY ŻYDOWSKIEJ CENTER FOR JEWISH CULTURE

www.judaica.pl

ul. Meiselsa 17 | tel. 12 430 64 49
pn.-pt. 10.00-18.00, sb., nd. 10.00-14.00

- Béla Faragó. *Bóg ma jedno oblicze* (do 9 grudnia) ► *Barwny świat* (od 11 grudnia).

Mon-Fri 10am-6pm, Sat, Sun 10am-2pm

- Béla Faragó. *God Has One Face* (to 9 December) ► *Colourful World* (from 11 December).

CK RUCZAJ

www.ckruczaj.pl

ul. Rostworowskiego 13
pn.-pt. 11.00-21.00, sb. 9.30-14.00

- *Pod skrzydłami aniołów...* Wystawa Małopolskiego Stowarzyszenia

wystawa "Barwny świat" aukcja charytatywna



Krakowskie
Hospicjum dla Dzieci
im. ks. Józefa Tischnera
oraz

Anastazja Dżupina

zapraszają na wystawę malarstwa
pt. "Barwny świat"
w Centrum Kultury Żydowskiej
ul. Meiselsa 17, Kraków
w dniach 11.12.2016-15.01.2017

Podczas finisażu wystawy
15 stycznia 2017 r. o godz. 16:00
odbędzie się charytatywna aukcja
na rzecz małych Podopiecznych
naszego Hospicjum.
Zapraszamy serdecznie!

więcej informacji:
www.hospicjumtischnera.org
www.malarstwo-anastazji.pl



Galeria Międzynarodowego Centrum Kultury
International Cultural Centre Gallery
Rynek Główny 25, Kraków
www.mck.krakow.pl
wtorek–niedziela 10.00–18.00
Tuesday–Sunday 10.00 a.m.–6 p.m.



Twórców Kultury (wernisaż 8 grudnia, 18.30).

Mon–Fri 11am–9pm, Sat 9:30am–2pm

► *Under Angels' Wings...* Exhibition by the Małopolska Association of Creators of Culture (opening 8 December, 6:30pm).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 50

► *Czarno na białym, biało na czarnym.* Grafiki Ewy Maleńczuk (do 4 grudnia).
► *In Black and White, in White and Black.* Graphic art by Ewa Maleńczuk (to 4 December).

GALERIA ZAJAZD

► Kinga Łapot–Dzierwa. *Akwarele abstrakcyjne* (do odwołania).
► Kinga Łapot–Dzierwa. *Abstract Watercolours* (until further notice).

DOM NORYMBERSKI

www.dom-norymberski.com

ul. Skąteczna 2 | tel. 12 430 61 27 | pn., śr., pt. 12.00–17.00, wt., cz. 10.00–15.00

► Iza Moczarna–Pasiek. *Syreni śpiew* (do 16 grudnia).

Mon, Wed, Fri noon–5pm, Tue, Thu 10am–3pm

► Iza Moczarna–Pasiek. *Siren Song* (to 16 December).

LAMUS TEATRALNY

www.lamusteatralny.pl

ul. Radziwiłłowska 3 | tel. 12 424 45 16

nieczynny do odwołania
closed until further notice

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 81

Turyści indywidualni: pn.–pt. 10.00–18.00 (pokazy do 16.30), sb. 10.00–14.00 (pokazy do 13.30) | bilety 14/12 zł, rodzinny 12 zł/os. | usługa przewodnicka w jęz. polskim 50 zł

24-26, 31.12 » nieczynne

Grupy od 10 osób zwiedza–nie po rezerwacji: 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | bilety 12/10 zł (w cenie usługa przewodnicka)

► *Szkoło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931–1998* ► Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).
► Marita Benke–Gajda. *Ćiągle w drodze...* Rzeźby ceramiczne (do 10 grudnia) ► Antonina Juszczuk. *Szkoło artystyczne* (wernisaż 16 grudnia, 18.00).

Glass and Ceramics Centre

Individual visitors: Mon–Fri 10am–6pm (shows to 4:30pm), Sat 10am–2pm (shows to 1:30pm) | tickets PLN 14/12, family PLN 12 per person

24-26, 31.12 » closed

Groups from 10 persons reservation required: +48 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | tickets PLN 12/10 per person

► *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931–1998* ► Glass forming shows (permanent).
► Marita Benke–Gajda. *Constantly on the Way...* Ceramic sculptures (to 10 December) ► Antonina Juszczuk. *Artistic glass* (opening 16 December, 6pm).

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI / MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS

www.mos.art.pl

ul. Rajska 12

► *Kolekcja Wirtualnej Galerii.* Grafika (do 20 grudnia | wt.–nd. 11.00–18.00).
► *Collection of the Virtual Gallery.* Printmaking (to 20 December | Tue–Sun 11am–6pm).

GALERIA ARCHITEKTURY GAGA

GAGA GALLERY OF ARCHTECTURE

wt.–pt. 11.00–19.00, sb., nd. 10.00–17.00

► *Asy polskiej architektury.* Fotografie (do 6 grudnia) ► *Przestrzenie idei. Budynki zmieniające rzeczywistość społeczną.* Makiety (do 6 grudnia).
Tue–Fri 11am–7pm, Sat, Sun 10am–5pm
► *Aces of Polish Architecture.* Photographs (to 6 December) ► *Space of Ideas. Buildings Changing Social Reality.* Models (to 6 December).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16

wt.–nd. 10.00–18.00 | bilety 12/7 zł, rodzinny 20 zł, wt., śr. 10.00–11.00 happy hour 1 zł

24-26.12 » nieczynne

31.12 » 10.00–16.00

1.01 » 12.00–18.00

► *Logika lokalności. Norweski i polski współczesny design* (od 17 grudnia | **nd.** zwiedzanie z przewodnikiem w cenie biletu **12.00** » w języku polskim, **16.00** » w języku angielskim) | patrz s. 29.

18.12 10.00–18.00 » *(Przed)świąteczna niedziela w MCK*; w programie warsztaty dla dzieci, zwiedzanie wystawy z przewodnikiem i kuratorem, kiermasz książek i gadżetów | wstęp wolny

Tue–Sun 10am–6pm | tickets PLN 12/7, family PLN 20, Tue, Wed 10–11am happy hour PLN 1

24-26.12 » closed

31.12 » 10am–4pm

1.01 » noon–6pm

► *The Logic of the Local. Norwegian and Polish Contemporary Design* (from 17 December | **Sun 4pm** » guided tour in English in the ticket price) | see p. 29.



Naturpledd, koce, projekt Kristine Five Melvær, 2015, produkcja Røros Tweed | wystawa *Logika lokalności...* w Galerii MCK

18.12 10am–6pm » *Sunday Before Christmas* — Open Day at ICC | admission free

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
pn.–nd. 8.00–20.00

Mon–Sun 8am–8pm

► *Kapliczki, figury i krzyże przydrożne.* Wystawa Krakowskiego Klubu Fotograficznego (plenerowa | do 31 grudnia).
► *Chapels, Figures and Roadside Crosses.* Exhibition of the Krakow Photography Club (outdoor | to 31 December).

FOTO-GALERIA

► Beata Ostachowicz. *Krajobrazy wyobraźni* (do 31 grudnia).
► Beata Ostachowicz. *Landscapes of Imagination* (to 31 December).

GALERIA CENTRUM

► *Przestrzeń dla sztuki* — Stefan Gierowski. *Akwarele* (do 8 grudnia).
► *Space for Art* — Stefan Gierowski. *Watercolours* (to 8 December).

GALERIA PODRÓŻNIKÓW

► Olga Komornicka, Mateusz Michta. *Horyzonty zdarzeń.* Fotografie (do 11 grudnia).

► Olga Komornicka, Mateusz Michta. *Horizons of Events.* Photographs (to 11 December).

GALERIA ZDZIŚŁAWA BEKSIŃSKIEGO ZDZIŚŁAW BEKSIŃSKI GALLERY

pn.–nd. 11.00–19.00 | bilety 10/8 zł

► Kolekcja prac artysty (stała).

Mon–Sun 11am–7pm | tickets PLN 10/8

► Collection of works by the artist (permanent).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37

tel. 12 688 54 50

pn.–nd. 10.00–16.00 | bilety 7/5 zł

► Zabytki związane z historią tynieckiego opactwa ► *Benedyktyni. Jedność Europy.* Wystawa interaktywna (stała).

► *Krzyżem, pługiem i piórem.* *Benedyktyni w chrystianizacji Polski* (do 31 marca 2017).

Mon–Sun 10am–4pm | tickets PLN 7/5

- Presentation about the history of Benedictine monasticism in Tyniec
- *Benedictine Monks. A Unity of Europe* (permanent).
- *With the Cross, the Plough and the Quill Pen. Benedictine Monks in the Christianisation of Poland* (to 31 March 2017).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl
Galeria Towarzystwa Przyjaciół Sztuk Pięknych | pl. Szczepański 4 | tel. 12 422 66 16 | pn.-pt. 8.15-18.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł

- Janusz Trzebiatowski. *Malarstwo* (do odwołania) ► Miłosz Horodyski. *Coca-colaż*. Malarstwo, kolaż (do 4 grudnia) ► *Bożonarodzeniowy Salon ZPAP Okręgu Krakowskiego*. Malarstwo, rzeźba, grafika (od 15 grudnia).

Gallery of the Society of the Friends of Fine Arts | Mon-Fri 8:15am-6pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/5

- Janusz Trzebiatowski. *Painting* (until further notice) ► Miłosz Horodyski. *Coca-collage*. Painting, collage (to 4 December) ► *Christmas Salon of The Association of Polish Artists and Designers – Kraków Region*. Painting, sculpture, graphic art (from 15 December).

ŚRÓDMIEJSKI OŚRODEK KULTURY / ŚRÓDMIEJSKI CULTURAL CENTRE

www.lamelli.com.pl
ul. Mikołajska 2 | pn.-pt. 11.00-17.00
Mon-Fri 11am-5pm

GALERIA LAMELLI

- Janusz Trzebiatowski. *Malarstwo pastelowe* (do 7 grudnia) ► *Prace studentów z Pracowni Rysunku nr 3 krakowskiej ASP* (wernisaż 15 grudnia, 18.00).

- Janusz Trzebiatowski. *Pastel Paintings* (to 7 December) ► Works by students from the Drawing Workshop No. 3 of the Academy of Fine Arts in Kraków (opening 15 December, 6pm).

MINI GALERIA

- Dawid Zdobylak. *Infernum* (do 9 grudnia / to 9 December)
- Robert Małoszowski (wernisaż 14 grudnia, 18.00 / opening 14 December, 6pm).

UNIwersytet EKONOMICZNY UNIVERSITY OF ECONOMICS

ul. Rakowicka 27

- *Dizajn młodych* (do 1 grudnia).
- *Young Design* (to 1 December).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajska.info

ul. Rajska 1 | tel. 12 632 20 98
pn.-śr., pt. 10.00-19.00, cz. 12.00-19.00,
sb. 10.00-14.00

- *Zawsze w drodze*. Wystawa profesorów i studentów Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie (do 14 grudnia)
- *Nowy Jork Zofii Zalewskiej*. Fotografie (do 14 grudnia) ► *Ukryte między formami*. Rzeźba (do 20 grudnia)
- Jan Kutryba. *Okna* (do 22 grudnia)
- *Sienkiewicz z wyobraźni*. Wystawa pokonkursowa (do 31 grudnia)
- *Żywiół wody*. Malarstwo Stowarzyszenia Plastyków Ziemi Krakowskiej (do 3 stycznia 2017) ► *Andrzej Wajda 1926-2016*. Ze zbiorów Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej w Krakowie (do 15 stycznia 2017) ► *Czechy oczami studentów*. Fotografie (do 18 stycznia 2017) ► *Sabor a México/tyżkę małowane*. Malarstwo Eugenii Marcos (do 26 stycznia 2017) ► *Schrony*

Nowej Huty (do 15 stycznia 2017)
► *Głową w ścianę. Stefan Kisielewski – historia intelektualnego chuligana* (od 8 grudnia).

Mon-Wed, Fri 10am-7pm, Thu noon-7pm, Sat 10am-2pm

- *Always in Transit*. Exhibition of professors and students of the Academy of Fine Arts in Kraków (to 14 December) ► *New York by Zofia Zalewska*. Photographs (to 14 December)
- *Concealed Between Forms*. Sculpture (to 20 December) ► Jan Kutryba. *Windows* (to 22 December)
- *Sienkiewicz from Imagination*. Post-competition exhibition (to 31 December) ► *The Element of Water*. Paintings by the Society of Artists of Kraków Region (to 3 January 2017)
- *Andrzej Wajda 1926-2016*. Collections of the Regional Public Library in Kraków (to 15 January 2017)
- *Czech by Students*. Photographs (to 18 January 2017) ► *Sabor a México/Painted With the Spoon*. Paintings by Eugenia Marcos (to 26 January 2017) ► *Bunkers of Nowa Huta* (to 15 January 2017) ► *Beating Head Against the Wall. Stefan Kisielewski – History of the Intellectual Hooligan* (from 8 December).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

ART AGENDA NOVA

www.nova.art.pl

ul. Batorego 2 | pn.-pt. 10.00-18.00
Mon-Fri 10am-6pm

- Krzysztof Gawronkiewicz, Grzegorz Janusz. *Dwukropek* (do 10 stycznia 2017 / to 10 January 2017).

GALERIA ARCHETURA

ul. Cystersów 9 | pn.-nd. 11.00-19.00

- *Andrzej Lichota – Abstrakcje*. *Australia. Iran. La Gomera* (do marca 2017).

Mon-Sun 11am-7pm

- *Andrzej Lichota – Abstractions*. *Australia. Iran. La Gomera* (to March 2017).

GALERIA BB

www.galeriabb.com

ul. Garbarska 24 | tel. 12 430 61 51
wt.-pt. 10.00-14.00 / Tue-Fri 10am-2pm

- Marta Gibiete. *Travellers*. Szkło artystyczne / artistic glass (do 22 stycznia 2017 / to 22 January 2017).

GALERIA OLYMPIA

www.olympiagaleria.pl

ul. Limanowskiego 24/4b |
tel. 603 223 008 | czynne po umówieniu

- Adam Golec. *80*. Fotografie (do 4 grudnia) ► Adam Rzepecki, Ewa Ciepielewska. *Adam i Ewa* (od 17 grudnia).

open after prior appointment

- Adam Golec. *80*. Photographs (to 4 December) ► Adam Rzepecki,

Ewa Ciepielewska. *Adam and Eve* (from 17 December).

GALERIA PAUZA

ul. Stolarska 3/5

wt.-sb. 13.00-19.00 / Tue-Sat 1-7pm

- Jacek Kołodziejski. *FRECKLE/S*. Fotografie / Photographs (do 4 grudnia / to 4 December).

GALERIA PRYZMAT

www.zpap.krakow.pl

ul. Łobzowska 3 | tel. 12 632 46 22
pn.-pt. 10.00-17.00

- Nagroda im. Witolda Wojtkiewicza, Janusz Tarabuta. *Nieustanne poszukiwania* (do 5 grudnia).

Mon-Fri 10am-5pm

- Witold Wojtkiewicz Award, Janusz Tarabuta. *Ceaseless Searches* (to 5 December).



Łucja Kłańska-Kanarek, *Ogród dzieciństwa*, fot. Piotr Wojnarowski | wystawa *Rzecz o Aniołach...* w Galerii Stowarzyszenia Wspólnota Polska



GALERIA STOWARZYSZENIA WSPÓLNOTA POLSKA GALLERY OF THE WSPÓLNOTA POLSKA ASSOCIATION

Rynek Główny 14, Dom Polonii
pn.-pt. 10.00-17.00

- Łucja Kłańska-Kanarek. *Rzecz o Aniołach i bieżanowskiej łące* (od 5 grudnia).

Mon-Fri 10am-5pm

- Łucja Kłańska-Kanarek. *On Angels and the Bieżanów Meadow* (from 5 December).

GALERIA SZARA KAMIENICA GREY HOUSE GALLERY

Rynek Główny 6 | wt.-pt. 13.00-18.00,
sb., nd. 12.00-16.00

- *KA-MU-FLAŻ. Sztuka, której nie widać*. Wystawa finalistów Konkursu Fundacji Grey House: Michałina Bigaj, Bartek Buczek, Maciej Cholewa, Kamil Kukła, Ewa Sadowska (wernisaż

i ogłoszenie wyników 3 grudnia, 19.00).

Tue-Fri 1-6pm, Sat, Sun noon-4pm

► *CA-MOU-FLAGE. Invisible Art.* Exhibition of works by finalists of the Grey House Foundation (opening and announcement of results 3 December, 7pm).

HENRYK

www.henrykgallery.com

ul. Wrzesińska 4/1 | pt. 12.00-21.00

Fri noon-9pm

► Adrian Kolarski. *This Is Not Another* (do 10 grudnia / to 10 December)
► Martyna Kieleska. *Evergreen* (od 17 grudnia / from 17 December).

MARTA SHEFTER GALLERY

ul. Jabłonowskich 6 | tel. 605 895 971

pn.-pt. 12.00-16.00 / Mon-Fri noon-4pm

► Ushio Shinohara. *Don't Bother My Freedom!* (do 30 grudnia / to 30 December).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl

Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor) | tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 10.00-15.30

► Witold Zaręba. *Non omnis moriar* (do 1 grudnia) ► *Perspektywy widzenia.* Grafika amerykańska z kolekcji Międzynarodowego Biennale i Triennale Grafiki w Krakowie (wernisaż 7 grudnia, 18.00 | do 22 grudnia).

Mon-Fri 10am-3:30pm

► Witold Zaręba. *Non omnis moriar* (to 1 December) ► *Perspective of Seeing.* American graphic art from the collections of the International Biennial and Triennial in Kraków (opening 7 December, 6pm | to 22 December).

STARMACH GALLERY

www.starmach.com.pl

ul. Węgierska 5 | tel. 12 656 49 15

pn.-pt. 11.00-18.00 / Mon-Fri 11am-6pm

► Michał Kowalczyk. *Machina. Messages Bizarres* (do 2 grudnia / to 2 December).

ZDERZAK

www.zderzak.pl

ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43

wt.-sb. 12.00-17.00

► Monika Szwed. *Pocztówki* (do 10 grudnia) ► Stefan Gierowski. *Kontrapunkt* (od 16 grudnia).
Tue-Sat noon-5pm
► Monika Szwed. *Postcards* (to 10 December) ► Stefan Gierowski. *Counterpoint* (from 16 December).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

BAL

ul. Ślusarska 9 | pn.-nd. 8.30-22.00

► Noriaki Kasai. *Znalezione. Noriaki* (do 9 grudnia).

Mon-Sun 8:30am-10pm

► Noriaki Kasai. *Found. Noriaki* (to 9 December).

DAWNY DWORZEC GŁÓWNY FORMER MAIN RAILWAY STATION

www.vangoghalive.pl

pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3

tel. 512 201 542 | pn.-cz., nd. 10.00-20.00, pt., sb. 10.00-21.00 | bilety 50-60/30-50 zł

► *Van Gogh Alive – The Experience.* Wystawa multimedialna (do 8 stycznia 2017).

Mon-Thu, Sun 10am-8pm, Fri, Sat 10am-9pm | tickets PLN 50-60/30-50

► *Van Gogh Alive – The Experience.* Multimedia exhibition (to 8 January 2017).

CENTRUM ADMINISTRACYJNE UMK ADMINISTRATIVE CENTRE OF THE KRAKÓW MUNICIPAL OFFICE

al. Powstania Warszawskiego 10

pn.-pt. 7.40-18.00

► *Osobisty Miłosz w fotografii Judyty Papp* (do 21 grudnia).

Mon-Fri 7:40am-6pm

► *Miłosz Personally in Photographs by Judyta Papp* (to 21 December).

FORUM PRZESTRZENIE

ul. Konopnickiej 28

► *Miasto-Idea.* Wystawa murali (3-4 grudnia, 11.00-19.00).

► *City-Idea.* Exhibition of murals (3-4 December, 11am-7pm).

FUNDACJA MAGAZYN KULTURY

ul. Józefa 17, Kolanko No 6

► Agnieszka Gzyl. *Mono Closing.* Malarstwo silikonem / painting with silicone (do 10 stycznia 2017 / to 10 January 2017).

KSIEGARNIA | WYSTAWA

www.ksiegarniawystawa.pl

ul. Józefińska 9

wt.-sb. 12.00-20.00

► Mikołaj Długosz, Kuba Czerwiński. *Uchodźcy. obecni / nieobecni.* Fotografii (do 6 grudnia).

Tue-Sat noon-8pm

► Mikołaj Długosz, Kuba Czerwiński. *Refugees. Present / Absent.* Photographs (to 6 December).

PASAŻ

Rynek Główny 9, Pasaż Bielaka

► *Sztuczne Fiołki w Pasażu.* Wystawa memów internetowych (do 14 stycznia 2017).

► *Sztuczne Fiołki at Pasaż.* Exhibition of internet memes (to 14 January 2017).

OPERA KRAKOWSKA KRAKÓW OPERA

ul. Lubicz 48

► Janusz Trzebiatowski. *Malarstwo olejne* (do odwołania).

► Janusz Trzebiatowski. *Oil Painting* (until further notice).

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl

ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94

wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Sztuka współczesna: malarstwo, grafika, rzeźba, fotografia

► Leszek Oprządek. *Czarne myśli.* Rzeźba (wernisaż 15 grudnia, 18.00).

Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

KŁADKA O. BERNATKA FATHER LAETUS BERNATEK FOOTBRIDGE

► *Między wodą a niebem.* Rzeźby balansujące Jerzego Kędziory (do 12 grudnia).

► *Between Water and the Sky.* Balancing sculptures by Jerzy Kędziory (to 12 December).

Contemporary art: painting, graphic art, sculpture, photography

► Leszek Oprządek. *Dark Thoughts.* Sculpture (opening 15 December, 6pm).

BIELEC DOM FOTOGRAFII I MALARSTWA

www.bielec.art.pl

Leszek Oprządek, *Maska*, 2016, drewno | wystawa *Czarne myśli* w galerii Artemis



Wystawa multimedialna Van Gogh Alive

do 08.01.2017
KRAKÓW
ZABYTKOWY DWORZEC GŁÓWNY
WWW.VANGOGHALIVE.PL

pl. Inwalidów 6 | tel. 12 633 00 89
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Galeria sztuki i studio fotograficzne
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm
Gallery of art and photography studio

GALERIA AUTORSKA ANDRZEJA MLECZKI

www.mleczeko.pl
ul. św. Jana 14 | tel. 12 421 71 04
pn.-nd. 10.00-18.00
Mon-Sun 10am-6pm

GALERIA AUTORSKA MARIANA GOŁOGÓRSKIEGO

www.gologorski.com
ul. Grodzka 29 | tel. 12 421 44 19
wt.-pt. 12.00-14.00, 15.00-18.00,
sb. 12.00-16.00
Współczesne polskie malarstwo, rzeźba,
rysunek, ceramika
Tue-Fri noon-2pm, 3-6pm,
Sat noon-4pm
Polish contemporary painting, sculpture,
drawing, ceramics

GALERIA DYŁĄG

www.dylag.pl
ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Sztuka polska XX w. (głównie lat 50.
i 60.): malarstwo, rysunek, grafika,
fotografia, rzeźba
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Polish art of the 20th century (1950s,
1960s): painting, drawing, graphic art,
photography, sculpture

GALERIA FOTOGRAFII

www.galeriafotografii.eu
ul. św. Tomasza 22 | tel. 12 429 17 06
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Współczesna fotografia artystyczna
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Contemporary artistic photography

GALERIA LABIRYNT NO 2

ul. Brzozowa 9/1 | tel. 501 123 739
Polska sztuka współczesna
Polish contemporary art

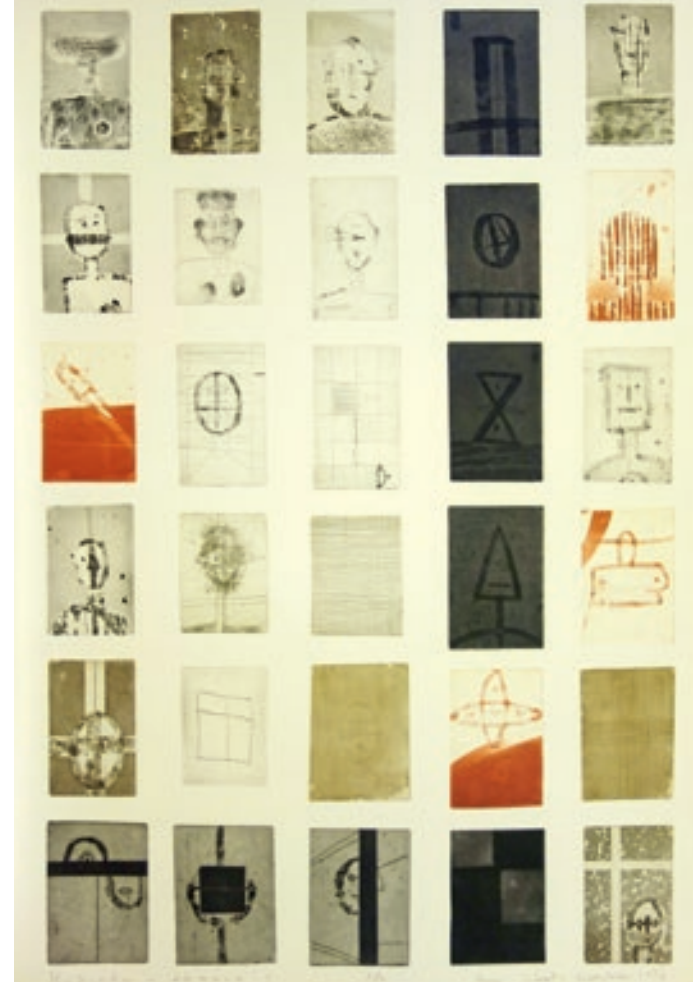
GALERIA STAŃCZYK

www.idn.org.pl/fson
ul. Królewska 94 | tel. 12 636 85 84
pn.-pt. 11.00-16.00
Galeria Fundacji Sztuki Osób Niepełno-
sprawnych
Mon-Fri 11am-4pm
Gallery of the Foundation of Disabled
People's Art

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70
wt.-pt. 12.00-17.00, sb., nd. 11.00-15.00
Współczesna sztuka polska i żydowska,
judaica
► Sylwia Svorová Pawetkiewicz. *Na lo-
dzie*. Malarstwo (od 8 grudnia).
Tue-Fri noon-5pm, Sat, Sun 11am-3pm
Polish and Jewish contemporary art,
judaica
► Sylwia Svorová Pawetkiewicz. *On
the Ice*. Painting (from 8 December).

Mariusz Drohomirecki, *Barbakan i Brama Floriańska – widok z okna ASP* | z kolekcji Galerii Sztuki Attis



Anna Sobol-Wejman, *Kobiety w oknach I*, 1996, akwaforta | wystawa *Kobiety w oknach* w Jan Fejkiel Gallery

Panek, Anna Sobol-Wejman. *Kobiety
w oknach* (od 16 grudnia).
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm
Polish contemporary graphic art
► Marta Bożyk, Monika Cichoń,
Malwina Niespodziewana, Jerzy
Panek, Anna Sobol-Wejman. *Women
in Windows* (from 16 December).

ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl
ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 577 868
wt.-nd. 12.00-18.00
Galeria Związku Polskich Artystów
Fotografików
► Druga Grupa - Jacek Maria Stoktosa,
Leśław Janicki i Wacław Janicki
(do 18 grudnia).
Tue-Sun noon-6pm
Gallery of the Association of Polish Art
Photographers
► Druga Grupa - Jacek Maria
Stoktosa, Leśław Janicki and Wacław
Janicki (to 18 December).

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl
ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
pn.-pt. 10.00-18.00
Malarstwo polskie XX i XXI w.
Mon-Fri 10am-6pm
Polish painting of 20th and 21st
centuries

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com
ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00
Współczesna polska grafika
► Marta Bożyk, Monika Cichoń,
Malwina Niespodziewana, Jerzy

Druga Grupa (Leśław Janicki, Wacław Janicki, Jacek Maria Stoktosa), *Zapamiętywanie*, Galeria Foksal 1972, fot. Jacek Maria Stoktosa, dzięki uprzejmości artystów | wystawa w ZPAF Gallery



Muzea MAŁOPOLSKA**Museums MAŁOPOLSKA****BOCHNIA 35 km****KOPALNIA SOLI BOCHNIA
BOCHNIA SALT MINE**www.kopalnia-bochnia.pl

ul. Campi 15 | tel. 14 615 24 60

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!

Guided tours only!

24, 25.12, 1.01 » nieczynne**24, 25.12, 1.01** » closed**ZWIEDZANIE KOPALNI
VISITING THE MINE****Turyści indywidualni:** jęz. polski pn.-pt.

9.30, 12.00, 13.00 (dla osób niepełno-

sprawnych), 15.30, sb., nd. 10.15-16.15

co godzinę, 13.00 (dla osób niepełno-

sprawnych) | bilety 35/25 zł (do 4.12:

30/20 zł); jęz. angielski pn.-nd. 15.00 |

bilety 70/50 zł (do 4.12: 56/40 zł) |

dodatkowy przewodnik w jęz. polskim

140 zł, w jęz. angielskim, niemieckim,

rosyjskim 200 zł.

Grupy (od 15 osób, wymagana

rezerwacja): pn.-pt. 8.00-18.00, sb.,

nd. 9.00-16.00 | bilety 30/22 zł (do 4.12:

26/20 zł), szkolny 20 zł.

Individual visitors: in Polish Mon-Fri

9:30am, noon, 1pm (tour accept-

able for people with disabilities),

3:30pm, Sat, Sun 10:15am-4:15pm

every hour, 1pm (tour for the disa-

bled) | tickets PLN 35/25 (to 4.12:

PLN 30/20); in English Mon-Sun 3pm |

tickets PLN 70/50 (to 4.12: PLN 56/40) |

additional service for guided tours

in English, German, Russian PLN 200.

Groups (from 15 people, reservation

required): Mon-Fri 8am-6pm, Sat, Sun

9am-4pm | tickets PLN 30/20 (to 4.12:

PLN 26/20).

OŚWIĘCIM 70 km**AUSCHWITZ-BIRKENAU.
MIEJSCE PAMIĘCI
I MUZEUM
MEMORIAL AND MUSEUM**www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20 |

tel. 33 844 81 00, 33 844 80 99

pn.-nd. 8.00-15.00 | wstęp wolny

dla zwiedzających bez przewodni-

ka | zalecana rezerwacja online kart

wstępu dla wszystkich zwiedzających:

visit.auschwitz.org

25.12, 1.01 » nieczynne

Zwiedzanie obozów z przewodnikiem

(ok. 4 h | zwiedzanie obejmuje obozy

Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau,

wypożyczenie zestawu słuchawkowego

oraz przejazd autobusem): jęz. polski

(30/25 zł) 11.00, 12.00 | w jęz. obcych

(45/35 zł): jęz. angielski 10.30, 11.30,

12.00; jęz. niemiecki 11.45; jęz. francuski

11.45; jęz. włoski 11.45; jęz. hiszpański

12.00; jęz. rosyjski 11.00.

Niepolecane jest zwiedzanie przez**dzieci do 14 lat.**

Mon-Sun 8am-3pm | admission free

for individual visitors without a guide |

recommended ticket online reservation

for all visitors: visit.auschwitz.org

25.12, 1.01 » closed

Visiting the memorial and the mu-

seum with a guide (approx. 4 hours |

tickets PLN 45/35 | fee includes a visit

to the **Auschwitz I** and **Auschwitz II-Birk-****enau** sites with a guide, headphone rental

and transportation to and from Birkenau):

in English 10:30am, 11:30am, noon; in Ger-

man 11:45am; in French 11:45am; in Italian

11:45am; in Spanish noon; in Russian 11am.

Visits by children under the age of 14**are not recommended.****WIELICZKA 10 km****KOPALNIA SOLI WIELICZKA
WIELICZKA SALT MINE**www.kopalnia.pl

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!

Guided tours only!

24, 25.12, 1.01 » nieczynne**31.12** » 8.00-16.00**24, 25.12, 1.01** » closed**31.12** » 8am-4pm**TRASA TURYSTYCZNA
TOURIST ROUTE**

ul. Daniłowicza 10 |

tel. 12 278 73 02, 12 278 73 66,

fax 12 278 73 33, e-mail:

turystyka@kopalnia.pl | zwiedzanie

i kasy: pn.-nd. 8.00-17.00* (*zamknię-

cie kas i ostatnie zejście turystów

do kopalni)

2.12 » 8.00-13.00**2.12** » 8am-1pm**Turyści indywidualni:** grupa polsko-

języczna rusza, gdy zbierze się ok. 35

osób | bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł;

jęz. angielski 9.00-17.00 co godzinę;

jęz. niemiecki 10.45, 16.10; jęz. francuski

10.15, 12.05, 15.15; jęz. włoski 13.10;

jęz. rosyjski 11.10, 14.10, 16.15 (od 26.12

dodatkowo: 10.10, 12.10, 13.15) |

bilety 84/64 zł, rodzinny 232 zł | bilet

obejmuje także zwiedzanie ekspozycji

podziemnej Muzeum Żup Krakowskich

Wieliczka.

Grupy dokonują rezerwacji tele-

fonicznie, e-mailem lub faksem |

bilety 50/33 zł + usługa przewodnicka:

jęz. polski 170 zł, jęz. obcy 250 zł.

Visits and ticket offices: Mon-Sun 8am-

5pm* (*closing time of the ticket offices

and the last tour)

Individual tourists: a tour with

Polish-speaking guide starts when

a group of 35 people forms | PLN 55/39,

family PLN 149; tours in foreign

languages: in English 9am-5pm

every hour; in German 10:45am,

KRK**KMPO**
ZARZĄDZAJĄCY SYSTEMEM OCZYSZCZANIA KRAKOWA

PAMIĘTASZ?

ŻÓŁTY POJEMNIK**ZABUDOWA
WIEŁORODZINNA****WRZUCAJ**PAPIER, TEKSTURY, GAZETY, CZASOPISMA, KSIĄŻKI,
OPAKOWANIA Z TWORZYW SZTUCZNYCH, OPAKOWANIA
WIEŁOMATERIALOWE ORAZ OPAKOWANIA METALOWE**NIE WRZUCAJ**ZATŁUSZCZONEGO PAPIERU, TAPET, KALEK, OPAKOWAŃ
Z ZAWARTOŚCIĄ, ZABAWEK, BATERII, POJEMNIKÓW
PO SMARACH, FARBACH I INNYCH SUBSTANCJACH
NIEBEZPIECZNYCH, LUSTER, PORCELANY,
ŻARÓWEK I ŚWIETŁÓWEK ITP.**ZIELONY POJEMNIK****WRZUCAJ**OPAKOWANIA ZE SZKŁA
(BUTELKI I SŁÓDKI)**NIEBIESKI POJEMNIK****WRZUCAJ**NIESEGREGOWANE
ODPADY KOMUNALNE**ŻÓŁTY WOREK****ZABUDOWA
JEDNORODZINNA****WRZUCAJ**PAPIER, TEKSTURY, GAZETY, CZASOPISMA, KSIĄŻKI,
OPAKOWANIA ZE SZKŁA (BUTELKI I SŁÓDKI), OPAKOWANIA
Z TWORZYW SZTUCZNYCH, OPAKOWANIA
WIEŁOMATERIALOWE ORAZ OPAKOWANIA METALOWE**NIE WRZUCAJ**ZATŁUSZCZONEGO PAPIERU, TAPET, KALEK, OPAKOWAŃ
Z ZAWARTOŚCIĄ, ZABAWEK, BATERII, POJEMNIKÓW
PO SMARACH, FARBACH I INNYCH SUBSTANCJACH
NIEBEZPIECZNYCH, LUSTER, PORCELANY,
ŻARÓWEK I ŚWIETŁÓWEK ITP.**NIEBIESKI POJEMNIK****WRZUCAJ**NIESEGREGOWANE
ODPADY KOMUNALNE

- **ODPADY WIELKOGABARYTOWE** - w zabudowie wielorodzinnej odbiór raz w miesiącu, po ustaleniu terminu z MPO. szczegóły na stronie - www.mpo.krakow.pl/harmonogramy
- **LAMUSOWNIA** (ul. Nowohucka 1) i **PGOW BARYCZ** (ul. Krzemieniecka 40) - punkty bezpłatnego odbioru odpadów (wielkogabarytowe, sprzęt elektryczny i elektroniczny, odpady niebezpieczne, gruz, opony, surowce wtórne)
- **ELEKTROBRYGADA NA TELEFON** - bezpłatny odbiór elektroodpadów od mieszkańców. Zamawianie usługi pod numerem 801 084 084



**Aplikacja mobilna
z mapą Krakowa,
okolic i nie tylko!**



**Pobieraj trasy,
nagrywaj ślady,
korzystaj z map
offline**



www.traseo.pl/aplikacje

4:10pm; in French 10:15am, 12:05pm,
3:15pm; in Italian 1:10pm; in Russian
11:10am, 2:10pm, 4:15pm (from 26.12
additional tours 10:10am, 12:10pm,
1:15pm) | tickets PLN 84/64, fam-
ily PLN 232 | the ticket also includes
entry to the underground exhibition
of the Kraków Saltworks Museum
Wieliczka.

Groups make a prior arrangement
for a guided tour by phone, by e-mail
or by fax | tickets PLN 50/33 + hiring
a guide PLN 250.

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 289 16 00
wt.-nd. 8.30-15.30 | bilety 8/5 zł,
rodzinny 15 zł, zwiedzanie z przewodni-
kiem 45 zł, w sb. wstęp wolny
24-26, 31.12, 1.01» nieczynne
» Zespół zamkowy wpisany na Listę
UNESCO » Ekspozycja archeologiczna
i historyczna prezentująca dzieje
miasta » *Solniczki – małe arcydzieła
sztuki* (state).
» *Wieliczka na drodze ku niepodległo-
ści* (do 28 lutego 2017).

Tue-Sun 8:30am-3:30pm |
tickets PLN 8/5, family PLN 15, visiting
with a guide PLN 45, admission free
on Sat

24-26, 31.12, 1.01» closed
» Castle complex added to the UNESCO
World Heritage List » An archaeol-
ogy and history exhibition describing
the city's background » *Salt Cellars –
Small Masterpieces* (permanent).
» *Wieliczka on the Road to Independ-
ence* (to 28 February 2017).

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie ko-
palni (135 m pod ziemią) | pn.-nd. 8.00-
-17.00, zwiedzanie łącznie z Trasą
turystyczną | rezerwacja: 12 278 58 49 |
patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka
24-26.12, 1.01» nieczynne
31.12» 8.00-14.00

» Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. –
symbol bogactwa dawnej kopalni,
najstarszy obraz odkryty w kopalni
(*Anioł Stróż* z 1691 r.), kariatyd polski
(XVII w.), model prahistorycznej
warzelni, makieta XVII-wiecznej
Wieliczki oraz multimedialna kaplica
św. Jana Pawła II (stała).
» *Zbrodnia katyńska* (do 30 grudnia)
» *tektonika / e-tektonika*. Wystawa
rzeźb wykonanych w technice druku
3D (do 16 grudnia).

Located on the level 3 of the mine
(135 m underground) | Mon-Sun 8am-
5pm, visits included in the Salt Mine
Tourist Route | booking: +48 12 278 58 49
see also: Wieliczka Salt Mine

24-26.12, 1.01» closed
31.12» 8am-2pm

» The horn of the Kopacz Fraternity
from 1534, a symbol of the riches
of the old mine; the oldest painting
discovered in the mine (*Guardian
Angel* from 1691); the Polish treadmill
(17th century); a model of an ancient
saltworks; a model of Wieliczka
as it appeared in the 17th century;
multimedia St John Paul II Chapel
(permanent).
» *Katyń Massacre* (to 30 December)
» *tectonics / e-tectonics*. Exhibition
of sculptures made in 3D printing
(to 16 December).



ALBERTINA
RESTAURANT & WINE



FINE DINING RESTAURANT IN KRAKÓW FOOD & WINE PAIRING MENU

**NOWOCZESNA KUCHNIA POLSKA
DOSKONAŁA SELEKCJA 32 WIN NA KIELISZKI**

MODERN POLISH CUISINE • SEASONAL & LOCAL PRODUCTS • SEAFOOD
FRESH LOBSTERS & OYSTERS FROM THE IN-HOUSE HOMARIUM
SELECTION OF 32 WINES BY THE GLASS

UL. DOMINIKAŃSKA 3 • KRAKÓW

TEL. + 48 12 333 41 10 • MOB. + 48 570 136 720

ALBERTINA@ALBERTINARESTAURANT.PL • WWW.ALBERTINARESTAURANT.PL





POLISH CULINARY
SPECIALTIES

Kraków, ul. Sienna 12
tel. +48 12 426 49 68, www.kogel-mogel.pl



KRAKOW FOLK TRADITION
1927

Kraków, ul. Grodzka 40
tel. +48 12 430 04 11, www.miodmalina.pl

Kuchnia polska

Polish Cuisine

ALBERTINA

www.albertinarestaurant.pl
ul. Dominikańska 3 | tel. 12 333 41 10

BIAŁA RÓŻA

www.restauracjabialaroz.pl
ul. Straszewskiego 16 | tel. 12 421 51 90

COPERNICUS

www.copernicus.hotel.com.pl
ul. Kanonicza 16 | tel. 12 424 34 21

GOŚCINNA CHATA

www.goscinna-chata.pl
ul. Sławkowska 10 | tel. 12 423 76 76

HAWĘŁKA

www.hawelka.pl
Rynek Główny 34 | tel. 12 422 06 31

INTROLIGATORNIA SMAKU

www.introligatorniasmaku.pl
ul. Józefa 20 | tel. 661 116 351

JAREMA

www.jarema.pl
pł. Matejki 5 | tel. 12 429 36 69

KOGEL MOGEL

www.kogel-mogel.pl
ul. Sienna 12 | tel. 12 426 49 68

MIÓD MALINA

www.miodmalina.pl
ul. Grodzka 40 | tel. 12 430 04 11

MORSKIE OKO

www.morskieoko.krakow.pl
pł. Szczepański 8 | tel. 12 431 24 23

POD ANIOŁAMI

www.podaniolami.pl
ul. Grodzka 35 | tel. 12 421 39 99

POD BARANEM

www.podbaranem.com
ul. św. Gertrudy 21 | tel. 12 429 40 22

POD NOSEM

www.podnosem.com
ul. Kanonicza 22 | tel. 12 376 00 14

POD RÓŻĄ

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

RUBINSTEIN

www.rubinstein.pl
ul. Szeroka 10 | tel. 12 384 00 00

RZEŹNIA – RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl
pł. Dominikański 2 | tel. 12 422 56 87
ul. Bożego Ciała 14 | tel. 12 430 62 96

SZARA

www.szara.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 66 69

TRZY RYBKİ

www.stary.hotel.com.pl
ul. Szczepańska 5 | tel. 12 384 08 06

WESELE

www.weselerestauracja.pl
Rynek Główny 10 | tel. 12 422 74 60

WIERZYNEK

www.wierzynek.pl
Rynek Główny 16 | tel. 12 424 96 00

Kuchnia śródziemnomorska

Mediterranean Cuisine

AQUA E VINO

www.aquaevino.pl
ul. Wiślna 5/10 | tel. 12 421 25 67

CAWA

www.cawacafe.pl
ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 74 56

CORSE

www.corserestaurant.pl
ul. Poselska 24 | tel. 12 421 62 73

CYRANO DE BERGERAC

www.cyranodebergerac.pl
ul. Sławkowska 26 | tel. 12 411 72 88

DA PIETRO

www.dapietro.pl
Rynek Główny 19 | tel. 12 422 32 79

DEL PAPĄ

www.delpapa.pl
ul. św. Tomasza 6 | tel. 12 421 83 43

DESTINO

www.restauracjadesestino.com
ul. św. Jana 8 | tel. 12 421 04 90

FARINA

www.farina.com.pl
ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80

IL CALZONE

www.ilcalzone.pl
ul. Starowiślna 15a | tel. 12 429 51 41

NOLIO

www.nolio.pl
ul. Krakowska 27 | tel. 12 346 24 49

RISTORANTE AMARONE

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

WŁOSKA

www.sukiennicza8.pl
ul. Sukiennicza 8 | tel. 500 849 900

ZAKŁADKA

www.zakladkabistro.pl
ul. Józefińska 2 | tel. 12 442 74 42

ZAZIE BISTRO

www.zaziebistro.pl
ul. Józefa 34 | tel. 500 410 829

Kuchnia japońska

Japanese Cuisine

EDO FUSION

www.edofusion.pl
ul. Miodowa 8 | tel. 12 426 24 24

EDO SUSHI

www.edosushi.pl
ul. Bożego Ciała 3 | tel. 12 422 24 24

MUSSO SUSHI

www.mussosushi.pl
ul. Zwierzyniecka 23 | tel. 500 117 915
ul. Sukiennicza 8 | tel. 515 900 959

NAGO SUSHI & SAKE

www.nagosushiandsake.pl
ul. św. Gertrudy 7 | tel. 12 429 30 86



RESTAURACJA
a.d. 1893

Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.



ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
C A F E & W I N E

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa...
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernardce!

*Ślimakarnia...
Miejsce niezwykłe...*



ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

recommended by:
Gault & Millau
 The Yellow Guide



ALL THE TASTES
 OF ASIA
 IN ONE PLACE



EDO SUSHI BAR
 Sushi Bar
 Bożego Ciała 3 Kraków
 tel.: +48 12 422 24 24
 www.edosushi.pl



EDO FUSION
 Asian Cuisine
 Miodowa 8 Kraków
 tel.: +48 12 426 24 24
 www.edofusion.pl

LUNCH MENU

from **27zł**

Kuchnia wegetariańska

Vegetarian Cuisine

GLONOJAD

pl. Matejki 2 | tel. 12 346 16 77

GREEN DAY

ul. Mikołajska 14 | tel. 12 431 10 27

KARMA

ul. Krupnicza 12 | tel. 662 387 281

MOMO

ul. Dietla 49 | tel. 609 685 775

Inne

Others

APERITIF

www.aperitif.com.pl

ul. Sienna 9 | tel. 12 432 33 33

kuchnia fusion

fusion cuisine

BAR A WINO

www.facebook.com/BARaWINO

ul. Mostowa 1 | tel. 668 671 712

bar, winiarnia / winery

ED RED

www.edred.pl

ul. Sławkowska 3 | tel. 690 900 555

kuchnia polska i steak house

Polish cuisine and steak house

HAMSA

www.hamsa.pl

ul. Szeroka 2 | tel. 515 150 145

kuchnia izraelska | Israeli cuisine

KONFEDERACKA 4

ul. Konfederacka 4 | tel. 570 526 232

wine & snacks

MANZANA

www.manzanarestaurant.com

ul. Miodowa 11 | tel. 12 422 22 77

kuchnia latynoska

Latin American cuisine

PIMIENTO

ARGENTINO GRILL

www.pimiento.pl

ul. Józefa 26 | tel. 12 421 25 02

ul. Stolarska 13 | tel. 12 422 66 72

Rynek Główny 30 | tel. 12 430 62 85

kuchnia argentyńska

Argentinian cuisine

PISTACJA

www.restauracjapistacja.pl

ul. Karmelicka 9 | tel. 12 430 07 21

kuchnia polska i włoska

Polish and Italian cuisine

PLAC NOWY 1

www.placnowy1.pl

pl. Nowy 1 | tel. 12 422 55 56

kuchnia międzynarodowa

international cuisine

STUDIO QULINARNE

www.studioqulinarne.pl

ul. Gazowa 4 | tel. 12 430 69 14

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

WENTZL

www.restauracjawentzl.com.pl

Rynek Główny 19 | tel. 12 429 52 99

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

Restauracja „POD NOSEM”
 Kraków, Kanonicza 22
 tel. +48 12 376 00 14
 www.podnosem.com
 restauracja@podnosem.com

GRUPA Kraków *Siny* POD NOSEM KANONICZA ParkSide RZEZNIA

Plac Dominikański 2
 12 422 56 87
 dominikanski@restauracjarzeznia.pl

ul. Bożego Ciała 14
 12 430 62 96
 bozerestauracja@tix.pl

RZEZNIA
 Est. 2014
 RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl

SANKTUARIA I KOŚCIOŁY
SANCTUARIES
AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO
MIŁOSIERDZIA
SANCTUARY OF DIVINE
MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

- ✦ Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

- ✦ Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM
ŚW. JANA PAWŁA II
SANCTUARY
OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15
7.30-18.00

- ✦ Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

7:30am-6pm

- ✦ Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

KOŚCIÓŁ EWANGELICKO-
-AUGSBURSKI
EVANGELICAL-AUGSBURG
CHURCH

www.ewangelicy.krakow.pl

ul. Grodzka 58 | tel. 12 446 64 30

- ✦ Nabożeństwo: nd. i święta
10.00, 12.00
- ✦ Liturgia: Sun and holidays
10am, noon

CERKIEW
GRECKOKATOLICKA
GREEK-CATHOLIC CHURCH

ul. Wiślna 11 | tel. 12 429 28 61

- ✦ Msza św.: nd. 10.00
- ✦ Holy Mass: Sun 10am

CERKIEW PRAWOSŁAWNA
ORTHODOX CHURCH

www.krakow.cerkiew.pl

ul. Szpitalna 24 | tel. 12 422 72 77

- ✦ Św. Liturgia: nd. i święta 10.00
- ✦ Holy Liturgy: Sun and holi-
days 10am

MSZE ŚW. W JĘZYKACH
OBCYCH W KOŚCIOŁACH
RZYMSKOKATOLICKICH
MASSES IN FOREIGN
LANGUAGES IN ROMAN
CATHOLIC CHURCHES

www.diecezja.pl

JĘZYK ANGIELSKI
ENGLISH

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO / ST GILES'
CHURCH ul. Grodzka 67 | nd. 10.30
Sun 10:30am

JĘZYK HISPZAŃSKI
SPANISH

KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW
FRANCISCAN CHURCH pl. Wszystkich
Świętych 5 | druga nd. miesiąca 14.30
second Sun of the month 2:30pm

JĘZYK ŁACIŃSKI / LATIN

KATEDRA NA WAWELU / WAWEL
CATHEDRAL nd. i święta 7.00, 9.00
Sun and holidays 7am, 9am
KOŚCIÓŁ MARIACKI / ST MARY'S
CHURCH Rynek Główny 5 | nd. i święta
10.00 / Sun and holidays 10am

KOŚCIÓŁ NA SKAŁCE / PAULINE
CHURCH ul. Skałeczna 15 | nd. i święta
9.00 / Sun and holidays 9am
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS
CHURCH ul. św. Krzyża 23 | nd. 10.30,
19.15 / Sun 10:30am, 7:15pm
KAPLICA NA CMENTARZU RAKOWIC-
KIM / CHAPEL AT THE RAKOWICKI
CEMETERY ul. Rakowicka 26 | nd. 12.00
Sun noon

JĘZYK NIEMIECKI
GERMAN

KOŚCIÓŁ ŚW. BARBARY / ST BAR-
BARA'S CHURCH Mały Rynek 8 |
nd. 14.30 / Sun 2:30pm

JĘZYK SŁOWACKI / SLOVAK
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS
CHURCH ul. św. Krzyża 23 | ostatni wt.
miesiąca 16.30 / last Tue of the month
4:30pm

JĘZYK WŁOSKI / ITALIAN
KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW
FRANCISCAN CHURCH pl. Wszystkich
Świętych 5 | nd. 15.30 / Sun 3:30pm

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA
OLD SYNAGOGUE

www.mhk.pl
ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-cz., sb., nd, 9.00-
-16.00, pt. 10.00-17.00 | bilety 10/8 zł,
rodzinny 20 zł, wstęp wolny w pn.
✦ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*
(stała | czasowa: patrz Wystawy).
Mon 10am-2pm, Tue-Thu, Sat, Sun 9am-
4pm, Fri 10am-5pm | tickets PLN 10/8,
family PLN 20, admission free on Mon
✦ *The History of Jews in Kraków* (per-
manent | temporary: see Exhibitions).

SYNAGOGA IZAAKA
ISAAC SYNAGOGUE

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25
pn.-cz., nd. 8.30-18.00, pt. 8.30-14.30,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 7/4 zł
Mon-Thu, Sun 8:30am-6pm, Fri 8:30am-
2:30pm, closed on Sat and Jewish
holidays | tickets PLN 7/4

SYNAGOGA KUPA
KUPA SYNAGOGUE

ul. Warszawera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 5/3 zł
Mon-Fri, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 5/3

SYNAGOGA REMUH
I CMENTARZ
REMUH SYNAGOGUE
AND CEMETERY

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 9.00-16.00,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 9am-4pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 10/5

SYNAGOGA TEMPEL
TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1
pn.-pt., nd. 10.00-16.00 | bilety 10/5 zł
Mon-Fri, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA
HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38 | tel. 12 430 68 89
pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 9/6 zł
✦ *Rodziny żydowskie międzywojenne-
go Krakowa* (do odwołania).
Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 9/6
✦ *Jewish Families of the Inter-war
Cracow* (until further notice).

Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE
EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	22 197 57
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 39 197 57
PKS / COACHES	703 40 33 40
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ
TOURIST INFORMATION NETWORK



www.infokrakow.pl

24.12 » 9.00-14.00 / 9am-2pm
25-26.12 » nieczynne / closed

PAWILON WYSPIAŃSKIEGO
WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICE / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-17.00 / Mon-Sun 9am-5pm

UL. JÓZEFA 7

tel. 12 354 27 28 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY
KRAKÓW-BALICE / INTERNATIONAL
AIRPORT KRAKÓW-BALICE

tel. 12 285 53 41 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

CENTRUM KONGRESOWE ICE KRAKÓW
ICE KRAKÓW CONGRESS CENTRE

ul. Konopnickiej 17 | tel. 12 354 27 38
pn.-nd. 10.00-18.00
nieczynne w trakcie imprez zamkniętych
Mon-Sun 10am-6pm
except during closed events



89 ul. Konopnickiej 28, tel. 515 424 724
II KATEDRA CHORÓB WEWNĘTRZNYCH CM UJ ul. Skawińska 8
A
ALCHEMIA ul. Estery 5, tel. 12 421 22 00, www.alchemia.com.pl
ARTCAFE BARAKAH ul. Paulińska 28, tel. 661 449 393, www.teatrbarakah.com
ARTEFAKT CAFÉ ul. Dajwór 3
AUDITORIUM MAXIMUM UJ ul. Krupnicza 33
AULA FLORIANKA / FLORIANKA
RECITAL HALL ul. Basztowa 8, www.amuz.krakow.pl
AWARIA ul. Mikołajska 9, tel. 12 292 03 50, www.klubawaria.com
B
BILL HICKMAN ul. Józefa 11
BUNKIER SZTUKI pl. Szczepański 3a, tel. 12 422 10 52, www.bunkier.art.pl
C
C-2 POŁUDNIE CAFE os. Górali 5, tel. 694 025 398
CAFE CAROLINE ul. Głowackiego 4/6, tel. 12 622 70 54, www.caffecaroline.pl
CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10, tel. 601 877 993, www.cafeszafe.com
CENTRUM DYDAKTYKI AGH ul. Reymonta 7
CHEDER ul. Józefa 36, tel. 12 431 15 17, www.cheder.pl
CHICAGO JAZZ CLUB ul. Sławkowska 11
CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14
CK (Centrum Kultury) **RUCAJ** ul. Rostworowskiego 13, tel. 12 266 09 73, www.ckruczaj.pl
CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, www.news.cricoteka.pl
D
DALI CLUB ul. Mazowiecka 21, tel. 12 633 77 55, www.daliclub.pl
DE REVOLUTIONIBUS. BOOKS &CAFE ul. Bracka 14, tel. 530 769 530, www.derevolutionibus.com.pl
DK (Dom Kultury) **PODGÓRZE** ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70, www.dkpodgorze.krakow.pl

DOM JANA MATEJKI ul. Floriańska 41, tel. 12 433 59 60, www.mnk.pl
DOM JÓZEFA MEHOFFERA ul. Krupnicza 26, tel. 12 433 58 80, www.mnk.pl
DOM NORYMBERSKI ul. Skateczna 2
DOM POLONII / POLONIA HOUSE Rynek Główny 14
DOM ZWIERZYNIĘCKI ul. Królowej Jadwigi 41, tel. 12 427 30 38, www.mhk.pl
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50 www.dworek.eu
E
EUROPEUM pl. Sikorskiego 12, tel. 12 433 57 60, www.mnk.pl
F
FABRYKA SCHINDLERA ul. Lipowa 4, tel. 12 257 10 17, www.mhk.pl
FILHARMONIA KRAKOWSKA KRAKÓW PHILHARMONIC ul. Zwierzyńska 1, tel. 12 619 87 21, www.filharmonia.krakow.pl
FORTY KLEPARZ ul. Kamienna 2-4, tel. 606 388 313, www.fortykleparz.pl
FORUM PRZESTRZENIE ul. Konopnickiej 28, tel. 514 342 939, www.forumprzestrzenie.com
FUNDACJA KOBIECA EFKA ul. Krakowska 19
FUNDACJA XX. CZARTORYSKICH ul. Pijarska 6
G
GALERIA W SUKIENNICACH Rynek Główny 1-3, www.mnk.pl
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC ul. Grodzka 42, tel. 12 421 10 95
GWAREK ul. Reymonta 17, tel. 12 622 28 88, www.klubgwarek.pl
H
HARRIS PIANO JAZZ BAR Rynek Główny 28, tel. 12 421 57 41, www.harris.krakow.pl
HOTEL FORUM / FORUM HOTEL ul. Konopnickiej 28

I
ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17, www.icekrakow.pl
J
JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45
JAZZ ROCK CAFE ul. Sławkowska 12
K
KABARET ul. Krakowska 5
KAMIENICA SZOŁAJSKICH pl. Szczepański 9, tel. 12 433 54 50, www.mnk.pl
KAWIARNIA LITERACKA ul. Krakowska 41
KAWIARNIA NAUKOWA ul. Kalwaryjska 60
KLASZTOR OO. KANONIKÓW REGULARNYCH LATERAŃSKICH ul. Bożego Ciała 26
KLUB AKTORA SPATIF Rynek Główny 41
KLUB DZIENNIKARZY POD GRUSZKĄ ul. Szczepańska 1
KLUB KAZIMIERZ ul. Krakowska 13/18
KLUB KUŹNIA os. Złotego Wieku 14
KOMBINATOR os. Szkolne 25
KOŚCIÓŁ MARIACKI ST MARY'S CHURCH pl. Mariacki 5
KOŚCIÓŁ MIŁOSIERDZIA BOŻEGO DIVINE MERCY CHURCH os. Na Wzgórzach 1A
KOŚCIÓŁ NMP Z LOURDES CHURCH OF OUR LADY OF LOURDES ul. Misjonarska 37
KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW BERNARDINE CHURCH ul. Bernardyńska 2
KOŚCIÓŁ OO. FRANCISZKANÓW pl. Wszystkich Świętych 5
KOŚCIÓŁ OO. PIJARÓW PIARIST CHURCH ul. Pijarska 2
KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY ul. Św. Anny 11
KOŚCIÓŁ ŚW. BRATA ALBERTA os. Dywizjonu 303 63
KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO ST GILES' CHURCH ul. Grodzka 67
KOŚCIÓŁ ŚW. KATARZYN ST CATHERINE'S CHURCH ul. Augustiańska 7

KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA HOLY CROSS CHURCH ul. Św. Krzyża 23
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA ST MARTIN'S CHURCH ul. Grodzka 58
KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBE os. Tysiąclecia 86
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA CHURCH OF STS PETER AND PAUL ul. Grodzka 52a
KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA ST ADALBERT'S CHURCH Rynek Główny 3
KOŚCIÓŁ ŚW. KRZYŻA HOLY CROSS CHURCH ul. Św. Krzyża 23
KSIĘGARNIA BONA ul. Kanonicza 11, tel. 12 430 52 22
KSIĘGARNIA BONOB Mały Rynek 4, tel. 500 183 033
KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM ul. Długa 1, tel. 12 422 17 39
KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1, tel. 12 647 50 78, www.kwadrat.pk.edu.pl
L
LAMUS TEATRALNY ul. Radziwiłłowska 3, tel. 12 424 45 16, www.lamusteatralny.pl
M
MAGAZYN KULTURY ul. Józefa 17 (Kolanko No 6), www.magazynkultury.pl
MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury) Rynek Główny 25, tel. 12 424 28 11, www.mck.krakow.pl
MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie) ul. Lipowa 4, tel. 12 263 40 00, www.mocak.pl
MOS (Małopolski Ogród Sztuki) ul. Rajska 12, tel. 12 424 45 25, www.mos.art.pl
N
NCK (Nowohuckie Centrum Kultury) **NOWA HUTA CULTURAL CENTRE** al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl
NIE LUBIĘ PONIEDZIAŁKÓW ul. Szlak 14

O
OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA** os. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl
OPERA KRAKOWSKA / KRAKÓW OPERA ul. Lubicz 48, tel. 12 296 61 00, www.opera.krakow.pl
OSIR (Ośrodek Sportu i Rekreacji) **KOLNA** ul. Kolna 2
P
PAŁAC KRZYSZTOFORA Rynek Główny 35, www.mhk.pl
PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO ul. Piłsudskiego 12
PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION pl. Wszystkich Świętych 2
PIEC ART ul. Szewska 12, tel. 12 429 64 25, www.piecart.pl
PIĘKNY PIES ul. Bożego Ciała 9
PIWNICA POD BARANAMI Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, www.piwnicapodbaranami.pl
POD JASZCZURAMI Rynek Główny 8
PROZAK 2.0 pl. Dominikański 6
PUB POD ZIEMIĄ ul. Miodowa 43
R
RADIO KRAKÓW al. Słowackiego 22
RE ul. Św. Krzyża 4
RESTAURACJA TRADYCJA TRADYCJA RESTAURANT Rynek Główny 15
RESTAURACJA WIERZYNEK WIERZYNEK RESTAURANT Rynek Główny 16
ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL ul. Sławkowska 14
S
SALON AUDIALNIA ul. Św. Tomasza 32/1
SANKTUARIUM NAJŚWIĘTSZEJ RODZINY ul. Aleksandry 1
SCENA PIAST ul. Piastowska 47
SCHIZOFRENIA CAFÉ ul. Topolowa 42
SP NR 72 al. Modrzewiowa 23
SPÓŁDZIELNIA OGNIWO ul. Paulińska 28

SPP (Stowarzyszenie Pisarzy Polskich) **ODDZIAŁ KRAKÓW** ul. Kanonicza 7
STADION KS CRACOVIA ul. Kałuży 1
STADION MIEJSKI IM. H. REYMANA ul. Reymonta 22
STARA SYNAGOGA / OLD SYNAGOGUE ul. Szeroka 24
STARY PORT ul. Straszewskiego 27, tel. 12 430 09 62, www.staryport.com.pl
STREFA ul. Św. Tomasza 31
SYNAGOGA IZAAGA ISAAC SYNAGOGUE ul. Kupa 18
SZPITALNA 1 ul. Szpitalna 1
Ś
ŚÓK (Śródmiejski Ośrodek Kultury) ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, www.lamelli.com.pl
ŚWIĘTA KROWA ul. Floriańska 16
T
TAURON ARENA KRAKÓW ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02, www.krakowarena.pl
TOWARZYSTWO MIŁOŚNIKÓW HISTORII I ZABYTEKÓW KRAKOWA ul. Św. Jana 12
U
UEK (Uniwersytet Ekonomiczny) **UNIVERSITY OF ECONOMICS** ul. Rakowicka 27
W
WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b
WILLA DECJUSZA ul. 28 Lipca 1943 17A, tel. 12 425 33 90, www.villa.org.pl
WŁOSKI INSTYTUT KULTURY ul. Grodzka 49, tel. 12 421 89 43, www.iicccracovia.esteri.it
Z
ZAŚCIANEK ul. Rostafińskiego 4, tel. 12 617 37 07 wew. 1003, www.klubzascianek.pl
ZETPETE ul. Dolnych Młynów 10
Ż
ŻACZEK al. 3 Maja 5, www.klubzaczek.pl



TEATRY / THEATRES**KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ
KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE**

ul. Grzegorzewska 71, tel. 12 442 78 00,
www.teatrvariete.pl

NARODOWY STARY TEATR / STARY

THEATRE DUŻA SCENA, NOWA SCENA,
SALA MODRZEJEWSKIEJ, STREFA BE
ul. Jagiellońska 1 | SCENA KAMERALNA
ul. Starowiślna 21, tel. 12 422 40 40,
www.stary.pl

PWST (Państwowa Wyższa Szkoła
Teatralna im. L. Solskiego) / **PWST**
NATIONAL ACADEMY OF THEATRE

ARTS SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO,
SCENA 210, SCENA 313, AMFITEATR
ul. Straszewskiego 21-22 | SCENA KLA-
SYCZNA, SCENA EKSPERYMENTALNA
ul. Warszawska 5, tel. 12 422 18 55,
www.pwst.krakow.pl

SCENA ATA ul. Czarnowiejska 93,
tel. 12 633 54 05, www.tanew.info.pl

SCENA STU

al. Krasińskiego 16, tel. 12 422 27 44,
www.scenastu.com.pl

SZTUKA NA WYNOS

ul. Starowiślna 55/6, tel. 880 882 518,
www.sztukanawynos.pl

TEATR BAGATELA / BAGATELA

THEATRE DUŻA SCENA ul. Karmelicka
6 | SCENA NA SAREGO 7 ul. Sarego 7,
tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl

TEATR BAKAŁARZ ul. Ingardena 4,

tel. 12 662 66 63, www.bakalarz.krakow.pl

TEATR BARAKAH / BARAKAH THEATRE

ul. Paulińska 28, tel. 12 397 80 47,
www.teatrbarakah.com

TEATR BEZ RZĘDÓW ul. Krakowska 13,
tel. 604 078 076, www.teatrbezrzedow.pl

**TEATR GROTESKA / GROTESKA THE-
ATRE** ul. Skarbowa 2, tel. 12 633 37 62,
www.groteska.pl

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

J. SŁOWACKI THEATRE DUŻA SCENA,
KAWIARNIA MIMIKA pl. św. Ducha 1 |
SCENA MINIATURA pl. św. Ducha 2,
tel. 12 424 45 28, www.slowacki.krakow.pl

TEATR KONTRABANDA CSW Solvay,

ul. Zakopiańska 62, tel. 668 409 415

TEATR KTO / KTO THEATRE

kasa teatru: ul. Krowoderska 74,
tel. 12 633 89 47, www.teatrktto.pl

TEATR LOCH CAMELOT

ul. św. Tomasza 17, tel. 602 763 680,
www.lochcamelot.art.pl

**TEATR LUDOWY / LUDOWY THEA-
TRE** DUŻA SCENA os. Teatralne 34 |
SCENA NURT, SCENA STOLARNIA os. Te-
atralne 23 | SCENA POD RATUSZEM
Rynek Główny 1, tel. 12 680 21 12,
www.ludowy.pl

TEATR ŁAZNIA NOWA os. Szkolne 25,
tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl

**TEATR NOWY PROXIMA / PROXIMA
NOWY THEATRE**

ul. Krakowska 41, tel. 732 999 232,
www.teatrnowy.com.pl

TEATR ODWRÓCONY ul. Smoleńsk 22,
tel. 501 207 089, www.odwrocony.org

TEATR OLD TIMERS GARAGE

ul. Mostowa 1, tel. 605 418 406,
www.old-timers.pl

TEATR PLEJADA al. 29 Listopada 104,
tel. 515 104 483, www.plejada.org.pl

TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52,
tel. 661 439 813, www.teatrpraska52.pl

TEATR ROZDŹWIĘK CSW Solvay,
ul. Zakopiańska 62

TEATR SZCZĘŚCIE ul. Karmelicka 3,
tel. 697 126 775, www.teatrszczescie.pl

TEATR WSPÓŁCZESNY W KRAKOWIE
ul. Starowiślna 21 (II p.), tel. 602 359 078,
www.teatrkrakow.pl

TEATR ZALEŻNY / ZALEŻNY THEATRE
ul. Kanonicza 1, tel. 12 421 71 36,
www.stenkrakow.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamie-
ńskiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 |

PLAZA al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA**
ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA
ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79,
www.kinoagrafka.pl

KINO ARS / ARS CINEMA

ul. św. Tomasza 11, tel. 12 421 41 99,
www.ars.pl

**KINO KIJÓW.CENTRUM / KIJÓW.
CENTRUM CINEMA** al. Krasińskiego 34,
tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO / MIKRO CINEMA
ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE**
ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX / PARADOX CINEMA
ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15,
www.kinoparadox.pl

**KINO POD BARANAMI
POD BARANAMI CINEMA**

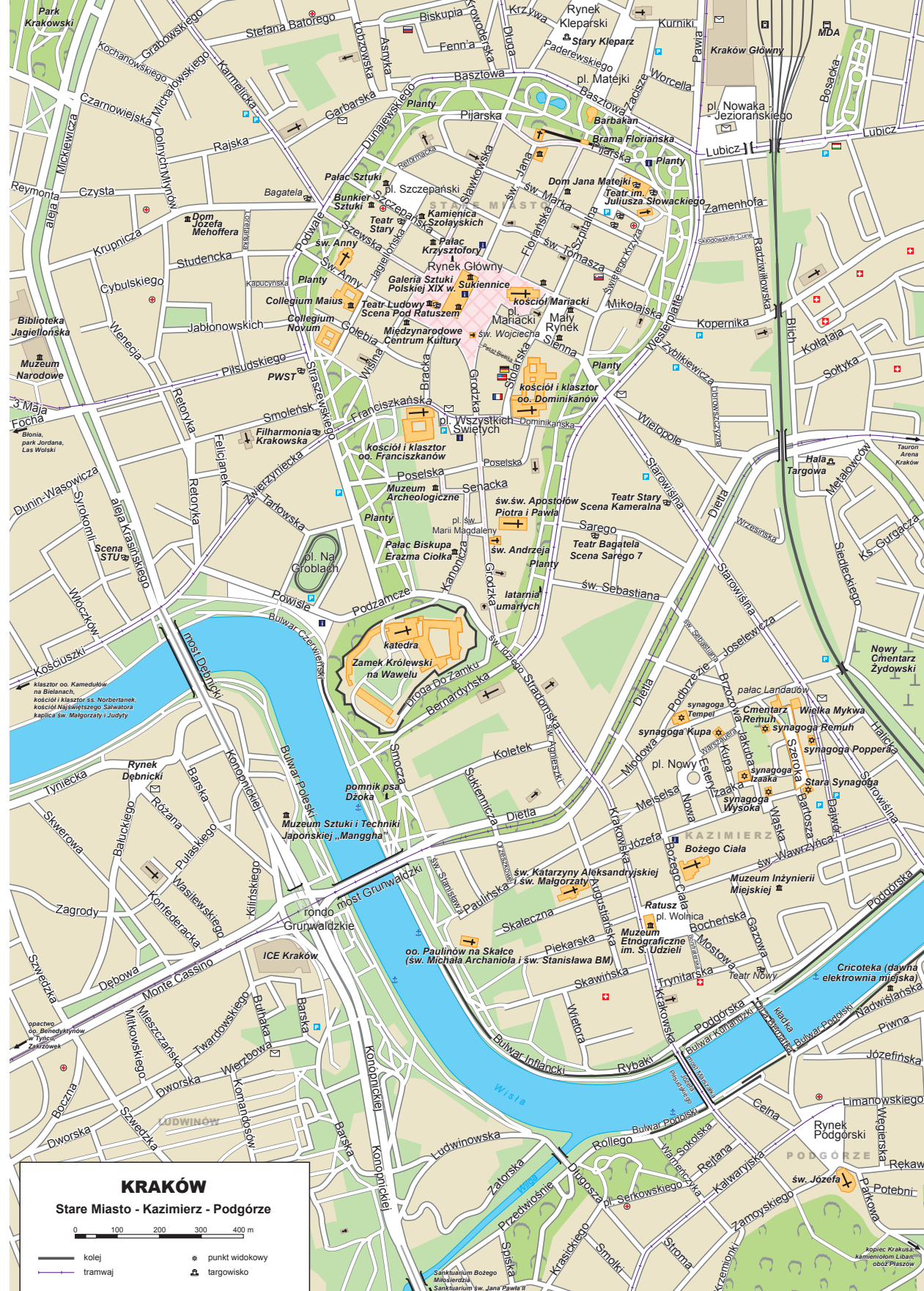
Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68,
www.kinopodbaranami.pl

KINO SFINKS / SFINKS CINEMA
os. Górali 5, tel. 12 644 27 65,
www.kinosfinks.pl

KINOKAWIARNIA KIKA
KIKA CINEMA AND CAFE
ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52,
www.kinokika.pl

KINOTEATR WRZOS
WRZOS CINEMA AND THEATRE
ul. Zamoyskiego 50, tel. 12 656 10 50,
www.kinoteatrwrzos.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128,
tel. 12 298 46 10, www.multikino.pl



BUTIK LCS - GUCCI, SAINT LAURENT, CHLOE, JIMMY CHOO, DSQUARED2, MOSCHINO, MICHAEL KORS, KENZO, ISABEL MARANT, STELLA MCCARTNEY, MCQ, JUST CAVALLI, EMPORIO ARMANI, PAUL SMITH, ETRO, **ANDRÉ GRAND** - COLETTI, CERRUTI 1881, THOMPSON LONDON, VERSACE, **BAGATT, DIESEL, DIAMANTI, IPM DESIGN** - MULHOLLAND LIFE, PURE, KISS THE FROG, D.EFFECT, MELISSA, **L'OCCITANE, LOOKBOOK MOKOBELLE, LOUVE WITH EVOLUE** - ROBERT KUPISZ, PAPROCKI & BRZOZOWSKI, GOSIA BACZYŃSKA, ŁUKASZ JEMIOŁ, 303 AVENUE, NATALIA JAROSZYŃSKA, WESTWOOD EYEWEAR, MAGGIE PIU, **MANIEWSKI, NESPRESSO, TUTTI COLORI** - MONALISA, CARAMELLA, MINI MELLISA, BUNNY WHITE, **VINICIO PAJARO, WOLFORD, LCONCEPT 13** - **BAR & RESTAURANT 13, DELIKATESY 13, VINOTEKA 13**



PASAŻ HANDLOWY RYNEK 13

RYNEK GŁÓWNY 13 / MAIN MARKET SQUARE 13

OTWARTE: 9-21; 11-17 / OPEN: 9 AM - 9 PM; 11 AM - 5 PM

www.pasaz-13.pl

www.concept13.pl